

Религиозная организация – духовная образовательная организация  
Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Кретов Андрей Викторович  
Должность: и.о. Ректора  
Дата подписания: 02.06.2025 09:26:48  
Уникальный программный ключ:  
1871fc3f67de656cb087e642de921672120fe7ae

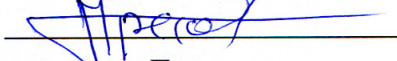
высшего образования  
**«ЕКАТЕРИНОДАРСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ»**  
Екатеринодарской и Кубанской епархии  
Русской Православной Церкви

**ПРИНЯТО**

на заседании Ученого совета  
протокол № 6/26  
от 30 мая 2025г.



**УТВЕРЖДАЮ**

  
и.о. ректора Екатеринодарской  
духовной семинарии  
иерей Андрей Кретов  
30 мая 2025 г.

## **ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДИСЦИПЛИНЫ**

для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации  
по дисциплине «Древнегреческий язык»

Направление подготовки  
**48.03.01 «Теология»**

Направленность  
**Православная теология**

Квалификация выпускника

**БАКАЛАВР**

Форма обучения  
**очная**

Краснодар  
2025

Фонд оценочных средств разработан в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки 48.03.01 «Геология», утвержденным Министерством науки и высшего образования РФ от 25 августа 2020 г. №1110 и основной образовательной программы подготовки бакалавров.

разработчик: Гарин Сергей Вячеславович, к.ф.н., доцент

Фонд оценочных средств рассмотрен и утвержден на заседании библейско-богословской кафедры 08 мая 2025 г., протокол № 6.

зав. кафедрой протоиерей Кирилл Коршунов

## СОДЕРЖАНИЕ

1 Паспорт фонда оценочных средств .....	3
1.1 Область применения .....	3
1.2 Цели и задачи фонда оценочных средств .....	3
1.3 Компетенции, формированию которых способствует дисциплина (модуль), и этапы их формирования в процессе освоения образовательной программы .....	3
1.4 Показатели оценивания компетенций .....	4
1.5 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины (модуля) .....	5
1.6 Критерии и шкалы для интегрированной оценки уровня сформированности компетенций .....	12
2 Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки владений, умений, знаний, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы .....	13
2.1 Входной контроль .....	13
2.2 Оценочные средства для текущего контроля .....	13
2.2.1 Тестовые задания (Блок А).....	13
2.2.2 Темы групповых семинарских занятий (Блок В, Блок С) .....	23
2.2.3 Комплект заданий для контрольной работы (Блок А, Блок В, Блок С).....	28
2.2.4 Образцы текстов для чтения и перевода .....	33
2.3 Оценочные средства для промежуточной аттестации.....	69
2.3.1 Вопросы для подготовки к зачету (Блок D).....	69
2.3.2 Тематика курсовых работ .....	78
3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умения и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	78

## **1 Паспорт фонда оценочных средств**

### **1.1 Область применения**

Фонд оценочных средств (ФОС) создается в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) для аттестации обучающихся на соответствие их достижений поэтапным требованиям соответствующей основной образовательной программы (ООП) для проведения входного и текущего оценивания, а также промежуточной аттестации обучающихся. ФОС является составной частью нормативно-методического обеспечения внутренней системы оценки качества освоения ООП ВО, входят в состав ООП.

ФОС – комплект методических материалов, нормирующих процедуры оценивания результатов обучения, т.е. установления соответствия учебных достижений (результатов обучения) запланированным результатам освоения рабочих программ учебных дисциплин и образовательных программ.

ФОС является неотъемлемой частью основной образовательной программы (ОПОП) высшего образования (ВО) – программы бакалавриата по направлению подготовки 48.03.01 «Теология» с направленностью (профилем) Православная теология и предназначен для контроля и оценки достижений результатов обучения.

### **1.2 Цели и задачи фонда оценочных средств**

Целью ФОС является установление соответствия уровня подготовки обучающихся и выпускников требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки «48.03.01 Теология».

Задачами ФОС являются:

- контроль и управление процессом приобретения обучающимися необходимых знаний, умений, навыков и уровня сформированных компетенций;
- контроль и управление достижением целей реализации ООП;
- оценка достижений обучающихся в процессе изучения дисциплины с определением результатов и планированием необходимых корректирующих мероприятий;
- обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности.

ФОС сформирован на основе ключевых принципов оценивания:

- валидности: объекты оценки должны соответствовать поставленным целям обучения;
- надежности: использование единообразных стандартов и критериев для оценивания достижений;
- объективности: разные обучающиеся должны иметь равные возможности добиться успеха.

ФОС по дисциплине «Древнегреческий язык» включает все виды оценочных средств, позволяющих проконтролировать сформированность у обучающихся компетенций и индикаторов их достижения, предусмотренных ФГОС ВО по направлению подготовки 48.03.01 «Теология», ООП и рабочей программой дисциплины «Древнегреческий язык».

ФОС предназначен для профессорско-преподавательского состава и обучающихся Религиозной организации – духовная образовательная организация высшего образования «Екатеринодарская Духовная Семинария» (далее - Семинария). ФОС подлежат ежегодному пересмотру и обновлению.

### **1.3 Компетенции, формированию которых способствует дисциплина (модуль), и этапы их формирования в процессе освоения образовательной программы**

Формирование компетенций (ОПК-7) при изучении дисциплины «Древнегреческий язык», входящей в обязательную часть учебного плана (2-4 курс), происходит в 6 этапов (3-8 семестры). Компетенции формируются во время всех видов занятий: на лекциях, практиче-

ских занятиях; в процессе аудиторной и внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся.

Проверка уровня сформированности компетенции происходит во время текущего контроля, промежуточной аттестации по дисциплине, а также при проведении итоговой (государственной итоговой) аттестации.

Перечень компетенций, формированию которых способствует дисциплина, и этапы их формирования в процессе изучения дисциплины (*модуля*) при освоении образовательной программы приведены в таблице.

Код	Наименование компетенции	Этап формирования
ОПК-7	Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач	3-8

#### 1.4 Показатели оценивания компетенций

Показателями оценивания компетенций являются наиболее значимые знания, умения и владения, которые формирует данная дисциплина

Формируемые компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Виды оценочных средств/* шифр раздела в данном документе
ОПК-7 Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач		
ОПК-7.3 Обладает базовыми знаниями языков христианской традиции ОПК-7.6. Способен работать с богословскими источниками на языке оригинала	<p><i>Знать:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– фонетическую систему и грамматическую структуру языка новозаветных текстов; систему именного и глагольного формоизменения;</li> <li>– структуру предложения; роль и значение греческого языка как оригинального языка многих текстов, входящих в Священное Писание, а также и святоотеческое богословское наследие Церкви; особенности языка новозаветных текстов, его основные отличия от более древних и более поздних форм греческого языка;</li> <li>– важность отдельных понятий и специфических особенностей греческого языка Нового Завета, их влияние на православное богословие.</li> </ul>	<p><b>Блок А</b> – задания репродуктивного уровня <i>Теоретические вопросы; тесты; Теоретические вопросы по разделам и темам дисциплины к зачету и диф. зачету</i></p>
	<p><i>Уметь:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– самостоятельно читать и переводить (со словарем) фрагменты текстов, осуществлять их грамматический и синтаксический анализ;</li> <li>– использовать полученные знания в рамках научной и педагогической деятельности;</li> <li>– эффективно пользоваться справочной литературой; сопоставлять фразы-цитаты в оригинале и в переводе;</li> <li>– использовать полученные знания для повышения качества исследовательской работы с текстами Священного Писания Нового Завета в рамках освоения семинарских дисциплин богословского и церковно-историче-</li> </ul>	<p><b>Блок В</b> – задания реконструктивного уровня <i>Практические задания/практические задачи; семинарские занятия; чтение и перевод текстов; контрольная работа; тесты; Практические задания по разделам и темам дисциплины к зачету или диф. зачету</i></p>

	ского профиля.	
	<p><i>Владеть:</i></p> <p>– начальные навыки письма и самостоятельного составления фраз на изучаемом языке;</p> <p>– навыки установления взаимосвязи между греческими словами и происходящими от них русскими или церковнославянскими лексическими единицами;</p> <p>– лексическую базу, включающую основные теологические понятия.</p>	<p><b>Блок С</b> – задания практико-ориентированного и/или исследовательского уровня  <i>Практические задания/практические задачи;</i>  <i>семинарские занятия;</i>  <i>чтение и перевод текстов;</i>  <i>контрольная работа;</i>  <i>Практические задания по разделам и темам дисциплины к зачету или диф. зачету</i></p>

### 1.5 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины (модуля)

№ п/п	Контролируемые разделы дисциплины (модуля)	Код контролируемой компетенции	Вид занятий	Наименование оценочного средства
<b>Введение в предмет. Раздел I. Фонетика и графика.</b>				
1.	Введение в предмет: история древнегреческого языка. Графика и алфавит	ОПК-7.3; ОПК-7.6	Семинарские занятия; самостоятельная работа	Теоретические вопросы по разделам и темам дисциплины к зачету, тесты
2.	<b>Фонетика</b>		Семинарские занятия; самостоятельная работа	Теоретические вопросы по разделам и темам дисциплины к зачету, тесты
<b>Раздел II. Морфология. Раздел III. Синтаксис.</b>				
3.	<p><b>Морфология. Глагол.</b></p> <p>Общая характеристика системы греческого спряжения. Грамматические категории глагола: лицо, число, время, наклонение, залог. Основа временная и основа глагольная. Типы глагольных основ: 8 классов греческих глаголов. Основы настоящего времени, аориста, перфекта. Главные и исторические времена. Первичные и вторичные личные окончания. Слабые и сильные глагольные времена. Залоги в греческом языке: действительный, страдательный и медиальный.</p> <p>Спряжение глаголов в Praesens Indicativi Activi. (настоящее время, изъявительное наклонение и активный залог). Инфинитив настоящего времени активного залога. Пример спряжения: παιδεύω «я воспитываю».</p> <p>Спряжение глагола εἶμι в praesens Indicativi Activi.</p> <p><b>Синтаксис.</b></p> <p>Отрицание. Отрицание: οὐ, μή; скопление отрицаний; отрицания после отрицательных выражений. Союзы καί, οὐδέ; ἐτεῖ, ὅτι, ὥστε. Употребление инфинитива.</p>	ОПК-7.3; ОПК-7.6	Семинарские занятия; самостоятельная работа	Теоретические вопросы по разделам и темам дисциплины к зачету, тесты; чтение и перевод текстов
4.	<p><b>Морфология. Имя существительное.</b></p> <p>Грамматические категории греческих имен существительных: род,</p>	ОПК-7.3; ОПК-7.6	Семинарские занятия; самостоятельная работа	Теоретические и практические задания/практические задачи по разделам и

	<p>число, падеж. Распределение имен по родам. Имена общего рода. Падежи греческого языка и их основные функции. Артикль: значение, место в предложении. Существительные второго склонения. Изменение падежных окончаний существительных второго склонения. Изменение падежных окончаний существительных первого склонения женского рода. Специфика постановки ударений.</p> <p>Порядок слов в предложении.</p> <p><b>Синтаксис.</b> Употребление артикля. Употребление родительного падежа, дательного падежа и винительного падежа. Существительные без артикля как именная часть сказуемого.</p> <p>Accusativus cum infinitivo. Nominativus cum infinitivo.</p> <p>Dativus instrumenti.</p>			<p>темам дисциплины к зачету, семинарские занятия, тесты, чтение и перевод текстов</p>
5.	<p><b>Морфология. Имя существительное. Имя Прилагательное.</b></p> <p>Существительные первого склонения. Изменение падежных окончаний существительных первого склонения женского рода.</p> <p>Специфика постановки ударений.</p> <p>Изменение падежных окончаний существительных первого склонения мужского рода на -ās, -ης.</p> <p>Прилагательные первого и второго склонения.</p> <p>Грамматическое согласование существительного, прилагательного и артикля.</p> <p>Атрибутивное и предикативное употребление прилагательных.</p> <p>Субстантивация прилагательных.</p> <p><b>Слитные формы</b> существительных первого и второго склонений.</p> <p><b>Слитные прилагательные</b> первого и второго склонений. Аттическое склонение.</p> <p><b>Синтаксис.</b> Дополнительные повествовательные предложения.</p> <p><b>Синтаксис.</b> Двойной именительный (Nominativus duplex).</p> <p>Accusativus duplex. Dativus temporis.</p>	<p>ОПК-7.3; ОПК-7.6</p>	<p>Семинарские занятия; самостоятельная работа</p>	<p>Теоретические и практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины к зачету, семинарские занятия, тесты, чтение и перевод текстов</p>
6.	<p><b>Морфология. Предлоги. Местоимения.</b></p> <p>Предлоги: функция, классификация, связь с падежами, многозначность.</p> <p>Общая характеристика системы местоименного склонения»</p> <p>Категории рода и числа в системе местоимений.</p> <p>Разряды местоимений. Личные местоимения, их тонические и атонические формы. Супплетивизм в склонении личного местоимения 1-го лица ед. ч. Употребление именительного падежа личных местоимений.</p>	<p>ОПК-7.3; ОПК-7.6</p>	<p>Семинарские занятия; самостоятельная работа</p>	<p>Теоретические и практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины к зачету, семинарские занятия, тесты, чтение и перевод текстов</p>

	<p>Указательные местоимения. Энклитики и проклитики.</p> <p><b>Синтаксис.</b> Предлог <i>ὑπο</i> + <i>genetivus</i>.</p> <p><i>Genetivus subjectivus</i>.</p> <p>Употребление тонических и атонических форм личных местоимений. Формы родительного падежа личных местоимений. Разные значения местоимения <i>αὐτός</i>.</p>			
7.	<p><b>Морфология. Глагол.</b> Категория залога: действительный, страдательный и медиальный. Виды значений медиального залога. Спряжение глаголов в <i>Praesens Indicativi medii-passivi</i>. Инфинитив <i>praesens Indicativi medii-passivi</i>. Отложительные глаголы. Предложные приставки. <i>Imperativus praesentis activi et medii-passivi</i>. Императив настоящего времени глагола <i>εἰμί</i>.</p> <p><b>Синтаксис.</b> Падежи, употребляемые с пассивным залогом. Управление винительным падежом при глаголах в медиопассивном залоге <i>Genetivus characteristicus. Dativus sociativus</i>. Аккузатив внутреннего объекта. Инфинитивная конструкция без подлежащего. Инфинитив в роли императива. Инфинитив как обстоятельство цели или возможного следствия.</p>	ОПК-7.3; ОПК-7.6	Семинарские занятия; самостоятельная работа	Теоретические и практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины к зачету, семинарские занятия, тесты, чтение и перевод текстов
8.	<p><b>Морфология. Глагол.</b> Спряжение глагола в <i>Imperfect Indicativi Activi</i> (прошедшее время несовершенного вида, активный залог). Приращение. Спряжение имперфекта глагола <i>εἰμί</i>. Спряжение глагола в <i>Imperfect Indicativi Medii-Passivi</i> (прошедшее время несовершенного вида, медио-пассивный залог). Пример спряжения: <i>παιδεύω</i> «я воспитываю».</p> <p>Приращение в приставочных глаголах.</p> <p>Будущее время активного, медиального и пассивного залога. Глаголы, отложительные в будущем времени. Будущее время глагола <i>εἰμί</i>. Инфинитив будущего времени.</p> <p><b>Синтаксис.</b> <i>Dativus possessivus. Accusativus temporis, spatii. Genetivus separationis. Dativus limitationis. Dativus causae. Accusativus cum infinitive</i> в будущем времени. Употребление инфинитива будущего времени.</p>	ОПК-7.3; ОПК-7.6	Семинарские занятия; самостоятельная работа	Теоретические и практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины к зачету, семинарские занятия, тесты, чтение и перевод текстов
9.	<p><b>Морфология. Глагол.</b> Аорист (прошедшее время совершенного вида). Аорист I активного и медиального залога. Аорист II</p>	ОПК-7.3; ОПК-7.6	Семинарские занятия; самостоятельная работа	Теоретические и практические задания/практические задачи по разделам и

	<p>активного и медиального залога. Аорист изъявительного наклонения пассивного залога: склонение, преобразование основы. Аорист и будущее время отложительных глаголов.</p> <p>Инфинитив аориста.</p> <p>Императив аориста I активного и медиального залогов. Императив аориста I пассивного залога.</p> <p>Императив аориста II.</p> <p>Употребление аориста.</p> <p>Futurum и aoristus passivi глаголов с немymi основами (слабый аорист). Образование форм глаголов с зубными основами. Futurum contractum глаголов на -ίζω.</p> <p>Глаголы с сонорными основами. Aoristus I et futurum I passivi, глаголов с сонорными основами.</p> <p>Нерегулярные формы глаголов с сонорными основами. Корневой аорист.</p>			<p>темам дисциплины к зачету, семинарские занятия, тесты, чтение и перевод текстов</p>
10.	<p><b>Морфология. Имя существительное. Третье склонение.</b></p> <p>Существительные третьего склонения.</p> <p>Основы на заднеязычные (κ, γ, χ) и губные (π, β, φ). Основы на зубную (τ, δ, θ). Основы на -vt. Основы на -λ и -ρ. Основы на -v.</p> <p>Плавные основы с аблаутом.</p> <p>Сигматические основы.</p> <p>Основы на -ῶ. Основы на -ῖ и -ῦ с аблаутом. Основы на дифтонг.</p> <p><b>Синтаксис.</b> Genetivus temporis. Dativus modi.</p> <p><b>Морфология. Имя Прилагательное.</b></p> <p>Прилагательные третьего склонения: обзор. Прилагательные трех окончаний, прилагательные двух окончаний. Прилагательные с двойной основой μέγας «большой» и πολὺς «многочисленный».</p> <p>III склонение существительных: некоторые особенности.</p>	<p>ОПК-7.3; ОПК-7.6</p>	<p>Семинарские занятия; самостоятельная работа</p>	<p>Теоретические и практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины к зачету, семинарские занятия, тесты, чтение и перевод текстов</p>
11.	<p><b>Морфология. Причастие настоящего времени.</b> Склонение причастия настоящего времени. Предикативное и атрибутивное употребление причастия. Субстантивация.</p> <p>Причастие будущего времени.</p> <p>Причастие аориста I и II активного и медиального залога.</p> <p>Употребление аористных причастий. Причастие пассивного аориста. Абсолютный генетив.</p> <p><b>Синтаксис.</b> Употребление причастия будущего времени с союзом ὡς.</p>	<p>ОПК-7.3; ОПК-7.6</p>	<p>Семинарские занятия; самостоятельная работа</p>	<p>Теоретические и практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины к зачету, семинарские занятия, тесты, чтение и перевод текстов</p>
12.	<p><b>Морфология. Глагол.</b></p> <p>Спряжение слитных глаголов на -εω, -αω, -οω.</p>	<p>ОПК-7.3; ОПК-7.6</p>	<p>Семинарские занятия; самостоя-</p>	<p>Теоретические и Практические задания/практические</p>

			тельная работа	задачи по разделам и темам дисциплины к зачету, семинарские занятия, тесты, чтение и перевод текстов
13.	<p><b>Морфология. Перфект и плюсквамперфект</b>  Перфектные формы глагола, разница между аористом и перфектом. Удвоение. Образование перфектного удвоения. Особенности перфектного удвоения. Активный перфект I. Активный перфект II. Медиопассивный перфект. Плюсквамперфект. Перфектное причастие.  Нерегулярные формы глаголов с гласными основами.  Perfectum и plusquamperfectum activi et medii-passivi глаголов с немymi основами (регулярное образование), perfectum activi et medii-passivi с сонорными основами.  Аористные и перфектные основы некоторых неправильных глаголов (заднеязычные и губные основы).  <b>Синтаксис.</b> Dativus auctoris. Dativus mensurae. Genetivus comparationis.</p>	ОПК-7.3; ОПК-7.6	Семинарские занятия; самостоятельная работа	Теоретические и практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины к зачету, семинарские занятия, тесты, чтение и перевод текстов
14.	<p><b>Морфология.</b> Предназначение сослагательного наклонения (конъюнктива). Настоящее время конъюнктива. Аорист конъюнктива. Значение времени в конъюнктиве. Оптатив в настоящем, будущем времени и в аористе. Употребление оптатива для выражения пожелания.  <b>Синтаксис.</b> Конъюнктив в придаточном предложении. Инфинитивная конструкция без подлежащего. Accusativus relationis. Употребление конъюнктива в независимом предложении. Coniunctivus adhortativus, imperativus, prohibitivus, dubitativus.</p>	ОПК-7.3; ОПК-7.6	Семинарские занятия; самостоятельная работа	Практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины к зачету, семинарские занятия, тесты, чтение текстов
15.	<p>Частица <i>ŕv</i> в главном и придаточном предложении. Индикатив с частицей <i>ŕv</i>. Условные периоды: а) Indefinitus, Eventualis; б) Potentialis; в) Irrealis; г) Iterativus. Частица <i>ŕv</i> с инфинитивом (или причастием).</p>	ОПК-7.3; ОПК-7.6	Семинарские занятия; самостоятельная работа	Теоретические и практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины к зачету, семинарские занятия, тесты, чтение и перевод текстов
16.	<p><b>Морфология. Местоимения. Наречие.</b> Образование и склонение возвратных местоимений. Возвратные местоимения, их склонение. Притяжательные местоимения. Относительные местоимения. Склонение взаимного, отрицательного,</p>	ОПК-7.3; ОПК-7.6	Семинарские занятия; самостоятельная работа	Теоретические и практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины к зачету, семинарские занятия, тесты, чтение и перевод

	<p>неопределенных местоимений; склонение вопросительных местоимений. Косвенно-вопросительные местоимения. Соотносительные местоимения. Наречия, образованные от прилагательных. Образование степеней сравнения наречий. Застывшие падежные формы в роли наречий. Наречия места с суффиксами -θι, -θεν, σε/-δε. Соотносительные местоименные наречия. Атрибутивное употребление наречий.</p>			<p>Текстов</p>
17.	<p><b>Морфология. Имя Прилагательное. Числительные.</b>          Образование степеней сравнения прилагательных. Степени сравнения на -τερος, -τατος. Степени сравнения на -ίων, -ιστος. Особенности в образовании степеней сравнения. Разряды числительных. Количественные и порядковые числительные. Особенности согласования количественных числительных с существительными. Числительные-наречия, разделительные числительные.</p>	<p>ОПК-7.3; ОПК-7.6</p>	<p>Семинарские занятия; самостоятельная работа</p>	<p>Теоретические и практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины к зачету, семинарские занятия, тесты, чтение и перевод текстов</p>
18.	<p><b>Морфология. Спряжение глаголов на -μι (атематическое спряжение).</b>          Спряжение глагола δίδωμι. Аорист глаголов на -μι. Аорист глагола γινώσκω. Уточняющее причастие аориста. Окончание аориста I в аористе II. Основные формы глагола. Глагол τίθημι. Глагол ἵημι. Глагол ἵστημι. Перфект глагола ἵστημι ставить - ἔστηκα. Перфектные формы: τέθνηκα, εἶπα, εἶπα, πέποιθα, δέδοικα, κάθημαι          Корневой презент (так называемые маленькие слова на -μι): φημί «я говорю, утверждаю», φημί «я говорю, утверждаю», χρή «необходимо, нужно». Перфект οἶδα.          Глаголы на -νω. Глаголы на -σκω с презентной редупликацией. Различные времена глаголов с расширенной основой. Глагол ἔχω. Глаголы, сложные с ἔχω          Глаголы с супплетивными основами.</p>	<p>ОПК-7.3; ОПК-7.6</p>	<p>Семинарские занятия; самостоятельная работа</p>	<p>Теоретические и практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины к зачету, семинарские занятия, тесты, чтение текстов. Контрольная работа</p>
<b>Раздел III. Синтаксис</b>				
19.	<p><b>Синтаксис.</b> Синтаксис простого предложения          Порядок слов в предложении. Согласование подлежащего и сказуемого. Согласование сказуемого с подлежащим, выраженным именем во множественном числе среднего</p>	<p>ОПК-7.3; ОПК-7.6</p>	<p>Семинарские занятия; самостоятельная работа</p>	<p>Практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины к зачету, семинарские занятия, тесты, чтение текстов</p>

	<p>рода.</p> <p>Составное именное сказуемое, именная часть сказуемого.</p> <p>Определение согласованное и несогласованное. Место определения в предложении: атрибутивное и предикативное.</p> <p>Значение и употребление артикля.</p>			
20.	<p><b>Синтаксис.</b> Синтаксис падежей.</p> <p>Nominativus в значении подлежащего и именной части сказуемого.</p> <p>Nominativus duplex.</p> <p>Genetivus subjectivus, objectivus, partitivus, possessivus, comparationis, separationis, temporis, auctoris, characteristicus.</p> <p>Dativus instrumenti, causae, commodi, incommodi, possessivus, auctoris, modi. temporis sociativus.</p> <p>Accusativus прямого дополнения, duplex, relationis, temporis, extensionis, внутреннего объекта, spatii, mensurae</p> <p>Vocativus как падеж обращения.</p>	ОПК-7.3; ОПК-7.6	Семинарские занятия; самостоятельная работа	Практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины к зачету, семинарские занятия, тесты, чтение текстов
21.	<p><b>Синтаксис.</b> Синтаксис глагола.</p> <p>Особенности глагольного управления. Несовпадение управления глаголов в русском и греческом языках.</p> <p>Относительно-временное значение причастий и инфинитивов.</p> <p>Употребление конъюнктива в независимом предложении. Coniunctivus adhortativus, imperativus, prohibitivus, dubitativus.</p> <p>Optativus. Инфинитив, его значение и употребление. Синтаксические обороты accusativus cum infinitivo, nominativus cum infinitivo.</p> <p>Причастия в значении определения и в предикативном употреблении.</p> <p>Независимые синтаксические обороты genetivus absolutus, accusativus absolutus. Целевое значение participium futuri.</p>	ОПК-7.3; ОПК-7.6	Семинарские занятия; самостоятельная работа	Практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины к зачету, семинарские занятия, тесты, чтение текстов
<b>Раздел IV. Перевод текстов с древнегреческого языка</b>				
22.	<p><b>Перевод текстов с древнегреческого языка.</b> Теоретические и практические основы перевода. Переводы Евангельских текстов.</p>	ОПК-7.3; ОПК-7.6	Семинарские занятия; самостоятельная работа	Практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины к зачету, чтение текстов
23.	<p><b>Перевод текстов с древнегреческого языка.</b> Перевод текстов Ветхого Завета.</p>	ОПК-7.3; ОПК-7.6	Семинарские занятия; самостоятельная работа	Практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины к зачету, чтение текстов
24.	<p><b>Перевод текстов с древнегреческого языка.</b> Перевод текстов новозаветных посланий.</p>	ОПК-7.3; ОПК-7.6	Семинарские занятия; самостоятельная работа	Практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины к зачету, чтение текстов

25.	<b>Перевод текстов с древнегреческого языка.</b> Перевод богослужебных текстов.	ОПК-7.3; ОПК-7.6	Семинарские занятия; самостоятельная работа	Практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины к зачету, чтение текстов
26.	<b>Перевод текстов с древнегреческого языка.</b> Перевод неадаптированных исторических древнегреческих текстов.	ОПК-7.3; ОПК-7.6	Семинарские занятия; самостоятельная работа	Практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины к зачету, чтение текстов
27.	<b>Перевод текстов с древнегреческого языка.</b> Перевод святоотеческих текстов.	ОПК-7.3; ОПК-7.6	Семинарские занятия; самостоятельная работа	Практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины к зачету, чтение текстов

### 1.6 Критерии и шкалы для интегрированной оценки уровня сформированности компетенций

Под уровнем компетенции понимается степень готовности и способности выпускника, освоившего ОПОП, к решению различных по виду и сложности профессиональных задач.

#### Планируемые результаты обучения и критерии их оценивания

Индикаторы компетенции	Оценки сформированности компетенций		
	удовлетворительно	хорошо	отлично
Полнота знаний	Минимально допустимый уровень знаний, допущено много негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, допущено несколько негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, без ошибок
Наличие умений	Продemonстрированы основные умения, решены типовые задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания, но не в полном объеме	Продemonстрированы все основные умения, решены все основные задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами.	Продemonстрированы все основные умения, решены все основные задачи с отдельными несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме
Наличие навыков (владение опытом)	Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами	Продemonстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов
Характеристика сформированности компетенции	Сформированность компетенции соответствует минимальным требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков в целом достаточно для решения практических (профессиональных) задач, но требуется дополнительная практика по большинству практических задач.	Сформированность компетенции в целом соответствует требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в целом достаточно для решения стандартных практических (профессиональных) задач.	Сформированность компетенции полностью соответствует требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в полной мере достаточно для решения сложных практических (профессиональных) задач.

## **2 Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки владений, умений, знаний, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

### **2.1 Входной контроль**

Входной контроль по дисциплине не предусмотрен.

### **2.2 Оценочные средства для текущего контроля**

#### **2.2.1 Тестовые задания (Блок А)**

**Методические указания.** Тестовые задания рассчитаны на самостоятельную работу без использования вспомогательных материалов. Для выполнения тестового задания следует внимательно прочитать поставленный вопрос. После ознакомления с вопросом следует приступить к прочтению предлагаемых вариантов ответа. Необходимо прочитать все варианты и в качестве ответа выбрать лишь один индекс (цифровое обозначение), соответствующий правильному ответу. Тесты составлены таким образом, что в каждом из них правильным является лишь один из вариантов. Тестовые задания выполняются в письменном виде с ограничением времени: по одной минуте на задание.

**Перечень компетенций (части компетенций), проверяемых оценочным средством:** (ОПК-7.3; ОПК-7.6)

Тестовые задания позволяют диагностировать планируемые результаты сформированности компетенций в категории «знать».

#### **Вопросы репродуктивного уровня («знать»)**

##### **3 семестр**

1. Классический греческий алфавит образован на основе алфавита

- 1) сирийского
- 2) арамейского
- 3) латинского
- 4) финикийского

*(ответ: 4)*

2. Греческий глагол имеет следующие грамматические категории:

- 1) время, падеж, залог, число
- 2) залог, время, наклонение, лицо и число
- 3) род, число, падеж, время
- 4) род, вид, число, залог

*(ответ: 1)*

3. Какой из падежей греческого языка обозначает обладание или принадлежность?

- 1) винительный
- 2) звательный
- 3) родительный
- 4) именительный

*(ответ: 3)*

4. Какой падеж обозначает прямое дополнение, т. е. предмет, который является объектом действия подлежащего?

- 1) звательный
- 2) родительный
- 3) винительный
- 4) именительный

*(ответ: 3)*

5. В греческом предложении порядок слов

- 1) строго фиксированный (подлежащее всегда вначале предложения)
  - 2) строго фиксированный (сказуемое всегда вначале предложения)
  - 3) свободный
  - 4) фиксированный (обстоятельства места и времени предшествуют сказуемому)
- (ответ: 3)

6. Укажите существительное ἄνθρωπος в винительном падеже ед. числа

- 1) ἄνθρωπον
  - 2) ἀνθρώπου
  - 3) ἄνθρωπον
  - 4) ἄνθρωπος
- (ответ: 3)

7. Существительное υἱοῦ стоит в падеже

- 1) именительном
  - 2) дательном
  - 3) родительном
  - 4) звательном
- (ответ: 3)

8. Существительное δόροις стоит в

- 1) дательном падеже, ед. числа
  - 2) винительном, множ. числа
  - 3) именительном, множ. числа
  - 4) дательном, множ. числа
- (ответ: 4)

9. Укажите правильное значение глагола λαμβάνομεν

- 1) я получаю
  - 2) вы получаете
  - 3) они получают
  - 4) мы получаем
- (ответ: 4)

10. Укажите правильное значение глагола γινώσκεις

- 1) вы знаете
  - 2) мы знаем
  - 3) ты знаешь
  - 4) он знает
- (ответ: 3)

11. Укажите правильное значение глагола βλέπετε

- 1) он видит
  - 2) вы видите
  - 3) я вижу
  - 4) они видят
- (ответ: 2)

12. Укажите правильное значение глагола λέγει

- 1) он говорит
  - 2) они говорят
  - 3) я говорю
  - 4) мы говорим
- (ответ: 1)

13. Укажите правильный перевод предложения:

ἀδελφὸς βλέπει ἄνθρωπον

- 1) человек видит брата
- 2) брат видит людей
- 3) все люди братья
- 4) брат видит человека

(ответ: 4)

14. Выберите правильный перевод предложения: ἀπόστολοι διδάσκουσιν ἄνθρωπον

- 1) человек видит апостолов
- 2) апостол – это человек
- 3) апостолы учат человека
- 4) апостолы посылают людей

(ответ: 3)

15. Укажите, что именно получают сыновья в данном предложении:

λαμβάνουσιν υἱοὶ οἴκου

- 1) хлеба
- 2) дары
- 3) дома
- 4) прощение

(ответ: 3)

16. Укажите падежи выделенных слов ἀδελφέ, λέγεις λόγους νόμου

- 1) родительный, дательный
- 2) винительный, звательный,
- 3) звательный, родительный
- 4) именительный, винительный

(ответ: 3)

17. Установите, кто учит человека в данном предложении? – διδάσκει ἄνθρωπον

- 1) мы
- 2) они
- 3) он
- 4) вы

(ответ: 3)

18. Укажите падеж и число выделенного слова в предложении ἀδελφὸς ἀποστόλων γινώσκει νόμον.

- 1) именительный ед. числа
- 2) родительный множ. числа
- 3) дательный множ. числа
- 4) винительный ед. числа

(ответ: 2)

#### 4 семестр

19. Укажите род и падеж выделенного слова в предложении: παραβολὴν λέγομεν καὶ ἐντολήν καὶ νόμον

- 1) муж. род, винительный падеж
- 2) жен. род, винительный падеж
- 3) ср. род, именительный падеж
- 4) жен. род, родительный падеж

(ответ: 2)

20. Выберите правильный перевод предложения:

νόμον καὶ παραβολὴν γράφει ἀδελφὸς ἐκκλησίᾳ

- 1) закон и послание пишет брат церкви
- 2) закон и притчи – для братьев церкви
- 3) брат пишет закон и притчу церкви
- 4) притча для брата – закон для церкви

(ответ: 1)

21. Установите падежи выделенных слов:

οἱ μαθηταὶ τῶν προφητῶν μένουσιν ἐν τῷ κόσμῳ

- 1) именительный, винительный
- 2) родительный, дательный
- 3) дательный, родительный
- 4) звательный, именительный

(ответ: 2)

22. Выберите правильный перевод предложения:

γινώσκωμεν τὴν ὁδόν, καὶ δι' αὐτῆς ἄγομέν σε εἰς τὸν οἶκον ἡμῶν

- 1) знаю путь и призываю тебя идти по нему
- 2) знаем путь и по нему ведем тебя в дом наш
- 3) знаете истину и путь в доме нашем
- 4) укажите нам путь к вашему дому

(ответ: 2)

23. Выберите правильное значение выделенного слова в предложении:

οὕτως γινώσκωμεν τοῦτον καὶ βλέπομεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ

- 1) этот
- 2) тот
- 3) так, таким образом
- 4) этих

(ответ: 3)

24. Приведите аналогию греческому среднему (медиальному) залогу в русском языке

- 1) глаголы будущего времени
- 2) возвратные глаголы
- 3) безличные глаголы
- 4) глаголы-связки

(ответ: 2)

25. Существительное в Dativus Instrumenti может обозначать

- 1) средство или орудие действия
- 2) принадлежность
- 3) прямое дополнение
- 4) род и число

(ответ: 1)

26. Выберите правильный перевод предложения

οὐ βαπτίζονται οἱ ἁμαρτωλοὶ ὑπὸ τῶν ἀποστόλων

- 1) апостолы крестят грешников
- 2) апостолы не крестят грешников
- 3) грешники не крестятся апостолами
- 4) апостолы – не грешники

(ответ: 3)

27. Приращение в имперфекте глаголов, имеющих приставку, стоит

- 1) между приставкой и окончанием
- 2) после окончания
- 3) перед приставкой
- 4) вместо приставки

(ответ: 1)

28. Выберите правильный перевод предложения:

δοῦλος ἦς τοῦ πονηροῦ, ἀλλὰ νῦν οὐκέτι εἶ δοῦλος

- 1) вы были рабы дурного (лукавого), а теперь свободные
- 2) ты был раб дурного (лукавого), а теперь больше не являешься рабом
- 3) они были рабами и останутся ими
- 4) ты не был рабом, а сейчас - раб

(ответ: 2)

29. Укажите, к кому послали мытари слуг в данном предложении

ἀπέστειλλον οἱ τελῶναι τοὺς δούλους αὐτῶν πρὸς με

- 1) к ним
- 2) к вам
- 3) ко мне
- 4) к нему

(ответ: 3)

30. Выберите часть речи выделенного слова в предложении:

ὁ ἀπόστολος λέγων ταῦτα ἐν τῷ ἱερῷ βλέπει κύριον

- 1) глагол
- 2) прилагательное
- 3) причастие
- 4) местоимение

(ответ: 3)

### **Вопросы для устного собеседования (Блок А)**

**Методические указания.** При ответе на вопросы для устного/письменного собеседования (опрос, коллоквиум, рубежный контроль и др.) должны быть раскрыты основные положения вопроса или задания через систему аргументов, подкрепленных фактами, примерами; обоснованы предлагаемые решения, присутствуют детальные пояснения, оригинальные предложения, обладающие элементами практической значимости.

Перечень компетенций (части компетенций), проверяемых оценочным средством: (ОПК-7.3; ОПК-7.6).

Вопросы для устного собеседования позволяют диагностировать планируемые результаты сформированности компетенций в категории «знать».

### **Вопросы репродуктивного уровня открытого типа («знать»)**

#### **Вопросы 2 курс**

#### **3 семестр**

#### **Раздел I**

1. На основе какого алфавита был образован греческий алфавит?

(ответ: финикийский)

2. Какие диакритические знаки греческого языка вы знаете?

(ответ: предыхание, ударение, апостроф)

3. В чем заключается богословское значение греческого языка?

(ответ: греческий язык - средство распространения в мире Евангелия и богооткровенных истин)

4. Какие виды ударений существовали в древнегреческом языке?

(ответ: острое, обличенное, восходящее)

5. Какие виды придыханий существовали в древнегреческом языке?  
(ответ: тонкое, густое)
6. Какие существуют грамматические категории греческих имен существительных  
(ответ: род, число, падеж).
7. Перечислите падежи в древнегреческом языке.  
(ответ: именительный, родительный, дательный, винительный, звательный)
8. Как используется именительный падеж?  
(ответ: для обозначения подлежащего или именного сказуемого)
9. Какие грамматические категории имеет греческий глагол?  
(ответ: время, падеж, залог, число)
10. Переведите предложение: ἀδελφὸς βλέπει ἄνθρωπον  
(ответ: брат видит человека)
11. Установите падеж существительного ἀνθρώπου.  
(ответ: родительный падеж)
12. Укажите падеж, род и число в выделенных словах в предложении: δούλους βλέπετε καὶ ἀδελφοῦς, определите лицо и число глагола.  
(ответ: винительный падеж, мужской род, множественное число)
13. К какому склонению относится существительное ψυχή?  
(ответ: I склонение)
14. Выполните перевод предложения γράφεις λόγον ἀποστόλω.  
(ответ: ты пишешь слово апостолу)
15. Определите лицо и число глагола в предложении: λέγει καρδίαις ἀνθρώπων.  
(ответ: 3 лицо, единственное число)

#### 4 семестр

#### Разделы II - III

16. Перечислите грамматические категории глагола.  
(ответ: лицо, число, время, наклонение, залог)
17. Дайте грамматический анализ глагола λαμβάνομεν.  
(ответ: настоящее время, I лицо, мн. ч.)
18. Определите значение личного местоимения в предложении: δι' ἡμᾶς μένει ὁ κύριος ἐν τῷ κόσμῳ.  
(ответ: через нас)
19. Определите значение личных местоимений в предложении: ἄγει με ὁ κύριος πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ.  
(ответ: меня, своим)
20. Охарактеризуйте глагол εἰμί в данном предложении: μαθηταὶ ἐστε τοῦ κυρίου καὶ ἀδελφοὶ τῶν ἀποστόλων αὐτοῦ.  
(ответ: настоящее время, 2 лицо, мн. ч.)
21. Какой залог имеет глагол в данном предложении: ἐγείρονται τῷ λόγῳ τοῦ κυρίου? Какой дательный падеж здесь используется?  
(ответ: медиа-пассивный; дательный инструментальный)
22. Прочитайте предложение: ὁ δοῦλος λύεται ὑπὸ τοῦ ἀποστόλου. Почему слово «апостол» стоит здесь в родительном падеже?  
(ответ: Предлог ὑπό с существительным в Gen. служит для обозначения действующего лица, если глагол стоит в пассивном залоге)
23. Прочитайте предложение: ὁ δὲ μαθητὴς τοῦ κυρίου ἔλεγε παραβολὴν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ. Дайте грамматическую характеристику глаголу.  
(ответ: имперфект, 3 лицо, ед. число)
24. Прочитайте предложение: τότε ἤμην ἐν τῷ ἱερῷ καὶ ἐδίδασκέ με ὁ κύριος. Какое значение здесь имеют глаголы?  
(ответ: учил)
25. Прочитайте предложение: τὰ δαιμόνια ἐξέρχεται. Почему здесь подлежащее множественного числа, а сказуемое – единственного?

(ответ: При подлежащем среднего рода во множественном числе глагольная часть сказуемого употребляется в единственном числе)

Вопросы для устного собеседования (уровень «уметь/владеть»). Перечень компетенций (части компетенций), проверяемых оценочным средством: (ОПК-7.3; ОПК-7.6).

1. Просклонять (1 склонение):

**I вариант:** ἡ καθαρὰ πηγή

**II вариант** ἡ πολιαινομένη θάλασσα

2. Просклонять (2 склонение):

**I вариант:** ὁ πολὺς λύκος

**II вариант:** τὸ λαμπρὸν δῶρον

3. Образуйте все известные вам формы настоящего времени и имперфекта от глаголов:

**I вариант:** κόπτω, ὀρύττω

**II вариант:** ἐρίζω, ὀνομάζω

4. Образуйте все известные вам формы будущего времени и аориста от глаголов:

**I вариант:** γελάω, μεδιάω

**II вариант:** ἐξαπατάω, καλέω

5. Образуйте все известные вам формы аориста действительного и среднего залогов (*Aoristus II activi et medii*) от глаголов:

**I вариант:** αἰρέω, πίπτω, φεύγω

**II вариант:** λαμβάνω, λέγω, φέρω

6. Образуйте все известные вам формы перфекта и плюсквамперфекта действительного залога от глаголов:

**I вариант:** φιλέω, νομίζω, στρατεύω

**II вариант:** ψεύδω, ἐάω, βασιλεύω

*Accusativus (nominativus) cum infinitivo*

7. Переведите на греческий язык:

**I вариант:** Граждане, знайте, что наши воины храбры! О Демосфене говорят, что он называл законы душой города.

гражданин – πολίτης, ου ὁ

знать – γινώσκω

наш - ἡμέτερος, η, ου

храбрый - ἀνδρείος, α, ου

Демосфен – Δημοσθένης ὁ

называть - ὀνομάζω

закон – νόμος, ου ὁ

город – πόλις, εως ἡ

**II вариант:** Говорят, что согласие граждан является украшением государства. Должно, чтобы страной управляли достойные люди.

согласие - ὁμόνοια, ας ἡ

гражданин – πολίτης, ου ὁ

является = есть

украшение – κόσμος, ου ὁ

государство – πολιτεία, ας ἡ

должно, следует – χρή

страна = государство

достойный - ἄξιος  
человек - ἄνθρωπος, ου ὁ

### *Genetivus Absolutus*

8. Переведите на греческий язык:

**I вариант:** В царствование Кира персы правили всей Азией.

царствовать – βασιλεύω

Кир – Κύρος, ου ὁ

перс – Πέρσης, ου ὁ

править - ἄρχω (с. gen)

весь – πάς, πάσα, πάν

Азия - Ἄσια, ας ἡ

**II вариант:** В то время, как полководцы совещались, воины преследовали убегающих врагов.

полководец – στρατήγος, ου ὁ

совещаться – συμβουλεύομαι

воин – στρατιότης, ου ὁ

преследовать – διώκω

убегающий – φεύγων (Part.praes.act от φεύγω)

враг – πολέμιος, ου ὁ

### *Accusativus et Nominativus duplex*

9. Переведите на греческий язык:

**I вариант:** Гомера считают величайшим эдом. Гомер считается величайшим эдом.

Гомер - Ὅμηρος, ου ὁ

считать – νομίζω

величайший – μέγιστος

эд - ἄοιδός

**II вариант:** Поэты называют небо эфиром. Небо поэтами называется эфиром.

небо – οὐρανός, ου ὁ

поэт – ποιητής, ου ὁ

эфир – αἰθήρ, -έρος ὁ

называть - ὀνομάζω

## Вопросы 3 курс

Вопросы для устного собеседования (уровень «знать» закрытого типа)

Перечень компетенций (части компетенций), проверяемых оценочным средством:  
(ОПК-7.3; ОПК-7.6).

1. Перечислите наклонения глагола в древнегреческом языке.  
(ответ: *indicativus, imperativus, conjunctivus, optativus*).
2. В каком времени стоит выделенный глагол в данном предложении? – τότε γνώσεσθε ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ κύριος?  
(ответ: *будущее время*)
3. Что общего у прилагательных и причастий в греческом языке?  
(ответ: *склоняются по падежам, имеют атрибутивное и предикативное употребление*)
4. Определите, выделенный глагол стоит в аористе или имперфекте? – ἐπιστεύσαμεν εἰς τὸν κύριον καὶ σώσει ἡμᾶς. Объясните время глагола σώσει.  
(ответ: *аорист*)
5. Опишите причастие в данном предложении: ὁ ἀπόστολος λέγων ταῦτα ἐν τῷ ἱερῷ βλέπει κύριον.  
(ответ: *настоящее время, активный залог, именительный падеж, ед. число*)

6. Что означает выделенное слово в предложении? – γινώσκει ὁ θεὸς τὰ γραφόμενα ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς.

(ответ: «написанное»)

7. Опишите предназначение сослагательного наклонения (конъюнктива).

(ответ: указание на завершенность или незавершенность действия)

8. Объясните выделенный глагол в предложении: θέλω ἄκούειν τὸν λόγον.

(ответ: инфинитив настоящего времени, со значением цели)

9. Что такое субстантивированный инфинитив в греческом языке?

(ответ: инфинитив с артиклем, выполняющий роль подлежащего)

10. В чем отличие между вопросительными местоимениями τίς, τί и неопределенными?

(ответ: у неопределенных местоимений в именительном падеже ударение не ставится; в косвенных падежах ударение ставится на первый слог от конца)

11. Объясните поведение относительного местоимения в предложении: ἀληθῆ ἦν πάντα ἃ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς.

(ответ: средний род, множественное число; обозначает совокупность сказанного Иисусом)

12. Что обозначает греческий перфект глагола?

(ответ: действие, совершившееся в прошлом, результат которого длится в настоящем)

13. Каковы два основных способа образования степеней сравнения прилагательных существуют в древнегреческом языке?

(ответ: Прилагательные первого типа в сравнительной степени оканчиваются на -τερος, -α, -ον, а в превосходной на -τατος, -η, -ον. Прилагательные второго типа оканчиваются соответственно на -ιον (мужской и женский род), -ιον (средний род) и ιστος, -η, -ον)

14. Объясните различия прилагательных ἰσχυρός и ἰσχυρότατος

(ответ: крепкий – положительная степень; самый крепкий – превосходная степень)

15. Кратко опишите спряжение глаголов на -μι (атематическое спряжение).

(ответ: личные окончания присоединяются к основе без соединительного гласного).

16. Вопросы синтаксиса: что такое Accusativus relationis?

(ответ: при непереходных или пассивных глаголах и при прилагательных обозначает, что действие распространяется на часть объекта)

17. Что такое наречия, образованные от прилагательных?

(ответ: Наречия, образованные от прилагательных, оканчиваются в положительной степени на -ως, в сравнительной степени на -ον и в превосходной степени на -α)

Вопросы для устного собеседования (уровень «уметь/владеть»). Перечень компетенций (части компетенций), проверяемых оценочным средством: (ОПК-7.3; ОПК-7.6).

1. Объясните различие в трех типах повелительного наклонения (Imperativus) в данном глаголе: λύετε, λύεσθε, λύσατε.

(ответ: 1) настоящее время, активный залог; 2) настоящее время, медиа-пассивный залог; 3) аорист, активный залог)

2. Определите, является ли выделенный глагол императивом или инфинитивом? – κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς.

(ответ: императив)

3. Что обозначает плюсквамперфект?

(ответ: обозначает результат совершенного действия в контексте прошедшего времени. Переводится на русский язык прошедшим временем совершенного вида)

4. Прочитайте предложение: ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος ἢ τὸ φῶς. Объясните значение союза ἢ.

(ответ: обозначает сравнение; перевод «чем»)

#### Вопросы 4 курс

Вопросы для устного собеседования (уровень «знать» закрытого типа)

Перечень компетенций (части компетенций), проверяемых оценочным средством:  
**(ОПК-7.3; ОПК-7.6).**

#### **Раздел IV**

1. Какое значение имеет перевод Евангельских текстов для богословия?

*(ответ: возможность всестороннего использования методов толкования и выявления смысла Священного Писания)*

2. Какие современные цифровые инструменты существуют для работы с библейским греческим языком?

3. В чем специфика перевода греческих текстов Ветхого Завета?

4. Охарактеризуйте греческий язык книги «Γένεσις».

5. Происхождение κοινή διάλεκτος.

*(ответ: распространённая форма греческого языка, возникшая в постклассическую античную эпоху, представляющая собою смесь из разговорного языка и старого аттического литературного предания)*

6. Местные особенности в κοινή διάλεκτος.

*(ответ: македонский и александрийский диалекты имеющие отличия в выговоре, в употреблении некоторых слов)*

7. Особенности перевода текстов новозаветных Посланий.

8. Разница в языке библейских писателей.

*(ответ: Язык отдельных писаний В. и Н. З. неодинаков: в переводных сочинениях он имеет семитизмы, попавшие из оригинала вследствие стремления переводчиков передавать текст буквально; в оригинальных сочинениях язык свободен от семитизмов, за исключением цитат или некоторых выражений, обратившихся в формулы, взятых из сочинений переводных)*

9. Какие из новозаветных текстов обладают наибольшей литературно-грамматической сложностью?

*(ответ: Евангелие от Луки, книга Деяний святых апостолов)*

10. В чем особенности греческого текста Евангелия от Марка?

*(ответ: близок к разговорному языку)*

11. Охарактеризуйте стиль и язык Евангелия от Иоанна.

*(ответ: частое употребление настоящего времени и имперфекта)*

12. Охарактеризуйте стиль и язык Евангелия от Матфея.

*(ответ: наличие большого числа гебраизмов)*

13. Охарактеризуйте стиль и язык Евангелия от Луки.

*(ответ: стиль и язык литературный)*

14. Πράξις Ἀποστόλων: специфика греческого текста, авторство произведения.

15. Охарактеризуйте греческий язык Посланий ап. Павла.

16. Как развивался язык христианской Церкви после Апостолов?

17. В чем состоит специфика перевода греческих богослужебных текстов на русский язык?

18. В чем особенность перевода греческих святоотеческих текстов?

19. Чем отличается греческий язык ранневизантийской христианской литературы в жанре «Ἐρωταποκρίσεις»?

20. Почему Иоанна Златоуста прозвали «Χρυσόστομος»? Опишите особенности его греческого языка.

Вопросы для устного собеседования (уровень «уметь/владеть»).

Перечень компетенций (части компетенций), проверяемых оценочным средством:  
**(ОПК-7.3; ОПК-7.6).**

1. Молитва Ἡ τοῦ Ἰησοῦ προσευχή: греческий текст, грамматическая характеристика.

2. Молитва Τρισάγιον: греческий текст, грамматический анализ.

3. Молитва Πάτερ ἡμῶν: греческий текст, краткая грамматическая характеристика.

4. Иоанн Дамаскин и его «Πηγὴ γνώσεως»: опишите ключевые греческие термины трактата.

5. Охарактеризуйте греческий текст «Ἐρωτήσεις καὶ ἀποκρίσεις περὶ διαφορῶν κεφαλαίων» Анастасия Синаита.

6. Иоанн Дамаскин «Ἐκδοσις ἀκριβῆς τῆς ὀρθοδόξου πίστεως»: специфика греческой православной терминологии в трактате.
7. Ἡ Διδαχὴ τῶν Δώδεκα Ἀποστόλων: охарактеризуйте стиль и язык.
8. «Περὶ φυλακῆς καρδίας λόγος» Макария Египетского: специфика греческого текста.
9. Ефрем Сирин и его «Λόγοι παραινετικοὶ πρὸς τοὺς κατ' Αἴγυπτον μοναχοὺς»: опишите особенности языка.
10. «Ἀσκητικά» Аввы Доротея: специфика греческого текста.

## 2.2.2 Темы групповых семинарских занятий (Блок В, Блок С)

**Методические указания.** При выполнении групповых и/или индивидуальных творческих заданий, заданий для самостоятельной работы необходимо полностью проработать материал в соответствии с заданным объемом, оформить его в соответствии с требованиями, выполнить работу и представить на проверку в соответствии с установленными сроками.

Работа должна быть выполнена самостоятельно, иметь элементы новизны и показывать качество освоения учебного материала (умение обучающегося использовать теоретические знания при выполнении практических задач, обоснованность и четкость изложения изученного материала и т.д.).

Для подготовки к коллоквиуму при изучении литературы необходимо делать выписки ключевого материала, что повышает усвоение тематики, делает процесс работы с предметом более сфокусированным, системным. Материал дисциплины будет усвоен систематически лишь в том случае, если его освоение будет иметь регулярный характер в течение всего семестра.

С целью более эффективного усвоения студентами материала рекомендуется при проведении практических занятий использовать наглядные пособия и раздаточные материалы.

Работая с лексикой, при объяснении значений отдельных слов кроме перевода как наиболее распространенного способа можно использовать анализ этимологии слов или их сопоставление с другими уже известными словами – синонимами и антонимами.

Преподаватель контролирует работу студента по освоению курса и оценивает его текущую успеваемость. Контроль и оценка осуществляются путем комбинации следующих видов и форм:

- учет посещаемости практических занятий;
- письменные контрольные работы по изучаемым темам, проводимые на практических занятиях;
- оценка частоты и качества устных выступлений студента на занятиях;
- контроль за самостоятельной работой студента: проверка конспектов лекций

**Перечень компетенций** (части компетенций), проверяемых оценочным средством: (ОПК-7.3; ОПК-7.6).

Задания (Блок А; Блок В, Блок С) позволяют диагностировать планируемые результаты сформированности компетенций в категориях «знать», «уметь», «владеть».

**Тема 1.** Основы фонетики и орфоэпии

Объем практикума по теме – 2 ч.

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание алфавита и фонетических соответствий.

Написание строчных и прописных букв, буквосочетаний, слов.

Фонетический анализ слов, составление их транскрипции.

Расстановка ударений в словах.

Исправление неверно расставленных ударений.

Чтение вслух.

**Тема 2.** Спряжение глаголов в Praesens Indicativi Activi

Объем практикума по теме – 4 ч.

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.  
Перевод форм глагола с греческого на русский.  
Перевод словосочетаний с русского на греческий.  
Чтение вслух.

### **Тема 3.** Склонение имен (второе склонение)

Объем практикума по теме – 4 ч.

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Склонение греческих существительных.

Употребление артикля. Употребление родительного падежа, дательного падежа и винительного падежа. Существительные без артикля как именная часть сказуемого. Употребление оборотов: Accusativus cum infinitive, Nominativus cum infinitive, Dativus instrumenti.

Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.

Перевод предложений с русского на греческий.

Чтение вслух.

### **Тема 4.** Склонение имен (первое склонение)

Объем практикума по теме – 4 ч.

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Склонение греческих существительных.

Употребление оборотов: Nominativus duplex, Accusativus duplex, Dativus temporis.

Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.

Перевод предложений с русского на греческий.

Чтение вслух.

### **Тема 5.** Склонение прилагательных и местоимений (первое и второе склонение)

Объем практикума по теме – 6 ч.

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Склонение греческих прилагательных и местоимений.

Употребление тонических и атонических форм личных местоимений. Формы родительного падежа личных местоимений. Разные значения местоимения αὐτός.

Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.

Определение синтаксического значения прилагательных и местоимений;

Перевод предложений с русского на греческий.

Чтение вслух.

### **Тема 6.** Залоговые и временные формы глагола

Объем практикума по теме – 14 ч.

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов и устойчивых грамматических конструкций.

Спряжение греческих глаголов в Praesens Indicativi medii-passivi, Imperfect, futurum, aorist ind. act., med., pass. Futurum, aorist passive с немymi и сонорными основами.

Употребление падежей при медиопассивном залоге.

Употребление инфинитива.

Употребление оборотов: Dativus possessivus. Accusativus temporis, spatii. Genetivus separationis. Dativus limitationis. Dativus causae. . Accusativus cum infinitive в будущем времени.

Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.

Перевод предложений с русского на греческий.

Чтение вслух.

**Тема 7. Склонение имен (третье склонение)**

Объем практикума по теме – 2 ч.

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Склонение греческих существительных и прилагательных. Особенности третьего склонения.

Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.

Перевод предложений с русского на греческий.

Чтение вслух.

**Тема 8. Образование и склонение причастий**

Объем практикума по теме – 2 ч.

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Склонение греческих причастий.

Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.

Перевод предложений с русского на греческий.

Чтение вслух.

**Тема 9. Слитные формы существительных, прилагательных и глаголов**

Объем практикума по теме – 2 ч.

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Склонение слитных форм существительных, прилагательных.

Спряжение слитных глаголов

Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.

Перевод предложений с русского на греческий.

Чтение вслух.

**Тема 10. Перфект и плюсквамперфект.**

Объем практикума по теме – 2 ч.

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Спряжение глаголов в перфекте и плюсквамперфекте.

Изучение особенностей перфектного удвоения.

Спряжение неправильных глаголов.

Употребление оборотов: *Dativus auctoris*. *Dativus mensurae*. *Genetivus comparationis*.

Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.

Перевод предложений с русского на греческий.

Чтение вслух.

**Тема 11. Конъюнктив, оптатив. Употребление частицы ἄν.**

Объем практикума по теме – 6 ч.

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов и глагольных форм.

Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.

Употребление частицы ἄν.

Перевод предложений с русского на греческий.

Конструирование развернутых предложений с косвенной речью.

Чтение вслух

**Тема 12. Местоимения**

Объем практикума по теме – 2 ч.

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.  
СОбразование и склонение местоимений  
Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.  
Перевод предложений с русского на греческий.  
Чтение вслух.

**Тема 13.** Степени сравнения прилагательных и наречий

Объем практикума по теме – 2 ч.

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.  
Изменение прилагательных и наречий по степеням сравнения.  
Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.  
Перевод предложений с русского на греческий.  
Конструирование риторических вопросов.  
Чтение вслух.

**Тема 14.** Аттематическое спряжение глаголов. Частные случаи спряжения глаголов

Объем практикума по теме – 6 ч.

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов и грамматических глагольных форм.  
Спряжение греческих глаголов.  
Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.  
Перевод предложений с русского на греческий.  
Чтение вслух.

**Тема 15.** Синтаксис простого предложения

Объем практикума по теме – 2 ч.

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.  
Повторение предыдущего материала.  
Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.  
Перевод предложений с русского на греческий.  
Чтение вслух.

**Тема 16.** Синтаксис падежей

Объем практикума по теме – 4 ч.

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.  
Повторение предыдущего материала.  
Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.  
Перевод предложений с русского на греческий.  
Чтение вслух.

**Тема 17.** Синтаксис глагола

Объем практикума по теме – 4 ч.

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.  
Повторение предыдущего материала.  
Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.  
Перевод предложений с русского на греческий.  
Чтение вслух.

**Тема 18.** Чтение и перевод евангельских текстов

Объем практикума по теме – 4 ч.

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Чтение и перевод Евангельских текстов на примере следующих отрывков: Пролог Евангелия от Иоанна (Ин. 1:1-18), Беседа с Никодимом (Ин. 3:1-21), Предыстория Рождества Христова (Лк. 1); Нагорная проповедь (Мф. 5-7) и др.

Повторение предыдущего материала.

**Тема 19.** Чтение и перевод ветхозаветных текстов

Объем практикума по теме – 4 ч.

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Чтение и перевод ветхозаветных текстов на примере следующих отрывков: Творение мира и человека, грехопадение (Быт. 1-2), Псалом 1, Псалом 50, Псалом 109, Книга Екклесиаст (Еккл. 1), Книга пророка Исаии (Ис. 6-8), и др.

Повторение предыдущего материала.

**Тема 20.** Чтение и перевод новозаветных посланий

Объем практикума по теме – 4 ч.

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Чтение и перевод новозаветных посланий на примере следующих отрывков: послание к Римлянам (Рим. 8), первое послание к Коринфянам (1 Кор. 15); послание к Ефессянам (Еф. 5) и др.

Повторение предыдущего материала.

**Тема 21.** Чтение и перевод новозаветных посланий

Объем практикума по теме – 4 ч.

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Чтение и перевод новозаветных посланий на примере следующих отрывков: послание к Римлянам (Рим. 8), первое послание к Коринфянам (1 Кор. 15); послание к Ефессянам (Еф. 5) и др.

Повторение предыдущего материала.

**Тема 22.** Чтение и перевод богослужебных текстов

Объем практикума по теме – 2 ч.

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Чтение и перевод богослужебных текстов на примере следующих текстов: предначинательные молитвы, Символ веры, молитва перед чтением Евангелия, Догматики восьми гласов, тропари воскресные восьми гласов и др.

Повторение предыдущего материала.

**Тема 23.** Чтение и перевод неадаптированных исторических древнегреческих текстов

Объем практикума по теме – 2 ч.

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Чтение и перевод неадаптированных исторических древнегреческих текстов на примере отрывка из произведения Гомера «Иллиада» и др.

Повторение предыдущего материала.

**Тема 24.** Чтение и перевод святоотческих текстов

Объем практикума по теме – 2 ч.

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Чтение и перевод святоотческих текстов на примере следующих текстов: Дидахи (1), Евстафий Антиохийский, святитель, «Против Оригена», Иоанн Лествичник, преподобный, «Лествица» и др.

Повторение предыдущего материала.

### 2.2.3 Комплект заданий для контрольной работы (Блок А, Блок В, Блок С)

**Методические указания.** Контрольная работа выполняется на занятиях письменно (по вариантам) в течение 35-40 минут. Оформляется в соответствии с требованиями к оформлению письменных работ.

**Перечень компетенций:** (ОПК-7.3; ОПК-7.6).

Задания для контрольной работы (Блок А, Блок В, Блок С) позволяют диагностировать планируемые результаты сформированности компетенций в категориях «знать», «уметь», «владеть».

1. Напишите греческими буквами следующие слова:

#### I вариант

Adrastōs, Athēna, Būzantiōn, Brasidas, Gēlōn, Galatēs, Dēmadēs, Zenonōs, Zarētra, Thēbai, Ithōme, Isthmōs, Kēkrōps, Karchēdon, Lēkuthōs, Lissōs, Milētōs, Mūtilēnē, Nēstōr, Xanthippē, Pēparēthōs, Pēlōronnēsōs, Spartē, Sōlōn.

#### II вариант

Tituōs, Phūlē, Phōkōs, Charubdis, Christōs, Psūlloi, sōs, gnēsiōs, prōs-bainō, Hēllēnōn, heuriskō, hiēros, Annibas, Aiguptioi, akuō, ura, eimi, rhēo, rhēxēnor, Rhōdōs, rhiza, pseudēsthai.

2. Распределите греческие слова по пяти группам в зависимости от места и типа ударения (ὀξύτονον, παροξύτονον, προπαροξύτονον, περισπώμενον, προπερισπώμενον):

#### I вариант

ἀετός, ἀκούω, ἀποκρίνομαι, ἀβρῶς, ἀρχαίος, βέβαιος, γεωργός, γῆ, δούλος, δεσπότης, ἐαυτοῦ

#### II вариант

ἔπαινος, Ἐρατώ, ἡμεῖς, θάνατος, θηρίον, καιρός, καλῶς, Λακεδαιμόνιος, μῦθος, νόμος, νικῶ, ὁδός, πλοῦτος, φίλος

### Μορφολογία

#### I склонение

1. Просклоняйте письменно:

**I вариант:** ἡ καθαρὰ πηγὴ, ἡ πικρὰ ρίζα, ὁ δημόσιος ταμίας

**II вариант:** ἡ νεανικὴ διαφορά, ἡ πολιαινομένη θάλασσα, ὁ χαλεπὸς δεσπότης

2. I слитное склонение

Просклоняйте письменно:

**I вариант:** ἡ ἀγρία γαλῆ

**II вариант:** ἡ σιδηρὰ καρδιά

#### II склонение

1. Просклоняйте письменно:

**I вариант:** ὁ πολὺς λύκος, τὸ μέγιστον ἀγαθόν

**II вариант:** τὸ λαμπρὸν δῶρον, ὁ ἀμέριμος βίος

2. II аттическое склонение

Просклоняйте письменно:

**I вариант:** ὁ πολὺς λαγός

**II вариант:** ὁ εὐγεὼς λόφος

3. II слитное склонение

Просклоняйте письменно:

**I вариант:** τὸ χαλκοῦν κανοῦν

**II вариант:** ὁ ἄνους λόγος

### III склонение

*Основы на сонорные*

1. Просклоняйте письменно:

**I вариант:** ὁ σοφὸς ἡγεμὼν, ἡ χρυσεὴ εἰκὼν, ὁ σῶφρων πατήρ

**II вариант:** ὁ ἥσυχος ἀήρ, ἡ εὐρεῖα χθών, τό ἄφρων εἶδωλον

*Основы на губные*

2. Просклоняйте письменно:

**I вариант:** ὁ μέλας Αἰθίοψ

**II вариант:** ὁ ἄγριος Κύκλωψ

*Основы на заднеязычные*

3. Просклоняйте письменно:

**I вариант:** ὁ μακρὸς ὄνουξ, ἡ πύρρα θρίξ

**II вариант:** ὁ χαλκοῦς θώραξ, ἡ φιλόκοσμος γυνή

*Основы на переднеязычные*

4. Просклоняйте письменно:

**I вариант:** τὸ σὸν γόνυ, ὁ ξύλινος πούς, ὁ πένης γεωργός

**II вариант:** ἡ ἀσέληνος νύξ, ὁ πολὺς γέλως, ὁ φυγὰς δούλος

*Основы на ντ*

5. Просклоняйте письменно:

**I вариант:** ὁ λευκὸς ὁδούς, ὁ μαρμαρόεις ἀνδριάς, τὸ πᾶν ἔργον

**II вариант:** ὁ φοβερὸς λέων, ὁ σοφὸς γέρων, τὸ χαρίεν πρόσωπον

*Основы на σ*

6. Просклоняйте письменно:

**I вариант:** τὸ υψηλὸν ὄρος, ἡ Ἑλληνικὴ τριήρης, τὸ τίμιον γέρας, ὁ ἀσθενὴς σοφιστής

**II вариант:** τὸ παλαιὸν ἔθνος, ἡ μεγάλη αἰδώς, τὸ εὐδαιμον γῆρας, ὁ εὐκλεὴς ἀνὴρ

*Основы на ι*

7. Просклоняйте письменно:

**I вариант:** ἡ χαλεπὴ κρίσις, ἡ θεία φύσις

**II вариант:** ἡ καλὴ πράξις, ὁ εἰροπόκος οἶς

*Основы на υ*

8. Просклоняйте письменно:

**I вариант:** τὸ μέγα ἄστυ, ὁ χρυσώπις ἰχθύς, τὸ θρασὺ ἔπος

**II вариант:** ὁ ὀξὺς πέλεκυς, ὁ ἀρουραῖος μῦς, ὁ ταχὺς ἵππος

*Основы на ο/οι и ω*

9. Просклоняйте письменно:

**I вариант:** ὁ ἀνδρεῖος Τρώς

**II вариант:** ὁ ἐμὸς πάτριος

*Основы на дифтонги ευ, αυ, ου*

10. Просклоняйте письменно:

**I вариант:** ὁ ἐλεύθερος γονεύς, ἡ ἀσθενὴς γραῦς, Ζεὺς ὑψιβρεμέτης

**II вариант:** ὁ ἔμπειρος νομεύς, ἡ κοίλη ναῦς, ὁ χαλκοῦς βοῦς

11. Поставьте в следующих предложениях слова II склонения, данные в скобках, в нужные падежи:

(Ἀνὴρ – Gen.Sg) χαρακτηῖρα ἐκ λόγου γινώσκομεν.

### Глагол

#### *Praesens*

*Неслитные глаголы*

1. Образуйте все известные вам формы настоящего времени и имперфекта от глаголов:

**I вариант:** κόπτω, ὀρύττω

**II вариант:** ἐρίζω, ὀνομάζω

2. Образуйте и просклоняйте Participium praesentis activi от глаголов:

**I вариант:** πράττω

**II вариант:** ἐθέλω

*Слитные глаголы*

3. Образуйте все известные вам формы настоящего времени и имперфекта от глаголов:

**I вариант:** λυπέω, διψάω, ῥιγόω

**II вариант:** πνέω, νικάω, ζηλόω

### *Futurum et Aoristus*

*Основы на гласные*

1. Образуйте все известные вам формы будущего времени и аориста от глаголов:

**I вариант:** γελάω, μεδιάω, παύω, ἰδρύω

**II вариант:** ἐξαπατάω, καλέω, λούω, βασιλεύω

*Основы на губные*

2. Образуйте все известные вам формы будущего времени и аориста от глаголов:

**I вариант:** ἀμείβω, κλέπτω, καλύπτω

**II вариант:** πέμπω, ἀνάπτω, βλέπω

*Основы на заднеязычные*

3. Образуйте все известные вам формы будущего времени и аориста от глаголов:

**I вариант:** ἄρχω, φυλάττω, διώκω

**II вариант:** ἐξετάζω, σφάττω, τεύχω

*Основы на переднеязычные*

4. Образуйте все известные вам формы будущего времени и аориста от глаголов:

**I вариант:** ἀνύτω, σπένδω, γυμνάζω

**II вариант:** ψεύδω, ᾄδω, ἐρίζω

### *Futurum II et Aoristus II passivi*

5. Образуйте все известные вам формы будущего времени и аориста страдательного залога от глаголов:

**I вариант:** ἀλάττω, θάπτω, τρέφω

**II вариант:** κρύπτω, κρίνω, τρέπω

### *Futurum глаголов с основами на сонорные*

6. Образуйте все известные вам формы будущего времени от глаголов:

**I вариант:** νέμω, σφάλλω, αἰσχύνω

**II вариант:** ἀγγέλλω, εὐφραίνω, ἐγείρω

### *Aoristus глаголов с основами на сонорные*

7. Образуйте все известные вам формы аориста от глаголов:

**I вариант:** φαίνω, στέλλω, νέμω

**II вариант:** ἀμύνω, σφάλλω, μένω

### *Futurum Atticum*

8. Образуйте все известные вам формы будущего времени от глаголов:

**I вариант:** νομίζω, ὀνειδίζω

**II вариант:** κομίζω, ἐλπίζω

### *Futurum III (exactum)*

9. Образуйте все известные вам формы будущего времени совершенного от глаголов:

**I вариант:** λύω

**II вариант:** παιδεύω

### *Aoristus II activi et medii*

*Тематический*

10. Образуйте все известные вам формы аориста действительного и среднего залогов от глаголов:

**I вариант:** αἰρέω, πίπτω, φεύγω

**II вариант:** λαμβάνω, λέγω, φέρω

*Атематический (корневой)*

11. Образуйте все известные вам формы аориста действительного залога от глаголов:

**I вариант:** ἀποδιδράσκω, δύομαι, ἀλίσκομαι

**II вариант:** βαίνω, γινώσκω, φθάνω

### *Perfectum et Plusquamperfectum*

*Perfectum I et Plusquamperfectum I activi*

1. Образуйте все известные вам формы перфекта и плюсквамперфекта действительного залога от глаголов:

**I вариант:** φιλέω, νομίζω, στρατεύω

**II вариант:** ψεύδω, ἔάω, βασιλεύω

*Perfectum II et Plusquamperfectum II activi*

2. Образуйте все известные вам формы перфекта и плюсквамперфекта действительного залога от глаголов:

**I вариант:** λάμπω, φυλάττω, φεύγω

**II вариант:** κλάζω, βλάπτω, λείπω

*Perfectum et Plusquamperfectum medii-passivi*

3. Образуйте все известные вам формы перфекта и плюсквамперфекта среднего и страдательного залогов от глаголов:

**I вариант:** θαυμάζω, ἐγείρω, κόπτω

**II вариант:** πείθω, βλέπω, πέμπω

### **II атематическое спряжение**

*Глаголы I класса (с удвоением)*

1. Образуйте все известные вам формы:

а) Praesens и Imperfectum

б) Futurum и Aoristus

в) Perfectum и Plusquamperfectum

**I вариант:** τίθημι, ἵστημι, πίμπλημι

**II вариант:** δίδωμι, ἵημι, ὀνίνημι

*Глаголы II класса (на -νυμι)*

2. Образуйте все известные вам формы:

а) Praesens и Imperfectum

б) Futurum и Aoristus

в) Perfectum и Plusquamperfectum

**I вариант:** δείκνυμι, σβέννυμι

**II вариант:** ὄμνυμι, ζεύγνυμι

*Глаголы IV (корневого) класса*

3. Проспрягайте глагол εἰμί:

**I вариант:** в Praesens и Futurum

**II вариант:** в Imperfectum и Aoristus

4. Проспрягайте во всех известных вам формах глаголы:

**I вариант:** εἶμι, κεῖμαι  
**II вариант:** φημί, κάθημαι

### Синтаксис

*Accusativus (nominativus) cum infinitivo*

1. Переведите на греческий язык:

**I вариант:** Граждане, знайте, что наши воины храбры! О Демосфене говорят, что он называл законы душой города.

гражданин – πολίτης, ου ὁ  
знать – γινώσκω  
наш - ἡμέτερος, η, ον  
храбрый - ἀνδρείος, α, ον  
Демосфен – Δημοσθένης ὁ  
называть - ὀνομάζω  
закон – νόμος, ου ὁ  
город – πόλις, εως ἡ

**II вариант:** Говорят, что согласие граждан является украшением государства. Должно, чтобы страной управляли достойные люди.

согласие - ὁμόνοια, ας ἡ  
гражданин – πολίτης, ου ὁ  
является = есть  
украшение – κόσμος, ου ὁ  
государство – πολιτεία, ας ἡ  
должно, следует – χρή  
страна = государство  
достойный - ἄξιος  
человек - ἄνθρωπος, ου ὁ  
*Genetivus Absolutus*

2. Переведите на греческий язык:

**I вариант:** В царствование Кира персы правили всей Азией.

царствовать – βασιλεύω  
Кир – Κύρος, ου ὁ  
перс – Πέρσης, ου ὁ  
править - ἄρχω (с. gen)  
весь – πᾶς, πᾶσα, πᾶν  
Азия - Ἄσια, ας ἡ

**II вариант:** В то время, как полководцы совещались, воины преследовали убегающих врагов.

полководец – στρατήγος, ου ὁ  
совещаться – συμβουλεύομαι  
воин – στρατιότης, ου ὁ  
преследовать – διώκω  
убегающий – φεύγων (Part.praes.act от φεύγω)  
враг – πολέμιος, ου ὁ

*Accusativus et Nominativus duplex*

3. Переведите на греческий язык:

**I вариант:** Гомера считают величайшим аэдом. Гомер считается величайшим аэдом.

Гомер - Ὅμηρος, ου ὁ  
считать – νομίζω  
величайший – μέγιστος  
аэд - ἰοιδός

**II вариант:** Поэты называют небо эфиром. Небо поэтами называется эфиром.

небо – οὐρανός, ου ὁ  
поэт – ποιητής, ου ὁ  
эфир – αἰθήρ, -έρος ὁ  
называть - ὀνομάζω

## 2.2.4 Образцы текстов для чтения и перевода

### Тексты из Ветхого Завета

#### Бытие (1-3)

##### Γένεσις

<sup>1:1</sup> ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν  
<sup>1:2</sup> ἡ δὲ γῆ ἦν ἀόρατος καὶ ἀκατασκεύαστος καὶ σκότος ἐπάνω τῆς ἀβύσσου καὶ πνεῦμα θεοῦ ἐπεφέρετο ἐπάνω τοῦ ὕδατος  
<sup>1:3</sup> καὶ εἶπεν ὁ θεὸς γενηθήτω φῶς καὶ ἐγένετο φῶς  
<sup>1:4</sup> καὶ εἶδεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ὅτι καλόν καὶ διεχώρισεν ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ φωτός καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σκότους  
<sup>1:5</sup> καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ἡμέραν καὶ τὸ σκότος ἐκάλεσεν νύκτα καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωὶ ἡμέρα μία  
<sup>1:6</sup> καὶ εἶπεν ὁ θεὸς γενηθήτω στερέωμα ἐν μέσῳ τοῦ ὕδατος καὶ ἔστω διαχωρίζον ἀνὰ μέσον ὕδατος καὶ ὕδατος καὶ ἐγένετο οὕτως  
<sup>1:7</sup> καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα καὶ διεχώρισεν ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ ὕδατος ὃ ἦν ὑποκάτω τοῦ στερεώματος καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ ὕδατος τοῦ ἐπάνω τοῦ στερεώματος  
<sup>1:8</sup> καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα οὐρανόν καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωὶ ἡμέρα δευτέρα  
<sup>1:9</sup> καὶ εἶπεν ὁ θεὸς συναχθήτω τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ εἰς συναγωγὴν μίαν καὶ ὀφθήτω ἡ ξηρὰ καὶ ἐγένετο οὕτως καὶ συνήχθη τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν καὶ ὤφθη ἡ ξηρὰ  
<sup>1:10</sup> καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὴν ξηρὰν γῆν καὶ τὰ συστήματα τῶν ὑδάτων ἐκάλεσεν θαλάσσας καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν  
<sup>1:11</sup> καὶ εἶπεν ὁ θεὸς βλαστησάτω ἡ γῆ βοτάνην χόρτου σπείρον σπέρμα κατὰ γένος καὶ καθ' ὁμοιότητα καὶ ξύλον κάρπιμον ποιοῦν καρπὸν οὗ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ κατὰ γένος ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐγένετο οὕτως  
<sup>1:12</sup> καὶ ἐξήνεγκεν ἡ γῆ βοτάνην χόρτου σπείρον σπέρμα κατὰ γένος καὶ καθ' ὁμοιότητα καὶ ξύλον κάρπιμον ποιοῦν καρπὸν οὗ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ κατὰ γένος ἐπὶ τῆς γῆς καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν  
<sup>1:13</sup> καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωὶ ἡμέρα τρίτη  
<sup>1:14</sup> καὶ εἶπεν ὁ θεὸς γενηθήτωσαν φωστῆρες ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ εἰς φαῦσιν τῆς γῆς τοῦ διαχωρίζειν ἀνὰ μέσον τῆς ἡμέρας καὶ ἀνὰ μέσον τῆς νυκτός καὶ ἔστωσαν εἰς σημεῖα καὶ εἰς καιροὺς καὶ εἰς ἡμέρας καὶ εἰς ἑνιαυτοὺς  
<sup>1:15</sup> καὶ ἔστωσαν εἰς φαῦσιν ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ ὥστε φαίνειν ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐγένετο οὕτως  
<sup>1:16</sup> καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τοὺς δύο φωστῆρας τοὺς μεγάλους τὸν φωστῆρα τὸν μέγαν εἰς ἀρχὰς τῆς ἡμέρας καὶ τὸν φωστῆρα τὸν ἐλάσσονα εἰς ἀρχὰς τῆς νυκτός καὶ τοὺς ἀστέρας  
<sup>1:17</sup> καὶ ἔθετο αὐτοὺς ὁ θεὸς ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ ὥστε φαίνειν ἐπὶ τῆς γῆς  
<sup>1:18</sup> καὶ ἀρχεῖν τῆς ἡμέρας καὶ τῆς νυκτός καὶ διαχωρίζειν ἀνὰ μέσον τοῦ φωτός καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σκότους καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν  
<sup>1:19</sup> καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωὶ ἡμέρα τετάρτη  
<sup>1:20</sup> καὶ εἶπεν ὁ θεὸς ἐξαγαγέτω τὰ ὕδατα ἐρπετὰ ψυχῶν ζώων καὶ πετεινὰ πετόμενα ἐπὶ τῆς γῆς κατὰ τὸ στερέωμα τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐγένετο οὕτως  
<sup>1:21</sup> καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὰ κτήνη τὰ μεγάλα καὶ πᾶσαν ψυχὴν ζώων ἐρπετῶν ἃ ἐξήγαγεν τὰ ὕδατα κατὰ γένη αὐτῶν καὶ πᾶν πετεινὸν πτερωτὸν κατὰ γένος καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλὰ  
<sup>1:22</sup> καὶ ἠλόγησεν αὐτὰ ὁ θεὸς λέγων αὐξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε καὶ πληρώσατε τὰ ὕδατα ἐν ταῖς θαλάσσαις καὶ τὰ πετεινὰ πληθυνέσθωσαν ἐπὶ τῆς γῆς  
<sup>1:23</sup> καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωὶ ἡμέρα πέμπτη  
<sup>1:24</sup> καὶ εἶπεν ὁ θεὸς ἐξαγαγέτω ἡ γῆ ψυχὴν ζῶσαν κατὰ γένος τετράποδα καὶ ἐρπετὰ καὶ θηρία τῆς γῆς κατὰ γένος καὶ ἐγένετο οὕτως  
<sup>1:25</sup> καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὰ θηρία τῆς γῆς κατὰ γένος καὶ τὰ κτήνη κατὰ γένος καὶ πάντα τὰ ἐρπετὰ τῆς γῆς κατὰ γένος αὐτῶν καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλὰ  
<sup>1:26</sup> καὶ εἶπεν ὁ θεὸς ποιήσωμεν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα ἡμετέραν καὶ καθ' ὁμοίωσιν καὶ ἀρχέτωσαν τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης καὶ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῶν κτηνῶν καὶ πάσης τῆς γῆς καὶ πάντων τῶν ἐρπετῶν τῶν ἐρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς  
<sup>1:27</sup> καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα θεοῦ ἐποίησεν αὐτὸν ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς  
<sup>1:28</sup> καὶ ἠλόγησεν αὐτούς ὁ θεὸς λέγων αὐξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε καὶ πληρώσατε τὴν γῆν καὶ κατακυριεύσατε αὐτῆς καὶ ἀρχετε τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης καὶ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ πάντων τῶν κτηνῶν καὶ πάσης τῆς γῆς καὶ πάντων τῶν ἐρπετῶν τῶν ἐρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς  
<sup>1:29</sup> καὶ εἶπεν ὁ θεὸς ἰδοὺ δέδωκα ὑμῖν πᾶν χόρτον σπόριμον σπείρον σπέρμα ὃ ἐστὶν ἐπάνω πάσης τῆς γῆς καὶ πᾶν ξύλον ὃ ἔχει ἐν ἑαυτῷ καρπὸν σπέρματος σπορίμου ὑμῖν ἔσται εἰς βρῶσιν  
<sup>1:30</sup> καὶ πᾶσι τοῖς θηρίοις τῆς γῆς καὶ πᾶσι τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ καὶ παντὶ ἐρπετῷ τῷ ἐρποντι ἐπὶ τῆς γῆς ὃ ἔχει ἐν ἑαυτῷ ψυχὴν ζωῆς πάντα χόρτον γλωρὸν εἰς βρῶσιν καὶ ἐγένετο οὕτως

1:31 και ειδεν ο θεος τα παντα οσα εποίησεν και ιδου καλα λιαν και εγενετο εσπερα και εγενετο πρωι ημερα  
εκτη  
2:1 και συνετελεσθησαν ο ουρανος και η γη και πας ο κοσμος αυτων  
2:2 και συνετελεσεν ο θεος εν τη ημερα τη εκτη τα εργα αυτου α εποίησεν και κατεπαυσεν τη ημερα τη εβδομη  
απο παντων των εργων αυτου ων εποίησεν  
2:3 και ηυλόγησεν ο θεος την ημεραν την εβδομη και ηγιασεν αυτην οτι εν αυτη κατεπαυσεν απο παντων των  
εργων αυτου ων ηρξατο ο θεος ποιησαι  
2:4 αυτη η βιβλος γενεσεως ουρανου και γης οτε εγενετο η ημερα εποίησεν ο θεος τον ουρανον και την γην  
2:5 και παν χλωρον αγρου προ του γενεσθαι επι της γης και παντα χορτον αγρου προ του ανατειλαι ου γαρ  
εβρεξεν ο θεος επι την γην και ανθρωπος ουκ ην εργαζεσθαι την γην  
2:6 πηγη δε ανεβαινεν εκ της γης και εποτιζεν παν το προσωπον της γης  
2:7 και επλασεν ο θεος τον ανθρωπον χουν απο της γης και ενεφυσησεν εις το προσωπον αυτου πνοην ζωης και  
εγενετο ο ανθρωπος εις ψυχην ζωσαν  
2:8 και εφυτευσεν κυριος ο θεος παραδεισον εν Εδεμ κατα ανατολας και εθετο εκει τον ανθρωπον ον επλασεν  
2:9 και εξαντειλεν ο θεος ετι εκ της γης παν ξυλον ωραιον εις ορασιν και καλον εις βρωσιν και το ξυλον της  
ζωης εν μεσω τω παραδεισω και το ξυλον του ειδεναι γνωστον καλου και πονηρου  
2:10 ποταμος δε εκπορευεται εξ Εδεμ ποτιζειν τον παραδεισον εκειθεν αφοριζεται εις τεσσαρας αρχας  
2:11 ονομα τω ενι Φισων ουτος ο κυκλων πασαν την γην Ευιλατ εκει ου εστιν το χρυσιον  
2:12 το δε χρυσιον της γης εκεινης καλον και εκει εστιν ο ανθραξ και ο λιθος ο πρασινος  
2:13 και ονομα τω ποταμω τω δευτερω Γηων ουτος ο κυκλων πασαν την γην Αιθιοπιας  
2:14 και ο ποταμος ο τριτος Τιγρις ουτος ο πορευομενος κατεναντι Ασσυριων ο δε ποταμος ο τεταρτος ουτος  
Ευφρατης  
2:15 και ελαβεν κυριος ο θεος τον ανθρωπον ον επλασεν και εθετο αυτον εν τω παραδεισω εργαζεσθαι αυτον  
και φυλασσειν  
2:16 και ενετειλατο κυριος ο θεος τω Αδαμ λεγων απο παντος ξυλου του εν τω παραδεισω βρωσει φαγη  
2:17 απο δε του ξυλου του γνωσκειν καλον και πονηρον ου φαγεσθε απ αυτου η δ αν ημερα φαγητε απ αυτου  
θανατω αποθανεισθε  
2:18 και ειπεν κυριος ο θεος ου καλον ειναι τον ανθρωπον μονον ποιησωμεν αυτω βοηθον κατ αυτον  
2:19 και επλασεν ο θεος ετι εκ της γης παντα τα θηρια του αγρου και παντα τα πετεινα του ουρανου και ηγαγεν  
αυτα προς τον Αδαμ ιδειν τι καλεσει αυτα και παν ο εαν εκαλεσεν αυτο Αδαμ ψυχην ζωσαν τουτο ονομα αυτου  
2:20 και εκαλεσεν Αδαμ ονοματα πασιν τοις κτηνεσιν και πασι τοις πετεινοις του ουρανου και πασι τοις θηριοις  
του αγρου τω δε Αδαμ ουχ ευρεθη βοηθος ομοιος αυτω  
2:21 και επεβαλεν ο θεος εκστασιν επι τον Αδαμ και υπνωσεν και ελαβεν μιαν των πλευρων αυτου και  
ανεπληρωσεν σαρκα αντ αυτης  
2:22 και ωκοδομησεν κυριος ο θεος την πλευραν ην ελαβεν απο του Αδαμ εις γυναικα και ηγαγεν αυτην προς  
τον Αδαμ  
2:23 και ειπεν Αδαμ τουτο νυν οστουν εκ των οστεων μου και σαρξ εκ της σαρκος μου αυτη κληθησεται γυνη  
οτι εκ του ανδρος αυτης ελημφη αυτη  
2:24 ενεκεν τουτου καταλειπει ανθρωπος τον πατερα αυτου και την μητερα αυτου και προσκολληθησεται προς  
την γυναικα αυτου και εσονται οι δυο εις σαρκα μιαν  
2:25 και ησαν οι δυο γυμνοι ο τε Αδαμ και η γυνη αυτου και ουκ ησχυνοντο  
3:1 ο δε οφισ ην φρονιμωτατος παντων των θηριων των επι της γης ων εποίησεν κυριος ο θεος και ειπεν ο οφισ  
τη γυναικι τι οτι ειπεν ο θεος ου μη φαγητε απο παντος ξυλου του εν τω παραδεισω  
3:2 και ειπεν η γυνη τω οφει απο καρπου ξυλου του παραδεισου φαγομεθα  
3:3 απο δε καρπου του ξυλου ο εστιν εν μεσω του παραδεισου ειπεν ο θεος ου φαγεσθε απ αυτου ουδε μη  
αιησητε αυτου ινα μη αποθανητε  
3:4 και ειπεν ο οφισ τη γυναικι ου θανατω αποθανεισθε  
3:5 ηδει γαρ ο θεος οτι εν η αν ημερα φαγητε απ αυτου διανοιχθησονται υμων οι οφθαλμοι και εσεσθε ως θεοι  
γνωσκοντες καλον και πονηρον  
3:6 και ειδεν η γυνη οτι καλον το ξυλον εις βρωσιν και οτι αρεστον τοις οφθαλμοις ιδειν και ωραιον εστιν του  
κατανοησαι και λαβουσα του καρπου αυτου εφαγεν και εδωκεν και τω ανδρι αυτης μετ αυτης και εφαγον  
3:7 και διηνοιχθησαν οι οφθαλμοι των δυο και εγνωσαν οτι γυμνοι ησαν και ερραψαν φυλλα συκης και  
εποησαν εαυτοις περιζωματα  
3:8 και ηκουσαν την φωνην κυριου του θεου περιπατουντος εν τω παραδεισω το δειλινον και εκρυβησαν ο τε  
Αδαμ και η γυνη αυτου απο προσωπου κυριου του θεου εν μεσω του ξυλου του παραδεισου  
3:9 και εκαλεσεν κυριος ο θεος τον Αδαμ και ειπεν αυτω Αδαμ που ει  
3:10 και ειπεν αυτω την φωνην σου ηκουσα περιπατουντος εν τω παραδεισω και εφοβηθην οτι γυμνος ειμι και  
εκρυβην  
3:11 και ειπεν αυτω τις ανηγγειλεν σοι οτι γυμνος ει μη απο του ξυλου ου ενετειλαμην σοι τουτου μονου μη  
φαγειν απ αυτου εφαγες  
3:12 και ειπεν ο Αδαμ η γυνη ην εδωκας μετ εμου αυτη μοι εδωκεν απο του ξυλου και εφαγον  
3:13 και ειπεν κυριος ο θεος τη γυναικι τι τουτο εποησας και ειπεν η γυνη ο οφισ ηπατησεν με και εφαγον  
3:14 και ειπεν κυριος ο θεος τω οφει οτι εποησας τουτο επικαταρατος συ απο παντων των κτηνων και απο  
παντων των θηριων της γης επι τω στήθει σου και τη κοιλια πορευση και γην φαγη πασας τας ημερας της ζωης σου

3:15 και ἔχθραν θήσω ἀνὰ μέσον σου καὶ ἀνὰ μέσον τῆς γυναικὸς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σπέρματός σου καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σπέρματος αὐτῆς αὐτός σου τηρήσει κεφαλὴν καὶ σὺ τηρήσεις αὐτοῦ πτέρναν  
 3:16 καὶ τῆ γυναικὶ εἶπεν πληθύνων πληθυνῶ τὰς λύπας σου καὶ τὸν στεναγμὸν σου ἐν λύπαις τέξῃ τέκνα καὶ πρὸς τὸν ἀνδρα σου ἢ ἀποστροφή σου καὶ αὐτός σου κυριεύσει  
 3:17 τῷ δὲ Ἀδὰμ εἶπεν ὅτι ἤκουσας τῆς φωνῆς τῆς γυναικὸς σου καὶ ἔφαγες ἀπὸ τοῦ ξύλου οὗ ἐνετειλάμην σοὶ τούτου μόνου μὴ φαγεῖν ἀπ' αὐτοῦ ἐπικατάρατος ἡ γῆ ἐν τοῖς ἔργοις σου ἐν λύπαις φάγη αὐτὴν πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου  
 3:18 ἀκάνθας καὶ τριβόλους ἀνατελεῖ σοὶ καὶ φάγη τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ  
 3:19 ἐν ἰδρωτί τοῦ προσώπου σου φάγη τὸν ἄρτον σου ἐὼς τοῦ ἀποστρέψαι σε εἰς τὴν γῆν ἐξ ἧς ἐλήμφθης ὅτι γῆ εἶ καὶ εἰς γῆν ἀπελεύσῃ  
 3:20 καὶ ἐκάλεσεν Ἀδὰμ τὸ ὄνομα τῆς γυναικὸς αὐτοῦ Ζωή ὅτι αὐτὴ μήτηρ πάντων τῶν ζώντων  
 3:21 καὶ ἐποίησεν κύριος ὁ θεὸς τῷ Ἀδὰμ καὶ τῆ γυναικὶ αὐτοῦ χιτῶνας δερματίνους καὶ ἐνέδυσεν αὐτούς  
 3:22 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς ἰδοὺ Ἀδὰμ γέγονεν ὡς εἷς ἐξ ἡμῶν τοῦ γινώσκειν καλὸν καὶ πονηρὸν καὶ νῦν μήποτε ἐκτείνῃ τὴν χεῖρα καὶ λάβῃ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς καὶ φάγη καὶ ζήσεται εἰς τὸν αἰῶνα  
 3:23 καὶ ἐξάπεστειλεν αὐτὸν κύριος ὁ θεὸς ἐκ τοῦ παραδείσου τῆς τρυφῆς ἐργάζεσθαι τὴν γῆν ἐξ ἧς ἐλήμφθη  
 3:24 καὶ ἐξέβαλεν τὸν Ἀδὰμ καὶ κατόκισεν αὐτὸν ἀπέναντι τοῦ παραδείσου τῆς τρυφῆς καὶ ἔταξεν τὰ χερουβὶμ καὶ τὴν φλογίνην ῥομφαίαν τὴν στρεφομένην φυλάσσειν τὴν ὁδὸν τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς

### Исход (1-3)

#### Ἔξοδος

1:1 ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ τῶν εἰσπεπορευμένων εἰς Αἴγυπτον αἶμα Ἰακωβ τῷ πατρὶ αὐτῶν ἕκαστος πανοικία αὐτῶν εἰσῆλθον  
 1:2 Ρουβὴν Συμεὼν Λευὶ Ἰουδᾶς  
 1:3 Ἰσσαχαρ Ζαβουλὼν καὶ Βενιαμὴν  
 1:4 Δαν καὶ Νεφθαλὶ Γαδ καὶ Ἀσηρ  
 1:5 Ἰωσηφ δὲ ἦν ἐν Αἰγύπτῳ ἦσαν δὲ πᾶσαι ψυχαὶ ἐξ Ἰακωβ πέντε καὶ ἑβδομήκοντα  
 1:6 ἐτελεύτησεν δὲ Ἰωσηφ καὶ πάντες οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ πᾶσα ἡ γενεὰ ἐκείνη  
 1:7 οἱ δὲ υἱοὶ Ἰσραὴλ ηὔξηθησαν καὶ ἐπληθύνθησαν καὶ χυδαῖοι ἐγένοντο καὶ κατίσχυον σφόδρα σφόδρα ἐπλήθυνεν δὲ ἡ γῆ αὐτοῦ  
 1:8 ἀνέστη δὲ βασιλεὺς ἕτερος ἐπ' Αἴγυπτον ὃς οὐκ ᾔδει τὸν Ἰωσηφ  
 1:9 εἶπεν δὲ τῷ ἔθνει αὐτοῦ ἰδοὺ τὸ γένος τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ μέγα πλῆθος καὶ ἰσχύει ὑπὲρ ἡμᾶς  
 1:10 δεῦτε οὖν κατασοφισώμεθα αὐτούς μήποτε πληθυνθῆ καὶ ἡνίκα ἂν συμβῆ ἡμῖν πόλεμος προστεθήσονται καὶ οὗτοι πρὸς τοὺς ὑπεναντίους καὶ ἐκπολεμήσαντες ἡμᾶς ἐξελεύσονται ἐκ τῆς γῆς  
 1:11 καὶ ἐπέστησεν αὐτοῖς ἐπιστάτας τῶν ἔργων ἵνα κακώσωσιν αὐτούς ἐν τοῖς ἔργοις καὶ ὠκοδόμησαν πόλεις ὀχυρὰς τῷ Φαραῶ τὴν τε Πιθὼμ καὶ Ραμεσση καὶ ὧν ἡ ἑστὶν Ἡλίου πόλις  
 1:12 καθότι δὲ αὐτοὺς ἔταπεινον τοσοῦτῶ πλείους ἐγένοντο καὶ ἰσχυον σφόδρα σφόδρα καὶ ἐβδελύσσοντο οἱ Αἰγύπτιοι ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ  
 1:13 καὶ κατεδυνάστευον οἱ Αἰγύπτιοι τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ βία  
 1:14 καὶ κατωδύνων αὐτῶν τὴν ζωὴν ἐν τοῖς ἔργοις τοῖς σκληροῖς τῷ πλητῶ καὶ τῇ πλινθείᾳ καὶ πᾶσι τοῖς ἔργοις τοῖς ἐν τοῖς πεδίοις κατὰ πάντα τὰ ἔργα ὧν κατεδουλοῦντο αὐτοὺς μετὰ βίας  
 1:15 καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῶν Αἰγυπτίων ταῖς μαῖαις τῶν Εβραίων τῆ μιᾷ αὐτῶν ἢ ὄνομα Σεφωρα καὶ τὸ ὄνομα τῆς δευτέρας Φουα  
 1:16 καὶ εἶπεν ὅταν μαιουσθε τὰς Εβραίας καὶ ὧσιν πρὸς τῷ τίκτειν ἐὰν μὲν ἄρσεν ἢ ἀποκτείνετε αὐτό ἐὰν δὲ θῆλυ περιποιεῖσθε αὐτό  
 1:17 ἐφοβήθησαν δὲ αἱ μαῖαι τὸν θεὸν καὶ οὐκ ἐποίησαν καθότι συνέταξεν αὐταῖς ὁ βασιλεὺς Αἰγύπτου καὶ ἐζωογονοῦν τὰ ἄρσενά  
 1:18 ἐκάλεσεν δὲ ὁ βασιλεὺς Αἰγύπτου τὰς μαῖας καὶ εἶπεν αὐταῖς τί ὅτι ἐποίησατε τὸ πρᾶγμα τοῦτο καὶ ἐζωογονεῖτε τὰ ἄρσενά  
 1:19 εἶπαν δὲ αἱ μαῖαι τῷ Φαραῶ οὐχ ὡς γυναῖκες Αἰγύπτου αἱ Εβραῖαι τίκτουςιν γὰρ πρὶν ἢ εἰσελθεῖν πρὸς αὐτὰς τὰς μαῖας καὶ ἔτικτον  
 1:20 εὐ δὲ ἐποίει ὁ θεὸς ταῖς μαῖαις καὶ ἐπλήθυνεν ὁ λαὸς καὶ ἰσχυεν σφόδρα  
 1:21 ἐπειδὴ ἐφοβοῦντο αἱ μαῖαι τὸν θεὸν ἐποίησαν ἑαυταῖς οἰκίας  
 1:22 συνέταξεν δὲ Φαραῶ παντὶ τῷ λαῷ αὐτοῦ λέγων πᾶν ἄρσεν ὃ ἐὰν τεχθῆ τοῖς Εβραίοις εἰς τὸν ποταμὸν ρίψατε καὶ πᾶν θῆλυ ζωογονεῖτε αὐτό  
 2:1 ἦν δὲ τις ἐκ τῆς φυλῆς Λευὶ ὃς ἔλαβεν τῶν θυγατέρων Λευὶ καὶ ἔσχεν αὐτὴν  
 2:2 καὶ ἐν γαστρὶ ἔλαβεν καὶ ἔτεκεν ἄρσεν ἰδόντες δὲ αὐτὸ ἄστειον ἐσκέπασαν αὐτὸ μῆνας τρεῖς  
 2:3 ἐπεὶ δὲ οὐκ ἠδύναντο αὐτὸ εἰ κρύπτειν ἔλαβεν αὐτῷ ἡ μήτηρ αὐτοῦ θίβιν καὶ κατέχρισεν αὐτὴν ἀσφαλτοπίσση καὶ ἐνέβαλεν τὸ παιδίον εἰς αὐτὴν καὶ ἔθηκεν αὐτὴν εἰς τὸ ἔλος παρὰ τὸν ποταμὸν  
 2:4 καὶ κατεσκόπευεν ἡ ἀδελφὴ αὐτοῦ μακρόθεν μαθεῖν τί τὸ ἀποβησόμενον αὐτῷ  
 2:5 κατέβη δὲ ἡ θυγάτηρ Φαραῶ λούσασθαι ἐπὶ τὸν ποταμὸν καὶ αἱ ἀβραὶ αὐτῆς παρεπορεύοντο παρὰ τὸν ποταμὸν καὶ ἰδοῦσα τὴν θίβιν ἐν τῷ ἔλει ἀποστειλάσα τὴν ἀβραν ἀνεῖλατο αὐτὴν  
 2:6 ἀνοίξασα δὲ ὄρα παιδίον κλαίον ἐν τῇ θίβει καὶ ἐφείσατο αὐτοῦ ἢ θυγάτηρ Φαραῶ καὶ εἶπε ἀπὸ τῶν παιδίων τῶν Εβραίων τούτου  
 2:7 καὶ εἶπεν ἡ ἀδελφὴ αὐτοῦ τῇ θυγατρὶ Φαραῶ θέλεις καλέσω σοὶ γυναῖκα τροφεύουσαν ἐκ τῶν Εβραίων καὶ θηλάσει σοὶ τὸ παιδίον

2:8 ἡ δὲ εἶπεν αὐτῇ ἡ θυγάτηρ Φαραω πορεύου ἐλθούσα δὲ ἡ νεάνις ἐκάλεσεν τὴν μητέρα τοῦ παιδίου  
2:9 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὴν ἡ θυγάτηρ Φαραω διατήρησόν μοι τὸ παιδίον τοῦτο καὶ θήλασόν μοι αὐτό ἐγὼ δὲ δώσω σοι τὸν μισθόν ἐλαβεν δὲ ἡ γυνὴ τὸ παιδίον καὶ ἐθήλαζεν αὐτό  
2:10 ἀδρυνθέντος δὲ τοῦ παιδίου εἰσήγαγεν αὐτὸ πρὸς τὴν θυγατέρα Φαραω καὶ ἐγενήθη αὐτῇ εἰς υἱὸν ἐπωνόμασεν δὲ τὸ ὄνομα αὐτοῦ Μωυσῆν λέγουσα ἐκ τοῦ υδατος αὐτὸν ἀνειλόμενον  
2:11 ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ταῖς πολλαῖς ἐκεῖναις μέγας γενόμενος Μωυσῆς ἐξῆλθεν πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ κατανοήσας δὲ τὸν πόνον αὐτῶν ὅρα ἄνθρωπον Αἰγύπτιον τύποντά τινα Εβραῖον τῶν ἑαυτοῦ ἀδελφῶν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ  
2:12 περιβλεψάμενος δὲ ὧδε καὶ ὧδε οὐχ ὅρα οὐδένα καὶ πατάξας τὸν Αἰγύπτιον ἔκρυπεν αὐτὸν ἐν τῇ ἀμμῳ  
2:13 ἐξελθὼν δὲ τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ ὅρα δύο ἀνδρας Εβραίους διαπληκτιζομένους καὶ λέγει τῷ ἀδικούντι διὰ τί σὺ τύπτεις τὸν πλησίον  
2:14 ὁ δὲ εἶπεν τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα καὶ δικαστὴν ἐφ' ἡμῶν μὴ ἀνελεῖν με σὺ θέλεις ὃν τρόπον ἀνεῖλες ἐχθρὸς τὸν Αἰγύπτιον ἐφοβήθη δὲ Μωυσῆς καὶ εἶπεν εἰ οὕτως ἐμφανὲς γέγονεν τὸ ῥῆμα τοῦτο  
2:15 ἤκουσεν δὲ Φαραω τὸ ῥῆμα τοῦτο καὶ ἐζήτει ἀνελεῖν Μωυσῆν ἀνεχώρησεν δὲ Μωυσῆς ἀπὸ προσώπου Φαραω καὶ ὤκησεν ἐν γῆ Μαδιαμ ἐλθὼν δὲ εἰς γῆν Μαδιαμ ἐκάθισεν ἐπὶ τοῦ φρέατος  
2:16 τῷ δὲ ἱερεῖ Μαδιαμ ἦσαν ἐπτὰ θυγατέρες ποιμαίνουσαι τὰ πρόβατα τοῦ πατρὸς αὐτῶν Ἰοθορ παραγενόμεναι δὲ ἠντλουν ἕως ἐπλησαν τὰς δεξαμενάς ποτίσαι τὰ πρόβατα τοῦ πατρὸς αὐτῶν Ἰοθορ  
2:17 παραγενόμενοι δὲ οἱ ποιμένες ἐξέβαλον αὐτάς ἀναστάς δὲ Μωυσῆς ἐρρύσατο αὐτάς καὶ ἠντλησεν αὐταῖς καὶ ἐπότισεν τὰ πρόβατα αὐτῶν  
2:18 παρεγένοντο δὲ πρὸς Ραγουὴλ τὸν πατέρα αὐτῶν ὁ δὲ εἶπεν αὐταῖς τί ὅτι ἐταχύνετε τοῦ παραγενέσθαι σήμερον  
2:19 αἱ δὲ εἶπαν ἄνθρωπος Αἰγύπτιος ἐρρύσατο ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ποιμένων καὶ ἠντλησεν ἡμῖν καὶ ἐπότισεν τὰ πρόβατα ἡμῶν  
2:20 ὁ δὲ εἶπεν ταῖς θυγατράσιν αὐτοῦ καὶ ποῦ ἐστι καὶ ἵνα τί οὕτως καταλειπίετε τὸν ἄνθρωπον καλέσατε οὖν αὐτὸν ὅπως φάγη ἄρτον  
2:21 κατοκίσθη δὲ Μωυσῆς παρὰ τῷ ἀνθρώπῳ καὶ ἐξέδοτο Σεπφωραν τὴν θυγατέρα αὐτοῦ Μωυσῆ γυναικα  
2:22 ἐν γαστρὶ δὲ λαβούσα ἡ γυνὴ ἔτεκεν υἱὸν καὶ ἐπωνόμασεν Μωυσῆς τὸ ὄνομα αὐτοῦ Γηρσαμ λέγων ὅτι πάροικός εἰμι ἐν γῆ ἄλλοτρία  
2:23 μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας τὰς πολλὰς ἐκεῖνας ἐτελεύτησεν ὁ βασιλεὺς Αἰγύπτου καὶ κατεστέναξαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἀπὸ τῶν ἔργων καὶ ἀνεβόησαν καὶ ἀνέβη ἡ βοή αὐτῶν πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν ἔργων  
2:24 καὶ εἰσήκουσεν ὁ θεὸς τὸν στεναγμὸν αὐτῶν καὶ ἐμνήσθη ὁ θεὸς τῆς διαθήκης αὐτοῦ τῆς πρὸς Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ  
2:25 καὶ ἐπεῖδεν ὁ θεὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ καὶ ἐγνώσθη αὐτοῖς  
3:1 καὶ Μωυσῆς ἦν ποιμαίνων τὰ πρόβατα Ἰοθορ τοῦ γαμβροῦ αὐτοῦ τοῦ ἱερέως Μαδιαμ καὶ ἤγαγεν τὰ πρόβατα ὑπὸ τὴν ἔρημον καὶ ἦλθεν εἰς τὸ ὄρος Χωρηβ  
3:2 ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος κυρίου ἐν φλογὶ πυρὸς ἐκ τοῦ βάλτου καὶ ὅρα ὅτι ὁ βάλτος καίεται πυρὶ ὁ δὲ βάλτος οὐ κατεκαίετο  
3:3 εἶπεν δὲ Μωυσῆς παρελθὼν ὀψομαι τὸ ὄραμα τὸ μέγα τοῦτο τί ὅτι οὐ κατακαίεται ὁ βάλτος  
3:4 ὡς δὲ εἶδεν κύριος ὅτι προσάγει ἰδεῖν ἐκάλεσεν αὐτὸν κύριος ἐκ τοῦ βάλτου λέγων Μωυσῆ Μωυσῆ ὁ δὲ εἶπεν τί ἐστίν  
3:5 καὶ εἶπεν μὴ ἐγγίσης ὧδε λῦσαι τὸ ὑπόδημα ἐκ τῶν ποδῶν σου ὁ γὰρ τόπος ἐν ᾧ σὺ ἐστηκας γῆ ἁγία ἐστίν  
3:6 καὶ εἶπεν αὐτῷ ἐγὼ εἰμι ὁ θεὸς τοῦ πατρὸς σου θεὸς Ἀβραὰμ καὶ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ θεὸς Ἰακώβ ἀπέστρεψεν δὲ Μωυσῆς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ εὐλαβεῖτο γὰρ κατεμβλέγειν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ  
3:7 εἶπεν δὲ κύριος πρὸς Μωυσῆν ἰδὼν εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ καὶ τῆς κραυγῆς αὐτῶν ἀκήκοα ἀπὸ τῶν ἐργοδιωκτῶν οἶδα γὰρ τὴν ὀδύνην αὐτῶν  
3:8 καὶ κατέβην ἐξελέσθαι αὐτοὺς ἐκ χειρὸς Αἰγυπτίων καὶ ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ τῆς γῆς ἐκείνης καὶ εἰσαγαγεῖν αὐτοὺς εἰς γῆν ἀγαθὴν καὶ πολλὴν εἰς γῆν ῥέουσας γάλα καὶ μέλι εἰς τὸν τόπον τῶν Χαναταίων καὶ Χετταίων καὶ Ἀμορραίων καὶ Φερεζαίων καὶ Γεργεσαίων καὶ Ευαίων καὶ Ἰεβουσαίων  
3:9 καὶ νῦν ἰδοὺ κραυγὴ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἤκει πρὸς με κἀγὼ ἑώρακα τὸν θλιμμένον ὃν οἱ Αἰγύπτιοι θλίβουσιν αὐτούς  
3:10 καὶ νῦν δεῦρο ἀποστείλω σε πρὸς Φαραω βασιλέα Αἰγύπτου καὶ ἐξάξεις τὸν λαόν μου τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἐκ γῆς Αἰγύπτου  
3:11 καὶ εἶπεν Μωυσῆς πρὸς τὸν θεόν τίς εἰμι ὅτι πορεύσομαι πρὸς Φαραω βασιλέα Αἰγύπτου καὶ ὅτι ἐξάξω τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἐκ γῆς Αἰγύπτου  
3:12 εἶπεν δὲ ὁ θεὸς Μωυσεῖ λέγων ὅτι ἐσομαι μετὰ σοῦ καὶ τοῦτό σοι τὸ σημεῖον ὅτι ἐγὼ σε ἐξαποπέλλω ἐν τῷ ἐξαγαγεῖν σε τὸν λαόν μου ἐξ Αἰγύπτου καὶ λατρεύσετε τῷ θεῷ ἐν τῷ ὄρει τούτῳ  
3:13 καὶ εἶπεν Μωυσῆς πρὸς τὸν θεόν ἰδοὺ ἐγὼ ἐλεύσομαι πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ καὶ ἐρῶ πρὸς αὐτούς ὁ θεὸς τῶν πατέρων ὑμῶν ἀπέσταλκέν με πρὸς ὑμᾶς ἐρωτήσουσίν με τί ὄνομα αὐτῷ τί ἐρῶ πρὸς αὐτούς  
3:14 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς πρὸς Μωυσῆν ἐγὼ εἰμι ὁ ὢν καὶ εἶπεν οὕτως ἐρεῖς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ὁ ὢν ἀπέσταλκέν με πρὸς ὑμᾶς  
3:15 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς πάλιν πρὸς Μωυσῆν οὕτως ἐρεῖς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ κύριος ὁ θεὸς τῶν πατέρων ὑμῶν θεὸς Ἀβραὰμ καὶ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ θεὸς Ἰακώβ ἀπέσταλκέν με πρὸς ὑμᾶς τοῦτό μοι ἐστίν ὄνομα αἰώνιον καὶ μνημόσυνον γενεῶν γενεαῖς

<sup>3:16</sup> ἔλθὼν οὖν συνάγαγε τὴν γερουσίαν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ ἔρεις πρὸς αὐτοὺς κύριος ὁ θεὸς τῶν πατέρων ὑμῶν ὥπται μοι θεὸς Ἀβραὰμ καὶ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ θεὸς Ἰακώβ λέγων ἐπισκοπῆ ἐπέσκεμμαι ὑμᾶς καὶ ὅσα συμβέβηκεν ὑμῖν ἐν Αἰγύπτῳ

<sup>3:17</sup> καὶ εἶπον ἀναβιάσω ὑμᾶς ἐκ τῆς κακώσεως τῶν Αἰγυπτίων εἰς τὴν γῆν τῶν Χαναναίων καὶ Χετταίων καὶ Ἀμορραίων καὶ Φερεζαίων καὶ Γεργεσαίων καὶ Ευαίων καὶ Ἰεβουσαίων εἰς γῆν ῥέουσιν γάλα καὶ μέλι

<sup>3:18</sup> καὶ εἰσακούσονται σου τῆς φωνῆς καὶ εἰσελεύσῃ σὺ καὶ ἡ γερουσία Ἰσραὴλ πρὸς Φαραὼ βασιλέα Αἰγύπτου καὶ ἔρεις πρὸς αὐτόν ὁ θεὸς τῶν Εβραίων προσκέκληται ἡμᾶς πορευσώμεθα οὖν ὁδὸν τριῶν ἡμερῶν εἰς τὴν ἐρημον ἵνα θύσωμεν τῷ θεῷ ἡμῶν

<sup>3:19</sup> ἐγὼ δὲ οἶδα ὅτι οὐ προήσεται ὑμᾶς Φαραὼ βασιλεὺς Αἰγύπτου πορευθῆναι ἐὰν μὴ μετὰ χειρὸς κραταιᾶς

<sup>3:20</sup> καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα πατάξω τοὺς Αἰγυπτίους ἐν πᾶσι τοῖς θαυμασίοις μου οἷς ποιήσω ἐν αὐτοῖς καὶ μετὰ ταῦτα ἐξαποστελεῖ ὑμᾶς

<sup>3:21</sup> καὶ δώσω χάριν τῷ λαῷ τούτῳ ἐναντίον τῶν Αἰγυπτίων ὅταν δὲ ἀποτρέχητε οὐκ ἀπελεύσεσθε κενοί

<sup>3:22</sup> αἰτήσῃ γυνὴ παρὰ γείτονος καὶ συσκῆνον αὐτῆς σκευὴ ἀργυρᾶ καὶ χρυσᾶ καὶ ἱματισμόν καὶ ἐπιθήσετε ἐπὶ τοὺς υἱοὺς ὑμῶν καὶ ἐπὶ τὰς θυγατέρας ὑμῶν καὶ σκυλεύσετε τοὺς Αἰγυπτίους

## 2 Παρτβ (7)

<sup>7:1</sup> καὶ ἐγένετο ὅτε ἐκάθισεν ὁ βασιλεὺς ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ καὶ κύριος κατεκληρονόμησεν αὐτὸν κύκλῳ ἀπὸ πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ τῶν κύκλῳ

<sup>7:2</sup> καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς Ναθαν τὸν προφήτην ἰδοὺ δὴ ἐγὼ κατοικῶ ἐν οἴκῳ κεδρίνῳ καὶ ἡ κιβωτὸς τοῦ θεοῦ κάθηται ἐν μέσῳ τῆς σκινης

<sup>7:3</sup> καὶ εἶπεν Ναθαν πρὸς τὸν βασιλέα πάντα ὅσα ἂν ἐν τῇ καρδίᾳ σου βιάδιζε καὶ ποιεὶ ὅτι κύριος μετὰ σοῦ

<sup>7:4</sup> καὶ ἐγένετο τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ καὶ ἐγένετο ῥῆμα κυρίου πρὸς Ναθαν λέγων

<sup>7:5</sup> πορεύου καὶ εἰπὸν πρὸς τὸν δούλόν μου Δαυὶδ τάδε λέγει κύριος οὐ σὺ οἰκοδομήσεις μοι οἶκον τοῦ κατοικῆσαί με

<sup>7:6</sup> ὅτι οὐ κατώκηκα ἐν οἴκῳ ἀφ' ἧς ἡμέρας ἀνήγαγον ἐξ Αἰγύπτου τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ἡμῖν ἐμπεριπατῶν ἐν καταλύματι καὶ ἐν σκηνῇ

<sup>7:7</sup> ἐν πᾶσιν οἷς διήλθον ἐν παντὶ Ἰσραὴλ εἰ λαλῶν ἐλάλησα πρὸς μίαν φυλὴν τοῦ Ἰσραὴλ ἧ ἐνετειλάμην ποιμαίνειν τὸν λαόν μου Ἰσραὴλ λέγων τί σὺ οὐκ οἰκοδομήκατέ μοι οἶκον κεδρίνον

<sup>7:8</sup> καὶ νῦν τάδε ἔρεις τῷ δούλῳ μου Δαυὶδ τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἐλαβὼν σε ἐκ τῆς μάνδρας τῶν προβάτων τοῦ εἶναι σε εἰς ἠγούμενον ἐπὶ τὸν λαόν μου ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ

<sup>7:9</sup> καὶ ἡμῖν μετὰ σοῦ ἐν πᾶσιν οἷς ἐπορεύου καὶ ἐξωλέθρευσα πάντας τοὺς ἐχθρούς σου ἀπὸ προσώπου σου καὶ ἐποίησά σε ὀνομαστὸν κατὰ τὸ ὄνομα τῶν μεγάλων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς

<sup>7:10</sup> καὶ θήσομαι τόπον τῷ λαῷ μου τῷ Ἰσραὴλ καὶ καταφυτεύσω αὐτόν καὶ κατασκηνώσω καθ' ἑαυτὸν καὶ οὐ μεριμνήσει οὐκέτι καὶ οὐ προσθήσει υἱὸς ἀδικίας τοῦ ταπεινώσει αὐτόν καθὼς ἀπ' ἀρχῆς

<sup>7:11</sup> ἀπὸ τῶν ἡμερῶν ὧν ἔταξα κριτὰς ἐπὶ τὸν λαόν μου Ἰσραὴλ καὶ ἀναπαύσω σε ἀπὸ πάντων τῶν ἐχθρῶν σου καὶ ἀπαγγελεῖ σοι κύριος ὅτι οἶκον οἰκοδομήσεις αὐτῷ

<sup>7:12</sup> καὶ ἔσται ἐὰν πληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι σου καὶ κοιμηθῆσῃ μετὰ τῶν πατέρων σου καὶ ἀναστήσω τὸ σπέρμα σου μετὰ σέ ὃς ἔσται ἐκ τῆς κοιλίας σου καὶ ἐτοιμάσω τὴν βασιλείαν αὐτοῦ

<sup>7:13</sup> αὐτὸς οἰκοδομήσει μοι οἶκον τῷ ὀνόματί μου καὶ ἀνορθώσω τὸν θρόνον αὐτοῦ ἕως εἰς τὸν αἰῶνα

<sup>7:14</sup> ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν καὶ ἐὰν ἐλθῇ ἡ ἀδικία αὐτοῦ καὶ ἐλέγξω αὐτὸν ἐν ῥάβδῳ ἀνδρῶν καὶ ἐν ἀφαῖς υἱῶν ἀνθρώπων

<sup>7:15</sup> τὸ δὲ ἐλεός μου οὐκ ἀποστήσω ἀπ' αὐτοῦ καθὼς ἀπέστησα ἀπ' ὧν ἀπέστησα ἐκ προσώπου μου

<sup>7:16</sup> καὶ πιστωθήσεται ὁ οἶκος αὐτοῦ καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἕως αἰῶνος ἐνώπιον ἐμοῦ καὶ ὁ θρόνος αὐτοῦ ἔσται ἀνθρωπίνος εἰς τὸν αἰῶνα

<sup>7:17</sup> κατὰ πάντας τοὺς λόγους τούτους καὶ κατὰ πᾶσαν τὴν ὄρασιν ταύτην οὕτως ἐλάλησεν Ναθαν πρὸς Δαυὶδ

<sup>7:18</sup> καὶ εἰσηλθεν ὁ βασιλεὺς Δαυὶδ καὶ ἐκάθισεν ἐνώπιον κυρίου καὶ εἶπεν τίς εἰμι ἐγὼ κύριέ μου κύριε καὶ τίς ὁ οἶκός μου ὅτι ἠγάπηκάς με ἕως τούτων

<sup>7:19</sup> καὶ κατεσμικρύνθη μικρὸν ἐνώπιόν σου κύριέ μου κύριε καὶ ἐλάλησας ὑπὲρ τοῦ οἴκου τοῦ δούλου σου εἰς μακρὰν οὕτως δὲ ὁ νόμος τοῦ ἀνθρώπου κύριέ μου κύριε

<sup>7:20</sup> καὶ τί προσθήσει Δαυὶδ ἐτι τοῦ λαλήσαι πρὸς σέ καὶ νῦν σὺ οἶδας τὸν δούλόν σου κύριέ μου κύριε

<sup>7:21</sup> διὰ τὸν λόγον σου πεποίηκας καὶ κατὰ τὴν καρδίαν σου ἐποίησας πᾶσαν τὴν μεγαλωσύνην ταύτην γνωρίσαι τῷ δούλῳ σου

<sup>7:22</sup> ἐνεκεν τοῦ μεγαλῦναί σε κύριέ μου κύριε ὅτι οὐκ ἔστιν ὡς σὺ καὶ οὐκ ἔστιν θεὸς πλὴν σοῦ ἐν πᾶσιν οἷς ἠκούσαμεν ἐν τοῖς ὡσὶν ἡμῶν

<sup>7:23</sup> καὶ τίς ὡς ὁ λαός σου Ἰσραὴλ ἔθνος ἄλλο ἐν τῇ γῇ ὡς ὠδήγησεν αὐτὸν ὁ θεὸς τοῦ λυτρώσασθαι αὐτῷ λαὸν τοῦ θέσθαι σε ὄνομα τοῦ ποιῆσαι μεγαλωσύνην καὶ ἐπιφάνειαν τοῦ ἐκβαλεῖν σε ἐκ προσώπου τοῦ λαοῦ σου οὐ ἐλυτρώσω σεαυτῷ ἐξ Αἰγύπτου ἔθνη καὶ σκηνώματα

<sup>7:24</sup> καὶ ἠτοίμασας σεαυτῷ τὸν λαόν σου Ἰσραὴλ λαὸν ἕως αἰῶνος καὶ σὺ κύριε ἐγένου αὐτοῖς εἰς θεόν

<sup>7:25</sup> καὶ νῦν κύριέ μου κύριε τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησας περὶ τοῦ δούλου σου καὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ πίστωσον ἕως αἰῶνος κύριε παντοκράτωρ θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ καὶ νῦν καθὼς ἐλάλησας

<sup>7:26</sup> μεγαλυνθεῖ τὸ ὄνομά σου ἕως αἰῶνος

<sup>7:27</sup> κύριε παντοκράτωρ θεὸς Ἰσραὴλ ἀπεκάλυψας τὸ ὄτιόν τοῦ δούλου σου λέγων οἶκον οἰκοδομήσω σοι διὰ τοῦτο εὗρεν ὁ δούλός σου τὴν καρδίαν ἑαυτοῦ τοῦ προσεξάσθαι πρὸς σέ τὴν προσευχὴν ταύτην

<sup>7:28</sup> καὶ νῦν κύριέ μου κύριε σὺ εἶ ὁ θεὸς καὶ οἱ λόγοι σου ἔσονται ἀληθινοὶ καὶ ἐλάλησας ὑπὲρ τοῦ δούλου σου τὰ ἀγαθὰ ταῦτα

7:29 και νῦν ἄρξαι καὶ εὐλόγησον τὸν οἶκον τοῦ δούλου σου τοῦ εἶναι εἰς τὸν αἰῶνα ἐνώπιόν σου ὅτι σὺ εἶ κύριε μου κύριε ἐλάλησας καὶ ἀπὸ τῆς εὐλογίας σου εὐλογηθήσεται ὁ οἶκος τοῦ δούλου σου εἰς τὸν αἰῶνα

### Псалом 1

#### Ψαλμοὶ

1:1 μακάριος ἀνὴρ ὃς οὐκ ἐπορεύθη ἐν βουλή ἄσεβῶν καὶ ἐν ὁδῷ ἁμαρτωλῶν οὐκ ἔστη καὶ ἐπὶ καθέδραν λοιμῶν οὐκ ἐκάθισεν

1:2 ἀλλ' ἦ ἐν τῷ νόμῳ κυρίου τὸ θέλημα αὐτοῦ καὶ ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ μελετήσει ἡμέρας καὶ νυκτός

1:3 καὶ ἔσται ὡς τὸ ξύλον τὸ πεφυτευμένον παρὰ τὰς διεξόδους τῶν ὑδάτων ὃ τὸν καρπὸν αὐτοῦ δώσει ἐν καιρῷ αὐτοῦ καὶ τὸ φύλλον αὐτοῦ οὐκ ἀπορρηθήσεται καὶ πάντα ὅσα ἂν ποιῇ κατευδοθήσεται

1:4 οὐχ οὕτως οἱ ἄσεβεῖς οὐχ οὕτως ἀλλ' ἦ ὡς ὁ χνοῦς ὃν ἐκριπτεῖ ὁ ἀνεμὸς ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς

1:5 διὰ τοῦτο οὐκ ἀναστήσονται ἄσεβεῖς ἐν κρίσει οὐδὲ ἁμαρτωλοὶ ἐν βουλή δικαίων

1:6 ὅτι γινώσκει κύριος ὁδὸν δικαίων καὶ ὁδὸς ἄσεβῶν ἀπολείπεται

### Псалом 3

3:1 ψαλμὸς τῷ Δαυιδ ὅποτε ἀπεδίδρασκεν ἀπὸ προσώπου Αβεσσαλωμ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ

3:2 κύριε τί ἐπληθύνθησαν οἱ θλίβοντές με πολλοὶ ἐπ' ἐμέ

3:3 πολλοὶ λέγουσιν τῇ ψυχῇ μου οὐκ ἔστιν σωτηρία αὐτῷ ἐν τῷ θεῷ αὐτοῦ διάψαλμα

3:4 σὺ δὲ κύριε ἀντιλήμπτωρ μου εἶ δόξα μου καὶ ὑψῶν τὴν κεφαλὴν μου

3:5 φωνῇ μου πρὸς κύριον ἐκέκραξα καὶ ἐπήκουσέν μου ἐξ ὄρους ἁγίου αὐτοῦ διάψαλμα

3:6 ἐγὼ ἐκοιμήθην καὶ ὑπνωσα ἐξηγέρθην ὅτι κύριος ἀντιλήμψεται μου

3:7 οὐ φοβηθήσομαι ἀπὸ μυριάδων λαοῦ τῶν κύκλω συνεπιτιθεμένων μοι

3:8 ἀνάστα κύριε σῶσόν με ὁ θεὸς μου ὅτι σὺ ἐπάταξας πάντας τοὺς ἐχθραίνοντάς μοι ματαίως ὀδόντας ἁμαρτωλῶν συνέτριψας

3:9 τοῦ κυρίου ἡ σωτηρία καὶ ἐπὶ τὸν λαόν σου ἡ εὐλογία σου

### Псалом 15

15:1 στηλογραφία τῷ Δαυιδ φύλαξόν με κύριε ὅτι ἐπὶ σοὶ ἠλπισα

15:2 εἶπα τῷ κυρίῳ κύριός μου εἶ σὺ ὅτι τῶν ἀγαθῶν μου οὐ χρεῖαν ἔχεις

15:3 τοῖς ἁγίοις τοῖς ἐν τῇ γῇ αὐτοῦ ἐθανμάστωσεν πάντα τὰ θελήματα αὐτοῦ ἐν αὐτοῖς

15:4 ἐπληθύνθησαν αἱ ἀσθένειαι αὐτῶν μετὰ ταῦτα ἐτάχυναν οὐ μὴ συναγάγω τὰς συναγωγὰς αὐτῶν ἐξ αἱμάτων οὐδὲ μὴ μνησθῶ τῶν ὀνομάτων αὐτῶν διὰ χειλέων μου

15:5 κύριος ἡ μερὶς τῆς κληρονομίας μου καὶ τοῦ ποτηρίου μου σὺ εἶ ὁ ἀποκαθιστῶν τὴν κληρονομίαν μου ἐμοί

15:6 σχοινία ἐπέπεσάν μοι ἐν τοῖς κρατίστοις καὶ γὰρ ἡ κληρονομία μου κρατίστη μοί ἔστιν

15:7 εὐλογῆσω τὸν κύριον τὸν συνετίσαντά με ἐτι δὲ καὶ εἰς νυκτὸς ἐπαίδευσάν με οἱ νεφροὶ μου

15:8 προωρόμην τὸν κύριον ἐνώπιόν μου διὰ παντός ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἔστιν ἵνα μὴ σαλευθῶ

15:9 διὰ τοῦτο ἠὺφράνθη ἡ καρδία μου καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά μου ἐτι δὲ καὶ ἡ σὰρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι

15:10 ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ἀθὴν οὐδὲ δώσεις τὸν ὄσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν

15:11 ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου τερπνότητες ἐν τῇ δεξιᾷ σου εἰς τέλος

### Псалом 21

21:1 εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ τῆς ἀντιλήψεως τῆς ἑωθινῆς ψαλμὸς τῷ Δαυιδ

21:2 ὁ θεὸς ὁ θεὸς μου πρόσχες μοι ἵνα τί ἐγκατέλιπές με μακρὰν ἀπὸ τῆς σωτηρίας μου οἱ λόγοι τῶν παραπτωμάτων μου

21:3 ὁ θεὸς μου κεκράξομαι ἡμέρας καὶ οὐκ εἰσακούση καὶ νυκτὸς καὶ οὐκ εἰς ἀνοιαν ἐμοί

21:4 σὺ δὲ ἐν ἁγίοις κατοικεῖς ὁ ἔπαινος Ἰσραὴλ

21:5 ἐπὶ σοὶ ἠλπισαν οἱ πατέρες ἡμῶν ἠλπισαν καὶ ἐρρῶσεν αὐτοῦς

21:6 πρὸς σὲ ἐκέκραξαν καὶ ἐσώθησαν ἐπὶ σοὶ ἠλπισαν καὶ οὐ κατησχύνθησαν

21:7 ἐγὼ δὲ εἰμι σκώληξ καὶ οὐκ ἄνθρωπος ὄνειδος ἀνθρώπου καὶ ἐξουδένημα λαοῦ

21:8 πάντες οἱ θεωροῦντές με ἐξεμυκτήρισάν με ἐλάλησαν ἐν χεῖλεσιν ἐκίνησαν κεφαλὴν

21:9 ἠλπισεν ἐπὶ κύριον ῥυσάσθω αὐτόν σωσάτω αὐτόν ὅτι θέλει αὐτόν

21:10 ὅτι σὺ εἶ ὁ ἐκσπᾶσας με ἐκ γαστροῦ ἡ ἐλπίς μου ἀπὸ μαστῶν τῆς μητρός μου

21:11 ἐπὶ σὲ ἐπερρίφην ἐκ μήτρας ἐκ κοιλίας μητρός μου θεὸς μου εἶ σὺ

21:12 μὴ ἀποστής ἀπ' ἐμοῦ ὅτι θλιψίς ἐγγύς ὅτι οὐκ ἔστιν ὁ βοηθῶν

21:13 περιεκύκλωσάν με μύσχοι πολλοὶ ταυροὶ πίονες περιέσχον με

21:14 ἠνοιξαν ἐπ' ἐμέ τὸ στόμα αὐτῶν ὡς λέων ὁ ἀρπάζων καὶ ὠρυόμενος

21:15 ὡσεὶ ὕδωρ ἐξεχύθη καὶ διεσκορπίσθη πάντα τὰ ὀστᾶ μου ἐγενήθη ἡ καρδία μου ὡσεὶ κηρὸς τηκόμενος ἐν μέσῳ τῆς κοιλίας μου

21:16 ἐξηράνθη ὡς ὄστρακον ἡ ἰσχύς μου καὶ ἡ γλῶσσά μου κεκόλληται τῷ λάρυγγί μου καὶ εἰς χοῦν θανάτου κατήγαγές με

21:17 ὅτι ἐκύκλωσάν με κύνες πολλοὶ συναγωγή πονηρευομένων περιέσχον με ὠρυξαν χεῖράς μου καὶ πόδας

21:18 ἐξηρίθμησα πάντα τὰ ὀστᾶ μου αὐτοὶ δὲ κατενόησαν καὶ ἐπεῖδόν με

21:19 διεμερίσαντο τὰ ἰμάτιά μου ἑαυτοῖς καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἐβαλον κλῆρον

21:20 σὺ δὲ κύριε μὴ μακρύνῃς τὴν βοήθειάν μου εἰς τὴν ἀντίλημψίν μου πρόσχες  
 21:21 ῥῦσαι ἀπὸ ῥομφαίας τὴν ψυχὴν μου καὶ ἐκ χειρὸς κυνὸς τὴν μονογενὴ μου  
 21:22 σῶσόν με ἐκ στόματος λέοντος καὶ ἀπὸ κεράτων μονοκεράτων τὴν ταπεινώσιν μου  
 21:23 διηγῆσομαι τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε  
 21:24 οἱ φοβούμενοι κύριον αἰνέσατε αὐτὸν ἅπαν τὸ σπέρμα Ιακωβ δοξάσατε αὐτὸν φοβηθήτωσαν αὐτὸν ἅπαν τὸ σπέρμα Ἰσραὴλ  
 21:25 ὅτι οὐκ ἐξουδένωσεν οὐδὲ προσώχθισεν τῇ δεήσει τοῦ πτωχοῦ οὐδὲ ἀπέστρεψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀπ' ἐμοῦ καὶ ἐν τῷ κεκραγέναι με πρὸς αὐτὸν εἰσήκουσέν μου  
 21:26 παρὰ σοῦ ὁ ἔπαινός μου ἐν ἐκκλησίᾳ μεγάλη τὰς εὐχὰς μου ἀποδώσω ἐνώπιον τῶν φοβουμένων αὐτὸν  
 21:27 φάγονται πένητες καὶ ἐμπλησθήσονται καὶ αἰνέσουσιν κύριον οἱ ἐκζητοῦντες αὐτὸν ζήσονται αἱ καρδίαι αὐτῶν εἰς αἰῶνα αἰῶνος  
 21:28 μνησθήσονται καὶ ἐπιστραφήσονται πρὸς κύριον πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου πᾶσαι αἱ πατριαὶ τῶν ἐθνῶν  
 21:29 ὅτι τοῦ κυρίου ἡ βασιλεία καὶ αὐτὸς δεσπόζει τῶν ἐθνῶν  
 21:30 ἔφαγον καὶ προσεκύνησαν πάντες οἱ πίονες τῆς γῆς ἐνώπιον αὐτοῦ προπεσοῦνται πάντες οἱ καταβαίνοντες εἰς τὴν γῆν καὶ ἡ ψυχὴ μου αὐτῷ ζῆ  
 21:31 καὶ τὸ σπέρμα μου δουλεύσει αὐτῷ ἀναγγελῆσεται τῷ κυρίῳ γενεὰ ἡ ἐρχομένη  
 21:32 καὶ ἀναγγελοῦσιν τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ λαῷ τῷ τεχνησομένῳ ὅτι ἐποίησεν ὁ κύριος

### Псалом 50

50:1 εἰς τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ Δαυιδ  
 50:2 ἐν τῷ ἔλθειν πρὸς αὐτὸν Ναθαν τὸν προφήτην ἠνίκα εἰσήλθεν πρὸς Βηρσαβεε  
 50:3 ἐλέησόν με ὁ θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου  
 50:4 ἐπὶ πλεῖον πλύνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με  
 50:5 ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶν διὰ παντός  
 50:6 σοὶ μόνῳ ἠμάρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε  
 50:7 ἰδοὺ γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήμφθην καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέν με ἡ μήτηρ μου  
 50:8 ἰδοὺ γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας τὰ ἀδύατα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι  
 50:9 ῥάντιές με ὑσώπω καὶ καθαρίσθησομαι πλυνεῖς με καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι  
 50:10 ἀκουτιεῖς με ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην ἀγαλλιάσονται ὅστ' ἀταπεινωμένα  
 50:11 ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον  
 50:12 καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί ὁ θεὸς καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου  
 50:13 μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιόν σου μὴ ἀντανέλῃς ἀπ' ἐμοῦ  
 50:14 ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήρισόν με  
 50:15 διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσιν  
 50:16 ῥῦσαι με ἐξ αἱμάτων ὁ θεὸς ὁ θεὸς τῆς σωτηρίας μου ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου  
 50:17 κύριε τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἰνέσιν σου  
 50:18 ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν ἔδωκα ἂν ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις  
 50:19 θυσία τῷ θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ θεὸς οὐκ ἐξουθενώσει  
 50:20 ἀγάθυνον κύριε ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τεῖχη Ἱερουσαλημ  
 50:21 τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους

### Псалом 90

90:1 αἶνος ᾠδῆς τῷ Δαυιδ ὁ κατοικῶν ἐν βοήθειᾳ τοῦ ὑψίστου ἐν σκέπη τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ ἀυλισθήσεται  
 90:2 ἔρει τῷ κυρίῳ ἀντιλήμπτωρ μου εἰ καὶ καταφυγὴ μου ὁ θεὸς μου ἐλπῶ ἐπ' αὐτόν  
 90:3 ὅτι αὐτὸς ῥύσεται με ἐκ παγίδος θηρευτῶν καὶ ἀπὸ λόγου ταραχώδους  
 90:4 ἐν τοῖς μεταφρένοις αὐτοῦ ἐπισκιάσει σοὶ καὶ ὑπὸ τὰς πτέρυγας αὐτοῦ ἐλπιδίως ὄπλω κυκλώσει σε ἡ ἀλήθεια αὐτοῦ  
 90:5 οὐ φοβηθήσῃ ἀπὸ φόβου νυκτερινοῦ ἀπὸ βέλους πετομένου ἡμέρας  
 90:6 ἀπὸ πράγματος διαπορευομένου ἐν σκότει ἀπὸ συμπτώματος καὶ δαιμονίου μεσημβρινοῦ  
 90:7 πεσεῖται ἐκ τοῦ κλίτους σου χιλιάς καὶ μυριάς ἐκ δεξῶν σου πρὸς σὲ δὲ οὐκ ἐγγίει  
 90:8 πλὴν τοῖς ὀφθαλμοῖς σου κατανοήσεις καὶ ἀνταπόδοσιν ἁμαρτωλῶν οἴψῃ  
 90:9 ὅτι σύ κύριε ἡ ἐλπίς μου τὸν ὑψιστον εἶθον καταφυγὴν σου  
 90:10 οὐ προσελεύσεται πρὸς σὲ κακά καὶ μάστιξ οὐκ ἐγγίει τῷ σκηνώματί σου  
 90:11 ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ τοῦ διαφυλάξαι σε ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς σου  
 90:12 ἐπὶ χειρῶν ἀρουσίν σε μήποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου  
 90:13 ἐπ' ἀσπίδα καὶ βασιλίσκον ἐπιβήσῃ καὶ καταπατήσεις λέοντα καὶ δράκοντα  
 90:14 ὅτι ἐπ' ἐμὲ ἠλπισεν καὶ ῥύσομαι αὐτόν σκεπάσω αὐτόν ὅτι ἐγὼ τὸ ὄνομά μου  
 90:15 ἐπικαλέσεται με καὶ εἰσακούσομαι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ εἶμι ἐν θλίψει καὶ ἐξελοῦμαι καὶ δοξάσω αὐτόν  
 90:16 μακρότητα ἡμερῶν ἐμπλήσω αὐτόν καὶ δεῖξω αὐτῷ τὸ σωτήριόν μου

## Πσαλομ 102

102:1 τῷ Δαυιδ εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ  
102:2 εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς ἀνταποδόσεις αὐτοῦ  
102:3 τὸν ἐυλατεῦοντα πάσαις ταῖς ἀνομίαις σου τὸν ἰώμενον πάσας τὰς νόσους σου  
102:4 τὸν λυτρούμενον ἐκ φθορᾶς τὴν ζωὴν σου τὸν στεφανοῦντά σε ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς  
102:5 τὸν ἐμπιπλῶντα ἐν ἀγαθοῖς τὴν ἐπιθυμίαν σου ἀνακαινισθήσεται ὡς ἀετοῦ ἡ νεότης σου  
102:6 ποῶν ἐλεημοσύνας ὁ κύριος καὶ κρίμα πᾶσι τοῖς ἀδικουμένοις  
102:7 ἐγνώρισεν τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ τῷ Μωυσῆ τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ τὰ θελήματα αὐτοῦ  
102:8 οἰκτίρων καὶ ἐλεήμων ὁ κύριος μακρόθυμος καὶ πολυέλεος  
102:9 οὐκ εἰς τέλος ὀργισθήσεται οὐδὲ εἰς τὸν αἰῶνα μνηεῖ  
102:10 οὐ κατὰ τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν ἐποίησεν ἡμῖν οὐδὲ κατὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν  
102:11 ὅτι κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τῆς γῆς ἐκραταίωσεν κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν  
102:12 καθ' ὅσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν ἐμάκρυνεν ἀφ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν  
102:13 καθὼς οἰκτῖρει πατὴρ υἱοῦς οἰκτίρησεν κύριος τοὺς φοβουμένους αὐτόν  
102:14 ὅτι αὐτὸς ἐγνώ τὸ πλάσμα ἡμῶν μνήσθητι ὅτι χοῦς ἐσμὲν  
102:15 ἄνθρωπος ὡσεὶ χόρτος αἱ ἡμέραι αὐτοῦ ὡσεὶ ἄνθος τοῦ ἀγροῦ οὕτως ἐξανθήσει  
102:16 ὅτι πνεῦμα διήλθεν ἐν αὐτῷ καὶ οὐχ ὑπάρξει καὶ οὐκ ἐπιγνώσεται εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ  
102:17 τὸ δὲ ἔλεος τοῦ κυρίου ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ ἐπὶ υἱοὺς υἱῶν  
102:18 τοῖς φυλάσσουσιν τὴν διαθήκην αὐτοῦ καὶ μεμνημένοις τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ τοῦ ποιῆσαι αὐτάς  
102:19 κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἠτοίμασεν τὸν θρόνον αὐτοῦ καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ πάντων δεσπόζει  
102:20 εὐλογεῖτε τὸν κύριον πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ δυνατοὶ ἰσχύϊ ποιοῦντες τὸν λόγον αὐτοῦ τοῦ ἀκούσαι τῆς φωνῆς τῶν λόγων αὐτοῦ  
102:21 εὐλογεῖτε τὸν κύριον πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ λειτουργοὶ αὐτοῦ ποιοῦντες τὸ θέλημα αὐτοῦ  
102:22 εὐλογεῖτε τὸν κύριον πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας αὐτοῦ εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον

## Πσαλομ 109

109:1 τῷ Δαυιδ ψαλμὸς εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου  
109:2 ῥάβδον δυνάμεώς σου ἐξαποστελεῖ κύριος ἐκ Σιων καὶ κατακυριεύει ἐν μέσῳ τῶν ἐχθρῶν σου  
109:3 μετὰ σοῦ ἡ ἀρχὴ ἐν ἡμέρᾳ τῆς δυνάμεώς σου ἐν ταῖς λαμπρότησιν τῶν ἁγίων ἐκ γαστροῦ πρὸ ἐωσφόρου ἐξεγέννησά σε  
109:4 ὡμοσεν κύριος καὶ οὐ μεταμεληθήσεται σὺ εἰ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδεκ  
109:5 κύριος ἐκ δεξιῶν σου συνέθλασεν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς αὐτοῦ βασιλεῖς  
109:6 κρινεῖ ἐν τοῖς ἐθνεσιν πληρώσει πτώματα συνθλάσει κεφαλὰς ἐπὶ γῆς πολλῶν  
109:7 ἐκ χειμάρρου ἐν ὁδῷ πίεται διὰ τοῦτο ὑψώσει κεφαλὴν

## Πσαλομ 115

115:1 ἀλληλουαία ἐπίστευσα διὸ ἐλάλησα ἐγὼ δὲ ἐταπεινώθην σφόδρα  
115:2 ἐγὼ εἶπα ἐν τῇ ἐκστάσει μου πᾶς ἄνθρωπος ψεύστης  
115:3 τί ἀνταποδώσω τῷ κυρίῳ περὶ πάντων ὧν ἀνταπέδωκέν μοι  
115:4 ποτήριον σωτηρίου λήμψομαι καὶ τὸ ὄνομα κυρίου ἐπικαλέσομαι  
115:5 τίμιος ἐναντίον κυρίου ὁ θάνατος τῶν ὁσίων αὐτοῦ  
115:6 ὦ κύριε ἐγὼ δούλος σὸς ἐγὼ δούλος σὸς καὶ υἱὸς τῆς παιδίσκης σου διέρρηξας τοὺς δεσμούς μου  
115:7 σοὶ θύσω θυσίαν αἰνέσεως  
115:8 τὰς εὐχὰς μου τῷ κυρίῳ ἀποδώσω ἐναντίον παντὸς τοῦ λαοῦ αὐτοῦ  
115:9 ἐν αὐλαῖς οἴκου κυρίου ἐν μέσῳ σου Ἱερουσαλημ

## Πσαλομ 136

136:1 τῷ Δαυιδ ἐπὶ τῶν ποταμῶν Βαβυλῶνος ἐκεῖ ἐκαθίσταμεν καὶ ἐκλαύσαμεν ἐν τῷ μνησθῆναι ἡμᾶς τῆς Σιων  
136:2 ἐπὶ ταῖς ἰτέαις ἐν μέσῳ αὐτῆς ἐκρεμάσαμεν τὰ ὄργανα ἡμῶν  
136:3 ὅτι ἐκεῖ ἐπηρώτησαν ἡμᾶς οἱ αἰχμαλωτεύσαντες ἡμᾶς λόγους ὠδῶν καὶ οἱ ἀπαγαγόντες ἡμᾶς ὕμνον ἄσατε ἡμῖν ἐκ τῶν ὠδῶν Σιων  
136:4 πῶς ἄσῳμεν τὴν ὠδὴν κυρίου ἐπὶ γῆς ἄλλοτρίᾳς  
136:5 ἐὰν ἐπιλάθωμαι σου Ἱερουσαλημ ἐπιλησθεῖ ἡ δεξιὰ μου  
136:6 κολληθεῖ ἡ γλῶσσά μου τῷ λάρυγγί μου ἐὰν μὴ σου μνησθῶ ἐὰν μὴ προανατάξωμαι τὴν Ἱερουσαλημ ἐν ἀρχῇ τῆς εὐφροσύνης μου  
136:7 μνήσθητι κύριε τῶν υἱῶν Ἐδωμ τὴν ἡμέραν Ἱερουσαλημ τῶν λεγόντων ἐκκενοῦτε ἐκκενοῦτε ἕως ὁ θεμέλιος ἐν αὐτῇ  
136:8 θυγάτηρ Βαβυλῶνος ἡ ταλαίπωρος μακάριος ὃς ἀνταποδώσει σοὶ τὸ ἀνταπόδομά σου ὃ ἀνταπέδωκας ἡμῖν  
136:9 μακάριος ὃς κρατήσῃ καὶ ἑδαφίει τὰ νηπία σου πρὸς τὴν πέτραν

## Πσαλομ 141

141:1 συνέσεως τῷ Δαυιδ ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τῷ σπηλαίῳ προσευχῇ  
 141:2 φωνῇ μου πρὸς κύριον ἐκέκραξα φωνῇ μου πρὸς κύριον ἐδεήθην  
 141:3 ἐκχεῶ ἐναντίον αὐτοῦ τὴν δέησίν μου τὴν θλιψίν μου ἐνώπιον αὐτοῦ ἀπαγγεῶ  
 141:4 ἐν τῷ ἐκλείπειν ἐξ ἐμοῦ τὸ πνευμά μου καὶ σὺ ἐγὼς τὰς τρίβους μου ἐν ὁδῷ ταύτῃ ἢ ἐπορευόμην  
 ἐκρυσαν παγίδα μοι  
 141:5 κατενόουν εἰς τὰ δεξιὰ καὶ ἐπέβλεπον ὅτι οὐκ ἦν ὁ ἐπιγινώσκων με ἀπόλετο φυγῇ ἀπ' ἐμοῦ καὶ οὐκ ἔστιν  
 ὁ ἐκζητῶν τὴν ψυχὴν μου  
 141:6 ἐκέκραξα πρὸς σέ κύριε εἶπα σὺ εἶ ἡ ἐλπίς μου μερίς μου ἐν γῆ ζώντων  
 141:7 πρόσγες πρὸς τὴν δέησίν μου ὅτι ἐταπεινώθην σφόδρα ῥύσαι με ἐκ τῶν καταδικόντων με ὅτι  
 ἐκραταιώθησαν ὑπὲρ ἐμέ  
 141:8 ἐξάγαγε ἐκ φυλακῆς τὴν ψυχὴν μου τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματί σου κύριε ἐμὲ ὑπομενοῦσιν δίκαιοι  
 ἕως οὗ ἀνταποδώς μοι

## Екклесиаџ

### Ἐκκλησιαστής

1:1 ῥήματα Ἐκκλησιαστοῦ υἱοῦ Δαυιδ βασιλέως Ἰσραὴλ ἐν Ἱερουσαλημ  
 1:2 ματαιότης ματαιοτήτων εἶπεν ὁ Ἐκκλησιαστής ματαιότης ματαιοτήτων τὰ πάντα ματαιότης  
 1:3 τίς περισσεῖα τῷ ἀνθρώπῳ ἐν παντὶ μόχθῳ αὐτοῦ ὧς μόχθει ὑπὸ τὸν ἥλιον  
 1:4 γενεὰ πορεύεται καὶ γενεὰ ἐρχεται καὶ ἡ γῆ εἰς τὸν αἰῶνα ἔστηκεν  
 1:5 καὶ ἀνατέλλει ὁ ἥλιος καὶ δύνει ὁ ἥλιος καὶ εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ ἔλκει  
 1:6 ἀνατέλλων αὐτὸς ἐκεῖ πορεύεται πρὸς νότον καὶ κυκλοῖ πρὸς βορρᾶν κυκλοῖ κυκλῶν πορεύεται τὸ πνεῦμα  
 καὶ ἐπὶ κύκλους αὐτοῦ ἐπιστρέφει τὸ πνεῦμα  
 1:7 πάντες οἱ χεῖμαρροι πορεύονται εἰς τὴν θάλασσαν καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔσται ἐμπιπλαμένη εἰς τόπον οὗ οἱ  
 χεῖμαρροι πορεύονται ἐκεῖ αὐτοὶ ἐπιστρέφουσιν τοῦ πορευθῆναι  
 1:8 πάντες οἱ λόγοι ἐγκοποὶ οὐ δυνήσεται ἀνὴρ τοῦ λαλεῖν καὶ οὐκ ἐμπλησθήσεται ὀφθαλμὸς τοῦ ὁρᾶν καὶ οὐ  
 πληρωθήσεται οὐδ' ἀπὸ ἀκροάσεως  
 1:9 τί τὸ γεγονός αὐτὸ τὸ γενησόμενον καὶ τί τὸ πεποιημένον αὐτὸ τὸ ποιηθόμενον καὶ οὐκ ἔστιν πᾶν  
 πρόσφατον ὑπὸ τὸν ἥλιον  
 1:10 ὃς λαλήσει καὶ ἐρεῖ ἰδὲ τοῦτο καινὸν ἔστιν ἤδη γέγονεν ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς γενομένοις ἀπὸ ἐμπροσθεν  
 ἡμῶν  
 1:11 οὐκ ἔστιν μνήμη τοῖς πρώτοις καὶ γε τοῖς ἐσχάτοις γενομένοις οὐκ ἔσται αὐτοῖς μνήμη μετὰ τῶν  
 γενησομένων εἰς τὴν ἐσχάτην  
 1:12 ἐγὼ Ἐκκλησιαστής ἐγενόμην βασιλεὺς ἐπὶ Ἰσραὴλ ἐν Ἱερουσαλημ  
 1:13 καὶ ἔδωκα τὴν καρδίαν μου τοῦ ἐκζητήσαι καὶ τοῦ κατασκεύασθαι ἐν τῇ σοφίᾳ περὶ πάντων τῶν γινομένων  
 ὑπὸ τὸν οὐρανόν ὅτι περισπασμὸν πονηρὸν ἔδωκεν ὁ θεὸς τοῖς υἱοῖς τοῦ ἀνθρώπου τοῦ περισπᾶσθαι ἐν αὐτῷ  
 1:14 εἶδον σὺν πάντα τὰ ποιήματα τὰ πεποιημένα ὑπὸ τὸν ἥλιον καὶ ἰδοὺ τὰ πάντα ματαιότης καὶ προαίρεσις  
 πνεύματος  
 1:15 διεστραμμένον οὐ δυνήσεται τοῦ ἐπικοσμηθῆναι καὶ ὑστέρημα οὐ δυνήσεται τοῦ ἀριθμηθῆναι  
 1:16 ἐλάλησα ἐγὼ ἐν καρδίᾳ μου τῷ λέγειν ἐγὼ ἰδοὺ ἐμεγαλύνθην καὶ προσέθηκα σοφίαν ἐπὶ πᾶσιν οἱ ἐγένοντο  
 ἐμπροσθέν μου ἐν Ἱερουσαλημ καὶ καρδίᾳ μου εἶδεν πολλὰ σοφίαν καὶ γνῶσιν  
 1:17 καὶ ἔδωκα καρδίαν μου τοῦ γνῶναι σοφίαν καὶ γνῶσιν παραβολὰς καὶ ἐπιστήμην ἐγνων ὅτι καί γε τοῦτ'  
 ἔστιν προαίρεσις πνεύματος  
 1:18 ὅτι ἐν πλήθει σοφίας πλήθος γνῶσεως καὶ ὁ προστιθεὶς γνῶσιν προσθήσει ἀλγῆμα

## Книга пророка Иоиля

2:1 σαλπίζατε σάλπιγγι ἐν Σιων κηρύξατε ἐν ὄρει ἁγίῳ μου καὶ συγχυθήτωσαν πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν  
 διότι πάρεστιν ἡμέρα κυρίου ὅτι ἐγγύς  
 2:2 ἡμέρα σκότους καὶ γνόφου ἡμέρα νεφέλης καὶ ὀμίχλης ὡς ὄρθρος χυθήσεται ἐπὶ τὰ ὄρη λαὸς πολλὸς καὶ  
 ἰσχυρὸς ὅμοιος αὐτῷ οὐ γέγονεν ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ μετ' αὐτὸν οὐ προστεθήσεται ἕως ἐτῶν εἰς γενεὰς γενεῶν  
 2:3 τὰ ἐμπροσθεν αὐτοῦ πῦρ ἀναλίσκων καὶ τὰ ὀπίσω αὐτοῦ ἀναπτομένη φλόξ ὡς παράδεισος τρυφῆς ἡ γῆ πρὸ  
 προσώπου αὐτοῦ καὶ τὰ ὀπισθεν αὐτοῦ πεδῖον ἀφανισμοῦ καὶ ἀνασασζόμενος οὐκ ἔσται αὐτῷ  
 2:4 ὡς ὄρασις ἵππων ἡ ὄψις αὐτῶν καὶ ὡς ἵπποι οὕτως καταδιώξονται  
 2:5 ὡς φωνὴ ἀρμάτων ἐπὶ τὰς κορυφὰς τῶν ὀρέων ἐξαλοῦνται καὶ ὡς φωνὴ φλογὸς πυρὸς κατεσθίουσης  
 καλάμην καὶ ὡς λαὸς πολλὸς καὶ ἰσχυρὸς παρατασσόμενος εἰς πόλεμον  
 2:6 ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ συντριβήσονται λαοὶ παντὸς προσώπων ὡς πρόσκαυμα χύτρας  
 2:7 ὡς μαχηταὶ δραμοῦνται καὶ ὡς ἀνδρες πολεμισταὶ ἀναβήσονται ἐπὶ τὰ τεῖχη καὶ ἕκαστος ἐν τῇ ὁδῷ αὐτοῦ  
 πορεύσεται καὶ οὐ μὴ ἐκκλίνωσιν τὰς τρίβους αὐτῶν  
 2:8 καὶ ἕκαστος ἀπὸ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ οὐκ ἀφέξεται καταβαρυνόμενοι ἐν τοῖς ὄπλοις αὐτῶν πορεύσονται καὶ  
 ἐν τοῖς βέλεσιν αὐτῶν πεσοῦνται καὶ οὐ μὴ συντελεσθῶσιν  
 2:9 τῆς πόλεως ἐπιλήμνονται καὶ ἐπὶ τῶν τειχέων δραμοῦνται καὶ ἐπὶ τὰς οἰκίας ἀναβήσονται καὶ διὰ θυρίδων  
 εἰσελεύσονται ὡς κλέπται  
 2:10 πρὸ προσώπου αὐτῶν συγχυθήσεται ἡ γῆ καὶ σεισθήσεται ὁ οὐρανὸς ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη συσκοτάσουσιν  
 καὶ τὰ ἀστρα δύσουσιν τὸ φέγγος αὐτῶν

<sup>2:11</sup> καὶ κύριος δώσει φωνὴν αὐτοῦ πρὸ προσώπου δυνάμεως αὐτοῦ ὅτι πολλή ἐστιν σφόδρα ἡ παρεμβολὴ αὐτοῦ ὅτι ἰσχυρὰ ἔργα λόγων αὐτοῦ διότι μεγάλη ἡ ἡμέρα τοῦ κυρίου μεγάλη καὶ ἐπιφανὴς σφόδρα καὶ τίς ἐσται ἰκανὸς αὐτῇ

<sup>2:12</sup> καὶ νῦν λέγει κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐπιστράφητε πρὸς με ἐξ ὅλης τῆς καρδίας ὑμῶν καὶ ἐν νηστεία καὶ ἐν κλαυθμῷ καὶ ἐν κοπετῷ

<sup>2:13</sup> καὶ διαρρήξατε τὰς καρδίας ὑμῶν καὶ μὴ τὰ ἱμάτια ὑμῶν καὶ ἐπιστράφητε πρὸς κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν ὅτι ἐλεήμων καὶ οἰκτίρμων ἐστὶν μακρόθυμος καὶ πολυέλεος καὶ μετανοῶν ἐπὶ ταῖς κακίαις

<sup>2:14</sup> τίς οἶδεν εἰ ἐπιστρέψει καὶ μετανοήσει καὶ ὑπολείπεται ὀπίσω αὐτοῦ εὐλογίαν θυσίαν καὶ σπονδὴν κυρίῳ τῷ θεῷ ἡμῶν

<sup>2:15</sup> σαλπίσατε σάλπιγγι ἐν Σιων ἀγιάσατε νηστείαν κηρύξατε θεραπείαν

<sup>2:16</sup> συναγάγετε λαὸν ἀγιάσατε ἐκκλησίαν ἐκλέξασθε πρεσβυτέρους συναγάγετε νήπια θηλάζοντα μαστοῦς ἐξελθάτω νυμφίος ἐκ τοῦ κοιτῶνος αὐτοῦ καὶ νύμφη ἐκ τοῦ παστοῦ αὐτῆς

<sup>2:17</sup> ἀνὰ μέσον τῆς κρηπίδος τοῦ θυσιαστηρίου κλαύσονται οἱ ἱερεῖς οἱ λειτουργοῦντες κυρίῳ καὶ ἐροῦσιν φεῖσαι κύριε τοῦ λαοῦ σου καὶ μὴ δῶς τὴν κληρονομίαν σου εἰς ὄνειδος τοῦ κατάρξει αὐτῶν ἔθνη ὅπως μὴ εἰπωσιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν πού ἐστιν ὁ θεὸς αὐτῶν

<sup>2:18</sup> καὶ ἐζήλωσεν κύριος τὴν γῆν αὐτοῦ καὶ ἐφείσατο τοῦ λαοῦ αὐτοῦ

<sup>2:19</sup> καὶ ἀπεκρίθη κύριος καὶ εἶπεν τῷ λαῷ αὐτοῦ ἰδοὺ ἐγὼ ἐξαποστέλλω ὑμῖν τὸν σῖτον καὶ τὸν οἶνον καὶ τὸ ἐλαιον καὶ ἐμπλησθήσεσθε αὐτῶν καὶ οὐ δώσω ὑμᾶς οὐκέτι εἰς ὄνειδισμὸν ἐν τοῖς ἔθνεσι

<sup>2:20</sup> καὶ τὸν ἀπὸ βορρᾶ ἐκδιώξω ἀφ' ὑμῶν καὶ ἐξώσω αὐτὸν εἰς γῆν ἀνυδρον καὶ ἀφανιῶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν τὴν πρώτην καὶ τὰ ὀπίσω αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν τὴν ἐσχάτην καὶ ἀναβήσεται ἡ σαπρία αὐτοῦ καὶ ἀναβήσεται ὁ βρόμος αὐτοῦ ὅτι ἐμεγάλυνεν τὰ ἔργα αὐτοῦ

<sup>2:21</sup> θάρσει γῆ χαῖρε καὶ εὐφραίνου ὅτι ἐμεγάλυνεν κύριος τοῦ ποιῆσαι

<sup>2:22</sup> θαρσεῖτε κτήνη τοῦ πεδίου ὅτι βεβλάστηκεν πεδία τῆς ἐρήμου ὅτι ξύλον ἤνεγκεν τὸν καρπὸν αὐτοῦ αἶμπελος καὶ συκὴ ἔδωκεν τὴν ἰσχὺν αὐτῶν

<sup>2:23</sup> καὶ τὰ τέκνα Σιων χαίrete καὶ εὐφραίνεσθε ἐπὶ τῷ κυρίῳ θεῷ ὑμῶν διότι ἔδωκεν ὑμῖν τὰ βρώματα εἰς δικαιοσύνην καὶ βρέξει ὑμῖν ὑετὸν πρόμιον καὶ ὄσμιον καθὼς ἐμπροσθεν

<sup>2:24</sup> καὶ πλησθήσονται αἱ ἀλωνες σίτου καὶ ὑπερεκχυθήσονται αἱ ληνοὶ οἴνου καὶ ἐλαίου

<sup>2:25</sup> καὶ ἀνταποδώσω ὑμῖν ἀντὶ τῶν ἐτῶν ὧν κατέφαγεν ἡ ἄκρις καὶ ὁ βροῦχος καὶ ἡ ἐρυσίβη καὶ ἡ κάμψη ἡ δυνάμις μου ἡ μεγάλη ἦν ἐξ ἀπέστευλα εἰς ὑμᾶς

<sup>2:26</sup> καὶ φάγεσθε ἐσθιοντες καὶ ἐμπλησθήσεσθε καὶ αἰνέσετε τὸ ὄνομα κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἃ ἐποίησεν μεθ' ὑμῶν εἰς θανάμια καὶ οὐ μὴ κατασχυνθῆ ὁ λαός μου εἰς τὸν αἰῶνα

<sup>2:27</sup> καὶ ἐπιγνώσεσθε ὅτι ἐν μέσῳ τοῦ Ἰσραὴλ ἐγὼ εἰμι καὶ ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν καὶ οὐκ ἐστὶν ἐτι πλὴν ἐμοῦ καὶ οὐ μὴ κατασχυνθῶσιν οὐκέτι πᾶς ὁ λαός μου εἰς τὸν αἰῶνα

### Книга пророка Исаии (6-8)

<sup>6:1</sup> καὶ ἐγένετο τοῦ ἐνιαυτοῦ οὗ ἀπέθανεν Οζίας ὁ βασιλεὺς εἶδον τὸν κύριον καθήμενον ἐπὶ θρόνου ὑψηλοῦ καὶ ἐπηρμένου καὶ πλήρης ὁ οἶκος τῆς δόξης αὐτοῦ

<sup>6:2</sup> καὶ σεραφὶν εἰστήκεισαν κύκλῳ αὐτοῦ ἐξ πτέρυγες τῷ ἐνὶ καὶ ἐξ πτέρυγες τῷ ἐνὶ καὶ ταῖς μὲν δυσὶν κατεκάλυπτον τὸ πρόσωπον καὶ ταῖς δυσὶν κατεκάλυπτον τοὺς πόδας καὶ ταῖς δυσὶν ἐπέταντο

<sup>6:3</sup> καὶ ἐκέκραγον ἕτερος πρὸς τὸν ἕτερον καὶ ἔλεγον ἅγιος ἅγιος ἅγιος κύριος σαβαωθ πλήρης πᾶσα ἡ γῆ τῆς δόξης αὐτοῦ

<sup>6:4</sup> καὶ ἐπήρθη τὸ ὑπέρθυρον ἀπὸ τῆς φωνῆς ἧς ἐκέκραγον καὶ ὁ οἶκος ἐπλήσθη καπνοῦ

<sup>6:5</sup> καὶ εἶπα ὦ τάλας ἐγὼ ὅτι κατανένυγμα ὅτι ἄνθρωπος ὢν καὶ ἀκάθαρτα χεῖλη ἔχων ἐν μέσῳ λαοῦ ἀκάθαρτα χεῖλη ἔχοντος ἐγὼ οἰκῶ καὶ τὸν βασιλέα κύριον σαβαωθ εἶδον τοῖς ὀφθαλμοῖς μου

<sup>6:6</sup> καὶ ἀπεστάλη πρὸς με ἐν τῶν σεραφῶν καὶ ἐν τῇ χειρὶ εἶχεν ἄνθρακα ὃν τῇ λαβίδι ἔλαβεν ἀπὸ τοῦ θυσιαστηρίου

<sup>6:7</sup> καὶ ἤφατο τοῦ στόματός μου καὶ εἶπεν ἰδοὺ ἤφατο τοῦτο τῶν χειλέων σου καὶ ἀφελεῖ τὰς ἀνομίας σου καὶ τὰς ἀμαρτίας σου περικαθαριεῖ

<sup>6:8</sup> καὶ ἤκουσα τῆς φωνῆς κυρίου λέγοντος τίνα ἀποστείλω καὶ τίς πορεύσεται πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον καὶ εἶπα ἰδοὺ εἰμι ἐγὼ ἀπόστειλόν με

<sup>6:9</sup> καὶ εἶπεν πορεύθητι καὶ εἰπὸν τῷ λαῷ τούτῳ ἀκοῆ ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε καὶ βλέποντες βλέπετε καὶ οὐ μὴ ἴδητε

<sup>6:10</sup> ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου καὶ τοῖς ὠσὶν αὐτῶν βαρέως ἤκουσαν καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμυσαν μήποτε ἰδῶσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ ἐπιστρέψωσιν καὶ ἰάσομαι αὐτούς

<sup>6:11</sup> καὶ εἶπα ἕως πότε κύριε καὶ εἶπεν ἕως ἂν ἐρημωθῶσιν πόλεις παρὰ τὸ μὴ κατοικεῖσθαι καὶ οἶκοι παρὰ τὸ μὴ εἶναι ἀνθρώπους καὶ ἡ γῆ καταλειφθήσεται ἔρημος

<sup>6:12</sup> καὶ μετὰ ταῦτα μακρυνεῖ ὁ θεὸς τοὺς ἀνθρώπους καὶ οἱ καταλειφθέντες πληθυνθήσονται ἐπὶ τῆς γῆς

<sup>6:13</sup> καὶ ἐτι ἐπ' αὐτῆς ἐστὶν τὸ ἐπιδέκατον καὶ πάλιν ἐσται εἰς προνομὴν ὡς τερέβινθος καὶ ὡς βάλανος ὅταν ἐκπέση ἀπὸ τῆς θήκης αὐτῆς

<sup>7:1</sup> καὶ ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Αχαζ τοῦ Ἰωθαμ τοῦ υἱοῦ Οζίου βασιλέως Ἰουδα ἀνέβη Ραασσαν βασιλεὺς Ἀραμ καὶ Φακεε υἱὸς Ρομελίου βασιλεὺς Ἰσραὴλ ἐπὶ Ἱερουσαλὴμ πολεμήσαι αὐτὴν καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν πολιορκήσαι αὐτὴν

<sup>7:2</sup> καὶ ἀνηγγέλη εἰς τὸν οἶκον Δαυὶδ λέγοντες συνεφώνησεν Ἀραμ πρὸς τὸν Ἐφραιμ καὶ ἐξέστη ἡ ψυχὴ αὐτοῦ καὶ ἡ ψυχὴ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ ὃν τρόπον ὅταν ἐν δρυμῷ ξύλον ὑπὸ πνεύματος σαλευθῇ

7:3 και εἶπεν κύριος πρὸς Ἡσαιαν ἐξέλθε εἰς συνάντησιν Αχαζ σὺ και ὁ καταλειφθεὶς Ἰασουβ ὁ υἱὸς σου πρὸς τὴν κολυμβήθραν τῆς ἀνω ὁδοῦ τοῦ ἀγροῦ τοῦ γναφέως

7:4 και ἔρεις αὐτῷ φύλαξαι τοῦ ἠσυχάσαι και μὴ φοβοῦ μηδὲ ἡ ψυχὴ σου ἀσθeneίτω ἀπὸ τῶν δύο ξύλων τῶν δαλῶν τῶν καπνιζομένων τούτων ὅταν γὰρ ὀργὴ τοῦ θυμοῦ μου γένηται πάλιν ἰάσομαι

7:5 και ὁ υἱὸς τοῦ Αραμ και ὁ υἱὸς τοῦ Ρομελιου ὅτι ἐβουλεύσαντο βουλὴν πονηρὰν περὶ σοῦ λέγοντες

7:6 ἀναβησόμεθα εἰς τὴν Ἰουδαίαν και συλλαλήσαντες αὐτοῖς ἀποστρέψομεν αὐτοὺς πρὸς ἡμᾶς και βασιλεύσομεν αὐτῆς τὸν υἱὸν Ταβειλ

7:7 τάδε λέγει κύριος σαβαωθ οὐ μὴ ἐμμεῖνη ἡ βουλὴ αὐτῆ οὐδὲ ἔσται

7:8 ἀλλ' ἡ κεφαλὴ Αραμ Δαμασκός ἀλλ' ἐτι ἐξήκοντα και πέντε ἐτῶν ἐκλείψει ἡ βασιλεία Εφραιμ ἀπὸ λαοῦ

7:9 και ἡ κεφαλὴ Εφραιμ Σομορων και ἡ κεφαλὴ Σομορων υἱὸς τοῦ Ρομελιου και ἐὰν μὴ πιστεύσητε οὐδὲ μὴ συνῆτε

7:10 και προσέθετο κύριος λαλήσαι τῷ Αχαζ λέγων

7:11 αἰτήσαι σεαυτῷ σημεῖον παρὰ κυρίου θεοῦ σου εἰς βάθος ἢ εἰς ὕψος

7:12 και εἶπεν Αχαζ οὐ μὴ αἰτήσω οὐδ' οὐ μὴ πειράσω κύριον

7:13 και εἶπεν ἀκούσατε δὴ οἶκος Δαυιδ μὴ μικρὸν ὑμῖν ἀγῶνα παρέχειν ἀνθρώποις και πῶς κυρίῳ παρέχετε ἀγῶνα

7:14 διὰ τοῦτο δώσει κύριος αὐτὸς ὑμῖν σημεῖον ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἐξεί και τέξεται υἱὸν και καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Εμμανουηλ

7:15 βούτυρον και μέλι φάγεται πρὶν ἢ γνῶναι αὐτὸν ἢ προελεσθαι πονηρὰ ἐκλέξεται τὸ ἀγαθόν

7:16 διότι πρὶν ἢ γνῶναι τὸ παιδίον ἀγαθὸν ἢ κακὸν ἀπειθεῖ πονηρία τοῦ ἐκλέξασθαι τὸ ἀγαθόν και καταλειφθήσεται ἡ γῆ ἢ σὺ φοβῆ ἀπὸ προσώπου τῶν δύο βασιλέων

7:17 ἀλλὰ ἐπάξει ὁ θεὸς ἐπὶ σὲ και ἐπὶ τὸν λαόν σου και ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς σου ἡμέρας αἰ οὐπω ἦκασιν ἀφ' ἧς ἡμέρας ἀφείλεν Εφραιμ ἀπὸ Ἰουδα τὸν βασιλέα τῶν Ἀσσυρίων

7:18 και ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ συριεῖ κύριος μυίας ὁ κυριεύει μέρους ποταμοῦ Αἰγύπτου και τῆ μελίση ἢ ἔστιν ἐν χώρα Ἀσσυρίων

7:19 και ἐλεύσονται πάντες και ἀναπαύσονται ἐν ταῖς φάραξι τῆς χώρας και ἐν ταῖς τρώγλαις τῶν πετρῶν και εἰς τὰ σπήλαια και εἰς πᾶσαν ραγάδα και ἐν παντὶ ξύλῳ

7:20 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ξυρήσει κύριος τῷ ξυρῷ τῷ μεγάλῳ και μεμεθυμένῳ ὅ ἔστιν πέραν τοῦ ποταμοῦ βασιλέως Ἀσσυρίων τὴν κεφαλὴν και τὰς τρίχας τῶν ποδῶν και τὸν πῶγονα ἀφελῆ

7:21 και ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ θρέψει ἀνθρωπος δάμαλιν βοῶν και δύο πρόβατα

7:22 και ἔσται ἀπὸ τοῦ πλειστον ποιεῖν γάλα βούτυρον και μέλι φάγεται πᾶς ὁ καταλειφθεὶς ἐπὶ τῆς γῆς

7:23 και ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ πᾶς τόπος οὗ ἐὰν ὦσιν χιλιαὶ ἀμπελοι χιλίων σίκλων εἰς χέρσον ἔσονται και εἰς ἀκανθαν

7:24 μετὰ βέλους και τοξεύματος εἰσελεύσονται ἐκεῖ ὅτι χέρσος και ἀκανθα ἔσται πᾶσα ἡ γῆ

7:25 και πᾶν ὄρος ἀροτριώμενον ἀροτριαθήσεται και οὐ μὴ ἐπέλθῃ ἐκεῖ φόβος ἔσται γὰρ ἀπὸ τῆς χέρσου και ἀκάνθης εἰς βόσκημα προβάτου και εἰς καταπάτημα βοός

8:1 και εἶπεν κύριος πρὸς με λαβὲ σεαυτῷ τόμον καινού μεγάλου και γράψον εἰς αὐτὸν γραφίδι ἀνθρώπου τοῦ ὀξέως προνομῆν ποιῆσαι σκύλων πάρεστιν γάρ

8:2 και μάρτυράς μοι ποιῆσον πιστοὺς ἀνθρώπους τὸν Ουριαν και τὸν Ζαχαριαν υἱὸν Βαραχιου

8:3 και προσήλθον πρὸς τὴν προφητιν και ἐν γαστρὶ ἔλαβεν και ἔτεκεν υἱὸν και εἶπεν κύριός μοι κάλεσον τὸ ὄνομα αὐτοῦ ταχέως σκύλευσον ὀξέως προνόμεισον

8:4 διότι πρὶν ἢ γνῶναι τὸ παιδίον καλεῖν πατέρα ἢ μητέρα λήμψεται δύναμιν Δαμασκοῦ και τὰ σκῦλα Σαμαρείας ἐναντι βασιλέως Ἀσσυρίων

8:5 και προσέθετο κύριος λαλήσαι μοι ἐτι

8:6 διὰ τὸ μὴ βούλεσθαι τὸν λαὸν τοῦτον τὸ ὕδωρ τοῦ Σιλωαμ τὸ πορευόμενον ἠσυχῆ ἀλλὰ βούλεσθαι εἶχειν τὸν Ραασων και τὸν υἱὸν Ρομελιου βασιλέα ἐφ' ὑμῶν

8:7 διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἀνάγει κύριος ἐφ' ὑμᾶς τὸ ὕδωρ τοῦ ποταμοῦ τὸ ἰσχυρὸν και τὸ πολὺ τὸν βασιλέα τῶν Ἀσσυρίων και τὴν δόξαν αὐτοῦ και ἀναβήσεται ἐπὶ πᾶσαν φάραγγα ὑμῶν και περιπατήσει ἐπὶ πᾶν τείχος ὑμῶν

8:8 και ἀφελεί ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας ἀνθρωπον ὅς δυνήσεται κεφαλὴν ἄρα ἢ δυνατὸν συντελέσασθαι τι και ἔσται ἡ παρεμβολὴ αὐτοῦ ὥστε πληρῶσαι τὸ πλάτος τῆς χώρας σου μεθ' ἡμῶν ὁ θεός

8:9 γνῶτε εθνη και ἠτᾶσθε ἐπακούσατε ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς ἰσχυρότερες ἠτᾶσθε ἐὰν γὰρ πάλιν ἰσχύσητε πάλιν ἠττηθήσεσθε

8:10 και ἦν ἂν βουλεύσησθε βουλὴν διασκεδάσει κύριος και λόγον ὃν ἐὰν λαλήσητε οὐ μὴ ἐμμεῖνη ὑμῖν ὅτι μεθ' ἡμῶν κύριος ὁ θεός

8:11 οὕτως λέγει κύριος τῇ ἰσχυρᾷ χειρὶ ἀπειθοῦσιν τῇ πορείᾳ τῆς ὁδοῦ τοῦ λαοῦ τούτου λέγοντες

8:12 μήποτε εἴπητε σκληρόν πᾶν γὰρ ὃ ἐὰν εἴπη ὁ λαὸς οὕτως σκληρόν ἔστιν τὸν δὲ φόβον αὐτοῦ οὐ μὴ φοβηθῆτε οὐδὲ μὴ ταραχθῆτε

8:13 κύριον αὐτὸν ἀγίασατε και αὐτὸς ἔσται σου φόβος

8:14 και ἐὰν ἐπ' αὐτῷ πεποιθὼς ἦς ἔσται σοι εἰς ἀγίασμα και οὐχ ὡς λίθου προσκόμματι συναντήσεσθε αὐτῷ οὐδὲ ὡς πέτρας πτώματι ὃ δὲ οἶκος Ἰακωβ ἐν παγίδι και ἐν κολάσματι ἐγκαθήμενοι ἐν Ἰερουσαλημ

8:15 διὰ τοῦτο ἀδυνατήσουσιν ἐν αὐτοῖς πολλοὶ και πεσοῦνται και συντριβήσονται και ἐγγιούσιν και ἀλώσονται ἀνθρωποι ἐν ἀσφαλείᾳ ὄντες

8:16 τότε φανεροὶ ἔσονται οἱ σφραγιζόμενοι τὸν νόμον τοῦ μὴ μαθεῖν

8:17 και ἐρεῖ μενῶ τὸν θεὸν τὸν ἀποστρέψαντα τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ οἴκου Ἰακωβ και πεποιθὼς ἔσομαι ἐπ' αὐτῷ

8:18 ἰδοὺ ἐγὼ καὶ τὰ παῖδιά α' μοι ἔδωκεν ὁ θεὸς καὶ ἔσται εἰς σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ παρὰ κυρίου σαβαωθ ὃς κατοικεῖ ἐν τῷ ὄρει Σιών  
8:19 καὶ ἐὰν εἴπωσιν πρὸς ὑμᾶς ζητήσατε τοὺς ἀπὸ τῆς γῆς φωνοῦντας καὶ τοὺς ἐγγαστριμύθους τοὺς κενολογοῦντας οἱ ἐκ τῆς κοιλίας φωνοῦσιν οὐκ ἔθνος πρὸς θεὸν αὐτοῦ τί ἐκζητοῦσιν περὶ τῶν ζώντων τοὺς νεκροὺς  
8:20 νόμον γὰρ εἰς βοήθειαν ἔδωκεν ἵνα εἴπωσιν οὐχ ὡς τὸ ῥῆμα τοῦτο περὶ οὗ οὐκ ἔστιν δῶρα δοῦναι περὶ αὐτοῦ  
8:21 καὶ ἤξει ἐφ' ὑμᾶς σκληρὰ λιμός καὶ ἔσται ὡς ἂν πεινάσητε λυπηθήσεσθε καὶ κακῶς ἐρεῖτε τὸν ἄρχοντα καὶ τὰ παταχρα καὶ ἀναβλέψονται εἰς τὸν οὐρανὸν ἄνω  
8:22 καὶ εἰς τὴν γῆν κάτω ἐμβλέψονται καὶ ἰδοὺ θλίψις καὶ στενοχωρία καὶ σκότος ἀπορία στενὴ καὶ σκότος ὥστε μὴ βλέπειν  
8:23 καὶ οὐκ ἀπορηθήσεται ὁ ἐν στενοχωρίᾳ ὢν ἕως καιροῦ τοῦτο πρῶτον ποιεῖ ταχὺ ποιεῖ χώρα Ζαβουλῶν ἡ γῆ Νεφθαλμὶ ὁδὸν θαλάσσης καὶ οἱ λοιποὶ οἱ τὴν παραλίαν κατοικοῦντες καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν τὰ μέρη τῆς Ἰουδαίας

#### Книга пророка Исаии (42:1-8)

42:1 Ἰακωβ ὁ παῖς μου ἀντιλήμψομαι αὐτοῦ Ἰσραὴλ ὁ ἐκλεκτός μου προσεδέξατο αὐτὸν ἡ ψυχὴ μου ἔδωκα τὸ πνεῦμά μου ἐπ' αὐτὸν κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἐξοίσει  
42:2 οὐ κεκράξεται οὐδὲ ἀνήσει οὐδὲ ἀκουσθήσεται ἔξω ἢ φωνὴ αὐτοῦ  
42:3 κάλαμον τεθλασμένον οὐ συντρίβει καὶ λίνον καπνιζόμενον οὐ σβέσει ἀλλὰ εἰς ἀλήθειαν ἐξοίσει κρίσιν  
42:4 ἀναλάμψει καὶ οὐ θραυσθήσεται ἕως ἂν θῆ ἐπὶ τῆς γῆς κρίσιν καὶ ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιούσιν  
42:5 οὕτως λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ πῆξας αὐτὸν ὁ στερεώσας τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ καὶ διδοὺς πνοὴν τῷ λαῷ τῷ ἐπ' αὐτῆς καὶ πνεῦμα τοῖς πατοῦσιν αὐτήν  
42:6 ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ἐκάλεσά σε ἐν δικαιοσύνῃ καὶ κρατήσω τῆς χειρὸς σου καὶ ἐνισχύσω σε καὶ ἔδωκά σε εἰς διαθήκην γένους εἰς φῶς ἐθνῶν  
42:7 ἀνοῖξαι ὀφθαλμοὺς τυφλῶν ἐξαγαγεῖν ἐκ δεσμῶν δεδεμένους καὶ ἐξ οἴκου φυλακῆς καθημένους ἐν σκότει  
42:8 ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς τοῦτο μοῦ ἔστιν τὸ ὄνομα τὴν δόξαν μου ἐτέρῳ οὐ δώσω οὐδὲ τὰς ἀρετάς μου τοῖς γλυπτοῖς

#### Книга пророка Исаии (52-53)

52:1 ἐξεγείρου ἐξεγείρου Σιών ἐνδύσαι τὴν ἰσχύν σου Σιών καὶ ἐνδύσαι τὴν δόξαν σου Ἱερουσαλημ πόλις ἡ ἁγία οὐκέτι προστεθήσεται διελθεῖν διὰ σοῦ ἀπερίτμητος καὶ ἀκάθαρτος  
52:2 ἐκτίναξαι τὸν χοῦν καὶ ἀνάστηθι κάθισον Ἱερουσαλημ ἔκδυσαι τὸν δεσμόν τοῦ τραχήλου σου ἡ αἰχιμάλωτος θυγάτηρ Σιών  
52:3 ὅτι τάδε λέγει κύριος δωρεὰν ἐπράθητε καὶ οὐ μετὰ ἀργυρίου λυτρωθήσεσθε  
52:4 οὕτως λέγει κύριος εἰς Αἴγυπτον κατέβη ὁ λαός μου τὸ πρότερον παροικῆσαι ἐκεῖ καὶ εἰς Ἀσσυρίους βία ἤχθησαν  
52:5 καὶ νῦν τί ὠδὲ ἔστε τάδε λέγει κύριος ὅτι ἐλήμφθη ὁ λαός μου δωρεὰν θαυμάζετε καὶ ὀλολύζετε τάδε λέγει κύριος δι' ὑμᾶς διὰ παντὸς τὸ ὄνομά μου βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσιν  
52:6 διὰ τοῦτο γινώσεται ὁ λαός μου τὸ ὄνομά μου ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ὅτι ἐγὼ εἰμι αὐτὸς ὁ λαλῶν πάρεμι  
52:7 ὡς ὥρα ἐπὶ τῶν ὀρέων ὡς πόδες εὐαγγελιζόμενου ἀκοὴν εἰρήνης ὡς εὐαγγελιζόμενος ἀγαθὰ ὅτι ἀκουστήν ποιήσω τὴν σωτηρίαν σου λέγων Σιών βασιλεύσει σου ὁ θεός  
52:8 ὅτι φωνὴ τῶν φυλασσόντων σε ὑψώθη καὶ τῇ φωνῇ ἅμα εὐφρανθήσονται ὅτι ὀφθαλμοὶ πρὸς ὀφθαλμοὺς οἴονται ἡνίκα ἂν ἐλεήσῃ κύριος τὴν Σιών  
52:9 ῥηξάτω εὐφροσύνην ἅμα τὰ ἔρημα Ἱερουσαλημ ὅτι ἠλέησεν κύριος αὐτήν καὶ ἐρρύσατο Ἱερουσαλημ  
52:10 καὶ ἀποκαλύψει κύριος τὸν βραχίονα αὐτοῦ τὸν ἅγιον ἐνώπιον πάντων τῶν ἐθνῶν καὶ οἴονται πάντα τὰ αἶκρα τῆς γῆς τὴν σωτηρίαν τὴν παρὰ τοῦ θεοῦ  
52:11 ἀπόστητε ἀπόστητε ἐξέλθατε ἐκεῖθεν καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἄπτεσθε ἐξέλθατε ἐκ μέσου αὐτῆς ἀφορίσθητε οἱ φέροντες τὰ σκεύη κυρίου  
52:12 ὅτι οὐ μετὰ ταραχῆς ἐξελεύσεσθε οὐδὲ φυγῆ πορεύσεσθε πορεύεται γὰρ πρότερος ὑμῶν κύριος καὶ ὁ ἐπισυνάγων ὑμᾶς κύριος ὁ θεός Ἰσραὴλ  
52:13 ἰδοὺ συνήσει ὁ παῖς μου καὶ ὑψωθήσεται καὶ δοξασθήσεται σφόδρα  
52:14 ὃν τρόπον ἐκστήσονται ἐπὶ σὲ πολλοὶ οὕτως ἀδοξήσει ἀπὸ ἀνθρώπων τὸ εἶδος σου καὶ ἡ δόξα σου ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων  
52:15 οὕτως θαυμάσονται ἔθνη πολλὰ ἐπ' αὐτῷ καὶ συνέξουσιν βασιλεῖς τὸ στόμα αὐτῶν ὅτι οἷς οὐκ ἀνηγγέλι περὶ αὐτοῦ οἴονται καὶ οἱ οὐκ ἀκηκόασιν συνήσουσιν  
53:1 κύριε τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν καὶ ὁ βραχίων κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη  
53:2 ἀνηγγείλαμεν ἐναντίον αὐτοῦ ὡς παιδίον ὡς ρίζα ἐν γῆ διψώση οὐκ ἔστιν εἶδος αὐτῷ οὐδὲ δόξα καὶ εἶδομεν αὐτὸν καὶ οὐκ εἶχεν εἶδος οὐδὲ κάλλος  
53:3 ἀλλὰ τὸ εἶδος αὐτοῦ αἰτιμον ἐκλείπον παρὰ πάντας ἀνθρώπους ἀνθρώπος ἐν πληγῇ ὢν καὶ εἰδὼς φέρειν μαλακίαν ὅτι ἀπέστραπται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἠτιμάσθη καὶ οὐκ ἐλογίσθη  
53:4 οὗτος τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν φέρει καὶ περὶ ἡμῶν ὀδυνάται καὶ ἡμεῖς ἐλογισάμεθα αὐτὸν εἶναι ἐν πόνῳ καὶ ἐν πληγῇ καὶ ἐν κακώσει  
53:5 αὐτὸς δὲ ἐτραυματίσθη διὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν καὶ μεμαλάκισται διὰ τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν παιδεῖα εἰρήνης ἡμῶν ἐπ' αὐτὸν τῷ μῶλωπι αὐτοῦ ἡμεῖς ἰάθημεν

<sup>53:6</sup> πάντες ὡς πρόβατα ἐπλανήθημεν ἄνθρωπος τῆ ὁδοῦ αὐτοῦ ἐπλανήθη καὶ κύριος παρέδωκεν αὐτὸν ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν  
<sup>53:7</sup> καὶ αὐτὸς διὰ τὸ κεκακῶσθαι οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη καὶ ὡς ἄμνος ἐναντίον τοῦ κείροντος αὐτὸν ἀφῶνος οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ  
<sup>53:8</sup> ἐν τῇ ταπεινώσει ἡ κρίσις αὐτοῦ ἤρθη τὴν γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγῆσεται ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἀνομιῶν τοῦ λαοῦ μου ἤχθη εἰς θάνατον  
<sup>53:9</sup> καὶ δώσω τοὺς πονηροὺς ἀντὶ τῆς ταφῆς αὐτοῦ καὶ τοὺς πλουσίους ἀντὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ ὅτι ἀνομίαν οὐκ ἐποίησεν οὐδὲ εὐρέθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ  
<sup>53:10</sup> καὶ κύριος βούλεται καθαρῶσαι αὐτὸν τῆς πληγῆς ἐὰν δώτε περὶ ἁμαρτίας ἡ ψυχὴ ὑμῶν οἴγεται σπέρμα μακρόβιον καὶ βούλεται κύριος ἀφελεῖν  
<sup>53:11</sup> ἀπὸ τοῦ πόνου τῆς ψυχῆς αὐτοῦ δεῖξαι αὐτῷ φῶς καὶ πλάσαι τῇ συνέσει δικαιοῦσαι δίκαιον εὖ δουλεύοντα πολλοῖς καὶ τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν αὐτὸς ἀνοίσει  
<sup>53:12</sup> διὰ τοῦτο αὐτὸς κληρονομήσει πολλοὺς καὶ τῶν ἰσχυρῶν μεριεῖ σκῦλα ἀνθ' ὧν παρεδόθη εἰς θάνατον ἡ ψυχὴ αὐτοῦ καὶ ἐν τοῖς ἀνόμοις ἐλογίσθη καὶ αὐτὸς ἁμαρτίας πολλῶν ἀνῆνεγκεν καὶ διὰ τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν παρεδόθη

#### Тексты из Нового Завета

#### Προλογ Εвангелия от Иоанна

#### Κεφάλαιον Α' (1)

<sup>1</sup> ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος  
<sup>2</sup> οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν  
<sup>3</sup> πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἐν ὃ γέγονεν  
<sup>4</sup> ἐν αὐτῷ ζῶν ἦν καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων  
<sup>5</sup> καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν  
<sup>6</sup> ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης  
<sup>7</sup> οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ  
<sup>8</sup> οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός  
<sup>9</sup> ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον  
<sup>10</sup> ἐν τῷ κόσμῳ ἦν καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω  
<sup>11</sup> εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον  
<sup>12</sup> ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτὸν ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα θεοῦ γενέσθαι τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ  
<sup>13</sup> οἱ οὐκ ἐξ αἱμάτων οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρὸς ἀλλ' ἐκ θεοῦ ἐγεννήθησαν  
<sup>14</sup> καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν καὶ ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρός πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας  
<sup>15</sup> Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων οὗτος ἦν ὃν εἶπον ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἐμπροσθέν μου γέγονεν ὅτι πρῶτός μου ἦν  
<sup>16</sup> ὅτι ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν καὶ χάριν ἀντὶ χάριτος  
<sup>17</sup> ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωϋσέως ἐδόθη ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο  
<sup>18</sup> θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε μονογενὴς θεὸς ὃ ὢν εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρὸς ἐκεῖνος ἐξηγήσατο

#### Беседа с Никодимом

#### Κεφάλαιον Γ' (3)

<sup>1</sup> ἦν δὲ ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων Νικόδημος ὄνομα αὐτῷ ἀρχῶν τῶν Ἰουδαίων  
<sup>2</sup> οὗτος ἦλθεν πρὸς αὐτὸν νυκτὸς καὶ εἶπεν αὐτῷ ῥαββί οἶδαμεν ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐλήλυθας διδάσκαλος οὐδεὶς γὰρ δύναται ταῦτα τὰ σημεῖα ποιεῖν ἃ σὺ ποιεῖς ἐὰν μὴ ἡ ὁ θεὸς μετ' αὐτοῦ  
<sup>3</sup> ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι ἐὰν μὴ τις γεννηθῆ ἀνωθεν οὐ δύναται ἰδεῖν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ  
<sup>4</sup> λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ Νικόδημος πῶς δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι γέροντων ὧν μὴ δύναται εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ δευτέρου εἰσελθεῖν καὶ γεννηθῆναι  
<sup>5</sup> ἀπεκρίθη Ἰησοῦς ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι ἐὰν μὴ τις γεννηθῆ ἐξ ὕδατος καὶ πνεύματος οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ  
<sup>6</sup> τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς σὰρξ ἐστίν καὶ τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ πνεύματος πνεῦμά ἐστιν  
<sup>7</sup> μὴ θαυμάσης ὅτι εἶπόν σοι δεῖ ὑμᾶς γεννηθῆναι ἀνωθεν  
<sup>8</sup> τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις ἀλλ' οὐκ οἶδας πόθεν ἔρχεται καὶ ποῦ ὑπάγει οὕτως ἐστὶν πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ πνεύματος  
<sup>9</sup> ἀπεκρίθη Νικόδημος καὶ εἶπεν αὐτῷ πῶς δύναται ταῦτα γενέσθαι  
<sup>10</sup> ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις  
<sup>11</sup> ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι ὅτι ὁ οἶδαμεν λαλοῦμεν καὶ ὁ ἐωράκαμεν μαρτυροῦμεν καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν οὐ λαμβάνετε  
<sup>12</sup> εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπον ὑμῖν καὶ οὐ πιστεύετε πῶς ἐὰν εἶπω ὑμῖν τὰ ἐπουράνια πιστεύετε  
<sup>13</sup> καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανὸν εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
<sup>14</sup> καὶ καθὼς Μωϋσῆς ὑψώσεν τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ οὕτως ὑψωθῆναι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου  
<sup>15</sup> ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων ἐν αὐτῷ ἔχη ζωὴν αἰώνιον  
<sup>16</sup> οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον ὥστε τὸν υἱὸν τὸν μονογενῆ ἔδωκεν ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον  
<sup>17</sup> οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνῃ τὸν κόσμον ἀλλ' ἵνα σωθῆ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ

<sup>18</sup> ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται ὁ δὲ μὴ πιστεύων ἤδη κέκριται ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς υἱοῦ τοῦ θεοῦ

<sup>19</sup> αὕτη δὲ ἐστὶν ἡ κρίσις ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον καὶ ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος ἢ τὸ φῶς ἢ γὰρ αὐτῶν πονηρὰ τὰ ἔργα

<sup>20</sup> πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα πράσων μισεῖ τὸ φῶς καὶ οὐκ ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς ἵνα μὴ ἐλεγχθῇ τὰ ἔργα αὐτοῦ

<sup>21</sup> ὁ δὲ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς ἵνα φανερωθῇ αὐτοῦ τὰ ἔργα ὅτι ἐν θεῷ ἐστὶν εἰργασμένα

## Εὐαγγέλιον τοῦ Λυκῆ (1 глава)

### Κεφάλαιον Α' (1)

<sup>1</sup> ἐπειδήπερ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησιν περὶ τῶν πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων

<sup>2</sup> καθὼς παρέδωκαν ἡμῖν οἱ ἀπ' ἀρχῆς αὐτόπται καὶ ὑπηρέται γενόμενοι τοῦ λόγου

<sup>3</sup> ἔδοξε κάμοι παρηκολουθηκότι ἀνωθεν πᾶσιν ἀκριβῶς καθεξῆς σοι γράψαι κράτιστε Θεοφιλε

<sup>4</sup> ἵνα ἐπιγνῶς περὶ ὧν κατηχήθης λόγων τὴν ἀσφάλειαν

<sup>5</sup> ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρώδου βασιλέως τῆς Ἰουδαίας ἱερεὺς τις ὀνόματι Ζαχαρίας ἐξ ἑφημερίας Ἀβιά καὶ γυνὴ αὐτῷ ἐκ τῶν θυγατέρων Ἀαρῶν καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἐλισάβετ

<sup>6</sup> ἦσαν δὲ δίκαιοι ἀμφοτέρωθεν ἐναντίον τοῦ θεοῦ πορευόμενοι ἐν πάσαις ταῖς ἐντολαῖς καὶ δικαιομασίαις τοῦ κυρίου ἀμεμπτοί

<sup>7</sup> καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον καθότι ἦν ἡ Ἐλισάβετ στείρα καὶ ἀμφοτέρωθεν προβεβηκότες ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν

<sup>8</sup> ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἱερατεύειν αὐτὸν ἐν τῇ τάξει τῆς ἑφημερίας αὐτοῦ ἐναντι τοῦ θεοῦ

<sup>9</sup> κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἱερατείας ἔλαχε τοῦ θυμιάσαι εἰσελθὼν εἰς τὸν ναὸν τοῦ κυρίου

<sup>10</sup> καὶ πᾶν τὸ πλῆθος ἦν τοῦ λαοῦ προσευχόμενον ἐξω τῆς θύρας τοῦ θυμιάματος

<sup>11</sup> ὠφθῆ δὲ αὐτῷ ἄγγελος κυρίου ἐστῶς ἐκ δεξιῶν τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ θυμιάματος

<sup>12</sup> καὶ ἐταράχθη Ζαχαρίας ἰδὼν καὶ φόβος ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτόν

<sup>13</sup> εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν ὁ ἄγγελος μὴ φοβοῦ Ζαχαρία διότι εἰσηκούσθη ἡ δέησίς σου καὶ ἡ γυνὴ σου Ἐλισάβετ γεννήσει υἱόν σοι καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰωάννην

<sup>14</sup> καὶ ἔσται χαρὰ σοι καὶ ἀγαλλίασις καὶ πολλοὶ ἐπὶ τῇ γενέσει αὐτοῦ χαρήσονται

<sup>15</sup> ἔσται γὰρ μέγας ἐνώπιον τοῦ κυρίου καὶ οἶνον καὶ σίκερα οὐ μὴ πῖη καὶ πνεύματος ἁγίου πλησθήσεται ἐτι ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ

<sup>16</sup> καὶ πολλοὺς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπιστρέψει ἐπὶ κύριον τὸν θεὸν αὐτῶν

<sup>17</sup> καὶ αὐτὸς προελεύσεται ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει Ἡλίου ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει δικαίων ἐτοιμάσαι κυρίῳ λαὸν κατεσκευασμένον

<sup>18</sup> καὶ εἶπεν Ζαχαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον κατὰ τί γνώσομαι τοῦτο ἐγὼ γὰρ εἰμι πρεσβύτης καὶ ἡ γυνὴ μου προβεβηκυῖα ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῆς

<sup>19</sup> καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ ἐγὼ εἰμι Γαβριὴλ ὁ παρεστηκὼς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ ἀπεστάλην λαλῆσαι πρὸς σὲ καὶ εὐαγγελίσασθαι σοι ταῦτα

<sup>20</sup> καὶ ἰδοὺ ἔσῃ σιωπῶν καὶ μὴ δυνάμενος λαλῆσαι ἄχρι ἧς ἡμέρας γένηται ταῦτα ἀνθ' ὧν οὐκ ἐπίστευσας τοῖς λόγοις μου οἵτινες πληρωθήσονται εἰς τὸν καιρὸν αὐτῶν

<sup>21</sup> καὶ ἦν ὁ λαὸς προσδοκῶν τὸν Ζαχαρίαν καὶ ἐθαύμαζον ἐν τῷ χρονίζειν ἐν τῷ ναῷ αὐτόν

<sup>22</sup> ἐξελθὼν δὲ οὐκ ἐδύνατο λαλῆσαι αὐτοῖς καὶ ἐπέγνωσαν ὅτι ὄπτασίαν ἑώρακεν ἐν τῷ ναῷ καὶ αὐτὸς ἦν διανεῦν αὐτοῖς καὶ διέμενεν κωφός

<sup>23</sup> καὶ ἐγένετο ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας αὐτοῦ ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ

<sup>24</sup> μετὰ δὲ ταύτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἐλισάβετ ἡ γυνὴ αὐτοῦ καὶ περιέκρυβεν ἑαυτὴν μῆνας πέντε λέγουσα

<sup>25</sup> ὅτι οὕτως μοι πεποίηκεν κύριος ἐν ἡμέραις αἷς ἐπεῖδεν ἀφελεῖν ὄνειδός μου ἐν ἀνθρώποις

<sup>26</sup> ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ἀπὸ τοῦ θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας ἢ ὄνομα Ναζαρεθ

<sup>27</sup> πρὸς παρθένον ἐμνηστευμένην ἀνδρὶ ᾧ ὄνομα Ἰωσήφ ἐξ οἴκου Δαβὶδ καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου Μαριάμ

<sup>28</sup> καὶ εἰσελθὼν πρὸς αὐτὴν εἶπεν χαίρε κεχαριτωμένη ὁ κύριος μετὰ σοῦ

<sup>29</sup> ἡ δὲ ἐπὶ τῷ λόγῳ διεταράχθη καὶ διελογίζετο ποταπὸς εἶη ὁ ἀσπασμὸς οὗτος

<sup>30</sup> καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ μὴ φοβοῦ Μαριάμ εὖρες γὰρ χάριν παρὰ τῷ θεῷ

<sup>31</sup> καὶ ἰδοὺ συλλήμψῃ ἐν γαστρὶ καὶ τέξῃ υἱόν καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν

<sup>32</sup> οὗτος ἔσται μέγας καὶ υἱὸς ὑψίστου κληθήσεται καὶ δώσει αὐτῷ κύριος ὁ θεὸς τὸν θρόνον Δαβὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ

<sup>33</sup> καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακώβ εἰς τοὺς αἰῶνας καὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ οὐκ ἔσται τέλος

<sup>34</sup> εἶπεν δὲ Μαριάμ πρὸς τὸν ἄγγελον πῶς ἔσται τοῦτο ἐπεὶ ἀνδρα οὐ γινώσκω

<sup>35</sup> καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ πνεῦμα ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ σέ καὶ δύναμις ὑψίστου ἐπισκιάσει σοι διὸ καὶ τὸ γεννώμενον ἅγιον κληθήσεται υἱὸς θεοῦ

<sup>36</sup> καὶ ἰδοὺ Ἐλισάβετ ἡ συγγενὴς σου καὶ αὕτη συνείληφεν υἱὸν ἐν γήρει αὐτῆς καὶ οὗτος μὴν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένῃ στείρα

<sup>37</sup> ὅτι οὐκ ἀδυνατήσῃ παρὰ τοῦ θεοῦ πᾶν ῥῆμα

<sup>38</sup> εἶπεν δὲ Μαριάμ ἰδοὺ ἡ δούλη κυρίου γένοιτό μοι κατὰ τὸ ῥῆμά σου καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ ἄγγελος

<sup>39</sup> ἀναστάσα δὲ Μαριάμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐπορεύθη εἰς τὴν ὄρεινὴν μετὰ σπουδῆς εἰς πόλιν Ἰούδα

<sup>40</sup> καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου καὶ ἠσπάσατο τὴν Ἐλισάβετ

<sup>41</sup> καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας ἡ Ἐλισάβετ ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς καὶ ἐπλήσθη πνεύματος ἁγίου ἡ Ἐλισάβετ

<sup>42</sup> και ἀνεφώνησεν κραυγῇ μεγάλη καὶ εἶπεν εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου  
<sup>43</sup> καὶ πόθεν μοι τοῦτο ἵνα ἐλθῆ ἡ μήτηρ τοῦ κυρίου μου πρὸς ἐμέ  
<sup>44</sup> ἰδοὺ γὰρ ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὠτά μου ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ μου  
<sup>45</sup> καὶ μακαρία ἡ πιστεύσασα ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς λελαλημένοις αὐτῇ παρὰ κυρίου  
<sup>46</sup> καὶ εἶπεν Μαριάμ  
<sup>47</sup> μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον καὶ ἠγαλλίασεν τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ σωτήρῳ μου  
<sup>48</sup> ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπεινώσιν τῆς δούλης αὐτοῦ ἰδοὺ γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσίν με πᾶσαι αἱ γενεαί  
<sup>49</sup> ὅτι ἐποίησέν μοι μεγάλα ὁ δυνατός καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ  
<sup>50</sup> καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς καὶ γενεὰς τοῖς φοβουμένοις αὐτόν  
<sup>51</sup> ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία καρδίας αὐτῶν  
<sup>52</sup> καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων καὶ ὕψωσεν ταπεινοὺς  
<sup>53</sup> πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς  
<sup>54</sup> ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ μνησθῆναι ἐλέους  
<sup>55</sup> καθὼς ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν τῷ Ἀβραάμ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα  
<sup>56</sup> ἔμεινεν δὲ Μαριάμ σὺν αὐτῇ ὡς μῆνας τρεῖς καὶ ὑπέστρεψεν εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς  
<sup>57</sup> τῆ δὲ Ἑλισάβετ ἐπλήσθη ὁ χρόνος τοῦ τεκεῖν αὐτὴν καὶ ἐγέννησεν υἱόν  
<sup>58</sup> καὶ ἤκουσαν οἱ περίοικοι καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς ὅτι ἐμεγάλυνεν κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ μετ' αὐτῆς καὶ συνέχαιρον αὐτῇ  
<sup>59</sup> καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ ἦλθον περιτεμεῖν τὸ παιδίον καὶ ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ζαχαρίαν  
<sup>60</sup> καὶ ἀποκριθεῖσα ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν οὐχὶ ἀλλὰ κληθήσεται Ἰωάννης  
<sup>61</sup> καὶ εἶπαν πρὸς αὐτὴν ὅτι οὐδεὶς ἐστὶν ἐκ τῆς συγγενείας σου ὃς καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ  
<sup>62</sup> ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ τὸ τί ἂν θέλοι καλεῖσθαι αὐτό  
<sup>63</sup> καὶ αἰτήσας πινακίδιον ἔγραψεν λέγων Ἰωάννης ἐστὶν ὄνομα αὐτοῦ καὶ ἐθαύμασαν πάντες  
<sup>64</sup> ἀνεώχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παραχρήμα καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ καὶ ἐλάλει εὐλογῶν τὸν θεόν  
<sup>65</sup> καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντας φόβος τοὺς περιοικοῦντας αὐτοὺς καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ὄρεινῃ τῆς Ἰουδαίας διελαλεῖτο πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα  
<sup>66</sup> καὶ ἐθεντο πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν λέγοντες τί ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται καὶ γὰρ χεὶρ κυρίου ἦν μετ' αὐτοῦ  
<sup>67</sup> καὶ Ζαχαρίας ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἐπλήσθη πνεύματος ἁγίου καὶ ἐπροφήτευσεν λέγων  
<sup>68</sup> εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησεν λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ  
<sup>69</sup> καὶ ἠγείρεν κέρας σωτηρίας ἡμῖν ἐν οἴκῳ Δαυὶδ παιδὸς αὐτοῦ  
<sup>70</sup> καθὼς ἐλάλησεν διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ' αἰῶνος προφητῶν αὐτοῦ  
<sup>71</sup> σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν μισούντων ἡμᾶς  
<sup>72</sup> ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἁγίας αὐτοῦ  
<sup>73</sup> ὄρκον ὃν ὤμοσεν πρὸς Ἀβραάμ τὸν πατέρα ἡμῶν τοῦ δοῦναι ἡμῖν  
<sup>74</sup> ἀφόβως ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ῥυσθέντας λατρεῖν αὐτῷ  
<sup>75</sup> ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ ἐνώπιον αὐτοῦ πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν  
<sup>76</sup> καὶ σὺ δὲ παιδίον προφήτης ὑψίστου κληθήσῃ προπορεύσῃ γὰρ ἐνώπιον κυρίου ἐτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ  
<sup>77</sup> τοῦ δοῦναι γινῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ ἐν ἀφέσει ἁμαρτιῶν αὐτῶν  
<sup>78</sup> διὰ σπλάγχχα ἐλέους θεοῦ ἡμῶν ἐν οἷς ἐπισκέπεται ἡμᾶς ἀνατολὴ ἐξ ὕψους  
<sup>79</sup> ἐπιφάναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοις τοῦ κατευθῆναι τοὺς πόδας ἡμῶν εἰς ὁδὸν εἰρήνης  
<sup>80</sup> τὸ δὲ παιδίον ἠῤῥαζεν καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι καὶ ἦν ἐν ταῖς ἐρήμοις ἕως ἡμέρας ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραὴλ

#### Εὐαγγέλιον τοῦ Λυκῆ (Λκ. 2:1-40)

<sup>1</sup> ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐξηλθεν δόγμα παρὰ Καίσαρος Αὐγούστου ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην  
<sup>2</sup> αὕτη ἀπογραφή πρώτη ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηναίου  
<sup>3</sup> καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ πόλιν  
<sup>4</sup> ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσήφ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρεθ εἰς τὴν Ἰουδαίαν εἰς πόλιν Δαυὶδ ἧτις καλεῖται Βηθλέεμ διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατριάς Δαυὶδ  
<sup>5</sup> ἀπογράψασθαι σὺν Μαριάμ τῇ ἐμνηστευμένῃ αὐτῷ οὐσῇ ἐγκύω  
<sup>6</sup> ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ τεκεῖν αὐτὴν  
<sup>7</sup> καὶ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον καὶ ἐσπαργάνωσεν αὐτὸν καὶ ἀνέκλινεν αὐτὸν ἐν φάτνῃ διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ καταλύματι  
<sup>8</sup> καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρα τῇ αὐτῇ ἀγραυλοῦντες καὶ φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποιμνὴν αὐτῶν  
<sup>9</sup> καὶ ἄγγελος κυρίου ἐπέστη αὐτοῖς καὶ δόξα κυρίου περιέλαμψεν αὐτοὺς καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν  
<sup>10</sup> καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος μὴ φοβείσθε ἰδοὺ γὰρ εὐαγγελίζομαι ὑμῖν χαρὰν μεγάλην ἧτις ἔσται παντὶ τῷ λαῷ  
<sup>11</sup> ὅτι ἐτέχθη ὑμῖν σήμερον σωτὴρ ὃς ἐστὶν Χριστὸς κύριος ἐν πόλει Δαυὶδ  
<sup>12</sup> καὶ τοῦτο ὑμῖν τὸ σημεῖον εὐρήσετε βρέφος ἐσπαργανωμένον καὶ κείμενον ἐν φάτνῃ  
<sup>13</sup> καὶ ἐξαίφνης ἐγένετο σὺν τῷ ἄγγέλῳ πλήθος στρατιᾶς οὐρανοῦ αἰνοῦντων τὸν θεὸν καὶ λεγόντων

<sup>14</sup> δόξα ἐν ὑψίστοις θεῶ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις εὐδοκίας  
<sup>15</sup> καὶ ἐγένετο ὡς ἀπῆλθον ἀπ' αὐτῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οἱ ἄγγελοι οἱ ποιμένες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους  
 διέλθωμεν δὴ εἰς Βηθλέεμ καὶ ἰδῶμεν τὸ ῥῆμα τοῦτο τὸ γεγονός ὃ ὁ κύριος ἐγνώρισεν ἡμῖν  
<sup>16</sup> καὶ ἦλθαν σπεύσαντες καὶ ἀνεύραν τὴν τε Μαριάμ καὶ τὸν Ἰωσήφ καὶ τὸ βρέφος κείμενον ἐν τῇ φάτνῃ  
<sup>17</sup> ἰδόντες δὲ ἐγνώρισαν περὶ τοῦ ῥήματος τοῦ λαληθέντος αὐτοῖς περὶ τοῦ παιδίου τούτου  
<sup>18</sup> καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν περὶ τῶν λαληθέντων ὑπὸ τῶν ποιμένων πρὸς αὐτούς  
<sup>19</sup> ἢ δὲ Μαριάμ πάντα συνετήρει τὰ ῥήματα ταῦτα συμβάλλουσα ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς  
<sup>20</sup> καὶ ὑπέστρεψαν οἱ ποιμένες δοξάζοντες καὶ αἰνούντες τὸν θεὸν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἤκουσαν καὶ εἶδον καθὼς  
 ἐλαλήθη πρὸς αὐτούς  
<sup>21</sup> καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι ὀκτὼ τοῦ περιτεμεῖν αὐτὸν καὶ ἐκλήθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦς τὸ κληθὲν ὑπὸ  
 τοῦ ἀγγέλου πρὸ τοῦ συλλημφθῆναι αὐτὸν ἐν τῇ κοιλίᾳ  
<sup>22</sup> καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῶν κατὰ τὸν νόμον Μωϋσέως ἀνήγαγον αὐτὸν εἰς  
 Ἱεροσόλυμα παραστήσαι τῷ κυρίῳ  
<sup>23</sup> καθὼς γέγραπται ἐν νόμῳ κυρίου ὅτι πᾶν ἄρσεν διανοίγον μήτραν ἅγιον τῷ κυρίῳ κληθήσεται  
<sup>24</sup> καὶ τοῦ δοῦναι θυσίαν κατὰ τὸ εἰρημένον ἐν τῷ νόμῳ κυρίου ζευγὸς τρυγόνων ἢ δύο νοσσοὺς περιστερῶν  
<sup>25</sup> καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπος ἦν ἐν Ἱερουσαλὴμ ὃ ὄνομα Συμεὼν καὶ ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος καὶ εὐλαβῆς  
 προσδεχόμενος παράκλησιν τοῦ Ἰσραὴλ καὶ πνεῦμα ἦν ἅγιον ἐπ' αὐτόν  
<sup>26</sup> καὶ ἦν αὐτῷ κεχηρηματισμένον ὑπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου μὴ ἰδεῖν θάνατον πρὶν ἢ ἂν ἴδῃ τὸν Χριστὸν  
 κυρίου  
<sup>27</sup> καὶ ἦλθεν ἐν τῷ πνεύματι εἰς τὸ ἱερόν καὶ ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν τοὺς γονεῖς τὸ παιδίον Ἰησοῦν τοῦ ποιῆσαι  
 αὐτούς κατὰ τὸ εἰθισμένον τοῦ νόμου περὶ αὐτοῦ  
<sup>28</sup> καὶ αὐτὸς ἐδέξατο αὐτὸ εἰς τὰς ἀγκάλας καὶ εὐλόγησεν τὸν θεὸν καὶ εἶπεν  
<sup>29</sup> νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου δέσποτα κατὰ τὸ ῥῆμά σου ἐν εἰρήνῃ  
<sup>30</sup> ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου  
<sup>31</sup> ὃ ἠτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν  
<sup>32</sup> φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν καὶ δόξαν λαοῦ σου Ἰσραὴλ  
<sup>33</sup> καὶ ἦν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἡ μήτηρ θαυμάζοντες ἐπὶ τοῖς λαλουμένοις περὶ αὐτοῦ  
<sup>34</sup> καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς Συμεὼν καὶ εἶπεν πρὸς Μαριάμ τὴν μητέρα αὐτοῦ ἰδοὺ οὗτος κεῖται εἰς πῶσιν καὶ  
 ἀνάστασιν πολλῶν ἐν τῷ Ἰσραὴλ καὶ εἰς σημεῖον ἀντιλεγόμενον  
<sup>35</sup> καὶ σοῦ δὲ αὐτῆς τὴν ψυχὴν διελεύσεται ῥομφαία ὅπως ἂν ἀποκαλυφθῶσιν ἐκ πολλῶν καρδιῶν διαλογισμοί  
<sup>36</sup> καὶ ἦν Ἄννα προφῆτις θυγάτηρ Φανουὴλ ἐκ φυλῆς Ἀσήρ αὐτὴ προβεβηκυῖα ἐν ἡμέραις πολλαῖς ζήσασα  
 μετὰ ἀνδρὸς ἑπτὰ ἀπὸ τῆς παρθενίας αὐτῆς  
<sup>37</sup> καὶ αὐτὴ χήρα ἕως ἐτῶν ὀγδοήκοντα τεσσάρων ἢ οὐκ ἀφίστατο τοῦ ἱεροῦ νηστείας καὶ δεήσεων  
 λατρεύουσα νύκτα καὶ ἡμέραν  
<sup>38</sup> καὶ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἐπιστάσα ἀνθωμολογεῖτο τῷ θεῷ καὶ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ πᾶσιν τοῖς προσδεχομένοις  
 λύτρωσιν Ἱερουσαλὴμ  
<sup>39</sup> καὶ ὡς ἐτέλεσαν πάντα τὰ κατὰ τὸν νόμον κυρίου ἐπέστρεψαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἰς πόλιν ἑαυτῶν Ναζαρέθ  
<sup>40</sup> τὸ δὲ παιδίον ηὔξανε καὶ ἐκραταιοῦτο πληρούμενον σοφίας καὶ χάρις θεοῦ ἦν ἐπ' αὐτό

### Εὐαγγέλιον τοῦ Μάρκα (Μκ. 1:1-13)

<sup>1</sup> ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ θεοῦ  
<sup>2</sup> καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἡσαΐα τῷ προφήτῃ ἰδοὺ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου ὃς  
 κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου  
<sup>3</sup> φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ  
<sup>4</sup> ἐγένετο Ἰωάννης ὁ βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ κηρύσσει βάντισμα μετανοίας εἰς ἄφεςιν ἁμαρτιῶν  
<sup>5</sup> καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα καὶ οἱ Ἱεροσολυμίται πάντες καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ' αὐτοῦ  
 ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν  
<sup>6</sup> καὶ ἦν ὁ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ καὶ ἐσθίων  
 ἀκρίδας καὶ μέλι ἀγρίον  
<sup>7</sup> καὶ ἐκήρυσσεν λέγων ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου οὐδ' οὐκ εἰμι ἰκανὸς κύψας λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν  
 ὑποδημάτων αὐτοῦ  
<sup>8</sup> ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ  
<sup>9</sup> καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ Ναζαρέτ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἐβαπτίσθη εἰς τὸν  
 Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου  
<sup>10</sup> καὶ εὐθὺς ἀναβαίνων ἐκ τοῦ ὕδατος εἶδεν σχιζομένους τοὺς οὐρανοὺς καὶ τὸ πνεῦμα ὡς περιστερὰν  
 καταβαῖνον εἰς αὐτόν  
<sup>11</sup> καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν σὺ εἶ ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός ἐν σοὶ εὐδόκησα  
<sup>12</sup> καὶ εὐθὺς τὸ πνεῦμα αὐτὸν ἐβάλλει εἰς τὴν ἐρημον  
<sup>13</sup> καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἡμέρας πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων καὶ οἱ  
 ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ

### Εὐαγγέλιον τοῦ Ματθαίου. Ναгорная проповедь (Μθ. 5-7)

#### Κεφάλαιον Ε' (5)

<sup>1</sup> ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος καὶ καθίσαντος αὐτοῦ προσῆλθαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ  
<sup>2</sup> καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς λέγων

<sup>3</sup> μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν  
<sup>4</sup> μακάριοι οἱ πενθοῦντες ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται  
<sup>5</sup> μακάριοι οἱ πραεῖς ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν  
<sup>6</sup> μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται  
<sup>7</sup> μακάριοι οἱ ἐλεήμονες ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται  
<sup>8</sup> μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὄψονται  
<sup>9</sup> μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοὶ ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ θεοῦ κληθήσονται  
<sup>10</sup> μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἐνεκεν δικαιοσύνης ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν  
<sup>11</sup> μακάριοί ἐστε ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς καὶ διώξωσιν καὶ εἰπωσιν πᾶν πονηρὸν καθ' ὑμῶν ψευδόμενοι ἐνεκεν ἐμοῦ  
<sup>12</sup> χαίrete καὶ ἀγαλλιᾶσθε ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς οὕτως γὰρ ἐδίωξαν τοὺς προφήτας τοὺς πρὸ ὑμῶν  
<sup>13</sup> ὑμεῖς ἐστε τὸ ἀλας τῆς γῆς ἐὰν δὲ τὸ ἀλας μωρανθῇ ἐν τίνι ἀλισθήσεται εἰς οὐδὲν ἰσχύει ἐτι εἰ μὴ βληθὲν ἐξω καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων  
<sup>14</sup> ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι ἐπάνω ὄρους κειμένη  
<sup>15</sup> οὐδὲ καίουσιν λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν καὶ λάμπει πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ  
<sup>16</sup> οὕτως λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἐμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων ὅπως ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα καὶ δοξάσωσιν τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς  
<sup>17</sup> μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφήτας οὐκ ἦλθον καταλῦσαι ἀλλὰ πληρῶσαι  
<sup>18</sup> ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ ἰῶτα ἐν ἡ μία κεραία οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου ἕως ἂν πάντα γένηται  
<sup>19</sup> ὅς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων καὶ διδάξῃ οὕτως τοὺς ἀνθρώπους ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν ὅς δ' ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ οὕτως μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν  
<sup>20</sup> λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι ἐὰν μὴ περισσεύσῃ ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη πλεῖον τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων οὐ μὴ εἰσέλθῃτε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν  
<sup>21</sup> ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις οὐ φονεύσεις ὅς δ' ἂν φονεύσῃ ἐνοχος ἐστὶ τῇ κρίσει  
<sup>22</sup> ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ἐνοχος ἐστὶ τῇ κρίσει ὅς δ' ἂν εἴπῃ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ῥακά ἐνοχος ἐστὶ τῷ συνεδρίῳ ὅς δ' ἂν εἴπῃ μωρὲ ἐνοχος ἐστὶ εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός  
<sup>23</sup> ἐὰν οὖν προσφέρῃς τὸ δῶρόν σου ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κάκει μνηστῆς ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἔχει τι κατὰ σοῦ  
<sup>24</sup> ἀφες ἐκεῖ τὸ δῶρόν σου ἐμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ὑπάγε πρῶτον διαλλάγηθι τῷ ἀδελφῷ σου καὶ τότε ἐλθὼν πρόσφερε τὸ δῶρόν σου  
<sup>25</sup> ἴσθι εὐνοῶν τῷ ἀντιδίκῳ σου ταχὺ ἕως οὗτου εἴ μετ' αὐτοῦ ἐν τῇ ὁδῷ μήποτε σε παραδῶ ὁ ἀντίδικος τῷ κριτῇ καὶ ὁ κριτὴς τῷ ὑπηρέτῃ καὶ εἰς φυλακὴν βληθήσῃ  
<sup>26</sup> ἀμὴν λέγω σοὶ οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν ἕως ἂν ἀποδῶς τὸν ἐσχατὸν κοδράντην  
<sup>27</sup> ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη οὐ μοιχεύσεις  
<sup>28</sup> ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ βλέπων γυναῖκα πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτὴν ἤδη ἐμοίχευσεν αὐτὴν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ  
<sup>29</sup> εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμὸς σου ὁ δεξιὸς σκανδαλίζει σε ἐξέλε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ συμφέρει γὰρ σοὶ ἵνα ἀπόληται ἐν τῶν μελῶν σου καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου βληθῇ εἰς γέενναν  
<sup>30</sup> καὶ εἰ ἡ δεξιὰ σου χεὶρ σκανδαλίζει σε ἐκκοψον αὐτὴν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ συμφέρει γὰρ σοὶ ἵνα ἀπόληται ἐν τῶν μελῶν σου καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου εἰς γέενναν ἀπέλθῃ  
<sup>31</sup> ἐρρέθη δὲ ὅς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ δότω αὐτῇ ἀποστάσιον  
<sup>32</sup> ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ παρεκτὸς λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι καὶ ὅς ἐὰν ἀπολελυμένην γαμήσῃ μοιχᾶται  
<sup>33</sup> πάλιν ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις οὐκ ἐπιορκήσεις ἀποδώσεις δὲ τῷ κυρίῳ τοὺς ὄρκους σου  
<sup>34</sup> ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ὁμόσαι ὅλως μήτε ἐν τῷ οὐρανῷ ὅτι θρόνος ἐστὶν τοῦ θεοῦ  
<sup>35</sup> μήτε ἐν τῇ γῇ ὅτι ὑποπόδιόν ἐστιν τῶν ποδῶν αὐτοῦ μήτε εἰς Ἱεροσόλυμα ὅτι πόλις ἐστὶν τοῦ μεγάλου βασιλέως  
<sup>36</sup> μήτε ἐν τῇ κεφαλῇ σου ὁμόσης ὅτι οὐ δύνασαι μίαν τρίχα λευκὴν ποιῆσαι ἢ μέλαιναν  
<sup>37</sup> ἐστὼ δὲ ὁ λόγος ὑμῶν ναὶ ναὶ οὐ οὐ τὸ δε περισσὸν τούτων ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστὶν  
<sup>38</sup> ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος  
<sup>39</sup> ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ ἀλλ' ὅστις σε ῥαπίζει εἰς τὴν δεξιὰν σιαγόνα σου στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην  
<sup>40</sup> καὶ τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι καὶ τὸν χιτῶνά σου λαβεῖν ἀφες αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιον  
<sup>41</sup> καὶ ὅστις σε ἀγαρεύσει μίλιον ἐν ὑπάγε μετ' αὐτοῦ δύο  
<sup>42</sup> τῷ αἰτούντι σε δός καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ σοῦ δανίσασθαι μὴ ἀποστραφῆς  
<sup>43</sup> ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου καὶ μισήσεις τὸν ἐχθρόν σου  
<sup>44</sup> ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ἀγαπάτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν διωκόντων ὑμᾶς  
<sup>45</sup> ὅπως γένησθε υἱοὶ τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς ὅτι τὸν ἡλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ πονηροὺς καὶ ἀγαθοὺς καὶ βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους  
<sup>46</sup> ἐὰν γὰρ ἀγαπήσῃτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς τίνα μισθὸν ἔχετε οὐχὶ καὶ οἱ τελῶναι τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν  
<sup>47</sup> καὶ ἐὰν ἀσπάσῃσθε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν μόνον τί περισσὸν ποιεῖτε οὐχὶ καὶ οἱ ἐθνικοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν  
<sup>48</sup> ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι ὡς ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν

## Κεφάλαιον ΣΤ' (6)

<sup>1</sup> προσέχετε δὲ τὴν δικαιοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς εἰ δὲ μὴ γεμισθὸν οὐκ ἔχετε παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῶ ἐν τοῖς οὐρανοῖς  
<sup>2</sup> ὅταν οὖν ποιῆς ἐλεημοσύνην μὴ σαλπίσσης ἔμπροσθέν σου ὡς περ οἱ ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς ρύμαις ὅπως δοξασθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων ἀμὴν λέγω ὑμῖν ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν  
<sup>3</sup> σὺ δὲ ποιῶντος ἐλεημοσύνην μὴ γνώτω ἡ ἀριστερὰ σου τί ποιεῖ ἡ δεξιὰ σου  
<sup>4</sup> ὅπως ἦ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι  
<sup>5</sup> καὶ ὅταν προσεύχησθε οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταὶ ὅτι φιλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἑστῶτες προσεύχεσθαι ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις ἀμὴν λέγω ὑμῖν ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν  
<sup>6</sup> σὺ δὲ ὅταν προσεύχη εἰσελθε εἰς τὸ ταμεῖόν σου καὶ κλείσας τὴν θύραν σου πρόσευξαι τῷ πατρὶ σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι  
<sup>7</sup> προσευχόμενοι δὲ μὴ βατταλογήητε ὡς περ οἱ ἐθνικοὶ δοκοῦσιν γὰρ ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται  
<sup>8</sup> μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς οἶδεν γὰρ ὁ πατήρ ὑμῶν ὃν χρεῖαν ἔχετε πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν  
<sup>9</sup> οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου  
<sup>10</sup> ἔλθέτω ἡ βασιλεία σου γενηθήτω τὸ θέλημά σου ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς  
<sup>11</sup> τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον  
<sup>12</sup> καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν  
<sup>13</sup> καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ  
<sup>14</sup> ἐὰν γὰρ ἀφήτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν ἀφήσει καὶ ὑμῖν ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος  
<sup>15</sup> ἐὰν δὲ μὴ ἀφήτε τοῖς ἀνθρώποις οὐδὲ ὁ πατήρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν  
<sup>16</sup> ὅταν δὲ νηστεύητε μὴ γίνεσθε ὡς οἱ ὑποκριταὶ σκυθρωποὶ ἀφανίζουσιν γὰρ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις νηστεύοντες ἀμὴν λέγω ὑμῖν ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν  
<sup>17</sup> σὺ δὲ νηστεύων ἀλειψαί σου τὴν κεφαλὴν καὶ τὸ πρόσωπόν σου νίψαι  
<sup>18</sup> ὅπως μὴ φανῆς τοῖς ἀνθρώποις νηστεύων ἀλλὰ τῷ πατρὶ σου τῷ ἐν τῷ κρυφαίῳ καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυφαίῳ ἀποδώσει σοι  
<sup>19</sup> μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ τῆς γῆς ὅπου σῆς καὶ βρῶσις ἀφανίζει καὶ ὅπου κλέπται διορύσσουσιν καὶ κλέπτουσιν  
<sup>20</sup> θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυροὺς ἐν οὐρανῷ ὅπου οὔτε σῆς οὔτε βρῶσις ἀφανίζει καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν οὐδὲ κλέπτουσιν  
<sup>21</sup> ὅπου γὰρ ἔστιν ὁ θησαυρός σου ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρδιά σου  
<sup>22</sup> ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός ἐὰν οὖν ἦ ὁ ὀφθαλμός σου ἄπλοῦς ὁλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται  
<sup>23</sup> ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ἦ ὁλον τὸ σῶμά σου σκοτεινὸν ἔσται εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστὶν τὸ σκότος πόσον  
<sup>24</sup> οὐδεὶς δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεῦν ἢ γὰρ τὸν ἓνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει ἢ ἐνὸς ἀνθέξεται καὶ τοῦ ἕτερου καταφρονήσει οὐ δύνασθε θεῷ δουλεῦν καὶ μαμωνᾷ  
<sup>25</sup> διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν μὴ μεριμνάτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε ἢ τί πίητε μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν τί ἐνδύσηθε οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλεῖον ἔστιν τῆς τροφῆς καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος  
<sup>26</sup> ἐμβλέψατε εἰς τὰ πτεινὰ τοῦ οὐρανοῦ ὅτι οὐ σπεύρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας καὶ ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτὰ οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν  
<sup>27</sup> τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πηχυν ἓνα  
<sup>28</sup> καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνάτε καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ πῶς αὐξάνουσιν οὐ κοπιῶσιν οὐδὲ νήθουσιν  
<sup>29</sup> λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἐν τούτων  
<sup>30</sup> εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ σήμερον ὄντα καὶ αὐριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον ὁ θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσιν οὐ πολλῷ μᾶλλον ὑμᾶς ὀλιγόπιστοι  
<sup>31</sup> μὴ οὖν μεριμνήσητε λέγοντες τί φάγωμεν ἢ τί πίωμεν ἢ τί περιβαλώμεθα  
<sup>32</sup> πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητοῦσιν οἶδεν γὰρ ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος ὅτι χρίζετε τούτων ἀπάντων  
<sup>33</sup> ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν  
<sup>34</sup> μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὐριον ἢ γὰρ αὐριον μεριμνήσει ἑαυτῆς ἄρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἢ κακία αὐτῆς

## Κεφάλαιον Ζ' (7)

<sup>1</sup> μὴ κρίνετε ἵνα μὴ κριθῆτε  
<sup>2</sup> ἐν ᾧ γὰρ κρίματι κρίνετε κριθήσεσθε καὶ ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν  
<sup>3</sup> τί δὲ βλέπετε τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου τὴν δὲ ἐν τῷ σῶ ὀφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς  
<sup>4</sup> ἢ πῶς ἐρεῖς τῷ ἀδελφῷ σου ἄφες ἐκβάλλω τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου καὶ ἰδοὺ ἡ δοκὸς ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σου  
<sup>5</sup> ὑποκριτὰ ἐκβαλε πρῶτον ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου τὴν δοκὸν καὶ τότε διαβλέψεις ἐκβαλεῖν τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ τοῦ ἀδελφοῦ σου  
<sup>6</sup> μὴ δῶτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσίν μηδὲ βάλητε τοὺς μαργαρίτας ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν χοίρων μήποτε καταπατήσουσιν αὐτοὺς ἐν τοῖς ποσίν αὐτῶν καὶ στραφέντες ῥήξωσιν ὑμᾶς  
<sup>7</sup> αἰτεῖτε καὶ δοθήσεται ὑμῖν ζητεῖτε καὶ εὐρήσετε κρούετε καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν  
<sup>8</sup> πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει καὶ ὁ ζητῶν εὐρίσκει καὶ τῷ κρούοντι ἀνοιγήσεται

<sup>9</sup> ἢ τίς ἐστὶν ἐξ ὑμῶν ἀνθρώπος ὃν αἰτήσῃ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἄρτον μὴ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ  
<sup>10</sup> ἢ καὶ ἰχθὺν αἰτήσῃ μὴ ὄψιν ἐπιδώσει αὐτῷ  
<sup>11</sup> εἰ οὖν ὑμεῖς πονηροὶ ὄντες οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν πόσω μᾶλλον ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς δώσει ἀγαθὰ τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν  
<sup>12</sup> πάντα οὖν ὅσα ἐὰν θέλητε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς οὗτος γὰρ ἐστὶν ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται  
<sup>13</sup> εἰσέλθατε διὰ τῆς στενῆς πύλης ὅτι πλατεῖα ἡ πύλη καὶ εὐρύχωρος ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπόλειαν καὶ πολλοὶ εἰσὶν οἱ εἰσερχόμενοι δι' αὐτῆς  
<sup>14</sup> τί στενὴ ἡ πύλη καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ζωὴν καὶ ὀλίγοι εἰσὶν οἱ εὐρίσκοντες αὐτήν  
<sup>15</sup> προσέχετε ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν οἵτινες ἔρχονται πρὸς ὑμᾶς ἐν ἐνδύμασιν προβάτων ἐσωθεν δὲ εἰσὶν λύκοι ἀρπαγες  
<sup>16</sup> ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς μήτι συλλέγουσιν ἀπὸ ἀκανθῶν σταφυλὰς ἢ ἀπὸ τριβόλων σῦκα  
<sup>17</sup> οὕτως πᾶν δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς καλοὺς ποιεῖ τὸ δὲ σαπρὸν δένδρον καρποὺς πονηροὺς ποιεῖ  
<sup>18</sup> οὐ δύναται δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς πονηροὺς ποιεῖν οὐδὲ δένδρον σαπρὸν καρποὺς καλοὺς ποιεῖν  
<sup>19</sup> πᾶν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται  
<sup>20</sup> ἀρα γε ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς  
<sup>21</sup> οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι κύριε κύριε εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἀλλ' ὁ ποιοῦν τὸ θέλημα τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς  
<sup>22</sup> πολλοὶ ἐρουσὶν μοι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ κύριε κύριε οὐ τῷ σῶ ὀνόματι ἐπροφητεύσαμεν καὶ τῷ σῶ ὀνόματι δαιμόνια ἐξεβάλομεν καὶ τῷ σῶ ὀνόματι δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν  
<sup>23</sup> καὶ τότε ὁμολογήσω αὐτοῖς ὅτι οὐδέποτε ἔγνων ὑμᾶς ἀποχωρεῖτε ἀπ' ἐμοῦ οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν  
<sup>24</sup> πᾶς οὖν ὅστις ἀκούει μου τοὺς λόγους τούτους καὶ ποιεῖ αὐτούς ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ φρονίμῳ ὅστις ὠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν πέτραν  
<sup>25</sup> καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἐπνευσαν οἱ ἀνεμοὶ καὶ προσέπεσαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ καὶ οὐκ ἔπεσεν τεθεμελιωτὸ γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν  
<sup>26</sup> καὶ πᾶς ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους τούτους καὶ μὴ ποιῶν αὐτούς ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ μωρῷ ὅστις ὠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν ἄμμοον  
<sup>27</sup> καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἐπνευσαν οἱ ἀνεμοὶ καὶ προσέκοψαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ καὶ ἔπεσεν καὶ ἦν ἡ πτώσις αὐτῆς μεγάλη  
<sup>28</sup> καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους ἐξεπλήρουντο οἱ ὄχλοι ἐπὶ τῇ διδασκαλίᾳ αὐτοῦ  
<sup>29</sup> ἦν γὰρ διδάσκων αὐτούς ὡς ἐξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς αὐτῶν

#### **Εὐαγγέλιον τοῦ Λουκᾶ. Προображение Господне (Λκ. 9:28-36).**

<sup>28</sup> ἐγένετο δὲ μετὰ τοὺς λόγους τούτους ὥσει ἡμέραι ὀκτὼ καὶ παραλαβὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος προσευξασθαι  
<sup>29</sup> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ προσεύχεσθαι αὐτὸν τὸ εἶδος τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἕτερον καὶ ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς ἐξαστράπτων  
<sup>30</sup> καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο συνελάλουν αὐτῷ οἵτινες ἦσαν Μωϋσῆς καὶ Ἡλίας  
<sup>31</sup> οἱ ὀφθέντες ἐν δόξῃ ἔλεγον τὴν ἐξοδὸν αὐτοῦ ἣν ἠμελλεν πληροῦν ἐν Ἱερουσαλὴμ  
<sup>32</sup> ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὑπνω διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδον τὴν δόξαν αὐτοῦ καὶ τοὺς δύο ἄνδρας τοὺς συνεστώτας αὐτῷ  
<sup>33</sup> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτούς ἀπ' αὐτοῦ εἶπεν ὁ Πέτρος πρὸς τὸν Ἰησοῦν ἐπιστάτα καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι καὶ ποιήσωμεν σκηνὰς τρεῖς μίαν σοὶ καὶ μίαν Μωϋσεῖ καὶ μίαν Ἡλίᾳ μὴ εἰδὼς ὃ λέγει  
<sup>34</sup> ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος ἐγένετο νεφέλη καὶ ἐπεσκίαζεν αὐτούς ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν αὐτούς εἰς τὴν νεφέλην  
<sup>35</sup> καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς μου ὁ ἐκλελεγμένος αὐτοῦ ἀκούετε  
<sup>36</sup> καὶ ἐν τῷ γενέσθαι τὴν φωνὴν εὐρέθη Ἰησοῦς μόνος καὶ αὐτοὶ ἐσίγησαν καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν ἑώρακαν

#### **Εὐαγγέλιον τοῦ Μάρκα (Μκ. 14:1-16:8)**

##### **Κεφάλαιον ΙΔ' (14)**

<sup>1</sup> ἦν δὲ τὸ πάσχα καὶ τὰ ἄζυμα μετὰ δύο ἡμέρας καὶ ἐζήτησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς πῶς αὐτὸν ἐν δόλῳ κρατήσαντες ἀποκτείνωσιν  
<sup>2</sup> ἔλεγον γὰρ μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ μήποτε εἴσται θόρυβος τοῦ λαοῦ  
<sup>3</sup> καὶ ὄντος αὐτοῦ ἐν βηθανίᾳ ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ κατακειμένου αὐτοῦ ἦλθεν γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτελοῦς συντρίψασα τὴν ἀλάβαστρον κατέχευεν αὐτοῦ τῆς κεφαλῆς  
<sup>4</sup> ἦσαν δὲ τινες ἀγανακτοῦντες πρὸς ἑαυτούς εἰς τί ἡ ἀπόλεια αὐτῆ τοῦ μύρου γέγονεν  
<sup>5</sup> ἡδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον πραθῆναι ἐπάνω δηναρίων τριακοσίων καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτῇ  
<sup>6</sup> ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν ἀφετε αὐτήν τί αὐτῇ κόπους παρέχετε καλὸν ἔργον ἠργάσατο ἐν ἐμοί  
<sup>7</sup> πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν καὶ ὅταν θέλητε δύνασθε αὐτοῖς εὖ ποιῆσαι ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε  
<sup>8</sup> ὁ ἔσχεν ἐποίησεν προέλαβεν μυρίσαι τὸ σῶμά μου εἰς τὸν ἐνταφιασμόν

<sup>9</sup> ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν ὅπου ἐὰν κηρυχθῆ τὸ εὐαγγέλιον εἰς ὅλον τὸν κόσμον καὶ ὁ ἐποίησεν αὕτη λαληθήσεται εἰς μνημόσυνον αὐτῆς

<sup>10</sup> καὶ Ἰουδας Ἰσκαριώθ ὁ εἷς τῶν δώδεκα ἀπῆλθεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς ἵνα αὐτὸν παραδοῖ αὐτοῖς

<sup>11</sup> οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι καὶ ἐζήτηει πῶς αὐτὸν εὐκαίρως παραδοῖ

<sup>12</sup> καὶ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τῶν ἀζύμων ὅτε τὸ πάσχα εθῆον λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ποῦ θέλεις ἀπελθόντες ἐτοιμάσωμεν ἵνα φάγης τὸ πάσχα

<sup>13</sup> καὶ ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτοῖς ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν καὶ ἀπαντήσῃ ὑμῖν ἄνθρωπος κεράμιον ὕδατος βαστάζων ἀκολουθήσατε αὐτῷ

<sup>14</sup> καὶ ὅπου ἐὰν εἰσέλθῃ εἶπατε τῷ οἰκοδεσπότη ὅτι ὁ διδάσκαλος λέγει ποῦ ἐστὶν τὸ κατάλυμά μου ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω

<sup>15</sup> καὶ αὐτὸς ὑμῖν δείξει ἀνάγκαιον μέγα ἐστρωμένον ἐτοιμον καὶ ἐκεῖ ἐτοιμάσατε ἡμῖν

<sup>16</sup> καὶ ἐξῆλθον οἱ μαθηταὶ καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν καὶ εὗρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς καὶ ἠτοίμασαν τὸ πάσχα

<sup>17</sup> καὶ ὀψίας γενομένης ἔρχεται μετὰ τῶν δώδεκα

<sup>18</sup> καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν καὶ ἐσθιόντων ὁ Ἰησοῦς εἶπεν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με ὁ ἐσθίων μετ' ἐμοῦ

<sup>19</sup> ἤρξαντο λυπεῖσθαι καὶ λέγειν αὐτῷ εἷς κατὰ εἷς μήτι ἐγώ

<sup>20</sup> ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς εἷς τῶν δώδεκα ὁ ἐμβαπτόμενος μετ' ἐμοῦ εἰς τὸ τρύβλιον

<sup>21</sup> ὅτι ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται καλὸν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκείνους

<sup>22</sup> καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν λαβὼν ἄρτον εὐλογήσας ἐκλασεν καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς καὶ εἶπεν λάβετε τοῦτο ἐστὶν τὸ σῶμά μου

<sup>23</sup> καὶ λαβὼν ποτήριον εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς καὶ ἔπιον ἐξ αὐτοῦ πάντες

<sup>24</sup> καὶ εἶπεν αὐτοῖς τοῦτο ἐστὶν τὸ αἷμά μου τῆς διαθήκης τὸ ἐκχυννόμενον ὑπὲρ πολλῶν

<sup>25</sup> ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πίνω ἐκ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ

<sup>26</sup> καὶ ὑμνήσαντες ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν

<sup>27</sup> καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι πάντες σκανδαλισθήσεσθε ὅτι γέγραπται πατάξω τὸν ποιμένα καὶ τὰ πρόβατα διασκορπισθήσονται

<sup>28</sup> ἀλλὰ μετὰ τὸ ἐγερθῆναι με προῶξ ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν

<sup>29</sup> ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ εἰ καὶ πάντες σκανδαλισθήσονται ἀλλ' οὐκ ἐγώ

<sup>30</sup> καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ἀμὴν λέγω σοι ὅτι σὺ σήμερον ταύτη τῇ νυκτὶ πρὶν ἢ δις ἀλέκτορα φωνῆσαι τρίς με ἀπαρνήσῃ

<sup>31</sup> ὁ δὲ ἐκπερισσῶς ἐλάλει ἐὰν δέη με συναποθανεῖν σοι οὐ μὴ σε ἀπαρνήσομαι ὡσαύτως δὲ καὶ πάντες ἔλεγον

<sup>32</sup> καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον οὗ τὸ ὄνομα Γεθσημανί καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καθίσατε ὧδε ἕως προσεύξωμαι

<sup>33</sup> καὶ παραλαμβάνει τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ τὸν Ἰωάννην μετ' αὐτοῦ καὶ ἤρξατο ἐκθαμβεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν

<sup>34</sup> καὶ λέγει αὐτοῖς περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχὴ μου ἕως θανάτου μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε

<sup>35</sup> καὶ προελθὼν μικρὸν ἐπιπτεν ἐπὶ τῆς γῆς καὶ προσηύχετο ἵνα εἰ δυνατόν ἐστιν παρέλθῃ ἀπ' αὐτοῦ ἡ ὥρα

<sup>36</sup> καὶ ἔλεγεν αββα ὁ πατήρ πάντα δυνατά σοι παρένεγκε τὸ ποτήριον τοῦτο ἀπ' ἐμοῦ ἀλλ' οὐ τί ἐγὼ θέλω ἀλλὰ τί σύ

<sup>37</sup> καὶ ἔρχεται καὶ εὐρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ Σίμων καθεύδεις οὐκ ἴσχυσας μίαν ὥραν γρηγορῆσαι

<sup>38</sup> γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε ἵνα μὴ ἐλθῆτε εἰς πειρασμόν τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής

<sup>39</sup> καὶ ἄλιν ἀπελθὼν προσηύξατο τὸν αὐτὸν λόγον εἰπὼν

<sup>40</sup> καὶ ἄλιν ἐλθὼν εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ καταβαρυνόμενοι καὶ οὐκ ᾔδεισαν τί ἀποκριθῶσιν αὐτῷ

<sup>41</sup> καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον καὶ λέγει αὐτοῖς καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε ἀπέχει ἦλθεν ἡ ὥρα ἰδοὺ παραδίδοται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἁμαρτωλῶν

<sup>42</sup> ἐγείρεσθε ἀγῶμεν ἰδοὺ ὁ παραδιδούς με ἤγγικεν

<sup>43</sup> καὶ εὐθὺς ἐτι αὐτοῦ λαλοῦντος παραγίνεται Ἰουδας εἷς τῶν δώδεκα καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων παρὰ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων

<sup>44</sup> δεδώκει δὲ ὁ παραδιδούς αὐτὸν σύσσημον αὐτοῖς λέγων ὃν ἂν φιλήσω αὐτός ἐστιν κρατήσατε αὐτὸν καὶ ἀπάγετε ἀσφαλῶς

<sup>45</sup> καὶ ἐλθὼν εὐθὺς προσελθὼν αὐτῷ λέγει ῥαββὶ καὶ κατεφίλησεν αὐτόν

<sup>46</sup> οἱ δὲ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας αὐτῷ καὶ ἐκράτησαν αὐτόν

<sup>47</sup> εἷς δὲ τις τῶν παρεστηκότων σπασάμενος τὴν μάχαιραν ἐπαῖσεν τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως καὶ ἀφείλεν αὐτοῦ τὸ ὠτόριον

<sup>48</sup> καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς ὡς ἐπὶ ληστὴν ἐξήλθατε μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων συλλαβεῖν με

<sup>49</sup> καθ' ἡμέραν ἤμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με ἀλλ' ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ

<sup>50</sup> καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἐφυγον πάντες

<sup>51</sup> καὶ νεανίσκος τις συνηκολούθει αὐτῷ περιβεβλημένος σινδὸνα ἐπὶ γυμνοῦ καὶ κρατοῦσιν αὐτόν

<sup>52</sup> ὁ δὲ καταλιπὼν τὴν σινδὸνα γυμνὸς ἐφυγεν

<sup>53</sup> καὶ ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν πρὸς τὸν ἀρχιερέα καὶ συνέρχονται πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ γραμματεῖς

<sup>54</sup> και ὁ Πέτρος ἀπὸ μακρόθεν ἠκολούθησεν αὐτῷ ἕως ἔσω εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως καὶ ἦν συγκαθήμενος μετὰ τῶν ὑπηρετῶν καὶ θερμαινόμενος πρὸς τὸ φῶς  
<sup>55</sup> οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὄλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ μαρτυρίαν εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτόν καὶ οὐχ ἠήρισκον  
<sup>56</sup> πολλοὶ γὰρ ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ καὶ ἴσαί αὶ μαρτυρίαι οὐκ ἦσαν  
<sup>57</sup> καὶ τινες ἀναστάντες ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ λέγοντες  
<sup>58</sup> ὅτι ἡμεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος ὅτι ἐγὼ καταλύσω τὸν ναὸν τούτον τὸν χειροποίητον καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν ἄλλον ἀχειροποίητον οἰκοδομήσω  
<sup>59</sup> καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση ἦν ἡ μαρτυρία αὐτῶν  
<sup>60</sup> καὶ ἀναστάς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς μέσον ἐπηρώτησεν τὸν Ἰησοῦν λέγων οὐκ ἀποκρίνη οὐδὲν τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν  
<sup>61</sup> ὁ δὲ ἐσιῶπα καὶ οὐκ ἀπεκρίνατο οὐδὲν πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς ἐπηρώτα αὐτόν καὶ λέγει αὐτῷ σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ εὐλογητοῦ  
<sup>62</sup> ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν ἐγὼ εἰμι καὶ οἴεσθε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν καθήμενον τῆς δυνάμεως καὶ ἐρχόμενον μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ  
<sup>63</sup> ὁ δὲ ἀρχιερεὺς διαρρήξας τοὺς χιτῶνας αὐτοῦ λέγει τί ἐτι χρεῖαν ἔχομεν μαρτύρων  
<sup>64</sup> ἠκούσατε τῆς βλασφημίας τί ὑμῖν φαίνεται οἱ δὲ πάντες κατέκριναν αὐτόν ἐνοχόν εἶναι θανάτου  
<sup>65</sup> καὶ ἤρξαντό τινες ἐμπύειν αὐτῷ καὶ περικαλύπτειν αὐτοῦ τὸ πρόσωπον καὶ κολαφίζειν αὐτόν καὶ λέγειν αὐτῷ προφήτευσον καὶ οἱ ὑπηρέται ῥαπίσμασιν αὐτόν ἔλαβον  
<sup>66</sup> καὶ ὄντος τοῦ Πέτρου κάτω ἐν τῇ αὐλῇ ἔρχεται μία τῶν παιδισκῶν τοῦ ἀρχιερέως  
<sup>67</sup> καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον θερμαινόμενον ἐμβλέψασα αὐτῷ λέγει καὶ σὺ μετὰ τοῦ Ναζαρηνοῦ ἦσθα τοῦ Ἰησοῦ  
<sup>68</sup> ὁ δὲ ἠρνήσατο λέγων οὔτε οἶδα οὔτε ἐπίσταμαι σὺ τί λέγεις καὶ ἐξῆλθεν ἔξω εἰς τὸ προαύλιον καὶ ἀλέκτωρ ἐφώνησεν  
<sup>69</sup> καὶ ἡ παιδίσκη ἰδοῦσα αὐτόν ἤρξατο πάλιν λέγειν τοῖς παρεστώσιν ὅτι οὗτος ἐξ αὐτῶν ἐστίν  
<sup>70</sup> ὁ δὲ πάλιν ἠρνεῖτο καὶ μετὰ μικρὸν πάλιν οἱ παρεστώτες ἔλεγον τῷ Πέτρῳ ἀληθῶς ἐξ αὐτῶν εἶ καὶ γὰρ Γαλιλαῖος εἶ  
<sup>71</sup> ὁ δὲ ἤρξατο ἀναθεματίζειν καὶ ὀμνύειν ὅτι οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον τούτον ὃν λέγετε  
<sup>72</sup> καὶ εὐθὺς ἐκ δευτέρου ἀλέκτωρ ἐφώνησεν καὶ ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος τὸ ῥῆμα ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι δις τρίς με ἀπαρνήσῃ καὶ ἐπιβαλὼν ἐκλαίειν

### Κεφάλαιον ΙΕ' (15)

<sup>1</sup> καὶ εὐθὺς πρωτὶ συμβούλιον ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ γραμματέων καὶ ὄλον τὸ συνέδριον δῆσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήνεγκαν καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ  
<sup>2</sup> καὶ ἐπηρώτησεν αὐτόν ὁ Πιλάτος σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ λέγει σὺ λέγεις  
<sup>3</sup> καὶ κατηγοροῦν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλά  
<sup>4</sup> ὁ δὲ Πιλάτος πάλιν ἐπηρώτα αὐτόν λέγων οὐκ ἀποκρίνη οὐδὲν ἴδε πόσα σου κατηγοροῦσιν  
<sup>5</sup> ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκέτι οὐδὲν ἀπεκρίθη ὥστε θαυμάζειν τὸν Πιλάτον  
<sup>6</sup> κατὰ δὲ ἑορτὴν ἀπέλυεν αὐτοῖς ἓνα δέσμιον ὃν παρητοῦντο  
<sup>7</sup> ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραββᾶς μετὰ τῶν στασιαστῶν δεδεμένος οἵτινες ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν  
<sup>8</sup> καὶ ἀναβᾶς ὁ ὄχλος ἤρξατο αἰτεῖσθαι καθὼς ἐποίει αὐτοῖς  
<sup>9</sup> ὁ δὲ Πιλάτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς λέγων θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων  
<sup>10</sup> ἐγίνωσκεν γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτόν οἱ ἀρχιερεῖς  
<sup>11</sup> οἱ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον ἵνα μᾶλλον τὸν Βαραββᾶν ἀπολύσῃ αὐτοῖς  
<sup>12</sup> ὁ δὲ Πιλάτος πάλιν ἀποκριθεὶς ἔλεγεν αὐτοῖς τί οὖν θέλετε ποιήσω ὃν λέγετε τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων  
<sup>13</sup> οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν σταύρωσον αὐτόν  
<sup>14</sup> ὁ δὲ Πιλάτος ἔλεγεν αὐτοῖς τί γὰρ ἐποίησεν κακόν οἱ δὲ περισσῶς ἔκραξαν σταύρωσον αὐτόν  
<sup>15</sup> ὁ δὲ Πιλάτος βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν καὶ παρέδωκεν τὸν Ἰησοῦν φραγελλώσας ἵνα σταυρωθῇ  
<sup>16</sup> οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτόν ἔσω τῆς αὐλῆς ὃ ἐστὶν πραιτώριον καὶ συγκαλοῦσιν ὄλην τὴν σπεῖραν  
<sup>17</sup> καὶ ἐνδιδύσκουσιν αὐτόν πορφύραν καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ πλέξαντες ἀκάνθινον στέφανον  
<sup>18</sup> καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτόν χαίρει βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων  
<sup>19</sup> καὶ ἐτυπτον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλάμῳ καὶ ἐνέπτουν αὐτῷ καὶ τιθέντες τὰ γόνατα προσεκύνουν αὐτῷ  
<sup>20</sup> καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ ἐξέδυσαν αὐτόν τὴν πορφύραν καὶ ἐνέδυσαν αὐτόν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἐξάγουσιν αὐτόν ἵνα σταυρώσωσιν αὐτόν  
<sup>21</sup> καὶ ἀγγαρεύουσιν παράγοντά τινα Σίμωνα κυρηναῖον ἐρχόμενον ἀπ' ἀγροῦ τὸν πατέρα Ἀλεξάνδρου καὶ Ῥούφου ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ  
<sup>22</sup> καὶ φέρουσιν αὐτόν ἐπὶ τὸν Γολγοθᾶν τόπον ὃ ἐστὶν μεθερμηνεύμενον κρανίου τόπος  
<sup>23</sup> καὶ ἐδίδουν αὐτῷ ἔσμυρμισμένον οἶνον ὃς δὲ οὐκ ἔλαβεν  
<sup>24</sup> καὶ σταυροῦσιν αὐτόν καὶ διαμερίζονται τὰ ἱμάτια αὐτοῦ βάλλοντες κλῆρον ἐπ' αὐτὰ τίς τί ἄρῃ  
<sup>25</sup> ἦν δὲ ὥρα τρίτη καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν  
<sup>26</sup> καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφή τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων  
<sup>27</sup> καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο ληστᾶς ἓνα ἐκ δεξιῶν καὶ ἓνα ἐξ εὐωνύμων αὐτοῦ  
<sup>29</sup> καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτόν κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν καὶ λέγοντες οὐὰ ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ οἰκοδομῶν ἐν τρισὶν ἡμέραις  
<sup>30</sup> σῶσον σεαυτὸν καταβᾶς ἀπὸ τοῦ σταυροῦ

<sup>31</sup> ὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους μετὰ τῶν γραμματέων ελεγον ἄλλους ἐσωσεν ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι  
<sup>32</sup> ὁ Χριστὸς ὁ βασιλεὺς Ἰσραὴλ καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεῦσωμεν καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι σὺν αὐτῷ ὠνείδιζον αὐτόν  
<sup>33</sup> καὶ γενομένης ὥρας ἑκτης σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης  
<sup>34</sup> καὶ τῆ ἐνάτης ὥρας ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῆ μεγάλης ελωι ελωι λεμα σαβαχθανι ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον ὁ θεὸς μου ὁ θεὸς μου εἰς τί ἐγκατέλιπές με  
<sup>35</sup> καὶ τινες τῶν παρεστηκότων ἀκούσαντες ελεγον ἴδε Ἥλιαν φωνεῖ  
<sup>36</sup> δραμῶν δέ τις καὶ γεμίσας σπόγγον ὄξους περιθεῖς καλάμῳ ἐπότιζεν αὐτὸν λέγων ἀφετε ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἥλιος καθελεῖν αὐτόν  
<sup>37</sup> ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀφείρας φωνὴν μεγάλην ἐξέπνευσεν  
<sup>38</sup> καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο ἀπ' ἀνωθεν ἕως κάτω  
<sup>39</sup> ἰδὼν δὲ ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκὸς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ ὅτι οὕτως ἐξέπνευσεν εἶπεν ἀληθῶς οὗτος ὁ ἄνθρωπος υἱὸς θεοῦ ἦν  
<sup>40</sup> ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι ἐν αἷς καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ Ἰωσήτος μήτηρ καὶ Σαλώμη  
<sup>41</sup> αἱ ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν αὐτῷ καὶ ἄλλαι πολλαὶ αἱ συναναβάσαι αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα  
<sup>42</sup> καὶ ἡδὴ ὀψίας γενομένης ἐπεὶ ἦν παρασκευὴ ὃ ἐστὶν προσάββατον  
<sup>43</sup> ἐλθὼν Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας εὐσχήμων βουλευτῆς ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ τολμήσας εἰσῆλθεν πρὸς τὸν Πιλάτον καὶ ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ  
<sup>44</sup> ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασεν εἰ ἡδὴ τέθνηκεν καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρίωνα ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἀπέθανεν  
<sup>45</sup> καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος ἐδωρήσατο τὸ πῶμα τῷ Ἰωσήφ  
<sup>46</sup> καὶ ἀγοράσας σινδόνα καθελὼν αὐτὸν ἐνείλησεν τῇ σινδόνι καὶ ἐθηκεν αὐτὸν ἐν μνημείῳ ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας καὶ προσεκύλισεν λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου  
<sup>47</sup> ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ Ἰωσήτος ἐθεώρουν πού τέθειται

#### Κεφάλαιον ΙΣΤ' (16)

<sup>1</sup> καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Σαλώμη ἠγόρασαν ἀρώματα ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν  
<sup>2</sup> καὶ λίαν πρωτὶ τῆ μιᾶ τῶν σαββάτων ἐρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον ἀνατεῖλαντος τοῦ ἡλίου  
<sup>3</sup> καὶ ελεγον πρὸς ἑαυτάς τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου  
<sup>4</sup> καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος ἦν γὰρ μέγας σφόδρα  
<sup>5</sup> καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιῶς περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν καὶ ἐξεθαμβήθησαν  
<sup>6</sup> ὁ δὲ λέγει αὐταῖς μὴ ἐκθαμβεῖσθε Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρητὸν τὸν ἐσταυρωμένον ἠγέρθη οὐκ ἐστὶν ὧδε ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἐθηκαν αὐτόν  
<sup>7</sup> ἀλλὰ ὑπάγετε εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε καθὼς εἶπεν ὑμῖν  
<sup>8</sup> καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν ἐφοβοῦντο γάρ

#### Евангелие от Иоанна (21)

<sup>1</sup> μετὰ ταῦτα ἐφανερώσεν ἑαυτὸν πάλιν ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς ἐπὶ τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος ἐφανερώσεν δὲ οὕτως  
<sup>2</sup> ἦσαν ὁμοῦ Σίμων Πέτρος καὶ Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος καὶ Ναθαναὴλ ὁ ἀπὸ Κανὰ τῆς Γαλιλαίας καὶ οἱ τοῦ Ζεβεδαίου καὶ ἄλλοι ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο  
<sup>3</sup> λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος ὑπάγω ἀλιεύειν λέγουσιν αὐτῷ ἐρχόμεθα καὶ ἡμεῖς σὺν σοὶ ἐξῆλθον καὶ ἐνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ νυκτὶ ἐπίασαν οὐδέν  
<sup>4</sup> πρωΐας δὲ ἡδὴ γενομένης ἐστὶ Ἰησοῦς εἰς τὸν αἰγιαλὸν οὐ μέντοι ἠδῆσαν οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν  
<sup>5</sup> λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς παιδία μὴ τι προσφάγιον ἔχετε ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οὐ  
<sup>6</sup> ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς βάλετε εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ πλοίου τὸ δίκτυον καὶ εὐρήσετε εἰς τὸ πλοῖον οὖν καὶ οὐκέτι αὐτὸ ἐλκύσει ἰσχυρὸν ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἰχθύων  
<sup>7</sup> λέγει οὖν ὁ μαθητῆς ἐκεῖνος ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ ὁ κύριός ἐστιν Σίμων οὖν Πέτρος ἀκούσας ὅτι ὁ κύριός ἐστιν τὸν ἐπενδύτην διεζύωσατο ἦν γὰρ γυμνός καὶ ἐβαλεν ἑαυτὸν εἰς τὴν θάλασσαν  
<sup>8</sup> οἱ δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῷ πλοιαρίῳ ἦλθον οὐ γὰρ ἦσαν μακρὰν ἀπὸ τῆς γῆς ἀλλὰ ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων σύροντες τὸ δίκτυον τῶν ἰχθύων  
<sup>9</sup> ὡς οὖν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν βλέπουσιν ἀνθρακιὰν κειμένην καὶ ὀψάριον ἐπικείμενον καὶ ἄρτον  
<sup>10</sup> λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὀψαρίων ὧν ἐπίασατε νῦν  
<sup>11</sup> ἀνέβη οὖν Σίμων Πέτρος καὶ εἰλκυσεν τὸ δίκτυον εἰς τὴν γῆν μεστὸν ἰχθύων μεγάλων ἑκατὸν πεντήκοντα τριῶν καὶ τοσοῦτων ὄντων οὐκ ἐσχίσθη τὸ δίκτυον  
<sup>12</sup> λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς δευτε ἀριστήσατε οὐδεὶς δὲ ἐτόλμα τῶν μαθητῶν ἐξετάσαι αὐτόν σὺ τίς εἶ εἰδότες ὅτι ὁ κύριός ἐστιν  
<sup>13</sup> ἔρχεται Ἰησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον καὶ δίδωσιν αὐτοῖς καὶ τὸ ὀψάριον ὁμοίως

<sup>14</sup> τούτο ἤδη τρίτον ἐφανερώθη Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν  
<sup>15</sup> ὅτε οὖν ἠρίστησαν λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς Σίμων Ἰωάννου ἀγαπᾷς με πλέον τούτων λέγει αὐτῷ  
ναὶ κύριε σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε λέγει αὐτῷ βόσκει τὰ ἀρνία μου  
<sup>16</sup> λέγει αὐτῷ πάλιν δευτέρον Σίμων Ἰωάννου ἀγαπᾷς με λέγει αὐτῷ ναὶ κύριε σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε λέγει αὐτῷ  
ποιμαίνατε τὰ πρόβατά μου  
<sup>17</sup> λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον Σίμων Ἰωάννου φιλεῖς με ἐλυπήθη ὁ Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον φιλεῖς με καὶ  
λέγει αὐτῷ κύριε πάντα σὺ οἶδας σὺ γινώσκεις ὅτι φιλῶ σε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς βόσκει τὰ πρόβατά μου  
<sup>18</sup> ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι ὅτε ἢς νεώτερος ἐξώνυμες σεαυτὸν καὶ περιεπάτεις ὅπου ἠθελες ὅταν δὲ γηράσης  
ἐκτενεῖς τὰς χεῖράς σου καὶ ἄλλος σε ζώσει καὶ οἶσει ὅπου σὺ θέλεις  
<sup>19</sup> τούτου δὲ εἶπεν σημαίνων ποῖω θανάτω δοξάσει τὸν θεόν καὶ τούτο εἰπὼν λέγει αὐτῷ ἀκολούθει μοι  
<sup>20</sup> ἐπιστραφεὶς ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς ἀκολουθοῦντα ὃς καὶ ἀνέπεσεν ἐν τῷ δειπνῶ  
ἐπὶ τὸ στήθος αὐτοῦ καὶ εἶπεν κύριε τίς ἐστίν ὁ παραδιδούς σε  
<sup>21</sup> τούτου οὖν ἰδὼν ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ κύριε οὗτος δὲ τίς  
<sup>22</sup> λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἐρχομαι τί πρὸς σέ σύ μοι ἀκολούθει  
<sup>23</sup> ἐξηλθεν οὖν οὗτος ὁ λόγος εἰς τοὺς ἀδελφοὺς ὅτι ὁ μαθητὴς ἐκεῖνος οὐκ ἀποθνήσκει οὐκ εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ  
Ἰησοῦς ὅτι οὐκ ἀποθνήσκει ἀλλ' ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἐρχομαι τί πρὸς σέ  
<sup>24</sup> οὗτός ἐστιν ὁ μαθητὴς ὁ μαρτυρῶν περὶ τούτων καὶ ὁ γράψας ταῦτα καὶ οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς αὐτοῦ ἡ  
μαρτυρία ἐστίν  
<sup>25</sup> ἐστὶν δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ἃ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἅτινα ἐὰν γράφηται καθ' ἐν οὐδ' αὐτὸν οἶμαι τὸν κόσμον  
χωρῆσαι τὰ γραφόμενα βιβλία

### Деяния святых апостолов (1-2 гл.)

#### Κεφάλαιον Α' (1)

<sup>1</sup> τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποιήσαμην περὶ πάντων ᾧ Θεόφιλε ᾧ ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν  
<sup>2</sup> ἄχρι ἢς ἡμέρας ἐντειλάμενος τοῖς ἀποστόλοις διὰ πνεύματος ἁγίου οὗς ἐξελέξατο ἀνελήμφθη  
<sup>3</sup> οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις δι' ἡμερῶν τεσσεράκοντα  
ὄπαντόμενος αὐτοῖς καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ  
<sup>4</sup> καὶ συναλιζόμενος παρήγγειλεν αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι ἀλλὰ περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν  
τοῦ πατρὸς ἣν ἠκούσατέ μου  
<sup>5</sup> ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι ὑμεῖς δὲ ἐν πνεύματι βαπτισθήσεσθε ἁγίῳ οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας  
<sup>6</sup> οἱ μὲν οὖν συνελθόντες ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες κύριε εἰ ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ ἀποκαθιστάνεις τὴν βασιλείαν  
τῷ Ἰσραὴλ  
<sup>7</sup> εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς οὐχ ὑμῶν ἐστὶν γινῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὗς ὁ πατὴρ ἐθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ  
<sup>8</sup> ἀλλὰ λήψεσθε δύναμιν ἐπελθόντος τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐφ' ὑμᾶς καὶ ἐσεσθέ μου μάρτυρες ἐν τε  
Ἱερουσαλὴμ καὶ ἐν πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ Σαμαρείᾳ καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς  
<sup>9</sup> καὶ ταῦτα εἰπὼν βλέπόντων αὐτῶν ἐπήρθη καὶ νεφέλη ὑπέλαβεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν  
<sup>10</sup> καὶ ὡς ἀτενίζοντες ἦσαν εἰς τὸν οὐρανὸν πορευομένου αὐτοῦ καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρεστήκεισαν αὐτοῖς ἐν  
ἐσθήσεσι λευκαῖς  
<sup>11</sup> οἱ καὶ εἶπαν ἄνδρες Γαλιλαῖοι τί ἐστήκατε ἐμβλέποντες εἰς τὸν οὐρανὸν οὗτος ὁ Ἰησοῦς ὁ ἀναλημφθεὶς ἀφ'  
ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον ἐθεάσασθε αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανὸν  
<sup>12</sup> τότε ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου ἐλαιῶνος ὃ ἐστὶν ἐγγὺς Ἱερουσαλὴμ  
σαββάτου ἔχον ὁδὸν  
<sup>13</sup> καὶ ὅτε εἰσηλθόντες εἰς τὸ ὑπερῶον ἀνέβησαν οὗ ἦσαν καταμένοντες ὃ τε Πέτρος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἰάκωβος  
καὶ Ἀνδρέας Φίλιππος καὶ Θωμᾶς Βαρθολομαῖος καὶ Μαθθαῖος Ἰάκωβος Ἀλφαίου καὶ Σίμων ὁ ζηλωτὴς καὶ Ἰούδας  
Ἰακώβου  
<sup>14</sup> οὗτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ σὺν γυναιξὶν καὶ Μαριὰμ τῇ μητρὶ τοῦ  
Ἰησοῦ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ  
<sup>15</sup> καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν εἶπεν ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ  
ὥσει ἑκατὸν εἰκοσι  
<sup>16</sup> ἄνδρες ἀδελφοί εἶδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν ἣν προεῖπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον διὰ στόματος Δαυὶδ περὶ  
Ἰούδα τοῦ γενομένου ὀδηγοῦ τοῖς συλλαβοῦσιν Ἰησοῦν  
<sup>17</sup> ὅτι κατηγορηθὴς ἦν ἐν ἡμῖν καὶ ἔλαχεν τὸν κλῆρον τῆς διακονίας ταύτης  
<sup>18</sup> οὗτος μὲν οὖν ἐκτίσατο χωρίον ἐκ μισθοῦ τῆς ἀδικίας καὶ πρηνὴς γενόμενος ἐλάκησεν μέσος καὶ ἐξεχύθη  
πάντα τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ  
<sup>19</sup> καὶ γνωστὸν ἐγένετο πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλὴμ ὥστε κληθῆναι τὸ χωρίον ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ  
αὐτῶν Ἀκελδαμάχ τούτ' ἐστὶν χωρίον αἵματος  
<sup>20</sup> γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ ψαλμῶν γενηθήτω ἡ ἐπαυλις αὐτοῦ ἐρημος καὶ μὴ εἴστω ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ καὶ τὴν  
ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λαβέτω ἕτερος  
<sup>21</sup> δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων ἡμῖν ἀνδρῶν ἐν παντὶ χρόνῳ ᾧ εἰσηλθεν καὶ ἐξηλθεν ἐφ' ἡμᾶς ὁ κύριος Ἰησοῦς  
<sup>22</sup> ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος Ἰωάννου ἕως τῆς ἡμέρας ἢς ἀνελήμφθη ἀφ' ἡμῶν μάρτυρα τῆς  
ἀναστάσεως αὐτοῦ σὺν ἡμῖν γενέσθαι ἓνα τούτων  
<sup>23</sup> καὶ ἐστήσαν δύο Ἰωσήφ τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν ὃς ἐπεκλήθη Ἰουστὸς καὶ Μαθθίαν  
<sup>24</sup> καὶ προσευξάμενοι εἶπαν σὺ κύριε καρδιογνώστα πάντων ἀνάδειξον ὃν ἐξελέξω ἐκ τούτων τῶν δύο ἓνα  
<sup>25</sup> λαβεῖν τὸν τόπον τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς ἀφ' ἢς παρέβη Ἰούδας πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν

ἴδιον

<sup>26</sup> και εδωκαν κληρους αυτοις και επεσεν ο κληρος επι Μαθηθιαν και συγκατεψηφισθη μετα των ενδεκα αποστολων

## Κεφάλαιον Β' (2)

<sup>1</sup> και εν τω συμπληρουσθαι την ημεραν της πεντηκοστης ησαν παντες ομοι επι το αυτο

<sup>2</sup> και εγενετο αφνω εκ του ουρανου ηχος ωσπερ φερομενης πνοης βιαίας και επληρωσεν ολον τον οικον ου ησαν καθημενοι

<sup>3</sup> και ωφθησαν αυτοις διαμεριζόμενα γλωσσαι ωσει πυρος και εκαθισεν εφ' ενα εκαστον αυτων

<sup>4</sup> και επλησθησαν παντες πνευματος αγιου και ηρξαντο λαλειν ετεραις γλωσσαι καθως το πνευμα εδιδου αποφθεγγεσθαι αυτοις

<sup>5</sup> ησαν δε εις Ιερουσαλημ κατοικουντες Ιουδαιοι ανδρες ευλαβεις απο παντος εθνους των υπο τον ουρανον

<sup>6</sup> γενομενης δε της φωνης ταυτης συνηλθεν το πληθος και συνεχυθη οτι ηκουον εις εκαστος τη ιδια διαλεκτω λαλουντων αυτων

<sup>7</sup> εξισταντο δε και εθαυμαζον λεγοντες ουχ ιδου απαντες ουτοι εισιν οι λαλουντες Γαλιαιοι

<sup>8</sup> και πως ημεις ακουομεν εκαστος τη ιδια διαλεκτω ημων εν η εγεννηθημεν

<sup>9</sup> Παρθοι και Μηδοι και Ελαμιται και οι κατοικουντες την Μεσοποταμιαν Ιουδαίαν τε και Καπαδοκιαν Ποντον και την Ασιαν

<sup>10</sup> φρυγιαν τε και Παμφυλιαν Αιγυπτον και τα μερη της Λιβυης της κατα Κυρηνην και οι επιδημουντες Ρωμαιοι

<sup>11</sup> Ιουδαιοι τε και προσηλυτοι Κρητες και Αραβες ακουομεν λαλουντων αυτων ταϊς ημεταιραις γλωσσαις τα μεγαλεια του θεου

<sup>12</sup> εξισταντο δε παντες και διηπορουν αλλος προς αλλον λεγοντες τι θελει τουτο εινα

<sup>13</sup> ετεροι δε διαχλευαζοντες ελεγον οτι γλευκουσ μεμεστωμενοι εισιν

<sup>14</sup> σταθεις δε ο Πετρος συν τοις ενδεκα επηρεν την φωνην αυτου και απεφθεγγετο αυτοις ανδρες Ιουδαιοι και οι κατοικουντες Ιερουσαλημ παντες τουτο υμιν γνωστον εστω και ενωτισασθε τα ρηματα μου

<sup>15</sup> ου γαρ ως υμεις υπολαμβανετε ουτοι μεθυουσιν εστιν γαρ ωρα τριτη της ημερας

<sup>16</sup> αλλα τουτο εστιν το ειρημενον δια του προφητου Ιωηλ

<sup>17</sup> και εσται εν ταϊς εσχαις ημεραις λεγει ο θεος εκχεω απο του πνευματος μου επι πασαν σαρκα και προφητευσουσιν οι υιοι υμων και αι θυγατρες υμων και οι νεανισκοι υμων ορασεις οψονται και οι πρεσβυτεροι υμων ενυπνιοις ενυπνιασθησονται

<sup>18</sup> και γε επι τουσ δουλους μου και επι τας δουλας μου εν ταϊς ημεραις εκειναις εκχεω απο του πνευματος μου και προφητευσουσιν

<sup>19</sup> και δωσω τερατα εν τω ουρανω ανω και σημεια επι της γης κατα αιμα και τυρ και ατμιδα καπνου

<sup>20</sup> ο ηλιος μεταστραφησεται εις σκοτος και η σεληνη εις αιμα πριν ελθειν ημεραν κυριου την μεγαλην και επιφανη

<sup>21</sup> και εσται πας ος αν επικαλεσθαι το ονομα κυριου σωθησεται

<sup>22</sup> ανδρες Ισραηλιται ακουσατε τουσ λογους τουτους Ιησουν τον Ναζωραιον ανδρα αποδεδειγμενον απο του θεου εις υμασ δυναμεισ και τερασι και σημειοισ οις εποισησεν δι' αυτου ο θεοσ εν μεσω υμων καθως αυτοι οιδατε

<sup>23</sup> τουτον τη ωρισμενη βουλη και προγνωσει του θεου εκδοτον δια χειροσ ανομων προσπηξαντεσ ανεϊλατε

<sup>24</sup> ον ο θεοσ ανεστησεν λυσασ τασ ωδινασ του θανατου καθοτι ουκ ην δυνατον κρατεισθαι αυτον υπ' αυτου

<sup>25</sup> Δαυιδ γαρ λεγει εις αυτον προορωμην τον κυριον ενωπιον μου δια παντοσ οτι εκ δεξιων μου εστιν ινα μη σαλευθω

<sup>26</sup> δια τουτο ηυφρανθη η καρδια μου και ηγαλλιασατο η γλωσσα μου ετι δε και η σαρξ μου κατασκηνωσει επι ελπιδι

<sup>27</sup> οτι ουκ εγκαταλειψεισ την ψυχην μου εισ αδην ουδε δωσεισ τον οσιον σου ιδειν διαφθοραν

<sup>28</sup> εγνωρισασ μοι οδουσ ζωησ πληρωσεισ με ευφροσυνης μετα του προσωπου σου

<sup>29</sup> ανδρες αδελφοι εξον ειπειν μετα παρησιασ προς υμασ περι του πατριαρχου Δαυιδ οτι και ετελευτησεν και εταφη και το μνημα αυτου εστιν εν ημιν αχρι της ημερας ταυτης

<sup>30</sup> προφητησ ουν υπαρχων και ειδωσ οτι ορκω ωμοσεν αυτω ο θεοσ εκ καρπου της οσφυοσ αυτου καθισαι επι τον θρονον αυτου

<sup>31</sup> προιδων ελαλησεν περι της αναστασεωσ του Χριστου οτι ουτε εγκατελειφθη εισ αδην ουτε η σαρξ αυτου ειδεν διαφθοραν

<sup>32</sup> τουτον τον Ιησουν ανεστησεν ο θεοσ ου παντεσ ημεισ εσμεν μαρτυρεσ

<sup>33</sup> τη δεξιω ουν του θεου υψωθεισ την τε επαγγελιαν του πνευματος του αγιου λαβων παρα του πατροσ εξεχεεν τουτο ο υμεισ και βλεπετε και ακουετε

<sup>34</sup> ου γαρ Δαυιδ ανεβη εισ τουσ ουρανουσ λεγει δε αυτοσ ειπεν ο κυριος τω κυρια μου καθου εκ δεξιων μου

<sup>35</sup> εωσ αν θω τουσ εχθρουσ σου υποποδιον των ποδων σου

<sup>36</sup> ασφαλωσ ουν γνωσκετω πασ οικοσ Ισραηλ οτι και κυριον αυτον και Χριστον εποισησεν ο θεοσ τουτον τον Ιησουν ον υμεισ εσταυρωσατε

<sup>37</sup> ακουσαντεσ δε κατενυγησαν την καρδιαν ειπον τε προς τον Πετρον και τουσ λοιπουσ αποστολουσ τι ποιησωμεν ανδρες αδελφοι

<sup>38</sup> Πετροσ δε προς αυτουσ μετανοιησατε φησιν και βαπτισθητω εκαστοσ υμων επι τω ονοματι Ιησου Χριστου εισ αφεσιν των αμαρτιων υμων και λημψεσθε την δωρεαν του αγιου πνευματος

<sup>39</sup> υμιν γαρ εστιν η επαγγελια και τοις τεκνοισ υμων και πασιν τοις εισ μακραν οσουσ αν προσκαλεσθαι κυριοσ ο θεοσ ημων

40 ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρατο καὶ παρεκάλει αὐτοὺς λέγων σῶθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης  
41 οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν καὶ προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ψυχαὶ ὡσεὶ τρισχίλια  
42 ἦσαν δὲ προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων καὶ τῇ κοινωνίᾳ τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου καὶ ταῖς προσευχαῖς  
43 ἐγένετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος πολλὰ τε τέρατα καὶ σημεῖα διὰ τῶν ἀποστόλων ἐγένετο  
44 πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες ἦσαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ εἶχον ἅπαντα κοινά  
45 καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις ἐπίπρασκον καὶ διεμέριζον αὐτὰ πᾶσιν καθότι ἂν τις χρεῖαν εἶχεν  
46 καθ' ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ κλῶντές τε κατ' οἶκον ἄρτον μετελάμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλίασει καὶ ἀφελότητι καρδίας  
47 αἰνοῦντες τὸν θεὸν καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν ὁ δὲ κύριος προσετίθει τοὺς σωζομένους καθ' ἡμέραν ἐπὶ τὸ αὐτό

### **Первое послание Иоанна (2 глава)**

1 τεκνία μου ταῦτα γράφω ὑμῖν ἵνα μὴ ἀμάρτητε καὶ ἐάν τις ἀμάρτη παράκλητον ἔχομεν πρὸς τὸν πατέρα Ἰησοῦν Χριστὸν δίκαιον  
2 καὶ αὐτὸς ἰλασμός ἐστιν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν οὐ περὶ τῶν ἡμετέρων δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ περὶ ὅλου τοῦ κόσμου  
3 καὶ ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτόν ἐάν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν  
4 ὁ λέγων ὅτι ἐγνώκα αὐτόν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ μὴ τηρῶν ψεύστης ἐστίν καὶ ἐν τούτῳ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἐστίν  
5 ὅς δ' ἂν τηρῇ αὐτοῦ τὸν λόγον ἀληθῶς ἐν τούτῳ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ τετελείωται ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἐν αὐτῷ ἐσμεν  
6 ὁ λέγων ἐν αὐτῷ μένειν ὀφείλει καθὼς ἐκεῖνος περιεπάτησεν καὶ αὐτὸς οὕτως περιπατεῖν  
7 ἀγαπητοὶ οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν ἀλλ' ἐντολὴν παλαιὰν ἣν εἶχετε ἀπ' ἀρχῆς ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιὰ ἐστίν ὁ λόγος ὃν ἠκούσατε  
8 πάλιν ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν ὅ ἐστιν ἀληθὲς ἐν αὐτῷ καὶ ἐν ὑμῖν ὅτι ἡ σκοτία παράγεται καὶ τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν ἤδη φαίνει  
9 ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστίν ἕως ἄρτι  
10 ὁ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ φωτὶ μένει καὶ σκάνδαλον ἐν αὐτῷ οὐκ ἐστίν  
11 ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστίν καὶ ἐν τῇ σκοτίᾳ περιπατεῖ καὶ οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει ὅτι ἡ σκοτία ἐτύφλωσεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ  
12 γράφω ὑμῖν τεκνία ὅτι ἀφένονται ὑμῖν αἱ ἁμαρτίαι διὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ  
13 γράφω ὑμῖν πατέρες ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς γράφω ὑμῖν νεανίσκοι ὅτι νενικήκατε τὸν πονηρὸν  
14 ἐγγραψα ὑμῖν παιδία ὅτι ἐγνώκατε τὸν πατέρα ἐγγραψα ὑμῖν πατέρες ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς ἐγγραψα ὑμῖν νεανίσκοι ὅτι ἰσχυροὶ ἐστε καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐν ὑμῖν μένει καὶ νενικήκατε τὸν πονηρὸν  
15 μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ ἐάν τις ἀγαπᾷ τὸν κόσμον οὐκ ἐστίν ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς ἐν αὐτῷ  
16 ὅτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ ἡ ἐπιθυμία τῆς σαρκὸς καὶ ἡ ἐπιθυμία τῶν ὀφθαλμῶν καὶ ἡ ἀλαζονεία τοῦ βίου οὐκ ἐστίν ἐκ τοῦ πατρὸς ἀλλ' ἐκ τοῦ κόσμου ἐστίν  
17 καὶ ὁ κόσμος παράγεται καὶ ἡ ἐπιθυμία αὐτοῦ ὁ δὲ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα  
18 παιδία ἐσχάτη ὥρα ἐστίν καὶ καθὼς ἠκούσατε ὅτι ἀντίχριστος ἐρχεται καὶ νῦν ἀντίχριστοι πολλοὶ γεγόνασιν οὐδὲν γινώσκουμεν ὅτι ἐσχάτη ὥρα ἐστίν  
19 ἐξ ἡμῶν ἐξηλθον ἀλλ' οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν εἰ γὰρ ἐξ ἡμῶν ἦσαν μεμενήκεισαν ἂν μεθ' ἡμῶν ἀλλ' ἵνα φανερωθῶσιν ὅτι οὐκ εἰσὶν πάντες ἐξ ἡμῶν  
20 καὶ ὑμεῖς χρῖσμα ἔχετε ἀπὸ τοῦ ἁγίου καὶ οἴδατε πάντες  
21 οὐκ ἐγγραψα ὑμῖν ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἀλήθειαν ἀλλ' ὅτι οἴδατε αὐτήν καὶ ὅτι πᾶν ψεῦδος ἐκ τῆς ἀληθείας οὐκ ἐστίν  
22 τίς ἐστίν ὁ ψεύστης εἰ μὴ ὁ ἄρνούμενος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἐστίν ὁ Χριστός οὗτός ἐστιν ὁ ἀντίχριστος ὁ ἄρνούμενος τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱόν  
23 πᾶς ὁ ἄρνούμενος τὸν υἱὸν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει ὁ ὁμολογῶν τὸν υἱὸν καὶ τὸν πατέρα ἔχει  
24 ὑμεῖς ὁ ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς ἐν ὑμῖν μενέτω ἐάν ἐν ὑμῖν μείνη ὁ ἀπ' ἀρχῆς ἠκούσατε καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ υἱῷ καὶ ἐν τῷ πατρὶ μενεῖτε  
25 καὶ αὕτη ἐστίν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον  
26 ταῦτα ἐγγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς  
27 καὶ ὑμεῖς τὸ χρῖσμα ὃ ἐλάβετε ἀπ' αὐτοῦ μένει ἐν ὑμῖν καὶ οὐ χρεῖαν ἔχετε ἵνα τις διδάσκη ὑμᾶς ἀλλ' ὡς τὸ αὐτοῦ χρῖσμα διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων καὶ ἀληθὲς ἐστίν καὶ οὐκ ἐστίν ψεῦδος καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς μένετε ἐν αὐτῷ  
28 καὶ νῦν τεκνία μένετε ἐν αὐτῷ ἵνα ἐάν φανερωθῇ σχῶμεν παρρησίαν καὶ μὴ αἰσχυνοῦμεν ἀπ' αὐτοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ  
29 ἐάν εἰδῆτε ὅτι δίκαιός ἐστιν γινώσκετε ὅτι καὶ πᾶς ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην ἐξ αὐτοῦ γεγέννηται

### **Послание апостола Павла к Римлянам (Рим. 8)**

1 οὐδὲν ἀρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ  
2 ὁ γὰρ νόμος τοῦ πνεύματος τῆς ζωῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἠλευθέρωσέν σε ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἁμαρτίας καὶ τοῦ θανάτου

<sup>3</sup> τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου ἐν ᾧ ἠσθένει διὰ τῆς σαρκὸς ὁ θεὸς τὸν ἑαυτοῦ υἱὸν πέμψας ἐν ὁμοιώματι σαρκὸς ἁμαρτίας καὶ περὶ ἁμαρτίας κατέκρινεν τὴν ἁμαρτίαν ἐν τῇ σαρκί

<sup>4</sup> ἵνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθῇ ἐν ἡμῖν τοῖς μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα

<sup>5</sup> οἱ γὰρ κατὰ σάρκα ὄντες τὰ τῆς σαρκὸς φρονοῦσιν οἱ δὲ κατὰ πνεῦμα τὰ τοῦ πνεύματος

<sup>6</sup> τὸ γὰρ φρόνημα τῆς σαρκὸς θάνατος τὸ δὲ φρόνημα τοῦ πνεύματος ζωὴ καὶ εἰρήνη

<sup>7</sup> διότι τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς ἐχθρὰ εἰς θεὸν τῷ γὰρ νόμῳ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται οὐδὲ γὰρ δύναται

<sup>8</sup> οἱ δὲ ἐν σαρκὶ ὄντες θεῷ ἀρέσαι οὐ δύνανται

<sup>9</sup> ἡμεῖς δὲ οὐκ ἐστὲ ἐν σαρκὶ ἀλλὰ ἐν πνεύματι εἴτερ πνεῦμα θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν εἰ δέ τις πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει οὗτος οὐκ ἐστὶν αὐτοῦ

<sup>10</sup> εἰ δὲ Χριστὸς ἐν ὑμῖν τὸ μὲν σῶμα νεκρὸν διὰ ἁμαρτίαν τὸ δὲ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην

<sup>11</sup> εἰ δὲ τὸ πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος τὸν Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ ἐν ὑμῖν ὁ ἐγείρας Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ζωοποιήσει καὶ τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν διὰ τοῦ ἐνοικούντος αὐτοῦ πνεύματος ἐν ὑμῖν

<sup>12</sup> ἄρα οὖν ἀδελφοί ὀφειλέται ἐσμέν οὐ τῇ σαρκὶ τοῦ κατὰ σάρκα ζῆν

<sup>13</sup> εἰ γὰρ κατὰ σάρκα ζῆτε μέλλετε ἀποθνήσκειν εἰ δὲ πνεύματι τὰς πράξεις τοῦ σώματος θανατοῦτε ζήσεσθε

<sup>14</sup> ὅσοι γὰρ πνεύματι θεοῦ ἄγονται οὗτοι υἱοὶ θεοῦ εἰσιν

<sup>15</sup> οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα δουλείας πάλιν εἰς φόβον ἀλλὰ ἐλάβετε πνεῦμα υἰοθεσίας ἐν ᾧ κράζομεν ἀββα ὁ πατήρ

<sup>16</sup> αὐτὸ τὸ πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν ὅτι ἐσμέν τέκνα θεοῦ

<sup>17</sup> εἰ δὲ τέκνα καὶ κληρονόμοι κληρονόμοι μὲν θεοῦ συγκληρονόμοι δὲ Χριστοῦ εἴτερ συμπάσχομεν ἵνα καὶ συνδοξασθῶμεν

<sup>18</sup> λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἀξία τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς

<sup>19</sup> ἢ γὰρ ἀποκαρδοκία τῆς κτίσεως τὴν ἀποκάλυψιν τῶν υἱῶν τοῦ θεοῦ ἀπεκδέχεται

<sup>20</sup> τῇ γὰρ ματαιότητι ἡ κτίσις ὑπετάγη οὐχ ἑκούσα ἀλλὰ διὰ τὸν ὑποτάξαντα ἐφ' ἐλπίδι

<sup>21</sup> ὅτι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς φθορᾶς εἰς τὴν ἐλευθερίαν τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ θεοῦ

<sup>22</sup> οἶδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστενάζει καὶ συνωδίνει ἀχρι τοῦ νῦν

<sup>23</sup> οὐ μόνον δὲ ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ τὴν ἀπαρχὴν τοῦ πνεύματος ἔχοντες ἡμεῖς καὶ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς στεναζόμεν υἰοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν

<sup>24</sup> τῇ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν ἐλπίς δὲ βλεπομένη οὐκ ἐστὶν ἐλπίς ὁ γὰρ βλέπει τίς ἐλπίζει

<sup>25</sup> εἰ δὲ ὁ οὐ βλέπομεν ἐλπίζομεν δι' ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα

<sup>26</sup> ὡσαύτως δὲ καὶ τὸ πνεῦμα συναντιλαμβάνεται τῇ ἀσθενείᾳ ἡμῶν τὸ γὰρ τί προσευξόμεθα καθὼς δεῖ οὐκ οἶδαμεν ἀλλὰ αὐτὸ τὸ πνεῦμα ὑπερνευγᾶνει στεναγμοῖς ἀλαλήτοις

<sup>27</sup> ὁ δὲ ἐραυνῶν τὰς καρδίας οἶδεν τί τὸ φρόνημα τοῦ πνεύματος ὅτι κατὰ θεὸν ἐντυγᾶνει ὑπὲρ ἁγίων

<sup>28</sup> οἶδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν θεὸν πάντα συνεργεῖ εἰς ἀγαθόν τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὖσιν

<sup>29</sup> ὅτι οὐς προέγνω καὶ προώρισεν συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς

<sup>30</sup> οὓς δὲ προώρισεν τούτους καὶ ἐκάλεσεν καὶ οὓς ἐκάλεσεν τούτους καὶ ἐδικαίωσεν οὓς δὲ ἐδικαίωσεν τούτους καὶ ἐδόξασεν

<sup>31</sup> τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα εἰ ὁ θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν τίς καθ' ἡμῶν

<sup>32</sup> ὅς γε τοῦ ἰδίου υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο ἀλλὰ ὑπὲρ ἡμῶν πάντων παρέδωκεν αὐτόν πῶς οὐχὶ καὶ σὺν αὐτῷ τὰ πάντα ἡμῖν χαρίζεται

<sup>33</sup> τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν θεοῦ θεὸς ὁ δικαίων

<sup>34</sup> τίς ὁ κατακρινῶν Χριστὸς Ἰησοῦς ὁ ἀποθανὼν μᾶλλον δὲ ἐγερθεὶς ὅς καὶ ἐστὶν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ ὅς καὶ ἐντυγᾶνει ὑπὲρ ἡμῶν

<sup>35</sup> τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ θλίψις ἢ στενοχωρία ἢ διωγμὸς ἢ λιμὸς ἢ γυμνότης ἢ κίνδυνος ἢ μάχηρα

<sup>36</sup> καθὼς γέγραπται ὅτι ἐνεκεν σοῦ θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς

<sup>37</sup> ἀλλ' ἐν τούτοις πᾶσιν ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς

<sup>38</sup> πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὐτε θάνατος οὐτε ζωὴ οὐτε ἄγγελοι οὐτε ἀρχαὶ οὐτε ἐνεστῶτα οὐτε μέλλοντα οὐτε δυνάμεις

<sup>39</sup> οὐτε ὑψώματα οὐτε βάθος οὐτε τίς κτίσις ἑτέρα δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ θεοῦ τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν

### Первое послание апостола Павла к Коринфянам (1 Кор. 15)

<sup>1</sup> γνωρίζω δὲ ὑμῖν ἀδελφοί τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν ὃ καὶ παρελάβετε ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε

<sup>2</sup> δι' οὗ καὶ σώζεσθε τίνι λόγῳ εὐηγγελισάμην ὑμῖν εἰ κατέχετε ἐκτὸς εἰ μὴ εἰκὴ ἐπιστεύσατε

<sup>3</sup> παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις ὃ καὶ παρέλαβον ὅτι Χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς

<sup>4</sup> καὶ ὅτι ἐτάφη καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ κατὰ τὰς γραφάς

<sup>5</sup> καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾶ εἴτα τοῖς δώδεκα

<sup>6</sup> ἔπειτα ὤφθη ἐπάνω πεντακοσίοις ἀδελφοῖς ἐφάπαξ ἐξ ὧν οἱ πλείονες μένουσιν ἕως ἄρτι τινὲς δὲ ἐκοιμήθησαν

<sup>7</sup> ἔπειτα ὤφθη Ἰακώβῳ εἴτα τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν

<sup>8</sup> ἔσχατον δὲ πάντων ὡσπερ εἶ τῷ ἐκτρώματι ὤφθη κάμοι

<sup>9</sup> ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων ὅς οὐκ εἰμι ἰκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος διότι ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ

<sup>10</sup> χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὅς εἰμι καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἢ εἰς ἐμὲ οὐ κενὴ ἐγενήθη ἀλλὰ περισσώτερον αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα οὐκ ἐγὼ δὲ ἀλλὰ ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἢ σὺν ἐμοί

<sup>11</sup> εἴτε οὖν ἐγὼ εἴτε ἐκεῖνοι οὕτως κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε

<sup>12</sup> εἰ δὲ Χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται πῶς λέγουσιν ἐν ὑμῖν τινες ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν

<sup>13</sup> εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται

<sup>14</sup> εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται κενὸν ἄρα καὶ τὸ κήρυγμα ἡμῶν κενὴ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν

<sup>15</sup> εὐρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες τοῦ θεοῦ ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι ἤγειρεν τὸν Χριστὸν ὃν οὐκ ἤγειρεν εἴτε ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται

<sup>16</sup> εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται

<sup>17</sup> εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται ματαία ἡ πίστις ὑμῶν ἐτι ἔστε ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν

<sup>18</sup> ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες ἐν Χριστῷ ἀπώλοντο

<sup>19</sup> εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ ἐν Χριστῷ ἠλικιότες ἐσμὲν μόνον ἔλεινότεροι πάντων ἀνθρώπων ἐσμὲν

<sup>20</sup> νυνὶ δὲ Χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων

<sup>21</sup> ἐπειδὴ γὰρ δι' ἀνθρώπου θάνατος καὶ δι' ἀνθρώπου ἀνάστασις νεκρῶν

<sup>22</sup> ὥσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν οὕτως καὶ ἐν τῷ Χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται

<sup>23</sup> ἕκαστος δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι ἀπαρχὴ Χριστὸς ἐπειτα οἱ τοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ

<sup>24</sup> εἴτα τὸ τέλος ὅταν παραδιδῶ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρὶ ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν

<sup>25</sup> δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεῦειν ἄχρι οὗ θῆ ἅπαντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ

<sup>26</sup> ἐσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος

<sup>27</sup> πάντα γὰρ ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι πάντα ὑποτέτακται δῆλον ὅτι ἐκτὸς τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα

<sup>28</sup> ὅταν δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα τότε καὶ αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα ἵνα ἡ ὁ θεὸς τὰ πάντα ἐν πᾶσιν

<sup>29</sup> ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν εἰ ὅλως νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ αὐτῶν

<sup>30</sup> τί καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν πᾶσαν ὥραν

<sup>31</sup> καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω νῆ τὴν ὑμετέραν καύχησιν ἀδελφοί ἦν ἐγὼ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν

<sup>32</sup> εἰ κατὰ ἄνθρωπον ἐθηριομάχησα ἐν Ἐφέσῳ τί μοι τὸ ὄφελος εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται φάγωμεν καὶ πίωμεν αὐριον γὰρ ἀποθνήσκομεν

<sup>33</sup> μὴ πλανᾶσθε φθείρουσιν ἤθη χρηστὰ ὁμιλία κακαί

<sup>34</sup> ἐκνήψατε δικαίως καὶ μὴ ἁμαρτάνετε ἀγνωσίαν γὰρ θεοῦ τινες εἰσὺν ἔχουσιν πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λαλῶ

<sup>35</sup> ἀλλὰ ἐρεῖ τις πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροὶ ποῖός δὲ σώματι ἐρχονται

<sup>36</sup> ἀφρων σὺ ὁ σπείρεις οὐ ζωοποιεῖται ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ

<sup>37</sup> καὶ ὁ σπείρεις οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον σπείρεις ἀλλὰ γυμνὸν κόκκον εἰ τύχοι σίτου ἢ τινοῦ τῶν λοιπῶν

<sup>38</sup> ὁ δὲ θεὸς δίδωσιν αὐτῷ σῶμα καθὼς ἠθέλησεν καὶ ἐκάστῳ τῶν σπερμάτων ἰδίων σώμα

<sup>39</sup> οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σὰρξ ἀλλὰ ἀλλῆ μὲν ἀνθρώπων ἀλλῆ δὲ σὰρξ κτηνῶν ἀλλῆ δὲ σὰρξ πτηνῶν ἀλλῆ δὲ ἰχθύων

<sup>40</sup> καὶ σώματα ἐπουράνια καὶ σώματα ἐπίγεια ἀλλὰ ἑτέρα μὲν ἢ τῶν ἐπουρανίων δόξα ἑτέρα δὲ ἢ τῶν ἐπιγείων

<sup>41</sup> ἀλλῆ δόξα ἡλίου καὶ ἀλλῆ δόξα σελήνης καὶ ἀλλῆ δόξα ἀστέρων ἀστὴρ γὰρ ἀστὴρος διαφέρει ἐν δόξῃ

<sup>42</sup> οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν σπείρεται ἐν φθορᾷ ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ

<sup>43</sup> σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ ἐγείρεται ἐν δόξῃ σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ ἐγείρεται ἐν δυνάμει

<sup>44</sup> σπείρεται σῶμα ψυχικόν ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν εἰ ἔστιν σῶμα ψυχικόν ἔστιν καὶ πνευματικόν

<sup>45</sup> οὕτως καὶ γέγραπται ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν ὁ ἐσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζωοποιῶν

<sup>46</sup> ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικόν ἀλλὰ τὸ ψυχικόν ἐπειτα τὸ πνευματικόν

<sup>47</sup> ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς χοϊκός ὁ δεῦτερος ἄνθρωπος ἐξ οὐρανοῦ

<sup>48</sup> οἶος ὁ χοϊκὸς τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοὶ καὶ οἶος ὁ ἐπουράνιος τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι

<sup>49</sup> καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν τὴν εἰκόνα τοῦ χοϊκοῦ φορέσομεν καὶ τὴν εἰκόνα τοῦ ἐπουρανίου

<sup>50</sup> τοῦτο δὲ φημι ἀδελφοί ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσαι οὐ δύναται οὐδὲ ἡ φθορὰ τὴν ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ

<sup>51</sup> ἰδοὺ μυστήριον ὑμῖν λέγω πάντες οὐ κοιμηθησόμεθα πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα

<sup>52</sup> ἐν ἀτόμῳ ἐν ῥιπῇ ὀφθαλμοῦ ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι σαλπίζει γὰρ καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἀφθαρτοὶ καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα

<sup>53</sup> δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν

<sup>54</sup> ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσῃται ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσῃται ἀθανασίαν τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νίκος

<sup>55</sup> πού σου θάνατε τὸ νίκος πού σου θάνατε τὸ κέντρον

<sup>56</sup> τὸ δὲ κέντρον τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία ἢ δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος

<sup>57</sup> τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ δίδοντι ἡμῖν τὸ νίκος διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

<sup>58</sup> ὥστε ἀδελφοί μου ἀγαπητοί ἐδραῖοι γίνεσθε ἀμετακίνητοι περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε εἰδότες ὅτι ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς ἐν κυρίῳ

### Πослание апостола Павла к Ефесянам (Еф. 5)

<sup>1</sup> γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ θεοῦ ὡς τέκνα ἀγαπητά  
<sup>2</sup> καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ θεῷ εἰς ὁσμήν εὐωδίας  
<sup>3</sup> πορνεία δὲ καὶ ἀκαθαρσία πάσα ἢ πλεονεξία μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν καθὼς πρέπει ἀγίοις  
<sup>4</sup> καὶ αἰσχρότης καὶ μωρολογία ἢ εὐτραπελία ἃ οὐκ ἀνήκεν ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία  
<sup>5</sup> τοῦτο γὰρ ἴστε γινώσκοντες ὅτι πᾶς πόρνος ἢ ἀκάθαρτος ἢ πλεονέκτης ὃ ἐστὶν εἰδωλολάτρης οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ  
<sup>6</sup> μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας  
<sup>7</sup> μὴ οὖν γίνεσθε συμμετοχοὶ αὐτῶν  
<sup>8</sup> ἦτε γὰρ ποτε σκότος νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε  
<sup>9</sup> ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθῶσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ  
<sup>10</sup> δοκιμάζοντες τί ἐστὶν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ  
<sup>11</sup> καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγγετε  
<sup>12</sup> τὰ γὰρ κρυφῆ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρὸν ἐστὶν καὶ λέγειν  
<sup>13</sup> τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦνται  
<sup>14</sup> πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστὶν διὸ λέγει ἔγειρε ὁ καθεύδων καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν καὶ ἐπιφαύσει σοὶ ὁ Χριστὸς  
<sup>15</sup> βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ' ὡς σοφοὶ  
<sup>16</sup> ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρὸν ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν  
<sup>17</sup> διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες ἀλλὰ συνίετε τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου  
<sup>18</sup> καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ ἐν ᾧ ἐστὶν ἄσωτία ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι  
<sup>19</sup> λαλοῦντες ἑαυτοῖς ἐν ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ  
<sup>20</sup> εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρὶ  
<sup>21</sup> ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ  
<sup>22</sup> αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὡς τῷ κυρίῳ  
<sup>23</sup> ὅτι ἀνὴρ ἐστὶν κεφαλὴ τῆς γυναικὸς ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος  
<sup>24</sup> ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί  
<sup>25</sup> οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς  
<sup>26</sup> ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι  
<sup>27</sup> ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἐνδοξον τὴν ἐκκλησίαν μὴ ἔχουσαν σπίλον ἢ ρυτίδα ἢ τι τῶν τοιούτων ἀλλ' ἵνα ᾦ ἁγία καὶ ἄμωμος  
<sup>28</sup> οὕτως ὀφείλουσιν καὶ οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα ὁ ἀγαπᾶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾶ  
<sup>29</sup> οὐδεὶς γὰρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτὴν καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν  
<sup>30</sup> ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ  
<sup>31</sup> ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν  
<sup>32</sup> τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστὶν ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν  
<sup>33</sup> πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτὸν ἢ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα

### Πослание апостола Павла к Филиппийцам (Флп. 2:1-11)

<sup>1</sup> εἴ τις οὖν παράκλησις ἐν Χριστῷ εἴ τι παραμύθιον ἀγάπης εἴ τις κοινωνία πνεύματος εἴ τις σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοὶ  
<sup>2</sup> πληρώσατέ μου τὴν χαρὰν ἵνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες σύμφυχοι τὸ ἐν φρονουῦντες  
<sup>3</sup> μηδὲν κατ' ἐριθείαν μηδὲ κατὰ κενοδοξίαν ἀλλὰ τῇ ταπεινοφροσύνῃ ἀλλήλους ἠγούμενοι ὑπερέχοντας ἑαυτῶν  
<sup>4</sup> μὴ τὰ ἑαυτῶν ἕκαστος σκοποῦντες ἀλλὰ καὶ τὰ ἐτέρων ἕκαστοι  
<sup>5</sup> τοῦτο φρονεῖτε ἐν ὑμῖν ὃ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ  
<sup>6</sup> ὃς ἐν μορφῇ θεοῦ ὑπάρχων οὐχ ἄρπαγμὸν ἠγήσατο τὸ εἶναι ἴσα θεῷ  
<sup>7</sup> ἀλλὰ ἑαυτὸν ἐκένωσεν μορφὴν δούλου λαβὼν ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος καὶ σχήματι εὑρεθεὶς ὡς ἄνθρωπος  
<sup>8</sup> ἑταπείνωσεν ἑαυτὸν γενόμενος ὑπήκοος μέχρι θανάτου θανάτου δὲ σταυροῦ  
<sup>9</sup> διὸ καὶ ὁ θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσεν καὶ ἐχαρίσατο αὐτῷ τὸ ὄνομα τὸ ὑπὲρ πᾶν ὄνομα  
<sup>10</sup> ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πᾶν γόνυ κάμψῃ ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων καὶ καταχθονίων  
<sup>11</sup> καὶ πάσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται ὅτι κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς εἰς δόξαν θεοῦ πατρὸς

### Πослание апостола Павла к Евреям (Евр. 11)

<sup>1</sup> ἐστὶν δὲ πίστις ἐλπιζομένων ὑπόστασις πραγμάτων ἐλεγχος οὐ βλεπομένων  
<sup>2</sup> ἐν ταύτῃ γὰρ ἐμαρτυρήθησαν οἱ πρεσβύτεροι

<sup>3</sup> πίστει νοοῦμεν κατηρτίσθαι τοὺς αἰῶνας ῥήματι θεοῦ εἰς τὸ μὴ ἐκ φαινομένων τὸ βλεπόμενον γεγονέναι  
<sup>4</sup> πίστει πλείονα θυσίαν Ἄβελ παρὰ Κάιν προσήνεγκεν τῷ θεῷ δι' ἧς ἐμαρτυρήθη εἶναι δίκαιος μαρτυροῦντος ἐπὶ τοῖς δώροις αὐτοῦ τοῦ θεοῦ καὶ δι' αὐτῆς ἀποθανὼν ἐτι λαλεῖ  
<sup>5</sup> πίστει Ἐνώχ μετετέθη τοῦ μὴ ἰδεῖν θάνατον καὶ οὐχ ἠύρισκετο διότι μετέθηκεν αὐτὸν ὁ θεὸς πρὸ γὰρ τῆς μεταθέσεως μεμαρτύρηται εὐαρεστηκέναι τῷ θεῷ  
<sup>6</sup> χωρὶς δὲ πίστεως ἀδύνατον εὐαρεστηῆσαι πιστεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν προσερχόμενον τῷ θεῷ ὅτι ἐστὶν καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν μισθαποδότης γίνεται  
<sup>7</sup> πίστει χρηματισθεὶς Νῶε περὶ τῶν μηδέπω βλεπομένων εὐλαβηθεὶς κατεσκεύασεν κιβωτὸν εἰς σωτηρίαν τοῦ οἴκου αὐτοῦ δι' ἧς κατέκρινεν τὸν κόσμον καὶ τῆς κατὰ πίστιν δικαιοσύνης ἐγένετο κληρονόμος  
<sup>8</sup> πίστει καλούμενος Ἄβραάμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τόπον ὃν ἠμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν καὶ ἐξῆλθεν μὴ ἐπιστάμενος πού ἔρχεται  
<sup>9</sup> πίστει παρώκησεν εἰς γῆν τῆς ἐπαγγελίας ὡς ἄλλοτριαν ἐν σκηναῖς κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ τῶν συγκληρονόμων τῆς ἐπαγγελίας τῆς αὐτῆς  
<sup>10</sup> ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίους εἶχουσαν πόλιν ἧς τεχνίτης καὶ δημιουργὸς ὁ θεός  
<sup>11</sup> πίστει καὶ αὐτὴ Σάρρα στείρα δύναμιν εἰς καταβολὴν σπέρματος ελαβεν καὶ παρὰ καιρὸν ἡλικίας ἐπεὶ πιστὸν ἠγήσατο τὸν ἐπαγγειλάμενον  
<sup>12</sup> διὸ καὶ ἅψ' ἐνὸς ἐγεννήθησαν καὶ ταῦτα νεκρωμένου καθὼς τὰ ἀστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει καὶ ὡς ἡ αἴμος ἢ παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης ἢ ἀναριθμητός  
<sup>13</sup> κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες μὴ λαβόντες τὰς ἐπαγγελίας ἀλλὰ πόρρωθεν αὐτὰς ἰδόντες καὶ ἀσπασάμενοι καὶ ὁμολογήσαντες ὅτι ξένοι καὶ παρεπίδημοὶ εἰσιν ἐπὶ τῆς γῆς  
<sup>14</sup> οἱ γὰρ τοιαῦτα λέγοντες ἐμφανίζουσιν ὅτι πατρίδα ἐπιζητοῦσιν  
<sup>15</sup> καὶ εἰ μὲν ἐκεῖνης ἐμνημόνευον ἅψ' ἧς ἐξέβησαν εἶχον ἂν καιρὸν ἀνακάμψαι  
<sup>16</sup> νῦν δὲ κρείττονος ὀρέγονται τοῦτ' ἐστὶν ἐπουρανοῦ διὸ οὐκ ἐπαισχύνεται αὐτοὺς ὁ θεὸς θεὸς ἐπικαλεῖσθαι αὐτῶν ἠτοίμασεν γὰρ αὐτοῖς πόλιν  
<sup>17</sup> πίστει προσενήνοχεν Ἄβραάμ τὸν Ἰσαὰκ πειραζόμενος καὶ τὸν μονογενῆ προσέφερον ὁ τὰς ἐπαγγελίας ἀναδεξάμενος  
<sup>18</sup> πρὸς ὃν ἐλαλήθη ὅτι ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεται σοὶ σπέρμα  
<sup>19</sup> λογισάμενος ὅτι καὶ ἐκ νεκρῶν ἐγείρειν δυνατὸς ὁ θεός θεν αὐτὸν καὶ ἐν παραβολῇ ἐκομίσατο  
<sup>20</sup> πίστει καὶ περὶ μελλόντων εὐλόγησεν Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ καὶ τὸν Ἡσαῦ  
<sup>21</sup> πίστει Ἰακώβ ἀποθνήσκων ἕκαστον τῶν υἱῶν Ἰωσήφ εὐλόγησεν καὶ προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ  
<sup>22</sup> πίστει Ἰωσήφ τελευτῶν περὶ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐμνημόνευσεν καὶ περὶ τῶν ὀστέων αὐτοῦ ἐνετείλατο  
<sup>23</sup> πίστει Μωϋσῆς γεννηθεὶς ἐκρύβη τρίμηνον ὑπὸ τῶν πατέρων αὐτοῦ διότι εἶδον ἀστεῖον τὸ παιδίον καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸ διάταγμα τοῦ βασιλέως  
<sup>24</sup> πίστει Μωϋσῆς μέγας γενόμενος ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς Φαραῶ  
<sup>25</sup> μᾶλλον ἐλόμενος συγκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ θεοῦ ἢ πρόσκαιρον εἶχειν ἀμαρτίας ἀπόλαυσιν  
<sup>26</sup> μείζονα πλοῦτον ἠγησάμενος τῶν Αἰγύπτου θησαυρῶν τὸν ὄνειδισμόν τοῦ Χριστοῦ ἀπέβλεπεν γὰρ εἰς τὴν μισθαποδοσίαν  
<sup>27</sup> πίστει κατέλιπεν Αἴγυπτον μὴ φοβηθεὶς τὸν θυμὸν τοῦ βασιλέως τὸν γὰρ ἀόρατον ὡς ὀρῶν ἐκαρτέρησεν  
<sup>28</sup> πίστει πεποίηκεν τὸ πάσχα καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ αἵματος ἵνα μὴ ὀλοθρευθῶν τὰ πρωτότοκα θίγη αὐτῶν  
<sup>29</sup> πίστει διέβησαν τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν ὡς διὰ ξηρᾶς γῆς ἧς πείραν λαβόντες οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν  
<sup>30</sup> πίστει τὰ τεῖχη Ἱεριχῶ ἔπεσαν κυκλωθέντα ἐπὶ ἑπτὰ ἡμέρας  
<sup>31</sup> πίστει Ῥαὰβ ἡ πόρνη οὐ συναπώλετο τοῖς ἀπειθήσασιν δεξαμένη τοὺς κατασκόπους μετ' εἰρήνης  
<sup>32</sup> καὶ τί ἐτι λέγω ἐπιλείψει με γὰρ διηγούμενον ὁ χρόνος περὶ Γεδεῶν Βαράκ Σαμψῶν Ἰεφθάε Δαυὶδ τε καὶ Σαμουὴλ καὶ τῶν προφητῶν  
<sup>33</sup> οἱ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας εἰργάσαντο δικαιοσύνην ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν εἴραξαν στόματα λεόντων  
<sup>34</sup> ἔσβεσαν δύναμιν πυρός ἐφυγον στόματα μαχαίρης ἐδυναμώθησαν ἀπὸ ἀσθενείας ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ παρεμβολὰς ἐκλίναν ἄλλοτριῶν  
<sup>35</sup> ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν ἄλλοι δὲ ἐτυμpanίσθησαν οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν ἵνα κρείττονος ἀναστάσεως τύχωσιν  
<sup>36</sup> ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων πείραν ἔλαβον ἐτι δὲ δεσμῶν καὶ φυλακῆς  
<sup>37</sup> ἐλιθάσθησαν ἐπίσθησαν ἐν φόνῳ μαχαίρης ἀπέθανον περιῆλθον ἐν μηλωταῖς ἐν αἰγείοις δέρμασιν ὑστερούμενοι θλιβόμενοι κακουχούμενοι  
<sup>38</sup> ὧν οὐκ ἦν ἀξίος ὁ κόσμος ἐπὶ ἐρημίαις πλανώμενοι καὶ ὄρεσιν καὶ σπηλαίοις καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς  
<sup>39</sup> καὶ οὗτοι πάντες μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως οὐκ ἐκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν  
<sup>40</sup> τοῦ θεοῦ περὶ ἡμῶν κρείττον τι προβλεψαμένου ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσιν

#### Молитвы и богослужебные тексты

##### Μολιτβα Царю Небесный

Προσευχὴ πρὸς τὸ Ἅγιο Πνεῦμα

Βασιλεῦ Ουράνιε, Παράκλητε, τὸ Πνεῦμα τῆς Αληθείας, ὁ πανταχοῦ παρὼν καὶ τα πάντα πληρῶν, ὁ θησαυρὸς τῶν αγαθῶν καὶ ζωῆς χορηγός, ελθέ καὶ σκῆνωσον ἐν ἡμῖν, καὶ καθάρισον ἡμᾶς ἀπὸ πάσης κηλίδος, καὶ σώσον, Αγαθέ, τας ψυχὰς ἡμῶν.

### **Трисвятое. Молитва Святой Троице**

Άγιος ο Θεός, Άγιος Ισχυρός, Άγιος Αθάνατος, ελέησον ημάς. (Τρις).

Δόξα Πατρί και Υιώ και Αγίω Πνεύματι, και νυν, και αεί, και εις τους αιώνας των αιώνων. Αμήν.

Παναγία Τριάς, ελέησον ημάς. Κύριε ιλάσθητι ταις αμαρτίαις ημών, Δέσποτα, συγχώρησον τας ανομίας ημίν, Άγιε επίσκεψαι και ίασαι τας ασθαινειάς ημών, ένεκεν του ονόματός Σου.

Κύριε, ελέησον. Κύριε, ελέησον. Κύριε, ελέησον.

Δόξα Πατρί και Υιώ και Αγίω Πνεύματι, και νυν, και αεί, και εις τους αιώνας των αιώνων. Αμήν.

### **Отче наш**

Πάτερ ημών ο εν τοις ουρανοίς, αγιασθήτω το όνομά Σου, ελθέτω η Βασιλεία Σου, γεννηθήτω το θέλημά Σου ως εν ουρανώ και επί της γης. Τον άρτον ημών τον επιούσιον δος ημίν σήμερα, και άφες ημίν τα οφειλήματα ημών, ως και ημείς αφίεμεν τοις οφειλέταις ημών. Και μη εισενέγκης ημάς εις πειρασμόν, αλλά ρύσαι ημάς από του πονηρού.

### **Богородице Дево радуйся**

Θεοτόκε Παρθένε, χαίρε, κεχαριτωμένη Μαρία, ό Κύριος μετά σοῦ. εὐλογημένη σύ έν γυναιξί, και εὐλογημένος ό καρπός της κοιλίας σου, ότι Σωτήρα έτεκες τῶν ψυχῶν ημών.

### **Символ веры**

Το σύμβολον της πίστεως

1. Πιστεύω εις ένα Θεόν, Πατέρα, Παντοκράτορα, ποιητήν ουρανού και γης, ορατών τε πάντων και αοράτων.

2. Και εις ένα Κύριον Ιησουν Χριστόν, τον Υιόν του Θεού τον μονογενή, τον εκ του Πατρός γεννηθέντα προ πάντων των αιώνων. Φως εκ φωτός, Θεόν αληθινόν εκ Θεού αληθινού γεννηθέντα, ου ποιηθέντα, ομοούσιον τῷ Πατρί, δι' ου τα πάντα εγένετο.

3. Τον δι' ημάς τους ανθρώπους και δια την ημετέραν σωτηρίαν κατελθόντα εκ των ουρανόων, και σαρκωθέντα εκ Πνεύματος Αγίου, και Μαρίας της Παρθένου, και ενανθρωπήσαντα.

4. Σταυρωθέντα τε υπέρ ημών επί Ποντίου Πιλάτου, και παθόντα, και ταφέντα.

5. Και αναστάντα τη τρίτη ημέρα κατά τας Γραφάς.

6. Και ανελθόντα εις τους ουρανούς, και καθεζόμενον εκ δεξιῶν του Πατρός.

7. Και πάλιν ερχόμενον μετά δόξης κρίνας ζώντας και νεκρούς, Ου της Βασιλείας ουκ έσται τέλος.

8. Και εις το Πνεύμα το Άγιον, το Κύριον, το Ζωοποιόν, το εκ του Πατρός εκπορευόμενον, το συν Πατρί και Υιώ συμπροσκυνούμενον και συνδοξαζόμενον, το λαλήσαν διά των Προφητών.

9. Εις Μίαν, Αγία, Καθολικήν, και Αποστολικήν Εκκλησίαν.

10. Ομολογώ έν Βάπτισμα εις άφεςιν αμαρτιών.

11. Προσδοκώ Ανάστασιν νεκρών,

12. και ζωήν του μέλλοντος αιώνος.

Αμήν.

### **Тексты из Литургии свт. Иоанна Златоуста**

#### **Молитва перед чтением Евангелия**

**Έν τῷ μεταξύ ό ιερεὺς έχει αναγνώσει την εὐχην πρὸ τοῦ Εὐαγγελίου:**

Έλλαμνον έν ταίς καρδίαις ημών, φιλόανθρωπε Δέσποτα, τὸ της σῆς θεογνωσίας άκήρατον φῶς και τοὺς της διανοίας ημών διάνοιζον ὀφθαλμοὺς εις την τῶν εὐαγγελικῶν σου κηρυγμάτων κατανόησιν. Ένθες ημίν και τὸν τῶν μακαρίων σου έντολῶν φόβον, ίνα τὰς σαρκικὰς επιθυμίας πάσας καταπατήσαντες, πνευματικὴν πολιτείαν μετέλθωμεν, πάντα τὰ πρὸς ευαρέστησιν την σὴν και φρονούντες και πράττοντες. Σύ γάρ εἰ ό φωτισμός τῶν ψυχῶν και τῶν σωμάτων ημών, Χριστὲ ό Θεός, και σοι την δόξαν αναπέμπομεν σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρί και τῷ παναγίῳ και αγαθῷ και ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν και αεί και εις τοὺς αιῶνας τῶν αιώνων. Αμήν.

#### **Единородный Сыне**

Ό μονογενής Υιός και Λόγος τοῦ Θεοῦ, άθάνατος υπάρχων και καταδεξάμενος διά την ημετέραν σωτηρίαν, σαρκωθῆναι εκ της άγιας Θεοτόκου και άειπαρθένου Μαρίας, άτρέπτως ενανθρωπήσας σταυρωθείς τε, Χριστὲ ό Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας, εις ὧν της άγιας Τριάδος, συνδοξαζόμενος τῷ Πατρί και τῷ Αγίῳ Πνεύματι, σώσον ημάς.

#### **Херувимская**

Οί τὰ Χερουβεϊμ μυστικῶς εικονίζοντες και τῇ ζωοποιῷ Τριάδι τὸν τρισάγιον ὕμνον προσάδοντες, πᾶσαν την βιοτικὴν ἀποθώμεθα μέριμναν, ὡς τὸν Βασιλεα τῶν ὄλων ὑποδεξόμενοι, ταίς άγγελικαίς ἀοράτως δορυφορούμενον τάξεσιν. Αλληλούϊα.

#### **Достоинно есть**

Άξιόν έστιν ὡς αληθῶς, μακαρίζειν σε την Θεοτόκον, την άειμακάριστον και παναμώμητον και μητέρα τοῦ Θεοῦ ημών. Την τιμιωτέραν τῶν Χερουβεϊμ και ένδοξοτέραν άσυγκρίτως τῶν Σεραφεϊμ, την αδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, την ὄντως Θεοτόκον, σε μεγαλύνομεν.

#### **Молитва преподобного Ефрема Сирина**

Κύριε και Δέσποτα της ζωής μου,

Πνεύμα αργίας, περιεργίας, φιλαρχίας, και αργολογίας μη μοι δως.

Πνεύμα δε σωφροσύνης, ταπεινοφροσύνης, υπομονής, και αγάπης χάρισε μοι τῷ σω δούλῳ.

Ναι Κύριε Βασιλεύ,  
Δώρησαί μοι του οράν τα εμά πταίσματα,  
Και μη κατακρίνειν τον αδελφόν μου ότι ευλογητός ει εις τους αιώνας των αιώνων. Αμήν.

### **Иже на всякое время...**

Ὁ ἐν παντὶ καιρῷ καὶ πάσῃ ὥρᾳ ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς προσκυνούμενος καὶ δοξαζόμενος Χριστὸς ὁ Θεός, ὁ μακρόθυμος, ὁ πολυέλεος, ὁ πολυεὐσπλαγχνος, ὁ τοὺς δικαίους ἀγαπῶν καὶ τοὺς ἁμαρτωλοὺς ἐλεῶν, ὁ πάντας καλῶν πρὸς σωτηρίαν διὰ τῆς ἐπαγγελίας τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, αὐτὸς Κύριε, πρόσδεξαι καὶ ἡμῶν ἐν τῇ ὥρᾳ ταύτῃ τὰς ἐντεῦξεις καὶ ἴθυνον τὴν ζωὴν ἡμῶν πρὸς τὰς ἐντολάς σου. Τὰς ψυχὰς ἡμῶν ἀγίασον, τὰ σώματα ἄγνισον, τοὺς λογισμοὺς διόρθωσον, τὰς ἐννοίας κάθαρσον καὶ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, κακῶν καὶ ὀδύνης. Τείχισον ἡμᾶς ἀγίοις σου Ἀγγέλοις, ἵνα τῇ παρεμβολῇ αὐτῶν φρουρούμενοι καὶ ὀδηγούμενοι καταντήσωμεν εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ εἰς τὴν ἐπίγνωσιν τῆς ἀπροσίτου σου δόξης, ὅτι εὐλογητός εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Αμήν.

### **Тропари воскресные**

#### **Глас 1**

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου Σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν· διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι ζωοδότα. Δόξα τῇ Ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνε φιλόνητο.

#### **Глас 2**

Ὅτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ ζωὴ ἢ ἁθάνατος, τότε τὸν Ἄδην ἐνέκρωσας, τῇ ἀστραπῇ τῆς Θεότητος· ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεῶτας ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

#### **Глас 3**

Εὐφραίνεσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιάσθω τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος, ἐν βραχίονι αὐτοῦ, ὁ Κύριος, ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ κοιλίας ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

#### **Глас 4**

Τὸ φαιδρὸν τῆς Ἀναστάσεως κήρυγμα, ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου Μαθήτριάι, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι ἔλεγον· Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἠγέρθη Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

#### **Глас 5**

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ Πνεύματι, τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα εἰς σωτηρίαν ἡμῶν, ἀνυμνήσωμεν πιστοὶ καὶ προσκυνήσωμεν, ὅτι ἠυδόκησε σαρκί, ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, καὶ θάνατον ὑπομεῖναι, καὶ ἐγείραι τοὺς τεθνεῶτας, ἐν τῇ ἐνδόξῳ Ἀναστάσει αὐτοῦ.

#### **Глас 6**

Ἀγγελικαὶ Δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνημά σου, καὶ οἱ φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν, καὶ ἴστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν Ἄδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπὲρ αὐτοῦ, ὑπήνησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωὴν, ὁ ἀναστάς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

#### **Глас 7**

Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν θάνατον, ἠνέφξας τῷ Ληστῇ τὸν Παράδεισον, τῶν Μυροφόρων τὸν θρήνον μετέβαλες, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας· ὅτι ἀνέστης Χριστέ ὁ Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

#### **Глас 8**

Ἐξ ὑψους κατήλθες ὁ εὐσπλαγχνος, ταφὴν καταδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσης τῶν παθῶν· ἡ ζωὴ καὶ ἡ ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα σοι

### **Догматики**

#### **Глас 1**

Τὴν παγκόσμιον δόξαν, τὴν ἐξ ἀνθρώπων σπαρεῖσαν, καὶ τὸν Δεσπότην τεκοῦσαν, τὴν ἐπουράνιον πύλην, ὑμνήσωμεν Μαρίαν τὴν Παρθένον, τῶν Ἀσωμάτων τὸ ἄσμα, καὶ τῶν πιστῶν τὸ ἐγκαλλώπισμα· αὕτη γὰρ ἀνεδείχθη οὐρανός, καὶ ναὸς τῆς Θεότητος αὕτη τὸ μεσότοιχον τῆς ἔχθρας καθελοῦσα, εἰρήνην ἀντεισήξε, καὶ τὸ Βασιλεῖον ἠνέφξε. Ταύτην οὖν κατέχοντες, τῆς πίστεως τὴν ἄγκυραν, ὑπέρμαχον ἔχομεν, τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα Κύριον. Θαρσεῖτω τοῖνυν, θαρσεῖτω λαὸς τοῦ Θεοῦ· καὶ γὰρ αὐτὸς πολεμήσει τοὺς ἐχθρούς, ὡς παντοδύναμος.

#### **Глас 2**

Παρῆλθεν ἡ σκιά τοῦ νόμου, τῆς χάριτος ἐλθούσης· ὡς γὰρ ἡ βάτος οὐκ ἐκαίετο καταφλεγόμενη, οὕτω παρθένος ἔτεκες, καὶ παρθένος ἔμεινας, ἀντὶ στόλου πυρός, δικαιοσύνης ἀνείπειν Ἥλιος, ἀντὶ Μωϋσέως Χριστός, ἡ σωτηρία τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

### Γλας 3

Πῶς μὴ θαυμάσωμεν, τὸν θεανδρικὸν σου τόκον πανσεβάσμιε; Πείραν γὰρ ἀνδρὸς μὴ δεξαμένη Πανάμωμε, ἔτεκες ἀπάτορα Υἱὸν ἐν σαρκί, τὸν πρὸ αἰώνων ἐκ Πατρὸς γεννηθέντα ἀμήτορα, μηδαμῶς ὑπομείναντα τροπὴν, ἢ φυρμόν, ἢ διαίρεσιν, ἀλλ' ἐκατέρας οὐσίας τὴν ιδιότητα σῶαν φυλάξαντα. Διὸ Μητροπάρθενε Δέσποινα, αὐτὸν ἰκέτευε, σωθῆναι τὰς ψυχὰς τῶν ὀρθοδόξως, Θεοτόκον ὁμολογούντων σε

### Γλας 4

Ὁ διὰ σὲ θεοπάτωρ Προφήτης Δαυὶδ, μελωδικῶς περὶ σοῦ προανεφώνησε, τῷ μεγαλειᾷ σοι ποιήσαντι. Παρέστη ἡ βασίλισσα ἐκ δεξιῶν σου. Σὲ γὰρ Μητέρα πρόξενον ζωῆς ἀνέδειξεν, ὁ ἀπάτωρ ἐκ σοῦ ἐνανθρωπήσας εὐδοκήσας Θεός, ἵνα τὴν ἑαυτοῦ ἀναπλάση εἰκόνα, φθαρεῖσαν τοῖς πάθεσι, καὶ τὸ πλανηθέν, ὀρειάλωτον εὐρῶν πρόβατον, τοῖς ὅμοις ἀναλαβόν, τῷ Πατρὶ προσαγάγη, καὶ τῷ ἰδίῳ θελήματι, ταῖς οὐρανίαις συνάγη Δυνάμεσι, καὶ σῶση Θεοτόκε τὸν κόσμον Χριστός, ὁ ἔχων τὸ μέγα, καὶ πλούσιον ἔλεος.

### Γλας 5

Ἐν τῇ Ἐρυθρᾷ θαλάσῃ, τῆς ἀπειρογάμου Νύμφης, εἰκὼν διεγράφη ποτέ. Ἐκεῖ Μωϋσῆς διαίρετης τοῦ ὕδατος, ἐνθάδε Γαβριὴλ ὑπηρετῆς τοῦ θαύματος, τότε τὸν βυθὸν ἐπέξυσε ἀβρόχως Ἰσραὴλ, νῦν δὲ τὸν Χριστὸν ἐγέννησεν ἀσπόρως ἡ Παρθένος· ἡ θάλασσα μετὰ τὴν πάροδον τοῦ Ἰσραὴλ, ἔμεινεν ἄβατος, ἡ Ἄμεμπος μετὰ τὴν κύησιν τοῦ Ἐμμανουήλ, ἔμεινεν ἀφθορος, ὁ ὢν καὶ προὖν, καὶ φανεῖς ὡς ἄνθρωπος, Θεὸς ἐλέησον ἡμᾶς.

### Γλας 6

Τίς μὴ μακαρίσει σε, Παναγία Παρθένε; τίς μὴ ἀνυμνήσει σου, τὸν ἀλόχευτον τόκον; ὁ γὰρ ἀχρόνως ἐκ, Πατρὸς, ἐκλάμπας Υἱὸς μονογενής, ὁ αὐτὸς ἐκ σοῦ τῆς Ἁγνῆς προήλθεν, ἀφράστως σαρκωθείς, φύσει Θεὸς ὑπάρχων, καὶ φύσει γενόμενος ἄνθρωπος δι' ἡμᾶς, οὐκ εἰς δυάδα προσώπων τεμνόμενος, ἀλλ' ἐν δυάδι φύσεων, ἀσυγχύτως γνωριζόμενος. Αὐτὸν ἰκέτευε σεμνὴ Παμμακάριστε, ἐλεηθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### Γλας 7

Μήτηρ μὲν ἐγνώσθης, ὑπὲρ φύσιν Θεοτόκε, ἔμεινας δὲ Παρθένος, ὑπὲρ λόγον καὶ ἔννοιαν, καὶ τὸ θαῦμα τοῦ τόκου σου, ἐρμηνεύσαι γλώσσα οὐ δύναται· παραδόξου γὰρ οὐσης τῆς συλλήψεως Ἁγνή, ἀκατάληπτος ἐστὶν ὁ τρόπος τῆς κηρύσεως· ὅπου γὰρ βούλεται Θεός, νικᾶται φύσεως τάξις. Διὸ σε πάντες Μητέρα τοῦ Θεοῦ γινώσκοντες, δεόμεθά σου ἐκτενῶς, πρέσβευε, τοῦ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### Γλας 8

Ὁ Βασιλεὺς τῶν οὐρανῶν, διὰ φιλανθρωπίαν, ἐπὶ τῆς γῆς ὤφθη, καὶ τοῖς ἀνθρώποις συνανεστράφη· ἐκ Παρθένου γὰρ ἄγνης, σάρκα προσλαβόμενος, καὶ ἐκ ταύτης προελθὼν, μετὰ τῆς προσλήψεως, εἷς ἐστὶν Υἱός, διπλοῦς τὴν φύσιν, ἀλλ' οὐ τὴν ὑπόστασιν· διὸ τέλειον αὐτὸν Θεόν, καὶ τέλειον ἄνθρωπον, ἀληθῶς κηρύττοντες, ὁμολογοῦμεν Χριστὸν τὸν Θεὸν ἡμῶν, ὃν ἰκέτευε, Μήτηρ ἀνύμφευτε, ἐλεηθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

## Тексты святых отцов

### Дидахи I.

1. Ὅδοι δύο εἰσὶ, μία τῆς ζωῆς καὶ μία τοῦ θανάτου, διαφορὰ δὲ πολλὴ μεταξὺ τῶν δύο ὁδῶν.
2. Ἡ μὲν οὖν τῆς ζωῆς ἐστὶν αὕτη· πρῶτον ἀγαπήσεις τὸν θεὸν τὸν ποιήσαντά σε, δεύτερον τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτὸν· πάντα δὲ ὅσα ἐὰν θελήσης μὴ γίνεσθαί σοι, καὶ σὺ ἄλλω μὴ ποιεῖς.
3. Τούτων δὲ τῶν λόγων ἡ διδαχὴ ἐστὶν αὕτη· εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμῖν καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν, νηστεύετε δὲ ὑπὲρ τῶν δικότων ὑμᾶς· ποία γὰρ χάρις, ἐὰν ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς; οὐχὶ καὶ τὰ ἔθνη τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν; ὑμεῖς δὲ ἀγαπᾶτε τοὺς μισοῦντας ὑμᾶς, καὶ οὐχ ἔξετε ἐχθρόν.
4. ἀπέχου τῶν σαρκικῶν καὶ σωματικῶν ἐπιθυμιῶν· ἐὰν τίς σοι δῶ ράπισμα εἰς τὴν δεξιὰν σιαγόνα, στέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην, καὶ ἔση τέλειος· ἐὰν ἀγγαρεύσῃ σὲ τις μίλιον ἐν, ὑπάγε μετ' αὐτοῦ δύο· ἐὰν ἄρη τις τὸ ἱμάτιόν σου, δὸς αὐτῷ καὶ τὸν χιτῶνα· ἐὰν λάβῃ τις ἀπὸ σοῦ τὸ σόν, μὴ ἀπαίτει· οὐδὲ γὰρ δύνασαι.
5. παντὶ τῷ αἰτοῦντί σε δίδου καὶ μὴ ἀπαίτειν· πᾶσι γὰρ θέλει δίδοσθαι ὁ πατὴρ ἐκ τῶν ἰδίων χαρισμάτων. μακάριος ὁ διδοὺς κατὰ τὴν ἐντολήν· ἀθῶος γὰρ ἐστὶν. οὐαὶ τῷ λαμβάνοντι τις, ἀθῶος ἐσται· ὁ δὲ μὴ χρεῖαν ἔχων ἔχων δώσει δίκην, ἵνατί ἔλαε καὶ εἰς τί· ἐν συνοωῇ δὲ γενόμενος ἐξετασθήσεται περὶ ὧν ἔπραξε, καὶ οὐκ ἐξελεύσεται ἐκεῖθεν, μέχρις οὗ ἀποδῶ τὸν ἔσχατον κοδράντην.
6. ἀλλὰ καὶ περὶ τούτου δὲ εἰρηται· Ἰδρωσάτω ἡ ἐλεημοσύνη σου εἰς τὰς χεῖρας σου, μέχρις ἂν γνῶς τίνι δῶς.

### Свт. Евстахий Антиохийский. Против Оригена.

4, 1—3; (1.) Εἰδὲ δεῖ πιστεύειν ἢ τῷ δαιμονιζόμενῳ Σαοὺλ ὡς ἀληθῆ γνώσεως ἢ κριβωκότι κατάληψιν, ἡδαιμόνι καυχωμένῳ καὶ ψυχὰς ὑπισχνουμένῳ δικαίῳ ἐξ ἄδου μετα πέμπεσθαι, κρίνω μεν παρ' ἑαυτοῖς ὅσης ἂν εἴ ηγε μετα πέμπεσθαι, κρίνω μεν παρ' ἑαυτοῖς ὅσης ἂν εἴ ηγε δυσφημίας ἀνάπλευ ταῦτα καὶ τὰ τοιαῦτα νοεῖν, ὃ (5) κράτιστε ἀνδρῶν Εὐτρόπιε· (2.) πολὺ γὰρ, ὡς εἰκεν, Ὁριγένης τῆς ἀληθείας ἐσφάλη, καὶ τοιτοῦ δεσπότου ἡμῶν Ἰησοῦ περὶ τοῦ διαβόλου διαρρήδην εἰρηκότος «ἐκεῖνος ἀνθρωποκτόνος ἦν ἀπ' ἀρχῆς, καὶ ἐντῆ ἀληθεία οὐχ ἔστηκεν, ὅτι ἀλήθεια οὐκ ἐστὶν ἐναυτῷ. ὅταν λαλῇ (5) τὸ ψευδὸς, ἐκτῶν ἰδίων λαλεῖ, ὅτι ψεύστης ἐστὶν καὶ ὁ πατὴρ αὐτοῦ». (3.) τί τοί νυν φῆς, ὦ Ὁριγένεες (ἀνάγκη γὰρ ἐρέσθαι σε); πότερον ἀληθῆ ταῦτά ἐστιν ἢ ἔφρασεν ὁ σωτήρ, ἢ τὸ οὐναντίον ἀνθυποφέρων ἐρεῖς; εἰ μὲν οὐν ἀληθεῖς οἰκτιροῦκυρίου τυγχάνουσι λόγοι, εἰωθότας ἄρα ὁδαίμων ἐψεύσατο θρασυνόμενος· εἰδὲ ἀψευδῆ τὰ (5) τοῦ δαίμονος ὀρίζῃ ῥήματα, ψεύστην ἀποφῆναι τὸν κύριον ἐγχειρεῖς. 4, 5—8 c. 70—72 ναί, φησίν, ἀλλ' οὐχ

ὁδαίμων ταῦτα εἶρηκεν, ἀλλ' «ἠδηγηματικὴ τοῦ συγγραφέως φωνή· συγγραφεὺς δὲ τῶν λόγων εἶναι πεπίστευται τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, ἀλλ' οὐκ ἄνθρωπος». εἴτ' οὐνοεῖ πῶς ἐναντία φαίνει τῆ τοῦ διηγήματος ἐκδοχῆ; (6.) κάλλιον γοῦν ἴσασιν οἱ παντοίους σχολαιότερον ὁμιλήσαντες λόγοις ὡς ἡ διηγηματικὴ τοῦ συγγραφέως ὁμιλία ταῦτα ἐξέδωκεν, ἅπερ ἐδόκει πράττειν ἢ λέγειν τῷ μαντευομένῳ Σαοὺλ ἢ ἐγγαστρί μυθος· ἀμέλει περὶ ἐκείνης ἐκδιηγούμενος ὁ (5) συγγραφεὺς καὶ τοὺς λόγους αὐτῆς ἐπὶ λέξεως ἐκτιθέμενος ἔφη «καὶ εἶπεν ἡ γυνὴ· τίνα ἀναγάγω σοι;» (7.) τίς δὲ οὕτως εὐήθης ἐστὶν ὡς ὑποκρίνεσθαι μὴ νοεῖν ὅτι αὐτὰ μὲν τοῦ συγγραφέως οὐκ εἰσιν αἱ φωναί, τῆς δὲ δαιμονώσεως εἰσὶ γυναικῶν, ἧς καὶ τὸ ὄνομα προ ὕταξεν; οὐδαμοῦ μέντοι βεβαίῳ τοὺς λόγους αὐτῆς ὡς ἀληθεῖς, οὐδέ τις ἂν εἶπεν τοῦ τοδεικνύουσι δυνάμενος (5) οὐδαμῶς. (8.) ἀλλὰ μὴν, εἶγε δεῖ φιλαλήθως εἰπεῖν, ἡ διηγηματικὴ <φωνή> τοῦτο ἔφη σε μόνον ὡς «εἶδεν ἡ γυνὴ τὸν Σαμουήλ». οὕτω δὲ ταῦτα ἔγραψεν ὡς πρὸς εἰδότας περὶ δαιμονώσεως ὁμιλῶν. οὐ γὰρ ἔστιν ἀμφισβητεῖν ὅτι δαίμων οὐκ ἀνάγει ψυχὴν οὐδενός, ὅς ὑπὸ τῶν εὐσεβῶν (5) ἐξορκιζόμενος ἀνθρώπων ἐλαύνεται, πυροῦται, μαστίζεται καὶ φεύγει, τὸ σκῆνωμα προ λιπῶν. 5, 3—5 c. 74 καὶ μοιλέγε πρὸς θεοῦ· τίφης, ὃ Ὀρίγενες; πότερον ἡγνῆτὸν Σαμουήλ ἀνήγαγεν αὐτῷ σώματι ἢ τί γε σχῆμα σκιαγραφίας εἶδει περιβεβλημένον; εἰ μὲν οὖν ἀσώματον ἀνήγαγεν αὐτόν, οὐκ ἄρα τὸν Σαμουήλ ἀνέστησεν, ἀλλὰ πνεύματος ἰδέαν· ὁ γὰρ ἐκψυχῆς καὶ σώματος (5) ἡρμοσμένος οὗτός ἐστι Σαμουήλ, ὁ ἄνθρωπος ὁ κρᾶσιν ἔχω νεξ ἄμφοιν ἀνάλογον. (4.) εἶδὲ ὁλόσωμον αὐτὸν ἀνήγαγεν τὸν ἄνδρα, πῶς οὐχ ἐόρακεν αὐτὸν ὁ Σαοὺλ; εἰ γὰρ ἦν αὐτοψεῖ θεασάμενος αὐτόν, οὐκ ἂν ὡς ἀβλεπτῶν@1 ἐξήταξε τὴν γυναῖκα, φάσκων αὐτὸ λεξεῖ τὸ «τί ἐόρακας;». οὐκ οὖν εἰ μὲν ἀόρατος ἦν, ἀναμφίλογον (5) ἀσώματος ἦν· εἶδὲ ἀσωμάτων σχήματιδε φαίνεται, τὴν- ποτετ οὖν ἀντίον ἔφραζεν ἡψυθόμαντις, ἐορακεῖν μὲν «ἄνδρα ὄρθιον ἐκτῆς γῆς ἀναβαίνοντα», «διπλοῖδα» δὲκα τὰ τὸ πρόσθεν ἔθος «ἀναβεβλημένον»; (5.) ἄρ' οὖν αὐτὰ τὰ πράγματα μάχε ταισοῦ τοῖς λόγοις, Ὀρίγενες· ὁμὲν γε Σαοὺλ οὐδὲν ὄλως ἐορακῶς ὡς περὶ φαντάσματος ἀόρατου διαλεγόμενος ἐπυθάνετο τὸ «τί ἐόρακας;» εἰπὼν, ἠδὲ τοῦ ναντίον ὡς αὐτὸν ἄνθρωπον (5) ἰδοῦσακέκραγεν «ἄνδρα ὄρθιον ἀναβαίνοντα ἐκτῆς γῆς», ὑπὲρ δὲ τοῦ πείσαι ὡς αὐτὸς ἄνθρωπός ἐστι, δίδωσιν αὐτῷ καὶ σημεῖον ἐπιφθεγξαμένη «καὶ οὗτος ἀναβεβλημένος διπλοῖδα».

7, 1-2; (1.) Εἰπέ τοίνυν, ὃ βέλτιστε δογματιστά, πῶς ἔγνω Σαοὺλ ὡς αὐτὸς οὗτος ἐτύγχανε Σαμουήλ, ὀπνικάμη- δέσκιᾶς εἶδεν μόριον, οὐχ ὅπως ἄνδρὸς ἰδέαν; ἀλλ' οὐκ ἐρυθριᾶς εἰρηκῶς· «ἔδει γεγράφθαι· καὶ ἐνόμιζε Σαοὺλ εἶναι αὐτὸν Σαμουήλ. νῦν δὲ γέγραπται· “ἔγνω (5) Σαοὺλ”». (2.) εἶτα ὅτι μὲν ὁδαιμονιζόμενος ἔγνω παρὰ δαιμονώσεως ἀκούσας, ἄνω καὶ κάτω λέγει· ὅτι δὲ οὐδὲ ὄλως ἐθεάσατο, σιγῇ τὸ γράμμα κρύπτει.

7, 7—8 (7.) ἀλλ' ὁμὲν ἱστοριογράφος ὄνομα προθεῖς ἐγγαστριμύθου πρῶτον ἐδήλωσεν τὸ πρόσωπον ὁποῖον ἐστὶν, ἐμμανές. εἴθ' οὕτως αὐτὸ τὴν ὀπτασίαν ἐορακεῖν διέγραψεν, ὡς πρέπει τοῖς εὐ φρονούσιν περὶ τοῦ παραπεπληγμένου νοεῖν· οὐδεὶς γὰρ φρονούσιν περὶ τοῦ παραπεπληγμένου νοεῖν· οὐδεὶς γὰρ (5) ἂν ὑπολάβοι φρενοβλαβῆ τινα τὰ δέοντα θεωρεῖν. (8.) ὁμοίῳ δὲ τρόπῳ καὶ τὸν ἔκφρονα Σαοὺλ ἔφραξεν ἐγνωκεῖν μαντευόμενον, ὡς ἄξιον ἂν εἶπερι ἐκείνου γενοῖσθαι τοῦ τοσαύταις ἐτῶν περιόδοις ἐλαυνομένου πικρῶς ὑπὸ τοῦ δαίμονος. (12.) ἡ γὰρ οὐδιανοητέον ὅτι τὰ τοιαῦτα μιάσματα ῥητῶς ἀπηγόρευσε ὁ θεός, ἐντῷ Λευϊτικῷ διὰ Μωσέως εἰπὼν· «οὐκ ἐπακολουθή σε τε τοῖς ἐγγαστριμύθοις, καὶ τοῖς ἐπαιδοῖς οὐ προσκολληθήσεσθε μὴν θῆναι ἐν αὐτοῖς· ἐγὼ εἰμὶ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν»; ἀλλ' οὐκ ἀσεβῆ τάδε τὰ (5) βδελύγματα νομίζεις, ἐναντία τῷ θεῷ δραματοῦργεῖν ἐγχειρῶν; (1 Παρ. 15. 23, 28). 21, 1-2 πάσας ἀλληγορήσαι τὰς γραφὰς ἐγχειρήσας οὐκ ἐρυθριᾶ τοῦ το μόνον ἐπὶ τοῦ γράμματος ἐκ δέχεσθαι θεσπίζων ὑποκρίσει, καίτοιμηδ' αὐτῷ σώματι προσέχων ἐγνωμό- (5) νως. (2.) ἀλλὰ δὴ περὶ τοῦ παραδείσου διαλεγόμενος, ὄν ἐφύτευσε ὁ θεὸς ἐν Ἐδέμ, εἶτα καὶ τίνα τρόπον ἐξανέτειλε τὰ καρποφόρα ξύλα διηγεῖσθαι βουλόμενος ἐπέφερε πρὸς τοῖς ἄλλοις· «ὅταν ἀναγινώσκοντες ἀναβαίνωμεν ἀπὸ τῶν μύθων» ἔφη «καὶ τῆς κατὰ τὸ (5) γράμμα ἐκδοχῆς <καὶ> ζητῶμεν τίνα τὰ ξύλα» φησὶν «ἐστὶν ἐκεῖνα, ἃ ὁ θεὸς γεωργεῖ, λέγομεν ὅτι οὐκ ἐνὶ αἰσθητῇ ξύλα ἐντῷ τόπῳ».

21, 4—8; (4.) τὰ μὲν γετῆς ἐγγαστρι μύθου ῥήματα διὰ τοῦ ἁγίου πνεύματος εἰρησθαι συνιστῶν ἀσάλευτα μένειν ἄξιοι, τῆ γραφῆ τῷ δοκεῖν ἀναθεῖς· αὐτὰ δὲ τὰ τοῦ θεοῦ διὰ Μωσέως ἐκδοθέν ταμηνύματα μύθους ὀνομάσας ἐνδιαλλάττει τὴν ἐννοίαν, οὐ δικαῖων ἐμμένειν τῆ τοῦ (5) γράμματος ἐκδοχῆ. (5.) ἀλλ' οὐχὶ τὰ ὑπὸ τοῦ Ἀβραάμ ὀρωρυγμένα φρέατα καὶ τῶν ἄμφ' αὐτὸν ἀλληγορεῖ, καὶ τοσοῦτον ἀποτεινάς λόγων ἐσμὸν ἅπασαν ὁμοῦ τὴν πραγματείαν αὐτῶν ἀναίρει, μεταθεῖς εἰς ἕτερον νοῦν, καὶ τοιτῶν φρεάτων ἐπὶ χώρας ἔτικαι νῦν ὄψει (5) φαινομένων; (6.) οὐχὶ τὰ τοῦ Ἰσαὰκ καὶ τὰ τῆς Ῥεβέκκας ἐτροπολόγησε πράγματα, τὰ μὲν ἐνώτια καὶ ψέλλια λόγους εἶναι χρυσοῦς εἰρηκῶς, ἅπασαν δὲ τὴν ὑπόθεσιν ἐκβιασάμενος ἐκείνην ἐπὶ τοῦ νοητοῦ παραλαβῶν ἐσυκοφάντησεν; (7.) περὶ δὲ γε τοῦ πολύτλα προσομιλήσας Ἰάβ, ἀντὶ τοῦ θαυμάσαι τὴν ὑπομονήν, 1 ἐπαινέσαι τοὺς πόνους, εὐφημῆσαι τὴν ἀριστείαν, ἀποδέξασθαι τὴν πίστιν, ἐκφράσαι τὰ τῆς καρτεροψυχίας ὑποδείγματα, προτρέψασθαι διὰ τούτου τοὺς νεολέκτους (5) εἰς ἀρετὴν, εὐψυχία καὶ ῥώμη φρονήσεως ὀπλίσαι τοὺς ἀγωνιστὰς ἀνδρείως ὑπὲρ τῆς εὐσεβείας ἀθλεῖν, ἀφέμενος ἐκείνου, μετεώρως εἰς τὰ τῶν θυγατέρων ὀρμήσας ὀνόματα κατετρίβηγαρωδῶς. ἀλλ' οἵα μὲν ἐφλυδάρησεν εἰς τὸ τῆς Ἡμέρας ὄνομα καὶ Κασσίας ἦτοι καὶ τὸ τῆς (10) Ἀμαλθείας κέρας, οὐ δὲ λέγειν οἶόντε· χλευῆς γὰρ ἐστὶ παντοίας ἀνάπλα. (8.) περὶ δὲ τοῦ Λαζάρου γράφων, ἀντὶ τοῦ δοξάσαι τὴν τοῦ Χριστοῦ μεγαλοῦργίαν καὶ διὰ τούτου ἀποδείξει σαφῶς ὅτι θεὸς ἐστὶν ὅτὸν ὀδωδῶτα νεκρὸν ἐκτῶν μνημάτων ἐξουσία μεταπεμψάμενος καὶ τῆ τοῦ ῥήματος ἀφέσει τὰ διωδηκότα σώματα ψυχώσας, (5) οὐδὲν μὲν ἔνεκα τούτου λέγει, Λάζαρον δὲ τὸν τοῦ κυρίου φίλον, ὄνο ὑκ ἀπεικώτως ἡγάπαδι' ἀρετὴν, εἰς τὸν ἀσθενοῦντα καὶ τεθνεῶτα ταῖς ἀμαρτίας ἀνήγαγεν ἀλληγορῶν. 26, 10 (10.) οὐπείθει δὲ αὐτὸν οὐδὲ τὸ σύνθετον ὄνομα ποταπὴν ἔχει διαγωγὴν· ἡ γὰρ ἐγγαστριμύθος ἐρμηνεύεται παρὰ τὸ μῦθον ἐν γαστρὶ πεπλασμένον ἐμφαίνειν, ἠδὲ τοῦ μύθου σύνθεσις ἐσηματίσται σκηνοπηγοῦ μὲνη πιθανῶς εἶσω γαστρός, (5) οὐκ ἀλήθειαν ἀλλὰ τὸ ψεῦδος ἀντικρὺς ἐκφωνεῖ. μακρῷ γοῦν ἄμεινον ἴσασιν οἰοικιλίας ὁμιλήσαντες λόγων ἀναφοραῖς ὁποῖον ἐστὶ τὸ γένος αὐτοῦ.

## Преподобный Иоанн Лествичник

### Лествица

#### ΛΟΓΟΣ Ζ'. Περὶ τοῦ χαροποῦ πένθους

Πένθος κατὰ Θεόν ἐστὶ σκυθρωπότης ψυχῆς ἐνωδύνου καρδίας διάθεσις, αἶε τὸ διωρόμενον ἐμμανῶς ζητοῦσα· καὶ ἐν τῇ τούτου ἀποτυχία ἐμπόνως διώκουσα, καὶ ὀπισθεν τούτου ὁ δυνηρῶς ὀλολύζουσα. Ἡ οὕτως· πένθος ἐστὶ

κέντρον χρύσειον ψυχῆς πάσης προσηλώσεως καὶ σχέσεως γυμνωθέν· καὶ ἐν ἐπισκοπῇ καρδίας ὑπὸ τῆς ὀσίας λύπης καταπηχθέν. Κατάνυξις ἐστὶν ἀένναος συνειδότης βασανισμὸς, διὰ νοεράς ἐξαγορευσεως τὴν ἀνάψυξιν τοῦ πυρὸς τῆς καρδίας πραγματευόμενος. Ἐξομολόγησις ἐστὶ λήθη φύσεως, εἴπερ ἐπελάθετό τις τοῦ φαγεῖν τὸν ἄρτον αὐτοῦ. Μετάνοιά ἐστὶν ἄθλιπτος στέρησις πάσης παρακλήσεως σωματικῆς. Τῶν μὲν προκοπτόντων ἐτι ἐν τῷ μακαρίῳ πένθει ἰδίωμα ἢ ἐγκράτεια καὶ σιωπὴ τῶν χειλέων τῶν δὲ προκοψάντων, ἀοργησία, καὶ ἀμνησικακία· τῶν τελειωθέντων ταπεινοφροσύνη, ἀτιμιῶν δίψα, θλίψεων ἀκουσίαν πεῖνα ἐκούσιος, ἀκατακρίσια ἀμαρτανόντων, συμπάθεια ὑπὲρ δύναμιν· ἀποδεκτοὶ οἱ πρῶτοι, ἀξιεπαίνεται οἱ δευτέρου· μακάριοι δὲ οἱ πεινῶντες θλίψιν, καὶ διψῶντες ἀτιμίαν, ὅτι αὐτοὶ κορεσθήσονται τροφῆς ἀκορέστου. Κρατῶν πένθους πάση ἰσχύϊ κράτει· πρὸ γὰρ ποιήσεως εὐαφαίρετον λίαν εἶναι ἐπέφυκε· καὶ ἀπὸ θορύβων καὶ φροντίδων σωματικῶν καὶ τρυφῆς, καὶ μάλιστα πολυλογίας καὶ εὐτραπελείας ὥσπερ κηρὸς ἀπὸ πυρὸς εὐχερῶς διαλυόμενον. Μείζων τοῦ βαπτίσματος μετὰ τὸ βάπτισμα τῶν δακρῶν πηγὴ καθέστηκεν, εἰ καὶ τολμηρόν ἐστὶ πως τὸ λεγόμενον· διότι ἐκεῖνο μὲν τῶν προγεγονότων ἐν ἡμῖν κακῶν ἐστὶ καθαρτήριον· τοῦτο δὲ τῶν μεταγεγονότων, κἀκεῖνο μὲν νήπιοι λαμβάνοντες, πάντες, ἐμολύναμεν· διὰ τούτου δὲ κἀκεῖνο ἀνακαθαίρομεν· ὃ εἰ μὴ δεδῶρητο φιλανθρώπως ἐκ Θεοῦ τοῖς ἀνθρώποις, σπάνιοι ὄντως καὶ δυσεύρετοι οἱ σωζόμενοι. Οἱ μὲν στεναγμοὶ, καὶ ἡ κατήφεια βοῶσι πρὸς Κύριον. Τὰ δὲ ἐκ φόβου δάκρυα πρесеβύουσι· τὰ δὲ τῆς παναγίας ἀγάπης, τὴν ἰκεσίαν προσδεχθεῖσαν ἡμῖν ἐμφανίζουσι. Εἰ οὐδὲν οὕτω τῇ ταπεινοφροσύνῃ ὡς τὸ πένθος συνέρχεται, οὐδὲν πάντως αὐτῇ ὡς ὁ γέλως ἀνθέστηκεν. Κατέχων κάτεχε τὴν μακαρίαν τῆς ὀσίας κατανύξεως χαρμολύπην· καὶ μὴ παύση τῆς ἐν αὐτῇ ἐργασίας, ἄχρις οὐ μετάρσιον ἐκ τῶν ἐντεῦθεν τῷ Χριστῷ καθαρὸν παραστήσει σε ἀνατυπῶν ἐν ἑαυτῷ μὴ παύση καὶ διερευνῶν πυρὸς σκοτεινοῦ ἄβυσσον· καὶ ἀνελεεῖς ὑπηρετάς, ἀσυμπαθῆ κριτὴν καὶ ἀσυγχώρητον, χάος τε ἀπέρατον καταχθονίου φλογός, καὶ ὑπογείων, καὶ φοβερῶν τόπων, καὶ χασμάτων τεθλιμμένας καταβάσεις, καὶ τῶν τοιούτων πάντων εἰκόνας· ὅπως τῷ πολλῷ τρόμῳ στυφθεῖσα ἢ ἐνυπάρχουσα ἡμῶν τῇ ψυχῇ λαγνεία συναφθῆ τῇ ἀφθάρτῳ ἀγνεία καὶ φωτὸς αὐλοῦ πυρὸς παντὸς πλέον ἀποστίλβοντος ἐν αὐτῇ δέξεται [πένθους δεξαμένη] τὴν ἐμφάνειαν· στηθὶ ἐν προσευχῆς δεήσει σύντρομος, ὡς κατάδικος περιστάμενος δικαστῆ, ἵνα τῷ ἐκτὸς εἶδει, καὶ τῷ ἐντὸς ἦθι κατασβέσης θυμὸν δικαίου κριτοῦ. Οὐ γὰρ φέρει ὑπερορᾶν ψυχὴν χήραν κατωδύνας αὐτῷ περισταμένην, καὶ κόπους τῷ ἀκόπῳ παρέχουσαν. Εἴ τις δάκρυον ψυχικὸν ἐκτήσατο, τούτῳ πᾶς τόπος εἰς πένθος ἀρμόδιος. Εἰ δὲ μόνον διὰ τοῦ ἐκτὸς ἐργάζεται, τοὺς τόπους καὶ τοὺς τρόπους διακρίνων οὐ μὴ παύσεται. Ὡς ὁ κεκρυμμένος θησαυρὸς, τοῦ ἐπ' ἀγορᾶς προκειμένου ἀσυλῶτερος καθέστηκεν, οὕτω καὶ τὰ προλεχθέντα νοήσωμεν.

#### ΛΟΓΟΣ Ζ'. Περὶ ἀκτημοσύνης [τῆς οὐρανοδρόμου]

Ἀκτημοσύνη ἐστὶ φροντίδων ἀπόθεσις, ἀμεριμνία βίου, ὀδοιπόρος ἀνεμπόδιτος, πίστις ἐντολῶν, λύπης ἀλλότριος· ἀκτῆμων μοναχὸς δεσπότης κόσμου, τῷ Θεῷ τὴν φροντίδα πιστεύων, καὶ διὰ πίστεως πάντας δούλους κεκτημένος· οὐκ ἐρεῖ ἀνθρώπῳ περὶ χρείας αὐτοῦ· τὰ δὲ ἐρχόμενα ὡς ἐκ χειρὸς Κυρίου δέξεται. Ἀκτῆμων ἐργάτης, ἀπροσπαθείας υἱός, τὰ προσόντα αὐτῷ ὡς μὴ ὄντα λογιζόμενος, ἀναχωρήσεως καταλαβούσης ἡγήσατο πάντα σκύβαλα. Εἰ δὲ λυπεῖται ἐν τινι, οὐπω ἀκτῆμων γέγονεν. Ἀκτῆμων ἀνὴρ ἐν προσευχῇ καθαρὸς, ὁ δὲ φιλοκτῆμων εἰκόνας ὕλης προσεῦχεται· οἱ ἐν ὑποταγῇ διατρίβοντες, φιλαργυρίας ἀλλότριοι· ὅπου γὰρ καὶ τὸ σῶμα ἐξέδωκαν, τί λοιπὸν κέκτηται ἴδιον; Ἐν οἱ τοιοῦτοι ἀδικεῖσθαι πεφύκασιν, εἰς μετάβασιν εὐχερεῖς καὶ ἔτοιμοι ὑπάρχοντες. Εἶδον ὕλην ὑπομονὴν μοναχοῖς ἐν τόπῳ γεννήσασαν. Ἐκείνων δὲ ἐγὼ τοὺς διὰ Κύριον πελαζόμενοι πλέον ἐμακάρισα. Ὁ γευσάμενος τῶν ἄνω, εὐχερῶς καταφρονεῖ τῶν κάτω· ὁ δὲ ἐκείνων ἄγευστος, ἐπὶ κτήμασιν ἀγάλλεται. Ἄλογος ἀκτῆμων δύο ἀδικεῖται· τῶν παρόντων ἀπεχόμενος, καὶ τῶν μελλόντων στεροῦμενος. Μὴ οὖν φανῶμεν, ὡς μοναχοὶ, τῶν πετεινῶν ἀπιστότεροι. Οὐ γὰρ μεριμνῶσιν, οὐδὲ συνάγουσιν· μέγας γὰρ ὁ ἀποκτώμενος εὐσεβῶς χρήματα· ἅγιος δὲ ὁ ἀποκτώμενος τὸ ἑαυτοῦ θέλημα. Ὁ μὲν ἑκατονταπλασίονα ἢ διὰ χρημάτων, ἢ διὰ χαρισμάτων λήψεται· ὁ δὲ ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσει· οὐκ ἐκλείψει κύματα θάλασσαν, οὐδὲ φιλάργυρον ὀργῇ καὶ λύπῃ. Ὁ καταφρονήσας ὕλης, ἐλυτρώθη δικαιολογίας καὶ ἀντιλογίας· ὁ δὲ φιλοκτῆμων ὑπὲρ ραφίδος ἕως θανάτου πυκτεῦει· πίστις ἀκλινῆς περικόψει φροντίδας· θανάτου δὲ μνήμη ἀπαρνεῖται καὶ σῶμα. Οὐκ ἦν ἐν τῷ Ἰωβ φιλαργυρίας ἵχνος· διὸ καὶ στερηθεὶς, ἀθόρυβος ἔμεινε. Ῥίζα πάντων τῶν κακῶν ἐστὶ καὶ λέγεται ἢ φιλαργυρία· μῖσος γὰρ, καὶ κλοπᾶς, καὶ φθόνους, καὶ χωρισμούς, καὶ ἔχθρας, καὶ ζήλας, καὶ μνησικακίας, καὶ ἀσπλαχνίας, καὶ φόνους αὐτῆ ἐποίησε. Διὰ μικροῦ πυρὸς τινες πολλὴν ὕλην κατέκαυσαν, καὶ διὰ μικρᾶς ἀρετῆς ὅλα τὰ παρόντα, καὶ τὰ εἰρημένα ἔφυγον πάθῃ· αὐτὴ καλεῖται ἀπροσπάθεια. Ταύτην δὲ ἔτεκε πείρα καὶ γεῦσις γνώσεως Θεοῦ, καὶ φροντίς ἀπολογίας ἐξόδου. Οὐκ ἠγνόηται μὲν τῷ μετὰ προσοχῆς ἀνεγνωκότι πάσης τῆς μητροκάκου ὁ λόγος. Φησὶ γὰρ ἐν τῇ πονηρᾷ αὐτῆς καὶ ἐπαράτῳ τεκνογονία, δεῦτερον αὐτῆς εἶναι ἀπόγονον, τὸν ἀναισθησίας λίθον· κεκόλυκε δὲ με τὴν οἰκειάν αὐτῷ τάξιν ἀπονεῖμαι ὁ πολυκέφαλος τῆς εἰδωλολατρίας ὄφις. Τρίτην πῶς οὐκ οἶδα λαχὼν παρὰ τοῖς διακριτικοῖς τῶν πατέρων ἐν τῇ τῶν ὀκτῶ ἀλύσει· ὃν συμμέτρως ἀποπεράναντες λέγειν λοιπὸν περὶ ἀναισθησίας βουλόμεθα, ὡς τρίτης ὑπαρχούσης τῆσὲν γενέσει δευτέρας, μεθ' ἣν λοιπὸν καὶ περὶ ὕπνου καὶ ἀγρυπνίας· οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ καὶ περὶ τῆς νηπιώδους καὶ ἀνάνδρου δειλίας, βραχέα διαλάβομεν· εἰσαγωγικῶν γὰρ τὰ τοιαῦτα νοσήματα.

Ἐπτακαίδεκατον ἄθλον ὁ κτησάμενος, πρὸς οὐρανὸν αὐλῶς ὀδοιπορεῖ.

**Преподобный Иоанн Дамаскин**

**Точное изложение православной веры**

**Βιβλίον Α»**

**ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 1. Ὅτι ἀκατάληπτον τὸ θεῖον καὶ ὅτι οὐ δεῖ ζητεῖν καὶ περιεργάζεσθαι τὰ μὴ παραδεδομένα ἡμῖν ὑπὸ τῶν ἁγίων προφητῶν καὶ ἀποστόλων καὶ εὐαγγελιστῶν**

«Θεὸν οὐδεὶς ἑώρακε πώποτε

Ὁ μονογενὴς υἱὸς ὁ ὢν ἐν τοῖς κόλποις τοῦ πατρὸς, αὐτὸς ἐξηγήσατο». Ἄρρητον οὖν τὸ θεῖον καὶ ἀκατάληπτον. «Οὐδεὶς γὰρ ἐπιγινώσκει τὸν πατέρα εἰ μὴ ὁ υἱός, οὐδὲ τὸν υἱὸν εἰ μὴ ὁ πατήρ». Καὶ τὸ πνεῦμα δὲ τὸ ἅγιον οὕτως οἶδε τὰ τοῦ θεοῦ, ὡς τὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου οἶδε τὰ ἐν αὐτῷ. Μετὰ δὲ τὴν πρώτην καὶ μακαρίαν φύσιν οὐδεὶς ἔγνω ποτὲ τὸν Θεόν, εἰ μὴ ὅτι αὐτὸς ἀπεκάλυπεν, οὐκ ἀνθρώπων μόνον ἀλλ' οὐδὲ τῶν ὑπερκοσμίων δυνάμεων

καὶ αὐτῶν, φημί, τῶν Χερουβὶμ καὶ Σεραφίμ. Οὐκ ἀφῆκε μέντοι ἡμᾶς ὁ Θεὸς ἐν παντελεῖ ἀγνωσίᾳ· πᾶσι γὰρ ἡ γνῶσις τοῦ εἶναι Θεὸν ὑπ' αὐτοῦ φυσικῶς ἐγκατέσπαρται. Καὶ αὐτὴ δὲ ἡ κτίσις καὶ ἡ ταύτης συνοχή τε καὶ κυβέρνησις, τὸ μεγαλεῖον τῆς θείας ἀνακηρύττει φύσεως. Καὶ διὰ νόμου μὲν καὶ προφητῶν πρότερον, ἔπειτα δὲ καὶ διὰ τοῦ μονογενοῦς αὐτοῦ Υἱοῦ, Κυρίου δὲ καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ τὸ ἐφικτὸν ἡμῖν τὴν ἑαυτοῦ ἐφανέρωσε γνῶσιν. Πάντα τοίνυν τὰ παραδεδομένα ἡμῖν διὰ τὸ νόμου καὶ προφητῶν καὶ ἀποστόλων καὶ εὐαγγελιστῶν δεχόμεθα καὶ γινώσκουμεν καὶ σέβουμεν οὐδὲν περαιτέρω τούτων ἐπιζητούντες· ἀγαθὸς γὰρ ὢν ὁ Θεὸς παντὸς ἀγαθοῦ παρεκτικὸς ἐστὶν οὐ φθόνῳ οὐδὲ πάθει τινὶ ὑποκείμενος· «μακρὰν γὰρ τῆς θείας φύσεως φθόνος τῆς γε ἀπαθοῦς καὶ μόνης ἀγαθῆς». Ὡς οὖν πάντα εἰδὼς καὶ τὸ συμφέρον ἐκάστω προμηθεύμενος, ὅπερ συνέφερεν ἡμῖν γνῶναι ἀπεκάλυψεν, ὅπερ δὲ οὐκ ἐδυνάμεθα φέρειν, ἀπεσιώπησε. Ταῦτα ἡμεῖς στέρζωμεν καὶ ἐν αὐτοῖς μείνωμεν μὴ μεταίροντες ὅρια αἰώνια, μηδὲ ὑπερβαίνοντες τὴν θείαν παράδοσιν.

### **Никодим Святогорец Невидимая брань**

#### **ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ε΄ Τὸ λάθος ποὺ κάνουν πολλοὶ νομίζοντας ὡς ἀρετὴ τὴν μικροψυχία.**

Σχετικὰ μὲ αὐτὸ, βρίσκονται σὲ πλάνη πολλοί, ὅσοι νομίζουν γιὰ ἀρετὴ τὴν ὀλιγοψυχία καὶ τὴν ὑπερβολικὴ λύπη ποὺ τοὺς συνοδεύει ὕστερα ἀπὸ τὴν ἁμαρτία, μὴ γνωρίζοντας ὅτι αὐτὴ προέρχεται ἀπὸ κρυφὴ ὑπερηφάνεια καὶ πρόληψι, ποὺ ἔχουν κάνει θεμέλια πάνω στὴν ἐλπίδα καὶ στὸ θάρρος ποὺ ἔχουν στὸ ἑαυτὸ τους καὶ στὶς δυνάμεις τους. Γιατὶ αὐτοί, ὑπολογίζοντας τὸν ἑαυτὸ τους ὅτι εἶναι κάτι, κατὰ κάποιον τρόπο, ξεθάρρεψαν πολὺ, καὶ βλέποντας μὲ τὴν δοκιμὴ τῆς πτώσεως, ὅτι δὲν ἔχουν καμμία δύναμι, ταράζονται καὶ ἀποροῦν, σὰν γιὰ κανένα πρᾶγμα καινούργιο καὶ ὀλιγοψυχῶν βλέποντας πεσμένο στὴ γῆ ἐκεῖνο στὸ ὁποῖο βασίσθηκαν (δηλαδὴ τὸν ἑαυτὸν τους), πάνω στὸν ὁποῖο εἶχαν ἀποθέσει τὸ θάρρος καὶ τὴν ἐλπίδα τους. Αὐτὸ ὅμως δὲν γίνεται καὶ στὸν ταπεινὸ, ὁ ὁποῖος μόνον στὸ Θεὸ ἔχει τὴν ἐλπίδα καὶ τὸ θάρρος του, χωρὶς νὰ ἔχη καμμία ἐλπίδα στὸν ἑαυτὸ του. Γι' αὐτὸ, ὅταν πέση σὲ κάθε εἶδος σφάλμα, ἂν καὶ αἰσθάνεται πόνο καὶ λύπη, μὲ ὄλο τοῦτο δὲν ταράσσεται, οὔτε ἀπορεῖ. Γιατὶ ξέρεῖ ὅτι αὐτὸ τοῦ συνέβη ἀπὸ τὴν ἀθλιότητα καὶ τὴν ἀδυναμία τοῦ ἑαυτοῦ του, ἢ ὅποια γνωρίζεται πολὺ καλὰ μὲ τὸ φῶς τῆς ἀλήθειας.

#### **ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΚΔ΄ Ἡ ψυχὴ δὲν πρέπει νὰ συγχίζεταί γιὰ τοὺς ἐσωτερικοὺς πειρασμοὺς καὶ λογισμοὺς**

Ἄν καὶ εἶπαμε προηγουμένως, στὸ ζ΄ κεφάλαιο, γιὰ τὴν πικρότητα καὶ τὴν ἐσωτερικὴ ξηρασία τῆς εὐλαβείας, ἀλλὰ καὶ τώρα θὰ ποῦμε ὅσα παραλείψαμε ἐκεῖ, δηλαδὴ ὅτι εἶναι πολλὰ τὰ καλὰ ποὺ προξενεῖ στὴν ψυχὴ ἡ πικρότητα καὶ αὐτὴ ἡ πνευματικὴ ξηρασία, δηλαδὴ ἡ στέρησις τῆς πνευματικῆς χαρᾶς καὶ γλυκύτητος, ἂν τὰ δεχθῶμε μὲ ταπεινῶσι καὶ ὑπομονή, πρᾶγματα ποὺ ἂν τὰ καταλάβαινε ὁ ἄνθρωπος, χωρὶς ἀμφιβολία δὲν θὰ τὸν ἐνοχλοῦσε αὐτὸ τόσο πολὺ καὶ δὲν θὰ λυπόταν τόσο ὅταν τοῦ συνέβαιναν γιατί θὰ δεχόταν τὴν πικρότητα καὶ τὴν στέρησι αὐτὴ, ὅχι ὡς σημεῖο μίσους ποὺ τοῦ δείχνει ὁ Θεός, ἀλλὰ ὡς σημεῖο μεγάλης καὶ ἐξαιρετικῆς ἀγάπης, καὶ θὰ τὴν δεχόταν ὡς ἐξαιρετὴ χάρι ποὺ τοῦ κάνει ὁ Θεός. Διότι οἱ παρόμοιες καταστάσεις δὲ συμβαίνουν σὲ ὅλους, παρὰ σὲ ἐκείνους ποὺ θέλουν νὰ δοθοῦν ὀλοκληρωτικὰ στὴν ὑπηρεσία τοῦ Θεοῦ καὶ νὰ ἀπομακρυνθοῦν ἀπὸ ἐκεῖνα ποὺ μποροῦν νὰ τοὺς ζημιώσουν. Καὶ γενικὰ δὲ συμβαίνουν στὴν ἀρχὴ τῆς ἐπιστροφῆς τους, ἀλλὰ ἀφοῦ ὑπηρετήσουν τὸν Θεὸ γιὰ κάποιο χρονικὸ διάστημα καὶ ἀφοῦ καθαρίσουν μέτρια τὴν καρδιά τους μὲ τὴν ἱερὴ προσευχὴ καὶ κατάνυξι καὶ αἰσθανθοῦν ἐν μέρει στὴν καρδιά τους κάποια γλυκύτητα πνευματικῆ, θερμὴ καὶ χαρὰ, καὶ ἀποφασίσουν νὰ ἀφιερωθοῦν ὀλοκληρωτικὰ στὸν Θεὸ καὶ νὰ τὸν ὑπηρετήσουν μὲ περισσότερὴ τελειότητα καὶ ὅταν ἤδη ἔχουν ἀρχίσει τὸ ἔργο. Γιατὶ ποτὲ δὲν βλέπουμε τοὺς ἁμαρτωλοὺς καὶ ἐκείνους, ποὺ εἶναι δοσμένοι στὰ πρᾶγματα τοῦ κόσμου, νὰ παραπονοῦνται γιὰ παρόμοιους πειρασμοὺς. Ἐτσι φαίνεται καθαρὰ ὅτι ἡ πικρότητα αὐτὴ εἶναι ἕνα τίμιον καὶ ἀκριβὸν φαγητό, μὲ τὸ ὁποῖο ὁ Θεὸς προσκαλεῖ ἐκείνους ποὺ ἀγαπᾷ νὰ τοὺς φιλοξενήσῃ. Καὶ ἂν στὴ γεῦσι μας δὲν εἶναι νόστιμον, παρὰ ταῦτα μᾶς ὠφελεῖ χωρὶς νὰ τὸ γνωρίζουμε τότε ποὺ τὸ γευόμαστε. Γιατὶ ἡ ψυχὴ ποὺ βρίσκεται σὲ τέτοια ξηρασία καὶ πικρὴ γεῦσι καὶ ἔχει τέτοιους πειρασμοὺς καὶ λογισμοὺς, ποὺ μόνον νὰ τοὺς σκεφθῶμε μᾶς ταράσσουν, ἄς φαρμακῶνουν τὴν καρδιά καὶ σχεδὸν παραλύουν ὅλον τὸν ἐσωτερικὸ ἄνθρωπον, μὲ αὐτὸ τὸν τρόπο ἀποκτᾷ φόβον, μῖσος καὶ ἀποστροφή τοῦ ἑαυτοῦ τῆς καὶ ἐκείνην τὴν ταπεινῶσι ποὺ μᾶς ζητᾷ ὁ Θεὸς καὶ ἐπὶ πλέον ἀποκτᾷ θερμότερην ἀγάπην πρὸς τὸν Θεὸ, ἀκριβέστερην προσοχὴν στοὺς λογισμοὺς, δυνατώτερον στομάχιον γιὰ νὰ μπορῇ νὰ χωνεῖ τοὺς πειρασμοὺς χωρὶς βλάβην καὶ γυμνασμένα αἰσθητήρια, γιὰ νὰ μπορῇ νὰ διακρίνη μὲ εὐκολία τὸ καλὸ καὶ τὸ κακὸ, ὅπως εἶπε ὁ Παῦλος (Εβρ. 5,14). Ἡ ψυχὴ ὅμως ποὺ τότε δὲν καταλαβαίνει τὰ μυστικὰ αὐτὰ αἴτια, σιχαίνεται καὶ ἀποφεύγει τὴν πικρότητα ποὺ λέχθηκε, σὰν νὰ μὴ θέλη ποτὲ νὰ μείνη χωρὶς πνευματικὴ γεῦσι καὶ ἡδονὴ καὶ χωρὶς αὐτὴν κάθε ἄλλη ἄσκησι τὴν θεωρεῖ χαμένο καιρὸ καὶ κόπον χωρὶς προκοπή.

### **Тексты греческих авторов**

#### **Гомер Илиада**

μηῖν ἄειδε θεὰ Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος οὐλομένην, ἠ μυρὶ Ἀχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκε, πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι προΐαψεν ἠρώων, αὐτοὺς δὲ ἐλώρια τευχε κύνεσσιν

οἰωνοῖσι τε πᾶσι, Διὸς δ' ἔτελείετο βουλή, ἐξ οὗ δὴ τὰ πρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε Ἀτρεΐδης τε ἄναξ ἀνδρῶν καὶ δῖος Ἀχιλλεύς. τίς τ' ἄρ σφωε θεῶν ἔριδι ξυνέηκε μάχεσθαι; Λητοῦς καὶ Διὸς υἱός; ὁ γὰρ βασιλῆϊ χολωθεὶς νοῦσον ἀνά στρατὸν ὄρσε κακὴν, ὀλέκοντο δὲ λαοί, οὐνεκα τὸν Χρῦσιν ἠτίμασεν ἀρητήρα Ἀτρεΐδης; ὁ γὰρ ἦλθε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν λυσόμενός τε θύγατρα φέρων τ' ἀπερείσι' ἄποινα, στέμματ' ἔχων ἐν χερσίν ἐκηβόλον Ἀπόλλωνος

χρυσέῳ ἀνά σκήπτρῳ, καὶ λίσσετο πάντας Ἀχαιοῦς, Ἀτρεΐδα δὲ μάλιστα δῶ, κοσμήτορε λαῶν: «Ἀτρεΐδαί τε καὶ ἄλλοι εὐκνήμιδες Ἀχαιοί, ὑμῖν μὲν θεοὶ δοῖεν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες ἐκπέρσαι Πριάμοιο πόλιν, εὐ δ' οἴκαδ' ἰκέσθαι:

παῖδα δ' ἐμοὶ λύσατε φίλην, τὰ δ' ἄποινα δέχεσθαι, ἄζόμενοι Διὸς υἱὸν ἐκηβόλον Ἀπόλλωνα.» ἐνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἐπευφήμησαν Ἀχαιοὶ αἰδεῖσθαι θ' ἱερῆα καὶ ἀγλαὰ δέχθαι ἄποινα: ἀλλ' οὐκ Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι ἦνδανε θυμῷ,

ἀλλὰ κακῶς ἀφίει, κρατερὸν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλε: «μή σε γέρον κοίλῃσιν ἐγὼ παρὰ νηυσὶ κίχῃω ἢ νῦν δηθύνοντ' ἢ ὕστερον αὐτίς ἰόντα, μή νύ τοι οὐ χραίσμη σκῆπτρον καὶ στέμμα θεοῖο: τὴν δ' ἐγὼ οὐ λύσω: πρὶν μιν καὶ γῆρας ἔπεισιν

ἡμετέρῳ ἐνὶ οἴκῳ ἐν Ἄργεϊ τηλόθι πάτρης ἰστὸν ἐποιομένην καὶ ἐμὸν λέχος ἀντιώσαν: ἀλλ' ἴθι μή μ' ἐρέθιζε σαώτερος ὡς κε νέηαι.» ὡς ἔφατ', ἔδεισεν δ' ὁ γέρον καὶ ἐπέειθετο μῦθος: βῆ δ' ἀκέων παρὰ θίνα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης:

πολλὰ δ' ἔπειτ' ἀπάνευθε κίων ἠρᾶθ' ὁ γεραῖος Ἀπόλλωνι ἄνακτι, τὸν ἠῦκομος τέκε Λητώ: «κλυθὶ μευ ἀργυρότοξ', ὃς Χρύσην ἀμφιβέβηκας Κίλλαν τε Ζαθέην Τενέδοιό τε ἴφι ἀνάσσεις, Σμινθεῦ εἴ ποτέ τοι χαρίεντ' ἐπὶ νηὸν ἔρεψα,

ἢ εἰ δὴ ποτέ τοι κατὰ πύονα μηρί' ἔκηα ταύρων ἠδ' αἰγῶν, τὸ δέ μοι κρήνον ἐέλδωρ: τίσειαν Δαναοὶ ἐμὰ δάκρυα σοῖσι βέλεσσιν.» ὡς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε Φοῖβος Ἀπόλλων, βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων χωόμενος κῆρ,

τόξ' ὁμοῖσιν ἔχων ἀμφορεφέα τε φαρέτρην: ἔκλαγξαν δ' ἄρ' οἴστοι ἐπ' ὤμων χωομένοιο, αὐτοῦ κινήεντος: ὁ δ' ἦτε νυκτὶ ἐοικώς, ἔζητ' ἔπειτ' ἀπάνευθε νεῶν, μετὰ δ' ἰὸν ἔηκε: δεινὴ δὲ κλαγγὴ γένετ' ἀργυρέοιο βιοῖο:

### Πλάτων. Ἀπολογία Σοκράτη

Ὅτι μὲν ὑμεῖς, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πεπόνθατε ὑπὸ τῶν ἐμῶν κατηγορῶν, οὐκ οἶδα: ἐγὼ δ' οὖν καὶ αὐτὸς ὑπ' αὐτῶν ὀλίγου ἐμαυτοῦ ἐπελαθόμεν, οὕτω πιθανῶς ἔλεγον. καίτοι ἀληθές γε ὡς ἔπος εἰπεῖν οὐδὲν εἰρήκασιν. μάλιστα δὲ αὐτῶν ἐν ἐθαύμασα τῶν πολλῶν ὧν ἐνεύσαντο, τοῦτο ἐν ᾧ ἔλεγον ὡς χρὴν ὑμᾶς εὐλαβεῖσθαι μὴ ὑπ' ἐμοῦ ἐξαπατηθῆτε ὡς δεινοῦ ὄντος λέγειν. τὸ γὰρ μὴ αἰσχυρῆσθαι ὅτι αὐτίκα ὑπ' ἐμοῦ ἐξελεγχθήσονται ἔργῳ, ἐπειδὴν μὴδ' ὅπως οὐ φαίνωμαι δεινὸς λέγειν, τοῦτό μοι εδοξεν αὐτῶν ἀναισχυν - τότε οὖν εἶναι, εἰ μὴ ἀρα δεινὸν καλοῦσιν οὗτοι λέγειν τὸν ἀληθῆ λέγοντα: εἰ μὲν γὰρ τοῦτο λέγουσιν, ὁμολογοῖν ἂν εἴωγα οὐ κατὰ τούτους εἶναι ῥήτωρ. οὗτοι μὲν οὖν, ὡς περ ἐγὼ λέγω, ἢ τι ἢ οὐδὲν ἀληθές εἰρήκασιν, ὑμεῖς δὲ μοι ἀκού - σεσθε πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν - οὐ μὲντοι μὰ Δία, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, κεκαλλιεπημένους γε λόγους, ὡς περ οἱ τούτων, ῥήμασί τε καὶ ὀνόμασιν οὐδὲ κεκοσμημένους, ἀλλ' ἀκού - σεσθε εἰκὴ λεγόμενα τοῖς ἐπιτυχοῦσιν ὀνόμασιν - πιστεύω γὰρ δίκαια εἶναι ἃ λέγω - καὶ μηδεὶς ὑμῶν προσδοκησάτω ἀλλως: οὐδὲ γὰρ ἂν δῆπου πρέποι, ὦ ἄνδρες, τῆδε τῆ ἡλικίας ὡς περ μειρακίῳ πλάττοντι λόγους εἰς ὑμᾶς εἰσιέναι. καὶ μέντοι καὶ πάντῃ, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοῦτο ὑμῶν δέομαι καὶ παρίεμαι: ἐὰν διὰ τῶν αὐτῶν λόγων ἀκούητέ μου ἀπο - λογομένου δὴ ὧν περ εἰώθα λέγειν καὶ ἐν ἀγορᾷ ἐπὶ τῶν τραπέζων, ἴνα ὑμῶν πολλοὶ ἀκηκόασιν, ἴνα ἀλλοθι, μήτε θαυμάζουσιν μήτε θορυβεῖν τοῦτο ἐνεκα. ἔχει γὰρ οὕτως. νῦν ἐγὼ πρῶτον ἐπὶ δικαστήριον ἀναβέβηκα, εἴη γεγονὸς ἐβδομήκοντα: ἀτεχνῶς οὖν ξένως ἔχω τῆς ἐνθάδε λέξεως. ὡς περ οὖν ἂν, εἰ τῶ ὄντι ξένος ἐτύγχανον ὧν, συνεγιγνώ - σκετε δῆπου ἂν μοι εἰ ἐν ἐκείνῃ τῇ φωνῇ τε καὶ τῶ τρόπῳ ἔλεγον ἐν οἷσπερ ἐτεθράμμην, καὶ δὴ καὶ νῦν τοῦτο ὑμῶν δέομαι δίκαιον, ὡς γέ μοι δοκῶ, τὸν μὲν τρόπον τῆς λέξεως ἔαν - ἴσως μὲν γὰρ χεῖρων, ἴσως δὲ βελτίων ἂν εἴη - αὐτὸ δὲ τοῦτο σκοπεῖν καὶ τούτω τὸν νοῦν προσέχειν, εἰ δίκαια λέγω ἢ μή: δικαστοῦ μὲν γὰρ αὕτη ἀρετὴ, ῥήτορος δὲ ἀληθῆ λέγειν.

Πρῶτον μὲν οὖν δίκαιός εἰμι ἀπολογήσασθαι, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πρὸς τὰ πρῶτά μου ψευδῆ κατηγορημένα καὶ τοὺς πρῶτους κατηγοροῦς, ἔπειτα δὲ πρὸς τὰ ὕστερον καὶ τοὺς ὑστέρους. ἐμοῦ γὰρ πολλοὶ κατηγοροὶ γεγονάσι πρὸς ὑμᾶς καὶ πάλαι πολλὰ ἤδη εἴη καὶ οὐδὲν ἀληθές λέγοντες, οὓς ἐγὼ μᾶλλον φοβοῦμαι ἢ τοὺς ἀμφὶ Ἄνυτον, καί περ ὄντας καὶ τούτους δεινοῦς: ἀλλ' ἐκείνοι δεινότεροι, ὦ ἄνδρες, οἱ ὑμῶν τοὺς πολλοὺς ἐκ παίδων παραλαμβάνοντες ἐπειθὸν τε καὶ κατηγοροῦν ἐμοῦ μᾶλλον οὐδὲν ἀληθές, ὡς ἔστιν τις Σωκράτης σοφὸς ἀνὴρ, τὰ τε μετέωρα φροντιστῆς καὶ τὰ ὑπὸ γῆς πάντα ἀνεζητηκῶς καὶ τὸν ἠττω λόγον κρείττω ποιῶν. οὗτοι, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, [οἱ] ταύτην τὴν φήμην κατασκεδάσαντες, οἱ δεινοὶ εἰσὶν μοι κατηγοροὶ: οἱ γὰρ ἀκούοντες ἡγούνηται τοὺς ταῦτα ζητοῦντας οὐδὲ θεοὺς νομίζουσιν. ἔπειτ' εἰσὶν οὗτοι οἱ κατηγοροὶ πολλοὶ καὶ πολὺν χρόνον ἤδη κατηγορηκότες, εἴη δὲ καὶ ἐν ταύτῃ τῇ ἡλικίᾳ λέγοντες πρὸς ὑμᾶς ἐν ἧ ἂν μάλιστα ἐπιστεύσατε, παῖδες ὄντες ἐνίοι ὑμῶν καὶ μειράκια, ἀτεχνῶς ἐρήμην κατηγοροῦντες ἀπολο - γουμένου οὐδενός. ὁ δὲ πάντων ἀλογώτατος, ὅτι οὐδὲ τὰ ὀνόματα οἷόν τε αὐτῶν εἰδέναι καὶ εἰπεῖν, πλὴν εἴ τις κωμωδοποιὸς τυγχάνει ὧν. ὅσοι δὲ φθῶνα καὶ διαβολῆ χρώμενοι ὑμᾶς ἀνέπειθον - οἱ δὲ καὶ αὐτοὶ πεπεισμένοι ἄλλους πείθοντες - οὗτοι πάντες ἀπορώτατοι εἰσιν: οὐδὲ γὰρ ἀναβιβάσασθαι οἷόν τ' ἔστιν αὐτῶν ἐνταυθοῖ οὐδ' ἐλέγξαι οὐδένα, ἀλλ' ἀνάγκη ἀτεχνῶς ὡς περ σκιαμαχεῖν ἀπολογού - μενόν τε καὶ ἐλέγχειν μηδενὸς ἀποκρινομένου. ἀξιώσατε οὖν καὶ ὑμεῖς, ὡς περ ἐγὼ λέγω, διττοῦς μοι τοὺς κατηγοροὺς γεγονέναι, ἐτέρους μὲν τοὺς ἀρτί κατηγορήσαντας, ἐτέρους δὲ τοὺς πάλαι οὓς ἐγὼ λέγω, καὶ οἰήθητε δεῖν πρὸς ἐκείνους πρῶτον με ἀπολογήσασθαι: καὶ γὰρ ὑμεῖς ἐκείνων πρότερον ἠκούσατε κατηγορούντων καὶ πολὺ μᾶλλον ἢ τῶνδε τῶν ὕστερον.

### Πλωτίν. Ἐννεαδῶν

#### I.1

1. Ἦδοναὶ καὶ λῦπαι φόβοι τε καὶ θάρρη ἐπιθυμίαι τε καὶ ἀποστροφαὶ καὶ τὸ ἀλγεῖν τίνοσ ἂν εἶεν; Ἦ γὰρ ψυχῆς, ἢ χρωμένῃς ψυχῆς σώματι, ἢ τρίτου τινὸς ἐξ ἀμφοῖν. Διχῶς δὲ καὶ τοῦτο: ἢ γὰρ τὸ μῖγμα, ἢ ἄλλο ἕτερον ἐκ τοῦ μίγματος. Ὁμοίως δὲ καὶ τὰ ἐκ τούτων τῶν παθημάτων γινόμενα καὶ πραττόμενα καὶ δοξαζόμενα. Καὶ οὖν καὶ διάνοια καὶ δόξα ζητητέα, πότερα ὧν τὰ πάθη, ἢ αἰ μὲν οὕτως, αἰ δὲ ἀλλως. Καὶ τὰς νοήσεις δὲ θεωρητέον, πῶς καὶ τίνοσ, καὶ δὴ καὶ αὐτὸ τοῦτο τὸ ἐπισκοποῦν καὶ περὶ τούτων τὴν ζήτησιν καὶ τὴν κρίσιν ποιούμενον τί ποτ' ἂν εἴη. Καὶ πρότερον τὸ αἰσθάνεσθαι τίνοσ; Ἐντεῦθεν γὰρ ἀρχεσθαι προσήκει, ἐπειπερ τὰ πάθη ἢ εἰσὶν αἰσθήσεις τινὲσ ἢ οὐκ ἀνευ αἰσθήσεωσ.

2. πρῶτον δὲ ψυχὴν ληπτέον, πότερον ἄλλο μὲν ψυχῆ, ἄλλο δὲ ψυχῆ εἶναι. Εἰ γὰρ τοῦτο, σύνθετόν τι ἢ ψυχῆ καὶ οὐκ ἀποπῶν ἤδη δέχεσθαι αὐτὴν καὶ αὐτῆσ εἶναι τὰ πάθη τὰ τοιαῦτα, εἰ ἐπιτρέψει καὶ οὕτως ὁ λόγος, καὶ ὁλοσ εἴησ καὶ διαθέσεις χεῖρους καὶ βελτίους. Ἦ, εἰ ταῦτόν ἐστι ψυχῆ καὶ τὸ ψυχῆ εἶναι, εἰδός τι ἂν εἴη ψυχῆ ἀδεκτόν τούτων ἀπασῶν τῶν ἐνεργειῶν, ὧν ἐποιστικὸν ἄλλω, ἑαυτῷ δὲ συμφυᾶ ἔχον τὴν ἐνέργειαν ἐν ἑαυτῷ, ἠντίνα ἂν φήνη ὁ λόγος. Οὕτω γὰρ καὶ τὸ ἀθάνατον ἀληθὲσ λέγειν, εἴπερ δεῖ τὸ ἀθάνατον καὶ ἀφθαρτόν ἀπαθεσ εἶναι, ἄλλω ἑαυτοῦ πωσ

διδόν, αὐτὸ δὲ παρ' ἄλλου μηδὲν ἢ ὅσον παρὰ τῶν πρὸ αὐτοῦ εἶχει, ὧν μὴ ἀποτέμνεται κρείττωνων ὄντων. Τί γάρ ἂν καὶ φοβοίτο τοιοῦτον ἀδεκτον ὄν παντὸς τοῦ ἐξω; Ἐκεῖνο τοίνυν φοβείσθω, ὃ δύναται παθεῖν. Οὐδὲ θαρρεῖ τοίνυν: τοῦτοις γάρ θάρρος, οἷς ἂν τὰ φοβερὰ μὴ παρῆ; Ἐπιθυμία τε, αἰδιὰ σώματος ἀποπληροῦνται κενουμένου καὶ πληρουμένου, ἄλλου τοῦ πληρουμένου καὶ κενουμένου ὄντος; Πῶς δὲ μίξωσι; Ἡ τὸ οὐσιώδες ἀμικτον. Πῶς δὲ ἐπεισαγωγῆς τινῶν; Οὐτῶ γάρ ἂν σπεύδοι εἰς τὸ μὴ εἶναι ὅ' ἐστι. Τὸ δ' ἄλγειν ἐπι πόρρω. Λυπεῖσθαι δὲ πῶς ἢ ἐπὶ τίνι; Αὐταρκεσι γάρ τὸ γε ἄπλουν ἐν οὐσίᾳ, οἷόν ἐστι μένον ἐν οὐσίᾳ τῆ αὐτοῦ. Ἦδεταί δὲ προσγενομένου τίνος, οὐδενὸς οὐδ' ἀγαθοῦ προσιόντος; Ὁ γάρ ἐστιν, ἐστὶν ἀεὶ. Καὶ μὴν οὐδὲ αἰσθήσεται οὐδὲ διάνοια οὐδὲ δόξα περὶ αὐτό: αἰσθησις γάρ παραδοχῆ εἶδους ἢ ...καὶ πάθους σώματος, διάνοια δὲ καὶ δόξα ἐπ' αἰσθησιν. Περὶ δὲ νοήσεως ἐπισκεπτέον πῶς, εἰ ταύτην αὐτῇ καταλείβομεν: καὶ περὶ ἡδονῆς αὐ καθαρᾶς, εἰ συμβαίνει περὶ αὐτὴν μόνην οὐσαν.

## **2.3 Оценочные средства для промежуточной аттестации**

### **2.3.1 Вопросы для подготовки к зачету (Блок D)**

**Μεθοδικεσκήσ указания.** Изучение дисциплины «Древнегреческий язык» завершается сдачей зачета/зачета с оценкой, который является формой итогового контроля знаний и умений, полученных на лекциях, семинарских, практических занятиях и в процессе самостоятельной работы.

Для допуска к /зачету/зачету с оценкой или получения зачета по дисциплине «Древнегреческий язык» обучающийся должен активно работать во время аудиторных занятий, а также выполнять задания в рамках самостоятельной работы.

В период подготовки к зачету/зачету с оценкой обучающиеся вновь обращаются к пройденному учебному материалу. При этом они не только скрепляют полученные знания, но и получают новые.

Подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: аудиторная и внеаудиторная самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в билетах.

Литература для подготовки к зачету/зачету с оценкой рекомендуется преподавателем либо указана в рабочей программе дисциплины. Основным источником подготовки к зачету/зачету с оценкой является конспект лекций, где учебный материал дается в систематизированном виде, основные положения его детализируются, подкрепляются современными фактами и информацией, которые в силу новизны не вошли в опубликованные печатные источники. В ходе подготовки к зачету/зачету с оценкой обучающимся необходимо обращать внимание не только на уровень запоминания, но и на степень понимания излагаемых проблем.

Зачет/зачет с оценкой проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал. По окончании ответа преподаватель может задать обучающемуся дополнительные и уточняющие вопросы. На подготовку к ответу по вопросам обучающемуся дается 30 минут с момента получения им билета.

**Περί ληνη κωπενενη (χάση κωπενενη), πρωβερημενησ ωκενηνησ σρδσσησ:** (ΟΠΚ-7.3; ΟΠΚ-7.6).

Вопросы к зачету/зачету с оценкой (Блок А, Блок В, Блок С) позволяют диагностировать планируемые результаты сформированности компетенций в категориях «знать», «уметь», «владеть».

#### **Вопросы к зачету/зачету с оценкой**

##### **2 курс**

1. Введение в историю древнегреческого языка.
2. Алфавит.
3. Долгота гласных.
4. Дифтонги и диграф оу.
5. Придыхание. Правила постановки ударения.
6. Артикль. Склонение артикля.
7. 1-е склонение имен существительных. I склонение: α – rugum, α – imprugum.

Особенности склонения.

8. Имена существительные 1-го склонения мужского рода.
9. 2-е склонение имен существительных. Второе склонение: женский род.

10. Имена прилагательные 1-го и 2-го склонений. Прилагательные трёх и двух окончаний. Предикативное и атрибутивное употребление прилагательных.
11. Наречия от прилагательных I-II склонений.
12. Слитные формы I – II склонения.
13. III склонение существительных: основы на заднеязычные (κ, γ, χ) и губные (π, β, φ).
14. III склонение существительных: основы на зубную (τ, δ, θ). Основы на –ντ. Основы на –λ и –ρ. Основы на –ν.
15. III склонение существительных: Плавные основы с аблаутом: ὁ πατήρ, ἡ μήτηρ, ἡ θυγάτηρ, ὁ ἀνὴρ.
16. III склонение существительных: основы на –ῖ и –ῦ с аблаутом: ἡ πόλις, τὸ ἄστυ, ἡδύς.
17. III склонение прилагательных. Прилагательные одного, двух, трёх окончаний. Склонение прилагательного πᾶς, πᾶσα, πᾶν.
18. Образование степеней сравнения прилагательных. Степени сравнения на –τερος, –τατος. Степени сравнения на –ίων, –ιστος.
19. Предлоги: функция, классификация, связь с падежами, многозначность.
20. Личные местоимения. Употребление местоимений. Притяжательные местоимения.
21. Указательные местоимения.
22. Относительные местоимения ὅς, ἥ, ὅ.
23. Употребление местоимения αὐτός.
24. Спряжение глаголов в Praesens Indicativi Activi.
25. Спряжение глагола εἰμί в Praesens Indicativi Activi.
26. Спряжение глаголов в Praesens Indicativi medii-passivi. Отложительные глаголы.
27. Имперфект активного залога.
28. Имперфект глагола εἰμί.
29. Имперфект медио-пассивного залога.
30. Будущее время активного и медиального залогов.
31. Аорист I активного и медиального залога.
32. Аорист II активного и медиального залога.
33. Futurum и aoristus activi и medii глаголов с заднеязычными основами.
34. Futurum и aoristus activi и medii глаголов с губными основами.
35. Futurum и aoristus activi и medii глаголов с зубными основами.
36. Аорист изъявительного наклонения пассивного залога.
37. Императив настоящего времени.
38. Спряжение слитных глаголов на –εω, –αω.
39. Спряжение слитных глаголов на –οω.

### 3 курс

40. Причастие в греческом языке: образование, значение. Склонение причастия настоящего времени.
41. Причастие будущего времени и аориста.
42. Предназначение сослагательного наклонения (конъюнктива). Настоящее время конъюнктива.
43. Перфектные формы глагола, разница между аористом и перфектом. Удвоение. Образование перфектного удвоения. Активный перфект I.
44. Плюсquamперфект.
45. Спряжение глаголов на –μι. Спряжение глагола δίδωμι.
46. Спряжение глагола τίθημι.
47. Accusativus cum infinitivo. Nominativus cum infinitivo.
48. Accusativus duplex. Nominativus duplex.
49. Genetivus absolutus.
50. Participium conjunctum.

51. Употребление винительного падежа: accusativus objecti interni; accusativus relationis; accusativus temporis.

52. Употребление дательного падежа: dativus causae; dativus instrumenti; dativus limitationis; dativus mensurae; dativus modi; dativus possessivus; dativus sociativus.

53. Употребление родительного падежа: genetivus auctoris; genetivus characteristicus; genetivus comparationis, genetivus coripiae; genetivus inopiae; genetivus partitivus; genetivus possessivus; genetivus separationis; genetivus subjectivus; genetivus temporis.

54. Употребление опатива в придаточных дополнительных, целевых.

### Примеры заданий для зачёта

Задание:

1. Прочитать текст, определить форму слов и привести дословный перевод.
2. Написать смысловой перевод текста.
3. Просклонять подчеркнутые существительные, и проспрягать подчеркнутые глаголы (в настоящем времени, имперфекте, аористе (активный и медиа-пассивный залог), образовать I лицо ед. ч. будущего времени в активном, медиальном и пассивном залоге), образовать причастие настоящего времени в активном и медиальном залоге).

Вариант № 1

καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις λέγει ὁ θεὸς ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὀράσεις ὄψονται καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίοις ἐνυπνιασθήσονται  
καὶ γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου καὶ προφητεύσουσιν

Вариант № 2

καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ γάμος ἐγένετο ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἦν ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ ἐκλήθη δὲ καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὸν γάμον  
καὶ ὑστερήσαντος οἴνου λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτόν οἶνον οὐκ ἔχουσιν.

Вариант № 3

ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας  
καὶ λέγων μετανοεῖτε ἡγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν  
οὗτος γὰρ ἐστὶν ὁ ῥηθεὶς διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ

Вариант № 4

μετὰ δὲ ταύτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἐλισάβετ ἡ γυνὴ αὐτοῦ καὶ περιέκρυβεν ἑαυτὴν μῆνας πέντε λέγουσα  
ὅτι οὕτως μοι πεποίηκεν κύριος ἐν ἡμέραις αἷς ἐπεῖδεν ἀφελεῖν ὄνειδος μου ἐν ἀνθρώποις  
ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ἀπὸ τοῦ θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας ἢ ὄνομα Ναζαρέθ  
πρὸς παρθένον ἐμνηστευμένην ἀνδρὶ ᾧ ὄνομα Ἰωσήφ ἐξ οἴκου Δαβὶδ καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου Μαριάμ.

Вариант 5.

μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς πέραν τῆς θαλάσσης τῆς Γαλιλαίας τῆς Τιβεριάδος.  
ἠκολούθει δὲ αὐτῷ ὄχλος πολὺς ὅτι ἐθεώρουν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει ἐπὶ τῶν ἀσθενούντων.  
ἀνῆλθεν δὲ εἰς τὸ ὄρος Ἰησοῦς καὶ ἐκεῖ ἐκάθητο μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἦν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα ἡ ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων

Вариант 6.

καὶ παράγων εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς. καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες ῥαββὶ τίς ἤμαρτεν οὗτος ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ ἵνα τυφλὸς γεννηθῆ. ἀπεκρίθη Ἰησοῦς οὔτε οὗτος ἤμαρτεν οὔτε οἱ γονεῖς αὐτοῦ ἀλλ' ἵνα φανερωθῆ τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ ἐν αὐτῷ

Вариант 7.

ταῦτα ἐλάλησεν Ἰησοῦς καὶ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανὸν εἶπεν πάτερ ἐλήλυθεν ἡ ὥρα δόξασόν σου τὸν υἱόν ἵνα ὁ υἱὸς δοξάσῃ σέ. καθὼς ἐδωκας αὐτῷ ἐξουσίαν πάσης σαρκός ἵνα πᾶν ὃ δέδωκας αὐτῷ δώσῃ αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον. αὕτη δέ ἐστιν ἡ αἰώνιος ζωὴ ἵνα γινώσκωσιν σέ τὸν μόνον ἀληθινὸν θεὸν καὶ ὃν ἀπέστειλας Ἰησοῦν Χριστόν

Вариант 8.

ιδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὄχλον περὶ αὐτὸν ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν εἰς τὸ πέραν. καὶ προσελθὼν εἰς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῷ διδάσκαλε ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ. καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις ὁ δὲ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔχει πού τὴν κεφαλὴν κλίνῃ

Вариант 9.

ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐξεληθὼν ὁ Ἰησοῦς τῆς οἰκίας ἐκάθητο παρὰ τὴν θάλασσαν. καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ὄχλοι πολλοὶ ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα καθῆσθαι καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν εἰστήκει. καὶ ἐλάλησεν αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς λέγων ἰδοὺ ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπείρειν

Вариант 10.

ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρώδης ὁ τετραάρχης τὴν ἀκοὴν Ἰησοῦ. καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ οὗτός ἐστιν Ἰωάννης ὁ βαπτιστής αὐτὸς ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν καὶ διὰ τοῦτο αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν ἐν αὐτῷ. ὁ γὰρ Ἡρώδης κρατήσας τὸν Ἰωάννην ἐδησεν αὐτὸν καὶ ἐν φυλακῇ ἀπέθετο διὰ Ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ. ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης αὐτῷ οὐκ ἔξεστίν σοι εἶναι αὐτήν

Вариант 11.

καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους μετῆρεν ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὄρια τῆς Ἰουδαίας πέραν τοῦ Ἰορδάνου καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς ἐκεῖ καὶ προσῆλθον αὐτῷ Φαρισαῖοι πειράζοντες αὐτὸν καὶ λέγοντες εἰ ἔξεστιν ἀνθρώπῳ ἀπολύσαι τὴν γυναῖκα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν αἰτίαν

Вариант 12.

καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς Ἱεροσόλυμα ἐσείσθη πᾶσα ἡ πόλις λέγουσα τίς ἐστιν οὗτος οἱ δὲ ὄχλοι ἔλεγον οὗτός ἐστιν ὁ προφήτης Ἰησοῦς ὁ ἀπὸ Ναζαρεθ τῆς Γαλιλαίας καὶ εἰσῆλθεν Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν καὶ ἐξέβαλεν πάντα τοὺς πωλουντας καὶ ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ καὶ τὰς τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν κατέστρεψεν καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς περιστεράς

Вариант 13.

ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐξῆλθεν δόγμα παρὰ Καίσαρος Αὐγούστου ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην αὕτη ἀπογραφή πρώτη ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ πόλιν ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσήφ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρεθ εἰς τὴν Ἰουδαίαν εἰς πόλιν Δαυὶδ ἧτις καλεῖται Βηθλέεμ διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατρίας Δαυὶδ

Вариант 14.

ἐγένετο ῥῆμα θεοῦ ἐπὶ Ἰωάννην τὸν Ζαχαρίου υἱὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ ἦλθεν εἰς πᾶσαν τὴν περίχωρον τοῦ Ἰορδάνου κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν ὡς γέγραπται ἐν βίβλῳ λόγων Ἡσαΐου τοῦ προφήτου φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ

Вариант 15.

καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς οἶκόν τινος τῶν ἀρχόντων τῶν Φαρισαίων σαββάτω φαγεῖν ἄρτον καὶ αὐτοὶ ἦσαν παρατηρούμενοι αὐτόν καὶ ἰδοὺ ἀνθρωπὸς τις ἦν ὑδρωπικὸς ἐμπροσθεν αὐτοῦ καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς τοὺς νομικοὺς καὶ Φαρισαίους λέγων ἐξεστὶν τῷ σαββάτῳ θεραπεύσαι ἢ οὐ

**Блок D**

**Билеты для проведения экзамена**

**БИЛЕТ 1.**

1. Введение в историю древнегреческого языка.
2. Спряжение глаголов на -μι. Спряжение глагола δίδωμι.

**Практическая часть.** С помощью словаря переведите текст. Сделайте грамматический разбор указанного предложения.

31 οἶδαμεν ὅτι ἀμαρτωλῶν ὁ θεὸς οὐκ ἀκούει, ἀλλ' ἐάν τις θεοσεβῆς ἦ καὶ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῆ τούτου ἀκούει. 32 ἐκ τοῦ αἰῶνος οὐκ ἠκούσθη ὅτι ἠνοιξέν τις ὀφθαλμοὺς τυφλοῦ γεγεννημένου· 33 εἰ μὴ ἦν οὗτος παρὰ θεοῦ, οὐκ ἠδύνατο ποιεῖν οὐδέν. 34 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ, Ἐν ἀμαρτίαις σὺ ἐγεννήθης ὄλος, καὶ σὺ διδάσκεις ἡμᾶς; καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω. 35 Ἦκουσεν Ἰησοῦς ὅτι ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω, καὶ εὐρὼν αὐτὸν εἶπεν [αὐτῷ], Σὺ πιστεύεις εἰς τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου; 36 ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, Καὶ τίς ἐστίν, κύριε, ἵνα πιστεύσω εἰς αὐτόν; 37 εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Καὶ ἑώρακας αὐτὸν καὶ ὁ λαλῶν μετὰ σοῦ ἐκεῖνός ἐστιν. 38 ὁ δὲ ἔφη, Πιστεύω, κύριε· καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ. 39 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Εἰς κρίμα ἐγὼ εἰς τὸν κόσμον τοῦτον ἦλθον, ἵνα οἱ μὴ βλέποντες βλέπωσιν καὶ οἱ βλέποντες τυφλοὶ γένωνται.

**БИЛЕТ 2.**

1. Алфавит.
2. Относительные местоимения ὅς, ἣ, ὅ.

**Практическая часть.** С помощью словаря переведите текст. Сделайте грамматический разбор указанного предложения.

15 πάλιν οὖν ἠρώτων αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι πῶς ἀνέβλεψεν. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Πηλὸν ἐπέθηκέν μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ ἐνιψάμην, καὶ βλέπω. 16 ἔλεγον οὖν ἐκ τῶν Φαρισαίων τινές, Οὐκ ἔστιν οὗτος παρὰ θεοῦ ὁ ἄνθρωπος, ὅτι τὸ σάββατον οὐ τηρεῖ. ἄλλοι [δὲ] ἔλεγον, Πῶς δύναται ἄνθρωπος ἀμαρτωλὸς τοιαῦτα σημεῖα ποιεῖν; καὶ σχίσμα ἦν ἐν αὐτοῖς. 17 λέγουσιν οὖν τῷ τυφλῷ πάλιν, Τί σὺ λέγεις περὶ αὐτοῦ, ὅτι ἠνέωξέν σου τοὺς ὀφθαλμούς; ὁ δὲ εἶπεν ὅτι Προφήτης ἐστίν. 18 Οὐκ ἐπίστευσαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ ὅτι ἦν τυφλὸς καὶ ἀνέβλεψεν, ἕως ὅτου ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς αὐτοῦ τοῦ ἀναβλέψαντος 19 καὶ ἠρώτησαν αὐτοὺς λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ὑμῶν, ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη; πῶς οὖν βλέπει ἄρτι; 20 ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ γονεῖς αὐτοῦ καὶ εἶπαν, Οἶδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ἡμῶν καὶ ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη· 21 πῶς δὲ νῦν βλέπει οὐκ οἶδαμεν.

**БИЛЕТ 3.**

1. Долгота гласных.
2. Употребление местоимения αὐτός.

**Практическая часть.** С помощью словаря переведите текст. Сделайте грамматический разбор указанного предложения.

Μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία· πιστεύετε εἰς τὸν θεόν, καὶ εἰς ἐμὲ πιστεύετε. 2 ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ πατρός μου μοναὶ πολλαὶ εἰσιν· εἰ δὲ μὴ, εἶπον ἂν ὑμῖν ὅτι πορεύομαι ἐτοιμάσαι τόπον ὑμῖν; 3 καὶ ἐὰν πορευθῶ καὶ ἐτοιμάσω τόπον ὑμῖν, πάλιν ἔρχομαι καὶ παραλήμψομαι ὑμᾶς πρὸς ἐμαυτόν, ἵνα ὅπου εἰμι ἐγὼ καὶ ὑμεῖς ἦτε. 4 καὶ ὅπου [ἐγὼ] ὑπάγω οἴδατε τὴν ὁδόν. 5 Λέγει αὐτῷ Θωμᾶς, Κύριε, οὐκ οἶδαμεν ποῦ ὑπάγεις· πῶς δυνάμεθα τὴν ὁδὸν εἰδέναι; 6 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωὴ· οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν πατέρα εἰ μὴ δι' ἐμοῦ. 7 εἰ ἐγνώκατέ με, καὶ τὸν πατέρα μου γνώσεσθε· καὶ ἅπ' ἄρτι γινώσκετε αὐτὸν καὶ ἑωράκατε αὐτόν. 8 λέγει αὐτῷ Φίλιππος, Κύριε, δεῖξον ἡμῖν τὸν πατέρα, καὶ ἀρκεῖ ἡμῖν. 9 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τοσοῦτῳ χρόνῳ μεθ' ὑμῶν εἰμι καὶ οὐκ ἐγνώκας με, Φίλιππε; ὁ ἑωρακὼς ἐμὲ ἑώρακεν τὸν πατέρα· πῶς σὺ λέγεις, Δεῖξον ἡμῖν τὸν πατέρα; 10 οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοὶ ἐστίν; τὰ ῥήματα

ἄ ἐγὼ λαλῶ ὑμῖν ἀπ' ἑμαυτοῦ οὐ λαλῶ· ὁ δὲ πατήρ ἐν ἐμοὶ μένων ποιεῖ τὰ ἔργα αὐτοῦ. 11 πιστεύετε μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατήρ ἐν ἐμοί· εἰ δὲ μή, διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ πιστεύετε.

#### БИЛЕТ 4.

1. Дифтонги и диграф ου.
2. Спряжение глаголов в Praesens Indicativi medii-passivi.

**Практическая часть.** С помощью словаря переведите текст. Сделайте грамматический разбор указанного предложения.

19 Ἀλεκρίνατο οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ δύναται ὁ υἱὸς ποιεῖν ἀφ' ἑαυτοῦ οὐδὲν ἐὰν μὴ τι βλέπῃ τὸν πατέρα ποιοῦντα· ἃ γὰρ ἂν ἐκεῖνος ποιῇ, ταῦτα καὶ ὁ υἱὸς ὁμοίως ποιεῖ. 20 ὁ γὰρ πατήρ φιλεῖ τὸν υἱὸν καὶ πάντα δείκνυσιν αὐτῷ ἃ αὐτὸς ποιεῖ, καὶ μείζονα τούτων δείξει αὐτῷ ἔργα, ἵνα ὑμεῖς θαυμάζητε. 21 ὥσπερ γὰρ ὁ πατήρ ἐγείρει τοὺς νεκροὺς καὶ ζῶοποιεῖ, οὕτως καὶ ὁ υἱὸς οὓς θέλει ζῶοποιεῖ. 22 οὐδὲ γὰρ ὁ πατήρ κρίνει οὐδένα, ἀλλὰ τὴν κρίσιν πᾶσαν δέδωκεν τῷ υἱῷ, 23 ἵνα πάντες τιμῶσι τὸν υἱὸν καθὼς τιμῶσι τὸν πατέρα. ὁ μὴ τιμῶν τὸν υἱὸν οὐ τιμᾷ τὸν πατέρα τὸν πέμψαντα αὐτόν. 24 Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων καὶ πιστεύων τῷ πέμψαντί με ἔχει ζωὴν αἰώνιον, καὶ εἰς κρίσιν οὐκ ἔρχεται ἀλλὰ μεταβέβηκεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν. 25 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστὶν ὅτε οἱ νεκροὶ ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ καὶ οἱ ἀκούσαντες ζήσουσιν.

#### БИЛЕТ 5.

1. Придыхание. Правила постановки ударения.
2. Употребление падежей. Конструкция ὑπό + Gen. Dativus Instrumenti.

**Практическая часть.** С помощью словаря переведите текст. Сделайте грамматический разбор указанного предложения.

20 καὶ ὑμεῖς χρῖσμα ἔχετε ἀπὸ τοῦ ἀγίου, καὶ οἴδατε πάντες. 21 οὐκ ἔγραψα ὑμῖν ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἀλήθειαν, ἀλλ' ὅτι οἴδατε αὐτήν, καὶ ὅτι πᾶν ψεῦδος ἐκ τῆς ἀληθείας οὐκ ἔστιν. 22 Τίς ἐστὶν ὁ ψεῦστης εἰ μὴ ὁ ἀρνούμενος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ὁ Χριστός; οὗτός ἐστιν ὁ ἀντίχριστος, ὁ ἀρνούμενος τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱόν. 23 πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱὸν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει· ὁ ὁμολογῶν τὸν υἱὸν καὶ τὸν πατέρα ἔχει. 24 ὑμεῖς ὁ ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς ἐν ὑμῖν μενέτω· ἐὰν ἐν ὑμῖν μείνη ὁ ἀπ' ἀρχῆς ἠκούσατε, καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ υἱῷ καὶ ἐν τῷ πατρὶ μενεῖτε. 25 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν, τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον. 26 Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς, 27 καὶ ὑμεῖς τὸ χρῖσμα ὃ ἐλάβετε ἀπ' αὐτοῦ μένει ἐν ὑμῖν, καὶ οὐ χρεῖαν ἔχετε ἵνα τις διδάσκη ὑμᾶς· ἀλλ' ὡς τὸ αὐτοῦ χρῖσμα διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων, καὶ ἀληθές ἐστὶν καὶ οὐκ ἔστιν ψεῦδος, καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς, μένετε ἐν αὐτῷ.

#### БИЛЕТ 6.

1. Спряжение глаголов в Praesens Indicativi Activi.
2. Отложительные глаголы.

**Практическая часть.** С помощью словаря переведите текст. Сделайте грамматический разбор указанного предложения.

14 καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν καὶ ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρός πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας 15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων οὗτος ἦν ὃν εἶπον ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν ὅτι πρῶτός μου ἦν

#### БИЛЕТ 7.

1. Спряжение глагола εἰμί в Praesens Indicativi Activi.
2. Имперфект активного залога.

**Практическая часть.** С помощью словаря переведите текст. Сделайте грамматический разбор указанного предложения.

16 ὅτι ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν καὶ χάριν ἀντὶ χάριτος 17 ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωϋσέως ἐδόθη ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο 18 θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε μονογενὴς θεὸς ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρὸς ἐκεῖνος ἐξηγήσατο

### БИЛЕТ 8.

1. 2-е склонение имен существительных.
2. Имперфект глагола εἰμί.

**Практическая часть.** С помощью словаря переведите текст. Сделайте грамматический разбор указанного предложения.

1 ἔγώ εἰμι ἡ ἀμπελος ἡ ἀληθινή καὶ ὁ πατήρ μου ὁ γεωργός ἐστιν 2 πᾶν κλήμα ἐν ἐμοὶ μὴ φέρον καρπὸν αἶρει αὐτὸ καὶ πᾶν τὸ καρπὸν φέρον καθαίρει αὐτὸ ἵνα καρπὸν πλείονα φέρῃ 3 ἤδη ὑμεῖς καθαροὶ ἐστε διὰ τὸν λόγον ὃν λελάληκα ὑμῖν 4 μείνατε ἐν ἐμοὶ κἀγὼ ἐν ὑμῖν καθὼς τὸ κλήμα οὐ δύναται καρπὸν φέρειν ἀφ' ἑαυτοῦ ἐὰν μὴ μένῃ ἐν τῇ ἀμπέλῳ οὕτως οὐδὲ ὑμεῖς ἐὰν μὴ ἐν ἐμοὶ μένητε 5 ἔγώ εἰμι ἡ ἀμπελος ὑμεῖς τὰ κλήματα ὁ μένων ἐν ἐμοὶ κἀγὼ ἐν αὐτῷ οὗτος φέρει καρπὸν πολὺν ὅτι χωρὶς ἐμοῦ οὐ δύνασθε ποιεῖν οὐδὲν

### БИЛЕТ 9.

1. 1-е склонение имен существительных. I склонение: α – purum, α – impurum. Особенности склонения.
2. Имперфект медио-пассивного залога.

**Практическая часть.** С помощью словаря переведите текст. Сделайте грамматический разбор указанного предложения.

16 λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον Σίμων Ἰωάννου ἀγαπᾷς με λέγει αὐτῷ ναὶ κύριε σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε λέγει αὐτῷ ποίμαινε τὰ πρόβατά μου 17 λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον Σίμων Ἰωάννου φιλεῖς με ἐλυπήθη ὁ Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον φιλεῖς με καὶ λέγει αὐτῷ κύριε πάντα σὺ οἶδας σὺ γινώσκεις ὅτι φιλῶ σε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς βόσκε τὰ πρόβατά μου 18 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι ὅτε ἢς νεώτερος ἐζώννυες σεαυτὸν καὶ περιεπάτεις ὅπου ἠθελες ὅταν δὲ γηράσης ἐκτενεῖς τὰς χεῖράς σου καὶ ἄλλος σε ζώσει καὶ οἶσει ὅπου οὐ θέλεις 19 τοῦτο δὲ εἶπεν σημαίνων ποίω θανάτῳ δοξάσει τὸν θεὸν καὶ τοῦτο εἰπὼν λέγει αὐτῷ ἀκολούθει μοι 20 ἐπιστραφεὶς ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς ἀκολουθοῦντα ὃς καὶ ἀνέπεσεν ἐν τῷ δείπνῳ ἐπὶ τὸ στῆθος αὐτοῦ καὶ εἶπεν κύριε τίς ἐστιν ὁ παραδιδούς σε

### БИЛЕТ 10.

1. Имена существительные 1-го склонения мужского рода.
2. Будущее время активного и медиального залогов.

**Практическая часть.** С помощью словаря переведите текст. Сделайте грамматический разбор указанного предложения.

16 οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον ὥστε τὸν υἱὸν τὸν μονογενῆ ἔδωκεν ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' εἰῆ ζωὴν αἰώνιον 17 οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνῃ τὸν κόσμον ἀλλ' ἵνα σωθῇ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ 18 ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται ὁ δὲ μὴ πιστεύων ἤδη κέκριται ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς υἱοῦ τοῦ θεοῦ

### БИЛЕТ 11.

1. Имена прилагательные 1-го и 2-го склонений. Прилагательные трёх и двух окончаний. Предикативное и атрибутивное употребление прилагательных.
2. Аорист I активного и медиального залога.

**Практическая часть.** С помощью словаря переведите текст. Сделайте грамматический разбор указанного предложения.

1 ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐξῆλθεν δόγμα παρὰ Καίσαρος Αὐγούστου ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην 2 αὕτη ἀπογραφὴ πρώτη ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου 3 καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ πόλιν 4 ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσήφ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρεθ εἰς τὴν Ἰουδαίαν εἰς πόλιν Δαυὶδ ἣτις καλεῖται Βηθλέεμ διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατρίδος Δαυὶδ 5 ἀπογράψασθαι σὺν Μαριάμ τῇ ἐμνηστευμένῃ αὐτῷ οὕτως ἐγκύω 6 ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ τεκεῖν αὐτήν

### БИЛЕТ 12.

1. Артикль. Склонение артикля.

2. Аорист II активного и медиального залога.

**Практическая часть.** С помощью словаря переведите текст. Сделайте грамматический разбор указанного предложения.

18 πνεῦμα κυρίου ἐπ' ἐμέ οὐ εἶνεκεν εἴχρισέν με εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς ἀπέσταλκέν με κηρύξαι αἰχμαλώτοις ἄφεσιν καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν ἀποστειλῆται τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει 19 κηρύξαι ἐνιαυτὸν κυρίου δεκτὸν 20 καὶ πτύξας τὸ βιβλίον ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ ἐκάθισεν καὶ πάντων οἱ ὀφθαλμοὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ 21 ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς ὅτι σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφὴ αὕτη ἐν τοῖς ὠσίν ὑμῶν 22 καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ καὶ ἔλεγον οὐχὶ υἱὸς ἐστὶν Ἰωσήφ οὗτος 23 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς πάντως ἐρεῖτέ μοι τὴν παραβολὴν ταύτην ἰατρὲ θεράπευσον σεαυτὸν ὅσα ἠκούσαμεν γενόμενα εἰς τὴν Καφαρναοὺμ ποιήσον καὶ ὧδε ἐν τῇ πατρίδι σου

#### БИЛЕТ 13.

1. III склонение существительных: основы на заднеязычные (κ, γ, χ) и губные (π, β, φ).
2. Аорист изъявительного наклонения пассивного залога.

**Практическая часть.** С помощью словаря переведите текст. Сделайте грамматический разбор указанного предложения.

1 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τόπῳ τινὶ προσευχόμενον ὡς ἐπαύσατο εἶπέν τις τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτὸν κύριε δίδαξον ἡμᾶς προσεύχεσθαι καθὼς καὶ Ἰωάννης ἐδίδαξεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ 2 εἶπεν δὲ αὐτοῖς ὅταν προσεύχησθε λέγετε πᾶτερ ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου 3 τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δίδου ἡμῖν τὸ καθ' ἡμέραν

#### БИЛЕТ 14.

1. III склонение существительных: основы на зубную (τ, δ, θ). Основы на -ντ. Основы на -λ и -ρ. Основы на -ν.
2. Императив настоящего времени.

**Практическая часть.** С помощью словаря переведите текст. Сделайте грамматический разбор указанного предложения.

17 καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις λέγει ὁ θεὸς ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὀράσεις οἴονται καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίους ἐνυπνιασθήσονται 18 καὶ γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου καὶ προφητεύσουσιν 19 καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς κάτω αἶμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ 20 ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος καὶ ἡ σελήνη εἰς αἶμα πρὶν ἐλθεῖν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ 21 καὶ ἔσται πᾶς ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται

#### БИЛЕТ 15.

1. III склонение существительных: Плавные основы с аблаутом: ὁ πατήρ, ἡ μήτηρ, ἡ θυγάτηρ, ὁ ἀνὴρ.
2. Спряжение слитных глаголов на -εω, -αω

**Практическая часть.** С помощью словаря переведите текст. Сделайте грамматический разбор указанного предложения.

1 ἔλεγεν δὲ καὶ πρὸς τοὺς μαθητὰς ἄνθρωπος τις ἦν πλούσιος ὃς εἶχεν οἰκονόμον καὶ οὗτος διεβλήθη αὐτῷ ὡς διασκορπίζων τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ 2 καὶ φωνήσας αὐτὸν εἶπεν αὐτῷ τί τοῦτο ἀκούω περὶ σου ἀπόδος τὸν λόγον τῆς οἰκονομίας σου οὐ γὰρ δύνη ἐτι οἰκονομεῖν 3 εἶπεν δὲ ἐν ἑαυτῷ ὁ οἰκονόμος τί ποιήσω ὅτι ὁ κύριός μου ἀφαιρεῖται τὴν οἰκονομίαν ἀπ' ἐμοῦ σκάπτειν οὐκ ἰσχύω ἐπαίτειν αἰσχύνομαι 4 ἐγὼν τί ποιήσω ἵνα ὅταν μετασταθῶ ἐκ τῆς οἰκονομίας δέξωνταί με εἰς τοὺς οἴκους αὐτῶν

#### БИЛЕТ 16.

1. III склонение существительных: основы на -ῖ и -ῦ с аблаутом: ἡ πόλις, τὸ ἄστυ, ἡδύς.
2. Спряжение слитных глаголов на -οω.

**Практическая часть.** С помощью словаря переведите текст. Сделайте грамматический разбор указанного предложения.

48 ὑμεῖς μάρτυρες τούτων 49 καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς μου ἐφ' ὑμᾶς ὑμεῖς δὲ καθίσατε ἐν τῇ πόλει ἕως οὗ ἐνδύσησθε ἐξ ὑψους δύναμιν 50 ἐξήγαγεν δὲ αὐτοὺς ἐξω ἕως πρὸς Βηθανίαν καὶ ἐπάρας τὰς χεῖρας αὐτοῦ εὐλόγησεν αὐτούς 51 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εὐλογεῖν αὐτὸν αὐτοὺς διέστη ἀπ' αὐτῶν καὶ ἀνεφέρετο εἰς τὸν οὐρανόν 52 καὶ αὐτοὶ προσκυνήσαντες αὐτὸν ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ μετὰ χαρᾶς μεγάλης 53 καὶ ἦσαν διὰ παντὸς ἐν τῷ ἱερῷ εὐλογοῦντες τὸν θεόν

#### БИЛЕТ 17.

1. III склонение прилагательных. Прилагательные одного, двух, трёх окончаний. Склонение прилагательного πᾶς, πᾶσα, πᾶν.

2. Спряжение слитных глаголов на -οω.

**Практическая часть.** С помощью словаря переведите текст. Сделайте грамматический разбор указанного предложения.

1 προσέχετε δὲ τὴν δικαιοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἐμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς εἰ δὲ μὴ γε μισθὸν οὐκ ἔχετε παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς 2 ὅταν οὖν ποιῆς ἐλεημοσύνην μὴ σαλπίσης ἐμπροσθέν σου ὥσπερ οἱ ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς ρύμαις ὅπως δοξασθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων ἀμὴν λέγω ὑμῖν ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν 3 σου δὲ ποιῶντος ἐλεημοσύνην μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά σου τί ποιεῖ ἡ δεξιὰ σου

#### БИЛЕТ 18.

1. Предлоги: функция, классификация, связь с падежами, многозначность.

2. Причастие в греческом языке: образование, значение. Склонение причастия настоящего времени.

**Практическая часть.** С помощью словаря переведите текст. Сделайте грамматический разбор указанного предложения.

24 πᾶς οὖν ὅστις ἀκούει μου τοὺς λόγους τούτους καὶ ποιεῖ αὐτοὺς ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ φρονίμῳ ὅστις ᾠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν πέτραν 25 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἐπνευσαν οἱ ἄνεμοι καὶ προσέπεσαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ καὶ οὐκ ἔπεσεν τεθεμελιώτο γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν 26 καὶ πᾶς ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους τούτους καὶ μὴ ποιῶν αὐτοὺς ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ μωρῷ ὅστις ᾠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν ἄμμον 27 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἐπνευσαν οἱ ἄνεμοι καὶ προσέκοψαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ καὶ ἔπεσεν καὶ ἦν ἡ πτῶσις αὐτῆς μεγάλη 28 καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους ἐξεπλήσσοντο οἱ ὄχλοι ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ 29 ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς αὐτῶν

#### БИЛЕТ 19.

1. Личные местоимения. Употребление местоимений.

2. Предназначение сослагательного наклонения (конъюнктива). Настоящее время конъюнктива.

**Практическая часть.** С помощью словаря переведите текст. Сделайте грамматический разбор указанного предложения.

25 ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν ἐξομολογοῦμαί σοι πάτερ κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς ὅτι ἐκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις 26 ναὶ ὁ πατήρ ὅτι οὕτως εὐδοκία ἐγένετο ἐμπροσθέν σου 27 πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου καὶ οὐδεὶς ἐπιγινώσκει τὸν υἱὸν εἰ μὴ ὁ πατήρ οὐδὲ τὸν πατέρα τις ἐπιγινώσκει εἰ μὴ ὁ υἱὸς καὶ ὃ ἔαν βούληται ὁ υἱὸς ἀποκαλύψαι 28 δεῦτε πρὸς με πάντες οἱ κοπιῶντες καὶ πεφορτισμένοι καγὼ ἀναπαύσω ὑμᾶς 29 ἄρατε τὸν ζυγὸν μου ἐφ' ὑμᾶς καὶ μάθετε ἀπ' ἐμοῦ ὅτι πραῦς εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ καὶ εὐρήσετε ἀνάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν 30 ὁ γὰρ ζυγὸς μου χρηστὸς καὶ τὸ φορτίον μου ἕλαφρόν ἐστιν

#### БИЛЕТ 20.

1. 2-е склонение имен существительных.

2. Перфектные формы глагола, разница между аористом и перфектом. Удвоение. Образование перфектного удвоения. Активный перфект I.

**Практическая часть.** С помощью словаря переведите текст. Сделайте грамматический разбор указанного предложения.

1 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνῃ ἐξεληθὼν ὁ Ἰησοῦς τῆς οἰκίας ἐκάθητο παρὰ τὴν θάλασσαν 2 καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ὄχλοι πολλοὶ ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα καθῆσθαι καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν εἰστήκει 3 καὶ ἐλάλησεν αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς λέγων ἰδοὺ ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπείρειν 4 καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτὸν ἃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδὸν καὶ ἐλθόντα τὰ πετεινὰ κατέφαγεν αὐτά 5 ἀλλὰ δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰ πετρῶδη ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν καὶ εὐθέως ἐξανέτειλεν διὰ τὸ μὴ εἶχειν βάθος γῆς 6 ἡλίου δὲ ἀνατείλαντος ἐκαυματίσθη καὶ διὰ τὸ μὴ εἶχειν ρίζαν ἐξηράνθη

#### БИЛЕТ 21.

1. Спряжение глаголов в Praesens Indicativi Activi.
2. Плюсquamперфект.

**Практическая часть.** С помощью словаря переведите текст. Сделайте грамматический разбор указанного предложения.

1 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λέγων 2 ὁμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ ὅστις ἐποίησεν γάμους τῷ υἱῷ αὐτοῦ 3 καὶ ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ καλέσαι τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς γάμους καὶ οὐκ ἠθελον ἐλθεῖν 4 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους λέγων εἶπατε τοῖς κεκλημένοις ἰδοὺ τὸ ἀριστόν μου ἡτοιμάκα οἱ ταῦροί μου καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα καὶ πάντα εἶτοιμα δεῦτε εἰς τοὺς γάμους 5 οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπῆλθον ὅς μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρόν ὅς δὲ ἐπὶ τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ

#### БИЛЕТ 22.

1. Указательные местоимения.
2. Образование степеней сравнения прилагательных. Степени сравнения на -τερος, -τατος. Степени сравнения на -ίωv, -ιστος.

**Практическая часть.** С помощью словаря переведите текст. Сделайте грамматический разбор указанного предложения.

16 οἱ δὲ ἐνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἰς τὸ ὄρος οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς 17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν οἱ δὲ ἐδίστασαν 18 καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς λέγων ἐδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς 19 πορευθέντες οὖν μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος 20 διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν καὶ ἰδοὺ ἐγὼ μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος ἀμήν

### 2.3.2 Тематика курсовых работ

Курсовая работа по дисциплине не предусмотрена

### 3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умения и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

3.1 Текущий контроль осуществляется в ходе учебного процесса и индивидуальной работы с обучающимися, по результатам работы на практических занятиях. Основными формами текущего контроля знаний являются:

- проверка качества усвоения проблемных вопросов изучаемого материала в ходе плановых занятий;
- подготовка докладов и сообщений для обсуждения на практических занятиях, их оценивание;
- проведение практических работ для оценки и закрепления навыков;
- написание письменных работ, контрольных работ, тестов и т.д.

При проведении текущего контроля предлагаются следующие критерии:

**Критерии оценки работы обучающихся на семинарах:**

Оценка «отлично»:

- глубокое и прочное усвоение материала темы или раздела;
- полные, последовательные, грамотные, логически излагаемые аргументированные ответы;

- демонстрация обучающимся знаний в объеме пройденной программы и дополнительно рекомендованной литературы;

- воспроизведение учебного материала с требуемой степенью точности.

Оценка «хорошо»:

- наличие несущественных ошибок, не достаточно аргументированные ответы на вопросы;

- демонстрация обучающимся знаний в объеме пройденной программы;

- четкое изложение учебного материала.

Оценка «удовлетворительно»:

- наличие несущественных ошибок в ответе, отсутствие аргументации, но достаточно грамотное и логичное изложение;

- демонстрация обучающимся недостаточно полных знаний по пройденной программе, отсутствие аргументации;

- не структурированное, не грамотное и не логичное изложение учебного материала при ответе.

Оценка «неудовлетворительно»:

- незнание материала темы или раздела;

- серьезные ошибки при ответе.

**Критерии оценки практической работы:**

Оценка «отлично»:

- творческое планирование выполнение практической работы;
- демонстрация обучающимся знаний в объеме пройденной программы и дополнительно рекомендованной литературы;

- правильное и аккуратное выполнение заданий;

- умение пользоваться справочной литературой, наглядными пособиями, приборами и другими средствами.

Оценка «хорошо»:

- правильное планирование выполнение практической работы;

- демонстрация обучающимся знаний в объеме пройденной программы;

- правильное выполнение заданий, с использованием справочной литературы, наглядных пособий, приборов и других средств;

- наличие несущественных ошибок, не достаточно аргументированные ответы на вопросы по теме практической работы.

Оценка «удовлетворительно»:

- незначительные ошибки при планировании и выполнении заданий;

- затруднения с использованием справочной литературы, наглядных пособий, приборов и других средств.

Оценка «неудовлетворительно»:

- неумение спланировать выполнение практической работы;

- незнание материала темы или раздела;

- серьезные ошибки при выполнении задания.

**Критерии оценки письменных и устных ответов обучающихся**

**Критерии оценки:**

- *правильность* ответа по содержанию задания (учитывается количество и характер ошибок при ответе);

- *полнота* и *глубина* ответа (учитывается количество усвоенных фактов, понятий и т.п.);

- *осознанность* ответа (учитывается понимание излагаемого материала);

- *логика* изложения материала (учитывается умение строить целостный, последовательный рассказ, грамотно пользоваться специальной терминологией);
- *рациональность* использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи (учитывается умение использовать наиболее прогрессивные и эффективные способы достижения цели);
- *своевременность* и *эффективность* использования наглядных пособий и технических средств при ответе (учитывается способность грамотно и с пользой применять наглядность и демонстрационный опыт при устном ответе);
- использование дополнительного материала;
- рациональность использования времени, отведенного на задание (не одобряется затянутость устного ответа во времени, с учетом индивидуальных особенностей обучающихся).

Оценка **«отлично»** выставляется, если обучающийся:

- полно и аргументировано отвечает по содержанию задания;
- обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только по учебнику, но и самостоятельно составленные;
- излагает материал последовательно и правильно.

Оценка **«хорошо»** выставляется, если обучающийся дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «отлично», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет.

Оценка **«удовлетворительно»** выставляется, если обучающийся обнаруживает знание и понимание основных положений данного задания, но:

- излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил;
- не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры;
- излагает материал непоследовательно и допускает ошибки.

Оценка **«неудовлетворительно»** выставляется, если обучающийся обнаруживает незнание ответа на соответствующее задание, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Оценка «неудовлетворительно» отмечает такие недостатки в подготовке обучающегося, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.

#### **Критерии оценки докладов:**

Оценка **«отлично»:**

- наличие четкого плана доклада;
- раскрытие в докладе сути проблемы;
- самостоятельность в подборе фактического материала и аналитического его осмысления;
- свободное изложение материала и четкие ответы на поставленные вопросы.

Оценка **«хорошо»:**

- умение изложить сжато основные положения доклада;
- раскрытие в докладе сути проблемы;
- самостоятельность в подборе фактического материала и аналитического его осмысления;
- свободное изложение материала и ответы на поставленные вопросы с несущественными, но быстро исправляемыми докладчиком ошибками.

Оценка **«удовлетворительно»:**

- содержательное выступление, но докладчик затрудняется сжато изложить основные положения доклада;
- демонстрация обучающимся недостаточно полных знаний по теме доклада, отсутствие аргументации;

- не структурированное изложение материала доклада, при ответе на вопросы допускает ошибки.

Оценка **«неудовлетворительно»**:

- доклад не подготовлен.

### 3.2 Промежуточная аттестация проводится в форме зачета или экзамена.

При проведении промежуточного контроля в форме зачета предлагаются следующие критерии:

Оценка «зачтено» – соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал монографической литературы, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.

Оценка «не зачтено» – выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание проблемы, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

При проведении промежуточного контроля предлагаются в форме экзамена следующие критерии:

Уровень освоения учебных дисциплин обучающимися в рамках промежуточной аттестации определяется следующими оценками: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценки **«отлично»** заслуживает обучающийся, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, умение свободно выполнять практические задания, предусмотренные программой, усвоивший основную литературу и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной программой.

Оценки **«хорошо»** заслуживает обучающийся, обнаруживший полное знание учебного материала, успешно выполняющий предусмотренные в программе практические задания, усвоивший основную литературу, выставляется рекомендованную в программе. Оценка «хорошо» обучающимся, показавшим способным систематический характер знаний по дисциплине и к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.

Оценки **«удовлетворительно»** заслуживает обучающийся, обнаруживший знания основного учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии, справляющийся с выполнением практических заданий, предусмотренных программой, знакомых с основной литературой, рекомендованной программой. Оценка «удовлетворительно» выставляется обучающимся, допустившим погрешности в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, но обладающим необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.

Оценка **«неудовлетворительно»** выставляется обучающемуся, обнаружившему пробелы в знаниях основного учебного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой практических заданий. Оценка «неудовлетворительно» ставится обучающимся, которые не могут продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании образовательного учреждения без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

В зависимости от количества вопросов, включенных в экзаменационные билеты, общая оценка выставляется.

При двух вопросах:

«отлично», если обе оценки «отлично»;

«хорошо», если обе оценки «хорошо» или одна из оценок «отлично», а вторая «хорошо» или «удовлетворительно»;

«удовлетворительно», если обе оценки «удовлетворительно» или одна из оценок «удовлетворительно», а вторая «хорошо»;

«неудовлетворительно», если хотя бы одна из оценок «неудовлетворительно».

При трех вопросах:

«отлично», если все оценки «отлично» или одна из них «хорошо»;

«хорошо», если не более одной оценки «удовлетворительно»;

«удовлетворительно», если две и более оценок «удовлетворительно»;

«неудовлетворительно», если чем одна оценка «неудовлетворительно», а остальные не выше «удовлетворительно» или две оценки «неудовлетворительно».